

# Dictionnaire mano-français suivi d'un index français-mano

Maria Khachaturyan  
Matilda Carbo  
Pe Mamy





Maria Khachaturyan, Matilda Carbo et Pe Mamy

**Dictionnaire mano-français**  
suivi d'un index français-mano

2024



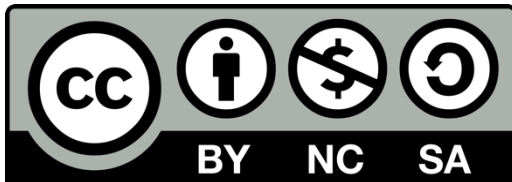
## HELDA Open Books

L'œuvre originale a été rédigée par Maria Khachaturyan et Matilda Carbo avec la collaboration de Pe Mamy, et publiée dans le journal Mandenkan en 2022 (<https://journals.openedition.org/mandenkan/2724>).

Cette version, identique sauf pour quelques améliorations mineures, est publiée par la bibliothèque de l'université d'Helsinki via Helda Open Books en 2024.

DOI: 10.31885/9789515182999

Cette œuvre est publiée sous licence Creative Commons CC BY-NC-SA (4.0).



ISBN 978-951-51-8300-2 (version imprimée)

ISBN 978-951-51-8299-9 (version PDF)

Design de la couverture: Matilda Carbo

Mise en page: Matilda Carbo et Maria Khachaturyan

Édition: Helda Open Books

Helsinki 2024

# Table des matières

Préface .....	iv
<b>Introduction au Dictionnaire mano-français</b>	
1. Information de base sur la langue mano .....	1
2. Dialectologie et sociolinguistique.....	2
3. Compilation du dictionnaire.....	3
4. Sons .....	4
5. Tons.....	5
6. Orthographe.....	5
7. Esquisse grammaticale .....	8
7.1. Pronoms.....	8
7.2 Noms .....	10
7.2.1. Noms relationnels et noms autosémantiques.....	10
7.2.2. Flexion nominale.....	11
7.2.3. Noms locatifs et noms propres .....	11
7.2.4. Nombre.....	12
7.2.5. Dérivation nominale.....	13
7.3. Adjectifs .....	13
7.3.1. Nombre.....	13
7.3.2. Intensité .....	14
7.3.3. Dérivation adjectivale.....	14
7.4. Numéraux .....	14
7.5. Déterminatifs.....	16
7.6. Auxiliaires.....	18
7.7. Copules et prédicateurs.....	19
7.8. Verbes .....	20
7.8.1. Flexion verbale.....	20
7.8.2. Valence et labilité.....	22
7.8.3. Dérivation verbale.....	25
7.8.4. Constructions prédicatives.....	28
7.9. Adverbes.....	30
7.10 Formes fusionnées .....	31
7.11. Postpositions.....	32
7.12. Conjonctions.....	32
7.13. Particules .....	33
8. Structure du dictionnaire.....	33
8.1. Ordre alphabétique.....	33
8.2. Vedette .....	33
8.3. Homonymes.....	33
8.4. Dialectes.....	33
8.5. Entrées principales et entrées de référence .....	34

8.6. Partie du discours .....	35
8.6.1. Noms .....	35
8.6.2. Verbes.....	36
8.6.3. Adjectifs.....	37
8.7. Présentation du sens .....	37
8.8. Information ethnographique .....	38
8.9. Exemples illustratifs et expressions idiomatiques .....	38
8.10. Sous-entrées.....	39
9. Tableaux de référence .....	41
9.1 Abréviations .....	41
9.2 Lettres, digrammes et accents .....	42
Lettres et digrammes.....	42
Bibliographie.....	43

## **Dictionnaire mano – français**

A a .....	45
B b.....	46
Ɓ ɓ.....	52
D d.....	60
E e .....	70
Ǝ ɛ.....	72
F f.....	73
G g.....	78
Gb gb.....	87
Gw gw .....	96
H h.....	97
I i .....	98
K k.....	99
Kp kp.....	118
Kw kw .....	128
L l .....	131
M m .....	143
N n.....	151
N j.....	156
Ŋ ŋ.....	160
Ŋw ŋw .....	161
O o.....	164
Ɔ ɔ .....	165
P p.....	166
S s.....	173
T t.....	183
V v .....	192
W w.....	195

Y y .....	202
Z z .....	211

**Index français - mano**

A a .....	219
B b .....	222
C c .....	224
D d .....	229
E e .....	232
F f .....	235
G g .....	237
H h .....	239
I i .....	239
J j .....	240
K k .....	241
L l .....	241
M m .....	243
N n .....	246
O o .....	247
P p .....	248
Q q .....	252
R r .....	253
S s .....	255
T t .....	258
U u .....	260
V v .....	260
W w .....	262
Y y .....	262
Z z .....	262

## Préface

Ce dictionnaire de la langue mano s'adresse en premier lieu au peuple mano et a pour but de promouvoir l'alphabétisation et la scolarisation en langue mano. Il peut également servir à ceux dont la langue maternelle n'est pas le mano et qui désirent l'apprendre ainsi qu'aux linguistes qui s'intéressent à la langue mano.

Les données de ce dictionnaire ont été recueillies au cours d'un travail de terrain mené par Maria Khachatryan avec des locuteurs guinéens entre 2009 et 2022. Ce dictionnaire est basé avant tout sur la compétence linguistique de M. Pé Mamy, originaire du village de Gody, qui a contribué au dictionnaire en tant que collaborateur. Matilda Carbo s'est jointe au projet aux étapes cruciales de rédaction et de vérification des données. Nous avons collaboré avec plusieurs autres locuteurs natifs, surtout Élie Sandy (originaire de Yalenzou), Cé Simmy (originaire de Beleton), Émile Loua (originaire de Bangouéta) et Leelamen Zarwolo (originaire de Flumpa, Libéria). Nous tenons à remercier les habitants de la ville de Nzérékoré, ainsi que des villages guinéens de Gody, Beleton, Bangouéta, Yalenzou, et des villages libériens, tels que Flumpa, Gbanquoi et Kpein, pour leur aide dans ce travail.

Ce projet n'aurait pu être réalisé sans l'aide et le soutien de Valentin Vydrin qui nous a donné la possibilité de découvrir l'Afrique, le travail de terrain et la lexicographie. Depuis 2009, il a soutenu notre travail et a également édité ce dictionnaire.

Ce dictionnaire est une mise à jour de la version originellement publiée dans le numéro 67 du journal Mandenkan, en 2022, sur papier et en ligne à l'adresse suivante: <https://journals.openedition.org/mandenkan/2724>. La republication se fait avec l'accord de l'éditeur. Une version mano-anglaise du dictionnaire est également disponible en ligne sous forme d'un fichier Toolbox à l'adresse suivante: <https://osf.io/txuwv/>

Nous sommes reconnaissantes envers le Helsinki Collegium for Advanced Studies et la fondation Kone (subvention numéro 201907156) pour leur soutien financier et logistique.

# Introduction au Dictionnaire mano-français

## 1. Information de base sur la langue mano

Le **mano** (*máá*, ISO 639-3 *mev*) appartient au groupe sud de la famille linguistique mandé. Il est parlé sur un territoire continu allant du nord du Libéria (principalement le comté de Nimba) au sud-est de la Guinée (les préfectures de Nzérékoré, Lola et Yomou). Selon une estimation en 2012, il y aurait 390 000 locuteurs du mano, dont 305 000 au Libéria et 85 000 en Guinée (Eberhard, Simons & Fennig 2022), quoiqu'une autre source indique 65 000 locuteurs en Guinée (Bah & Bangoura 2017). Le mano est une langue minoritaire en Guinée et au Libéria.

Les premiers travaux de recherche linguistique sur le mano remontent aux années 1940. Des missionnaires et des linguistes américains du Corps de la paix ont publié deux manuels pratiques de la langue (deZeeuw & Kruah 1981; Neal et al. 1946). De plus, le mano est documenté grâce aux travaux d'Etta Becker-Donner (1965) et de George Schwab (1947), ainsi qu'un dictionnaire qui comprend 600 entrées et une ébauche de grammaire (Bonimy & Yamakoshi 2012). Il existe enfin une grammaire du mano qui fournit une grande quantité d'information sur sa morphosyntaxe (Khachaturyan 2015).

## 2. Dialectologie et sociolinguistique

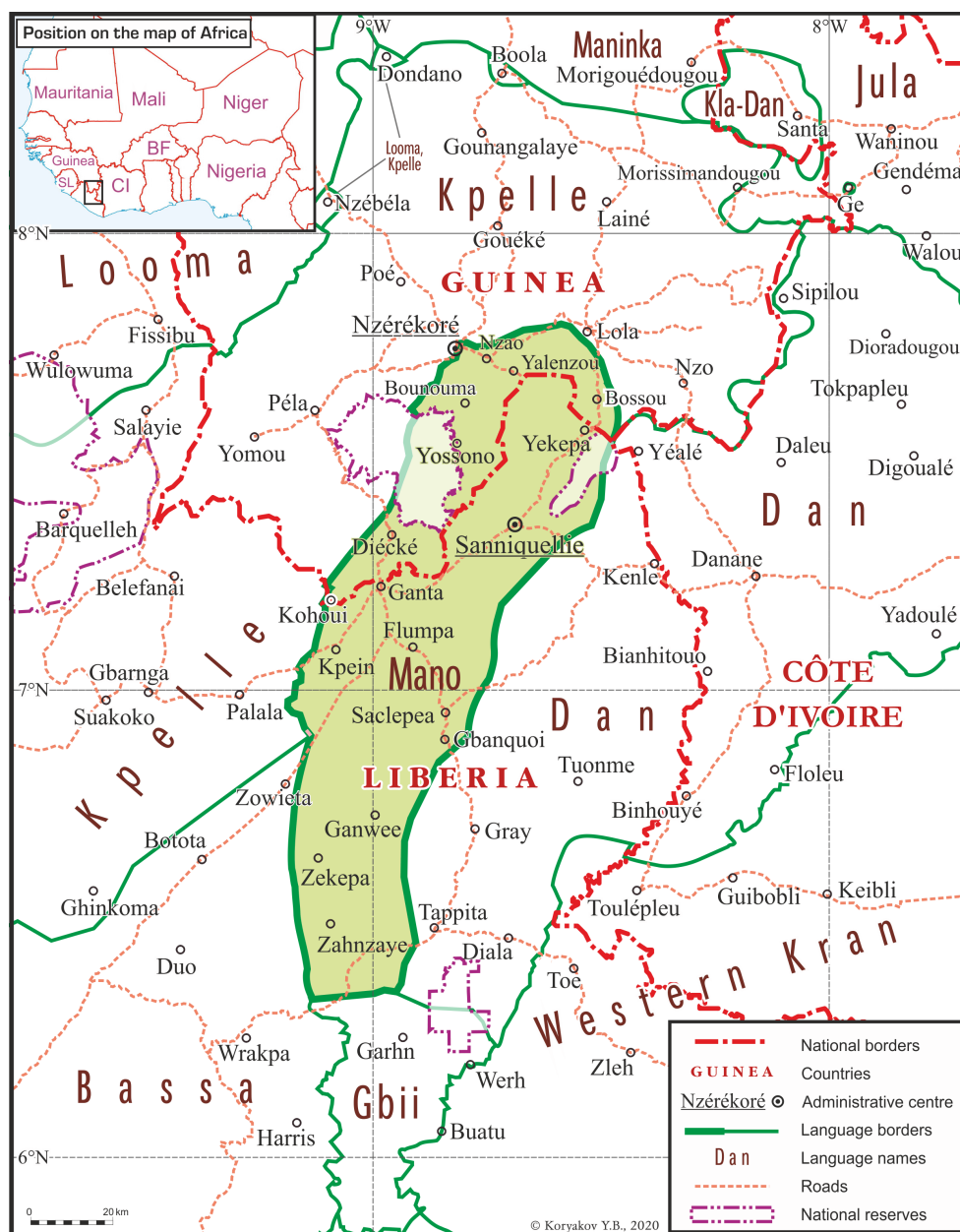


Figure 1. La distribution de la langue mano. La carte a été créée par Yuri Koryakov et reproduite avec sa permission

On compte au moins trois variétés de mano en Guinée et trois au Libéria. Ces dialectes forment un continuum sans délimitations nettes. En Guinée, les variétés reconnues sont le **zaan** (*zàà*), parlé à l'est dans les environs de Bossou ; le **maa** (*màá*), au centre dans les environs de Nzérékoré et au sud de cette ville ; et le **kpeinson** (*kpéńsɔ̀*), au sud-ouest dans les environs de Diécké. Au Libéria, les variétés reconnues sont le **maalaa** (*máá lāā*), parlé au nord dans les environs de Sanniquellie ; le **maazein** (*máá zèŋ*), au centre, en particulier à Ganta, Kpein et Flumpa ; et le **maabei** (*máá bèì*), au sud, en particulier à Saklepea et Gbanquoi. La

variation dialectale est plus saillante au Libéria qu'en Guinée. Peu de recherche dialectologique du mano existe à ce jour et il est probable que davantage de variétés puissent être identifiées. Plus précisément, étant donné que le maala et le maazein s'étendent sur un tiers du territoire mano du Libéria, il est peu probable que le maabei soit la seule variété parlée dans les deux tiers restants.

Le mano n'a de statut officiel ni en Guinée, ni au Libéria. Il n'a jamais été employé dans le système d'éducation. Le mano est régulièrement utilisé dans des radiodiffusions à Nzérékoré et plusieurs stations de radio font usage de la langue au Libéria. Des efforts pour soutenir le développement de l'écriture en mano sont en cours. Ce sont principalement les activités menées par Samantha Mero et par Leelamen Zarwolo qui contribuent à cette démarche. Samantha Mero est une missionnaire protestante qui a œuvré en Guinée jusqu'en 2016. Elle a traduit des portions de l'Ancien Testament en mano, ainsi qu'organisé des ateliers et créé des matériaux pour l'alphabétisation. Leelamen Zarwolo est un locuteur du mano qui, au moins jusqu'en 2018, a œuvré au Libéria<sup>1</sup>. Il est membre de *Liberia Translation and Literacy Organization* (LIBTRALO), un organisme de traduction et de l'alphabétisation du Libéria. Il fait la promotion de l'alphabétisation et produit de la littérature en mano.

Les locuteurs du mano font souvent usage de langues véhiculaires locales en milieu urbain. En Guinée, il s'agit du kpelle et du malinké (Khachaturyan & Konoshenko 2021). Ces langues ont exercé une influence linguistique, tant au niveau phonologique que lexical (Khachaturyan 2018), sur le mano. Au Libéria, le mano est en contact avec le dan. Le mano est aussi en contact avec des langues n'appartenant pas à la famille mandé : en Guinée, le français, et au Libéria, l'anglais. Ces influences linguistiques, plus ou moins fortes selon la région, contribuent à la variation dialectale.

### **3. Compilation du dictionnaire**

Ce dictionnaire est destiné aux locuteurs du mano, aux gens qui désirent apprendre cette langue et aux linguistes qui souhaitent l'étudier. Il a pour objectifs de soutenir le statut du mano et de contribuer à sa documentation. Le dictionnaire mano-français et l'index français-mano contiennent plus de 3200 entrées chacun.

La compilation des entrées s'est étendue sur plusieurs années, progressant avec les missions de terrain menées par Maria Khachaturyan depuis 2009.

---

<sup>1</sup> Nous n'avons pas pu obtenir des informations récentes sur la participation de Leelamen Zarwolo au projets d'alphabétisation.

L'information dans cet ouvrage se base sur l'analyse de données recueillies par élicitation et d'un corpus dont la partie en cours de préparation pour la publication inclut 19 contes et légendes, 3 récits et 3 conversations. Une traduction du Nouveau Testament parue au Libéria en 1978 a aussi été une source importante (Hobley Jackson & Younguoi 1978). Les informateurs consultés comprennent Éli Sandy, Ce Simmy, Émile Loua, Leelamen Zarwolo et Pé Mamy. Étant donné que les missions de recherche ont été majoritairement menées dans la région de Nzérékoré et que les informateurs principaux, à l'exception de Leelamen Zarwolo, proviennent de cette région, les entrées du dictionnaire reflètent avant tout le dialecte maa parlé dans la zone dialectale centrale de la Guinée. Dans une moindre mesure, le dictionnaire inclut aussi du vocabulaire d'autres variétés, surtout le kpeinson.

#### 4. Sons

Les deux tableaux qui suivent présentent l'inventaire phonétique du mano, en alphabet phonétique international (API).

Le système phonologique mano inclut également la nasale syllabique /ŋ/.

Tableau 1. Voyelles

Orales			Nasales		
<i>antérieures</i>	<i>moyennes</i>	<i>postérieures</i>	<i>antérieures</i>	<i>moyennes</i>	<i>postérieures</i>
i		u	ĩ		ũ
e		o			
ɛ		ɔ	ɛ̃		ɔ̃
	a			ã	

Tableau 2. Consonnes

	Labiales	Alvéolaires	Palatales	Vélares	Vélares labialisées	Labio-vélares
<i>Implosives</i>	ɓ					
<i>Plosives sourdes</i>	p	t		k	k <sup>w</sup>	kp̄
<i>Plosives sonores</i>	b	d		g	g <sup>w</sup>	gb̄
<i>Fricatives sourdes</i>	f	s				
<i>Fricative sonores</i>	v	z				
<i>Sonantes orales</i>	w	l	j			
<i>Sonantes nasales</i>	m	n	ɲ	ŋ	ɰ	

## 5. Tons

La phonologie du mano comprend trois tons : un ton bas (représenté par un accent grave), un ton moyen (un macron) et un ton haut (un accent aigu). L'importance lexicale et la représentation de ces tons peuvent être illustrées avec l'exemple suivant :

*lè* 'lieu' (ton bas)

*lē* prédicateur (ton moyen)

*lé* relativiseur (ton haut)

Les voyelles portent des tons simples. Les séquences de voyelles peuvent donner lieu à des contours tonals complexes, y compris des séquences de voyelles identiques qui donnent, au niveau phonétique, des voyelles longues. On ne rencontre des contours tonals complexes sur des voyelles brèves que suite à une contraction en débit rapide. De plus, la nasale syllabique porte un ton (comme dans *gbēŋ* 'quartier').

## 6. Orthographe

La méthode de transcription adoptée dans ce dictionnaire est similaire à la transcription selon les conventions de l'API et ressemble à l'orthographe utilisée dans les publications par les missionnaires et par la LIBTRALO. Néanmoins, elle diverge de ces dernières dans certains points qui seront expliqués.

L'orthographe employée dans le présent dictionnaire est basée sur l'API, avec les modifications d'ordre pratique suivantes :

/k<sup>w</sup>/ → kw

/g<sup>w</sup>/ → gw

/k̂p/ → kp

/ĝb/ → gb

/j/ → y

/w̄/ → ηw

Chaque mot a été transcrit avec un ton par syllabe, représenté par un diacritique.

Certains détails phonétiques sont laissés sans représentation. Ainsi des cas de nasalisation ne sont pas indiqués : la nasalisation des consonnes par assimilation après la nasale syllabique /ŋ/ ou les voyelles nasales et la nasalisation des voyelles après les consonnes nasales qui résultent d'une coarticulation sans valeur phonémique. En revanche, la nasalisation des consonnes et des voyelles à valeur phonémique est représentée. De plus, les changements tonals liés à l'intonation ne sont pas indiqués non plus, mais certains phénomènes phonologiques sont représentés : l'assimilation des voyelles et la fusion. Par exemple *n̄-ó* 'donner:COND-COND' (plutôt que *n̄-á*). Les formes fusionnées issues de la contraction de deux éléments (lexèmes ou morphèmes) ou plus, sont représentées telles que prononcées. Ainsi, nous écrivons : *kāà* 'faire.3SG' plutôt que *kē à*. Un inventaire partiel des formes fusionnées est inclus dans la section 7.10.

Les différences par rapport à l'orthographe adoptée dans les publications de missionnaires et par le LIBTRALO sont résumées dans le Tableau 3.

De plus, il y a des orthographe communautaires, c'est-à-dire non-standardisées et utilisées par quelques locuteurs du mano. Les sources que nous avons consultés incluent des documents produits par des membres de l'Église catholique qui servent à faciliter la messe et les célébrations dominicales sans prêtre. Ces orthographe non-standardisées découlent de conventions orthographiques utilisées lors de la Première République de Guinée. Le Tableau 4 contient des exemples de conventions observées.

Tableau 3. Différences orthographiques entre le dictionnaire et les publications libériennes

Dictionnaire	Publications des missionnaires et de LIBTRALO
Le ton moyen est indiqué par un <u>macron</u> : <i>Mēlé</i> 'Marie'	Le ton moyen est indiqué par une <u>absence</u> d'accent : <i>Melé</i> 'Marie'
Les marques pronominales de la première personne du singulier contenant /ŋ/ sont transcrites ainsi : <b>ŋ(ŋ)</b>	Les marques pronominales de la première personne du singulier contenant /ŋ/ sont transcrites ainsi : <b>m(m)</b>
Le tilde marquant la nasalité est placé <u>au-dessous</u> de la lettre : <i>gâ</i> 'pied'	Le tilde marquant la nasalité est placé <u>au-dessus</u> de la lettre : <i>gã</i> 'pied'
/ŋ/ en fin de mot est <u>invariablement</u> représenté par ŋ : <i>wèŋ</i> 'sel' <i>làŋ</i> 'bonne nouvelle'	/ŋ/ en fin de mot est représenté de <u>deux façons</u> ; par ã après une voyelle postérieure ou a, et par ï après une voyelle antérieure : <i>wèï</i> 'sel' <i>làï</i> 'bonne nouvelle'
/w/ est transcrit <u>ŋw</u> , <u>sans tilde</u> sur la voyelle qui suit : <i>ŋwó</i> 'chose'	/w/ est transcrit <u>w</u> , <u>avec un tilde</u> sur la voyelle qui suit : <i>wó</i> 'chose'

Tableau 4. Conventions d'orthographe communautaires

Lettre(s)	Valeur phonétique
bh, b	/b/
ö	/ɔ/
è	/ɛ/
é	/e/
ê	/ɛ/ après une consonne nasale ou dans les séquences Cɛɛ
nh	/ŋ/ en tant que consonne
ing	/ŋ/ dans les marqueurs pronominaux
gn, ny	/ɲ/
n	voyelle précédente nasalisée (y compris quand elle suit une consonne nasale) ; /ŋ/ en fin de mot
y	/i/ dans les séquences CVi
nw	/w/

On remarque une absence complète de diacritiques pour noter les tons. Le placement des espaces est variable. Puisqu'il est question d'orthographe non-standardisées, il y a bien sûr de la variation. La variation orthographique reflète une certaine instabilité au niveau des conventions de transcription, mais elle pourrait aussi être le résultat de la variation dialectale affectant la prononciation, comme par exemple la réalisation du phonème /w/ comme moins nasalisée au Libéria (d'où l'écriture w) et plus nasalisée en Guinée, d'où l'écriture nw. Dans les orthographe communautaires et utilisées par des missionnaires, les voyelles suivant /w/ sont souvent transcrites avec un tilde (ou avec un n final) afin d'indiquer la nasalisation. Cette pratique soulève des questions par rapport au statut phonétique et phonémique de /w/ et des voyelles nasalisées dans ce contexte.

## **7. Esquisse grammaticale**

Cette section fournit un survol de la morphosyntaxe du mano. Des informations plus approfondies sur la grammaire du mano sont disponibles dans la *Grammaire du mano* (Khachaturyan 2015) ainsi que d'autres publications mentionnées dans la Bibliographie.

Le mano est une langue isolante. On y dénombre douze parties du discours dont les suivantes ont des formes fléchies : les noms, les adjectifs, les numéraux, les verbes et les adverbes. Les autres sont invariables : ce sont la copule, les prédicateurs, les postpositions, les déterminatifs, les pronoms personnels, les auxiliaires, les particules et les interjections. L'ordre de mots d'un énoncé verbal, typique des langues mandé, est Sujet – Auxiliaire – Objet – Verbe – Oblique. La position de sujet peut être vide ; le sujet sera alors seulement indexé sur l'auxiliaire. L'ordre d'un groupe nominal est typiquement le suivant : Nom dépendant – Nom principal – Adjectif – Numéral – Déterminatif.

### **7.1. Pronoms**

Les pronoms indexent la personne et le nombre de leur référent et varient en fonction de leur rôle grammatical. Il n'y a pas de distinction de genre ou d'animacité. Il n'y a pas de pronoms sujets à proprement parler, c'est-à-dire qui seraient utilisés sans être fusionnés à un autre mot.

Les pronoms personnels sont présentés dans le Tableau 5.

Les dialectes libériens ont deux séries pronominales pour la 1<sup>re</sup> personne pl., i.e. pour la série non-sujet *kō* vs *kōā* (dans la traduction du Nouveau Testament, (Hobley Jackson & Younguoi 1978)) ou *kwā*, (selon Leelamen Zarwolo,

(Khachaturyan 2018)) mais la base sémantique du contraste (clusivité ou autre paramètre) reste à définir.

Les pronoms non-sujets ont une variété de fonctions. Ils peuvent servir d'objets directs (2), de dépendants de la postposition dans un groupe postpositionnel, ainsi que de dépendants génitifs d'un nom relationnel (1). Ils peuvent aussi avoir une fonction résomptive.

Tableau 5. Inventaire des pronoms personnels

	1e sg.	2e sg.	3e sg.	1e pl.	2e pl.	3e pl.
<i>Pronoms non-sujets</i>	<i>ḥ</i>	<i>ī</i>	<i>à/ā/á</i>	<i>kō</i>	<i>kā</i>	<i>ō</i>
<i>Pronoms possessifs</i>	<i>ḥ</i>	<i>bà</i>	<i>là</i>	<i>kò</i>	<i>kà</i>	<i>wà</i>
<i>Pronoms emphatiques</i>	<i>mā(ē), nàá</i>	<i>bī(ē)</i>	<i>à, (à)yē, yō(ō)</i>	<i>kō(ē)</i>	<i>kā(ē)</i>	<i>ō(ē), wàá</i>
<i>Pronoms à ton haut</i>	<i>má</i>	<i>bí</i>	<i>(à)yé</i>	<i>kó</i>	<i>ká</i>	<i>ó, ōyé</i>
<i>Pronoms coordinatifs</i>				<i>kò ~ kwà</i>	<i>kà</i>	<i>wà</i>
<i>Pronom réfléchi</i>			<i>ē</i>			

(1) *kō* *dàā*  
1PL.NSBJ père  
'notre père'

(2) *Pèé ē kō gĕ.*  
N.P. 3SG.PST 1PL.NSBJ voir  
'Pé nous a vus.'

Les pronoms possessifs servent de dépendant génitif d'un nom autosémantique.

(3) *kò ká*  
1PL.POSS maison  
'notre maison'

Les pronoms à ton haut s'emploient avec les démonstratifs, le marqueur d'attention et l'adjectif *kpĕĕ* 'quel'.

(4) *Kó té kō yàá kélé zèē wāā...*  
1PL.H ATT 1PL.EXI s'asseoir>GER>avec salle ici DEM  
'Nous qui sommes assis à l'église...'

Les pronoms emphatiques s'emploient en position de thème/topique (tel qu'illustré dans l'exemple ci-dessous), en position de sujet avec la copules ou les

prédicateurs, avec les numéraux et dans une construction coordonnée avec les pronoms coordinatifs.

- (5) *Léè lō kō bɛ̃ɛ̃ kō wèlè-è lèí.*  
3SG.IPFV aller:IPFV 1PL.EMPH aussi 1PL.NSBJ se.lever-GER ciel  
'Il nous élèvera, nous aussi, vers le ciel.'

Les pronoms coordinatifs (inclusory pronoun, selon la terminologie typologique) servent à créer une construction qui renvoie au groupe formé par deux conjoints, tel que dans l'exemple suivant :

- (6) *Mā kò bī kō ló.*  
1SG.EMPH 1PL.COORD 2SG.EMPH 1PL.PST aller  
'Moi et toi, nous sommes allés.'

## 7.2 Noms

### 7.2.1. Noms relationnels et noms autosémantiques

Les noms se divisent en deux classes : les noms relationnels et les noms autosémantiques. Ils se différencient par le type de pronom qu'ils prennent comme dépendant génitival et par le fait que les dépendants génitivaux soient obligatoires ou non. Les noms relationnels prennent un pronom non-sujet comme dépendant génitival (*ḡ kò* 'ma main') tandis que les noms autosémantiques prennent un pronom possessif (*ḡ ká* 'ma maison'). Les noms relationnels peuvent aussi avoir comme dépendant génitival un groupe nominal sous forme d'un nom avec des dépendants éventuels (*Pèé kò* 'la main de Pé'), alors qu'un nom ou un tel groupe nominal sera juxtaposé au pronom possessif dans le cas des noms autosémantiques (*Pèé là kī* 'chaussures de Pé'). La majorité des noms relationnels doivent avoir un dépendant génitival, alors que le dépendant génitival d'un nom autosémantique est toujours facultatif.

Des critères sémantiques motivent l'appartenance d'un nom à la classe relationnelle, mais ne permettent pas de la prédire systématiquement. Les noms relationnels forment une classe sémantiquement hétérogène qui comprend entre autre les termes de parenté (*lèkè* 'frère/soeur cadet(te)') et les parties du corps (*zò* 'cœur'), mais aussi des notions plus difficiles à associer avec le concept de possession inaliénable, comme des attributs abstraits (*fàḡá* 'force') ou des noms de plat (*filí* 'pilaf'). De plus, deux mots sémantiquement proches peuvent ne pas appartenir à la même classe – par exemple, *nòḡ* 'petit (d'un animal)' est un nom relationnel tandis que *né* 'enfant' est un nom autosémantique. On rencontre aussi des noms polysémiques qui, selon le sens dans lequel ils sont employés, agissent

en tant que nom relationnel ou autosémantique. Ainsi, *kī* est relationnel lorsqu'il signifie 'peau' et autosémantique lorsqu'il signifie 'chaussures'. Tous les noms relationnels dans le dictionnaire sont marqués avec *rel.*

### 7.2.2. Flexion nominale

On distingue trois formes de noms : une forme de base, une forme construite et une forme à ton haut. Elles sont différenciées par le ton et leur fonction grammaticale. Certains noms distinguent les trois formes, mais le paradigme est syncrétique pour de nombreux noms.

La forme de base porte son ton lexical et est employée quand rien ne motive l'utilisation d'une autre forme. Dans le dictionnaires, les entrées pour les noms ont comme en-tête leur forme de base.

La forme construite est utilisée pour marquer la tête du groupe nominal avec certains types de dépendants, le plus souvent des noms ou des groupes nominaux, comme dans l'exemple (7) ou encore (55), ainsi que des verbes ou des groupes verbaux, comme dans l'exemple (24). Cette forme porte un ton bas. Cet exemple présente une forme construite *mì* 'personne:CSTR' (forme de base du mot : *mī*), précédée par un dépendant génitival *Mèí* 'Malinké' :

(7)	<i>Kòj</i>	<i>lèè</i>	<i>nàà</i>	<i>é</i>	<i>yà</i>	<i>Mèí</i>
	N.P.	3SG.IPFV	aimer:IPFV	3sg.CONJ	s'asseoir	Malinké
	<i>mì</i>	<i>dò</i>	<i>bà.</i>			
	personne:CSTR	INDEF	dans			

'Ko veut se marier avec un Malinké.' (litt. Ko veut s'asseoir dans un Malinké)

La forme à ton haut se rencontre facultativement chez certains noms devant les démonstratifs. Cette forme porte un ton haut. L'exemple (8) illustre l'emploi de la forme à ton haut (comparer avec la forme de base : *lèè*) :

(8)	<i>Léé</i>	<i>yāā</i>	<i>āà</i>	<i>yà</i>	<i>ī</i>	<i>yí.</i>
	femme:H	DEM	3SG.PRF	s'asseoir	1SG.NSBJ	dans
	'Cette femme me dérange.' (litt. cette femme s'est assise dans moi)					

Lorsque les conditions d'usage de la forme construite et de la forme à ton haut sont réunies (i.e. un groupe nominal à dépendant contient un démonstratif), c'est la forme construite qui prévaut. Les règles exactes de l'application du ton de la forme construite et de la forme à ton haut restent à préciser.

### 7.2.3. Noms locatifs et noms propres

Certains noms ne s'emploient que dans la position postverbale sans postposition. La plupart ont une fonction locative (*kòséj* 'dans la main'), mais d'autres n'ont qu'une fonction métaphorique (*tībà* 'dans l'ignorance'). Les noms

locatifs ont généralement un homologue non-locatif (*tíè* ‘sur le feu’, N.LOC ~ *tíé* ‘feu’, N). Les noms locatifs ne sont pas le résultat d’une règle morphologique productive ; ils forment une classe restreinte et fermée.

Les noms propres renvoient à des référents précis, regroupant entre autres les noms personnels (*Fólómó*, un prénom masculin) et les toponymes (*Gīnèè*, ‘Guinée’). Ils sont toujours autosémantiques.

Les noms locatifs sont indiqués par *n.loc* et les noms propres par *n.prop*. Tous les autres noms, indiqués *n*, sont des noms communs non-locatifs.

#### 7.2.4. Nombre

Le nombre nominal s’exprime de différentes manières. Les noms renvoyant à un référent non-humain peuvent être interprétés comme désignant un ou plusieurs individus sans qu’il y ait de marque de pluriel – ainsi *gbá* peut signifier ‘chien’ ou ‘chiens’, selon le contexte. Les noms renvoyant à un référent humain sont généralement interprétés comme singuliers quand ils ne portent pas de marque de pluriel, donc *gwēkòlò* signifie ‘vieil homme’, pas ‘vieux hommes’. Le pluriel est généralement exprimé par *vò* ou *nì*. *Vò* exprime la pluralité additive (X + X + X...) et s’emploie avec une grande variété de noms (par exemple *gbá vò* ‘chiens’). Toutefois, *vò* n’est pas employé avec les noms de parenté. *Nì* s’emploie avec n’importe quel nom et le type de pluralité qu’il exprime – associative ou distributive – varie selon le contexte et les qualités sémantiques du nom. La pluralité associative se rencontre typiquement avec les noms propres et les noms de parenté (par exemple *Sèé nì* ‘Sé et ses amis/proches’), ainsi qu’avec les pronoms (*kò yē nì* ‘moi et eux’) mais se manifeste aussi avec d’autres référents (tel que *yízólóyàà nì* ‘la jaunisse et les autres maladies’). La pluralité distributive, quant à elle, s’exprime principalement avec les noms non comptables (*wèñ nì* ‘différents types de sel’), mais se manifeste aussi avec des noms comptables (*mōtōò nì* ‘des motos ici et là’).

Quelques noms ont une forme plurielle irrégulière (qui peut être accompagnée ou pas de *vò* ou *nì*). Ces noms sont : *mī/mī* ‘personne’ ~ *mīā/mīà* ‘personnes’ ; *lēē* ‘femme’ ~ *lōà/lōō* ‘femmes’ ; *gǔ* ‘homme’ ~ *gǔà* ‘hommes’ ; *né/néfú* ‘enfant’ ~ *nóò/nóòbé* ‘enfants’ ; *mì* ‘parent’ ~ *mìà* ‘parents’ ; et *pē* ‘chose’ ~ *pōò/pōòbé* ‘choses’. Toutes les formes plurielles sont indiqués entres crochets, mais aussi sont listés dans le dictionnaire comme entrées de référence :

**gǔ 2, gwēī n {pl. gǔà} 1 homme 2 rel mâle (...)**

**gǔà n pluriel de gǔ 2 homme**

### 7.2.5. Dérivation nominale

Il y a peu de morphologie dérivationnelle nominale en mano : le seul suffixe nominal, *-là*, se manifeste dans des noms à valeur sémantique abstraite (*béì* ‘ami’ → *béilà* ‘amitié’, *nò* ‘parent à plaisanterie’ → *nòlà* ‘parenté à plaisanterie’). Un procédé productif est la composition à partir de plusieurs bases lexicales. Les mots composés sont variés au niveau de leurs composantes et de la relation entre elles. On rencontre des noms relationnels avec un attribut nominal (*sélé* ‘terre’ + *wélé* ‘os’ → *séléwélé* ‘brique’), des noms autosémantiques combinés à des dépendants préposés (*ɲèè* ‘visage’ + *yì* eau:CSTR → *ɲèyì* ‘larmes’), des noms avec des dépendants postposés autres que des noms (*ɲwū* ‘tête’ + *kèà* faire-GER → *ɲwūkèà* ‘tresses’) et des verbes nominalisés avec leurs compléments d’objet direct (*tó* ‘nom’ + *sí* ‘prendre’ → *tósí* ‘insulte’). Certains noms déverbaux sont produits par conversion, comme *gā* ‘mourir’ → *gā* ‘mort’.

Il faut aussi noter que les mots composés et les suites de mots distincts ne représentent pas deux classes discrètes, mais plutôt séparées par le degré de lexicalisation d’une expression. Il n’est pas toujours possible de classer définitivement une expression dans une des deux catégories. Cette réalité de la langue, loin d’être restreinte au mano, crée des irrégularités au niveau de l’orthographe : les mots composés sont écrits sans séparation et les suites de mots avec des espaces, mais le choix d’écrire une expression à mi-chemin de la lexicalisation avec ou sans espace relève un peu de l’arbitraire.

## 7.3. Adjectifs

### 7.3.1. Nombre

Les adjectifs peuvent exprimer le pluriel. Environ la moitié des adjectifs peuvent être redoublés. Le procédé morphologique de redoublement est prévisible ; dans la plupart des cas, le redoublement concerne la racine entière (voir (Khachaturyan 2015: 52)). Le redoublement exprime entre autres la pluralité (*sō tī* ‘chose noire’ → *sō tītī* ‘choses noires’). De plus, les adjectifs peuvent exprimer le pluriel par une modification tonale. Cela concerne les adjectifs redoublés dont l’homologue non-redoublé n’existe pas. Ainsi, *sō yósóyòsò* ne porte pas de marque du pluriel et peut signifier ‘un habit sale’ ou ‘des habits sales’, tandis que *sō yósóyósó*, comprenant la forme tonale plurielle de *yósóyòsò*, ne signifie que ‘des habits sales’. Finalement, il y a quatre adjectifs qui n’ont pas de forme de singulier et ne s’emploient qu’avec des référents pluriels : *gbèègbèè* ‘différents’, *gbókògbókò* ‘gros’, *kènéè* ‘petits’, *kélékélé* ‘petits’.

Il y a un accord de nombre entre les noms et les adjectifs, dans la mesure où un nom possédant une forme de singulier distincte ne peut pas être combinée avec un adjectif marqué pluriel (tel que \**pē tītītī*, sens voulu : ‘des choses noires’). Les adjectifs pluriels se combinent avec la forme plurielle d’un nom (*pōō tītītī* ‘des choses noires’), ainsi que les noms sans formes distinctes pour le nombre (*sō tītītī* ‘des habits noirs’).

### 7.3.2. Intensité

La reduplication de l’adjectif n’exprime pas que le pluriel : elle peut aussi exprimer un degré d’intensité élevé.

- (9) À            *sōh*    *lē*            *gáà-gáà*.  
           3SG.NSBJ prix 3SG.EXI fort~RED  
           ‘Les prix sont très élevés.’

### 7.3.3. Dérivation adjectivale

Certains adjectifs sont dérivés. Le procédé principal de cette dérivation est le suffixe *-zè* qui permet la formation d’adjectifs à partir de noms (*kpāā* ‘nudité’ → *kpāāzè* ‘nu’), des noms composés (*gàlà* ‘indigo’ + *yí* ‘eau’ → *gàlàyízè* ‘bleu’), de verbes (*wāā* ‘souffrir’ → *wāāzè* ‘douloureux’) et de constructions verbales (*lé* ‘bouche’ + *kàà* ‘verser:NMLS’ + *yí* ‘intérieur’ → *lékààyízè* ‘bavard’). Plus rarement, les adjectifs sont dérivés à base d’une forme du gérondif (*ságbá-à* ‘allonger-GER’ → *ságbáà* ‘droit’ ; *líé sí-à* ‘devant prendre-GER’ → *líésíà* ‘tranchant’) ou par reduplication non-intensifiante (*dóló* ‘froid’ → *dólódóló* ‘lent’).

## 7.4. Numéraux

Le système numéral est à base dix. Les noms servant à exprimer les ordres sont : *wélé* ‘unité’, *vù* ‘dizaine’, *ηwū* ‘centaine’, *wáá* ‘millier’. Le pronom possessif 3sg *là* est ajouté avant *vù* dans les nombres à quatre chiffres et plus, et facultativement devant *ηwū*. Le tableau ci-dessous donne des exemples de numéraux.

Tableau 6. Numéraux cardinaux

<b>1</b>	<i>dōó</i>	<b>20</b>	<i>vù pèèlē</i>
<b>2</b>	<i>pèèlē</i>	<b>21</b>	<i>vù pèèlē wélé dōó</i>
<b>3</b>	<i>yààkā</i>	<b>100</b>	<i>ηwū dōó</i>
<b>4</b>	<i>yìsē</i>	<b>101</b>	<i>ηwū wélé dōó</i>
<b>5</b>	<i>sóólī</i>	<b>200</b>	<i>ηwū pèèlē</i>
<b>6</b>	<i>sáladō</i>	<b>201</b>	<i>ηwū pèèlē wélé dōó</i>
<b>7</b>	<i>sálapèèlē</i>	<b>243</b>	<i>ηwū pèèlē là vù yìsē wélé yààkā</i>
<b>8</b>	<i>sáálā ~ sááláyìikā</i>	<b>1000</b>	<i>wáá dōó</i>
<b>9</b>	<i>séélēsè ~ sélēisè</i>	<b>2000</b>	<i>wáá pèèlē</i>
<b>10</b>	<i>vù dōó</i>	<b>2356</b>	<i>wáá pèèlē (là) ηwū yààkā là vù sóólī wélé sáladō</i>
<b>11</b>	<i>vù dōó wélé dōó</i>	<b>23 000</b>	<i>wáá vù pèèlē wélé yààkā</i>
<b>12</b>	<i>vù dōó wélé pèèlē</i>	<b>100 000</b>	<i>wáá ηwū dōó</i>

Le redoublement des numéraux exprime la valeur distributive.

(10) *Mīā séj ō b̀́ó yà̀̀kā sí.*  
 personne.PL tout 3PL.PST sac trois prendre

‘Tout le monde a pris trois sacs (tous les mêmes).’

(11) *Mīā séj ō b̀́ó yà̀̀kā yà̀̀kā sí.*  
 personne.PL tout 3PL.PST sac trois trois prendre

‘Chacun a pris trois sacs (différents).’

Les mots désignant les ordres n’appartiennent pas à la catégorie grammaticale des numéraux ; ce sont plutôt des noms. Ils ne se redoublent pas quand ils sont dans un groupe nominal qui désigne un ensemble d’objets dans une distribution.

(12) *wáá sóólī sóólī*  
 mille cinq cinq

‘5000’

(13) *\*wáá sóólī wáá sóólī*  
 mille cinq mille cinq

(Sens voulu : ‘5000’)

Les numéraux ordinaux sont formés en ajoutant le suffixe *-là(pèlè)* aux numéraux cardinaux (par exemple : *pèèlèlàpèlè* ‘deuxième’). Le numéral à valeur du ‘premier’ est formé d’une façon irrégulière : *bè̀̀h̀̀zè̀̀*.

## 7.5. Déterminatifs

Parmi les déterminatifs, on trouve : les démonstratifs (*tɔ̄ɔ̄*, *dìḡ*, *bē(ē) ~ wē(ē) ~ wā(ā)*, *ā ~ yā(ā)*, *kílíā*, *kílíbē ~ kílíwē*), le marqueur d'attention *lé ~ né ~ té* ~ ton haut flottant, les marqueurs du pluriel *nì*, *vò* ; le marqueur associatif implicite *nì* ; les quantificateurs (*séj* 'tous' ; *nófé ~ dōónófé* 'chaque' ; *dò ~ dōó* 'certain' ; *dōódōó* 'certain' ; *gbúyù* 'certains' ; 'certain') ; le quantificateur flottant du pluriel *pié* ; les intensifieurs *zì*, *dìè* ; le marqueur de statut référentiel *àmó̄/à*. Tous les déterminatifs, mis à part *àmó̄/à*, suivent le nom déterminé. L'ordre relatif des déterminatifs n'est pas fixe.

Les démonstratifs *tɔ̄ɔ̄* et *dìḡ* sont exophoriques, n'étant employés que lorsque le référent est présent sur la scène d'interaction. Le démonstratif *dìḡ* est employé pour des référents qui sont relativement loin du locuteur, toujours accompagné par le marqueur d'attention *lé*, tandis que *tɔ̄ɔ̄* est employé pour des référents proches ou éloignés. Les démonstratifs *kílíā* et *kílíbē ~ kílíwē* sont employés dans la fonction anaphorique pour référer aux objets mentionnés précédemment. Ils sont obligatoirement accompagnés du pronom réfléchi *ē* (singulier) ou *ō* (pluriel), en fonction du nombre du référent. Finalement, il y a deux démonstratifs génériques, *ā~yā(ā)* et *bē(ē) ~ wē(ē) ~ wā(ā)*. Ils couvrent tout le spectre sémantique propre aux démonstratifs et peuvent être employés dans des fonctions exophoriques aussi bien qu'endophoriques. Ces derniers peuvent avoir des extensions qui varient en fonction du dialecte : *té* pour le *zaan*, *yé* et *ké* pour le *kpeinson*. Les formes ci-dessous sont issues du dialecte *maa*. Les formes des démonstratifs sont sujettes à une variation interdialectale considérable : en particulier, la forme *tɔ̄ɔ̄* n'est pas attestée dans les dialectes libériens. Pour plus de détails sur les démonstratifs en *mano*, voir (Khachaturyan 2020a).

Tableau 7. Démonstratifs en dialecte *maa*

Exophorique	<i>tɔ̄ɔ̄</i>
Exophorique (loin)	<i>dìḡ</i>
Générique 1	<i>bē(ē) ~ wē(ē) ~ wā(ā)</i>
Générique 2	<i>ā ~ yā(ā)</i>
Anaphorique 1 (celui en question)	<i>(ē/ō) kílíā</i>
Anaphorique 2	<i>(ē/ō) kílíbē ~ kílíwē</i>

Le marqueur d'attention *lé*, qui a comme variante *né* (employé après les nasales), ton haut flottant et *té* (surtout dans le dialecte *zaan*), a une fonction

polyvalente. Il sert à attirer l'attention du locuteur vers un référent. Par extension, il est employé dans la construction de focus et dans la construction relative.

Le marqueur du pluriel *vò* s'emploie avec les noms de personnes et les objets animés et inanimés, mais ne s'emploie pas avec les pronoms et les noms de parenté. Le marqueur du pluriel *nì* n'a pas de telle restriction : il peut être employé avec des pronoms et des noms de parenté, mais il prend alors, dans ces derniers cas, la valeur de pluriel associatif.

Le marqueur associatif implicite *nì* est employé quand le locuteur associe un objet avec un groupe d'objets qu'il a en tête, ou qu'il a déjà mentionné. Le fait que l'objet appartienne à ce groupe contredit les attentes de l'interlocuteur, et l'objet ne peut être qu'au singulier.

(14) *À pē séj ĩ nū-pià à ká à*  
 REF chose tout 1SG.EXI venir-INF 3SG.NSBJ avec REF  
*ɲónó nì.*  
 huile ASSOC

'J'apporte tout le nécessaire (pour la cérémonie), ainsi que l'huile.'

Les quantificateurs sont :

- *séj* 'tous' ;
- *ńófé ~ dōónófé* 'chaque' ;
- *dò ~ dōó* 'certain' ;
- *dōódōó* 'certain' ;
- *gbúyù* 'certains' ;
- et l'adjectif *gbēē* 'autre' qui dans le dialecte kpeinson est synonyme du quantificateur *dò ~ dōó* 'certain'.

Le quantificateur flottant du pluriel *pié* est employé après le prédicat, et non au sein d'un groupe nominal, pour désigner la pluralité d'un de ses arguments. (« Quantificateur flottant » désigne un quantificateur qui n'est pas adjacent au groupe nominal qu'il modifie.)

Le déterminatif intensifieur *dìè* (qui a aussi les variantes *dìètí, dìètíní*) marque un groupe nominal topicalisé ou un possesseur. Il apparaît aussi dans les constructions réfléchies. Dans la construction de possession, le possédé est marqué d'un ton bas lorsque *dìè* est employé.

Le déterminatif intensifieur *zì* marque un possesseur.

Le marqueur du statut référentiel *àmóṣ/à* est employé pour marquer un référent évoqué antérieurement dans le discours, ou pragmatiquement déduisible par association avec d'autres référents<sup>2</sup>.

## 7.6. Auxiliaires

Tableau 8. Séries d'auxiliaires (dialecte maa)

Série	1 sg.	2 sg.	3 sg.	1 pl.	2 pl.	3 pl.
Existentielle	<i>ī̄ (māā)</i>	<i>ī̄ (bāā)</i>	<i>lē̄<sup>3</sup> (lāā)</i>	<i>kō (kṣāā)</i>	<i>kā (kāā)</i>	<i>ō (wāā)</i>
Passé	<i>ī̄ (mā)</i>	<i>ī̄ (bā)</i>	<i>ē̄ (ā)</i>	<i>kō (kṣā)</i>	<i>kā</i>	<i>ō (wā)</i>
Parfait	<i>māà</i>	<i>bāà</i>	<i>āà</i>	<i>kṣāà</i>	<i>kāà</i>	<i>wāà</i>
Imperfective	<i>ī̄ī̄</i>	<i>ī̄ī̄ (bāà)</i>	<i>lē̄ē̄ (lē̄à ~ lāà)</i>	<i>kóò (kóò ~ kṣáà)</i>	<i>káà</i>	<i>óò</i>
Conjointe	<i>māà</i>	<i>bāà</i>	<i>āà</i>	<i>kṣáà</i>	<i>káà</i>	<i>wáà</i>
Négative	<i>ī̄ī̄</i>	<i>ī̄ī̄ (bāá)</i>	<i>lē̄ē̄ (lāá)</i>	<i>kòó</i>	<i>kàá</i>	<i>òó</i>
Conjonctive	<i>ī̄</i>	<i>ī̄ (bā)</i>	<i>ē̄ (ā)</i>	<i>kó</i>	<i>ká</i>	<i>ó</i>
Prohibitiv	<i>māá</i>	<i>bāá</i>	<i>āá</i>	<i>kṣáá</i>	<i>káá</i>	<i>wáá</i>
Subjonctive	<i>ī̄</i>	<i>ī̄ (bà)</i>	<i>ē̄ (ā)</i>	<i>kò (kò ~ kṣà)</i>	<i>kà</i>	<i>ò</i>
Prospective	<i>mṣlṣ ~ mṣnṣ</i>	<i>bòlò</i>	<i>yèlè</i>	<i>kòlò</i>	<i>kàwòlò</i>	<i>wòlò</i>
Dubitative	<i>màá</i>	<i>bàá</i>	<i>àá</i>	<i>kòó</i>	<i>kàá</i>	<i>wàá</i>

Toute construction verbale contient un auxiliaire pour exprimer le temps, le mode, l'aspect et la polarité. Les auxiliaires indiquent aussi la personne et le nombre du sujet. De plus, ils peuvent indexer un objet qui est à la troisième personne du singulier. Ils peuvent être employés avec un groupe nominal sujet, mais aussi sans un tel groupe.

Le tableau 8 illustre les séries d'auxiliaires. Les formes entre parenthèses indexent un objet à la troisième personne du singulier. Quand la cellule ne contient pas de forme entre parenthèses, la forme porte-manteau (c'est-à-dire

<sup>2</sup> Un terme anglais plus approprié à la description de la fonction de *àmóṣ/à* est *bridging* (Khachaturyan 2020c).

<sup>3</sup> Le marqueur existentiel *lē̄* a comme variante la forme *ē̄* qui apparaît dans les constructions suivant le marqueur d'attention *lē̄*, notamment dans les propositions relatives et les constructions de focus.

celle qui indexe un objet à la troisième personne) et la forme simple sont homonymiques. Autrement dit, *kā* correspond à 2PL.PST ainsi qu'à 2PL.PST>3SG.

De plus, le tableau 8 présente les auxiliaires utilisés dans le dialecte maa. Ce dialecte n'a pas de contraste de clusivité (1PL.INCL vs 1PL.EXCL) systématiquement représenté dans le paradigme. Cependant, dans la série du subjonctif, qui est employé dans la construction impérative, il y a une forme inclusive (*kàkò*) en contraste avec une forme générale (*kò*). Il existe aussi des formes d'auxiliaires propres à d'autres dialectes. Par exemple, il y a les auxiliaires de la série prospective de la première personne du pluriel *màá* en zan et *mòó* en kpeinson. De plus, de nombreux auxiliaires de la deuxième personne du pluriel débutent par /kw/ en kpeinson : *kwāā* (série existentielle), *kwā* (série du passé), *kwāà* (série du parfait), etc. Dans les dialectes libériens, tels qu'ils sont représentés par la traduction du Nouveau Testament (UBS 1978), il existe un contraste entre deux formes de 1PL (i.e. *kó* vs *kóá* 1PL.CONJ), mais la valeur sémantique de ce contraste paradigmatique (clusivité ou autre paramètre) reste à définir.

### 7.7. Copules et prédicateurs

Il existe trois prédicateurs assertives : *lē*, *wó* et *gē*. Le marqueur d'attention *lé* peut aussi servir de prédicateur.

L'emploi des prédicateurs dans un contexte assertif est illustré ci-dessous :

(15) *Pèé là ká lē.*  
N.P. 3SG.POSS maison IDENT

'C'est la maison de Pé.'

(16) *Pèé là ká lé wē.*  
N.P. 3SG.POSS maison ATT PRED

'Voici la maison de Pé.' (le référent est visible et proche)

(17) *Pèé là ká wó wē.*  
N.P. 3SG.POSS maison PRES DEM

'Voici la maison de Pé.' (le référent est visible et proche)

(18) *Pèé là ká gē.*  
N.P. 3SG.POSS maison PRES.VIS

'Voici la maison de Pé.' (le référent est visible et peut-être distant)

Il existe également une copule négative, *wó*. Bien qu'elle est homophonique avec le prédicateur assertif *wó*, elle s'emploie dans d'autres contextes syntaxiques. Le prédicateur assertif s'emploie avec des démonstratifs dans la valeur ostensive (17), tandis que la copule négative est incompatible avec les démonstratifs est s'emploie dans d'autres contextes, y compris le contexte existentiel (20).

(19) *Bīē vò ò bē.*  
 Éléphant PL 3PL.EXI EXI  
 ‘Les éléphants existent.’

(20) *Bīē vò wó bē.*  
 Éléphant PL COP.NEG EXI  
 ‘Les éléphants n’existent pas.’

Le prédicateur *lē* et la copule *wó* apparaissent également dans certaines constructions prédicatives, voir Section 7.8.4.

## 7.8. Verbes

### 7.8.1. Flexion verbale

Les verbes sont dotés de plusieurs formes qui expriment de l’information grammaticale par un changement de ton, l’ajout d’un affixe, ou ces deux procédés combinés. On rencontre toujours du syncrétisme au sein du paradigme d’un verbe, c’est-à-dire qu’une forme verbale possède plus d’une valeur. Le paradigme comprend : une forme de base (sans affixe, avec un ton lexical) ; trois formes marquées par le ton seul, soit l’imperfectif, la forme conjointe, et la forme nominalisée ; deux formes marquées par un affixe seul, soit le gérondif, le contrefactuel (tous deux marqués -à) et l’infinitif (marqué -pèlè) ; deux formes marquées par le ton et un affixe, soit la protase réelle et la protase contrefactuelle (tous les deux marqués -á) ; et une forme contractée (le gérondif fusionné avec la postposition *ká*).

Le tableau 9 procure des exemples de paradigmes verbaux.

Tableau 9. Paradigme de flexion verbale

Forme de base	<i>félé</i> ‘devenir clair’	<i>pā</i> ‘remplir’	<i>nìà</i> ‘tourner’
Imperfectif	<i>fèlè</i>	<i>pā</i>	<i>nìà</i>
Forme conjointe / forme nominalisée	<i>fèlè</i>	<i>pà</i>	<i>nìà</i>
Protase réelle	<i>fèléá ~ fèlá</i>	<i>pāá</i>	<i>nìá</i>
Protase contrefactuelle	<i>fèlèá, fèlá</i>	<i>pàá</i>	<i>nìá</i>
Gérondif / Apodose contrefactuelle	<i>fèlá</i>	<i>pāà</i>	<i>nìà</i>
Infinitif	<i>fèlépèlè</i>	<i>pāpèlè</i>	<i>nìàpèlè</i>
Gérondif + <i>ká</i>	<i>fèlá</i>	<i>pàá</i>	<i>nìá</i>

Voici des phrases qui illustrent chaque type de flexion verbale, avec le verbe illustratif en gras.

Forme de base :

- (21) *Āà sō pélé.*  
 3SG.PRF vêtement laver  
 ‘Elle a lavé les vêtements.’ (Khachaturyan 2020b)

Imperfectif :

- (22) *Léè sō pèlè.*  
 3SG.IPFV vêtement laver:IPFV  
 ‘Elle lave les vêtements.’ (Khachaturyan 2020b)

Conjoint :

- (23) *Ē dīē mīā là áà lō.*  
 3SG.PST passer personne.PL sur 3SG.JNT **aller:JNT**  
 ‘Il a dépassé les gens en allant.’ (COM) (forme de base : *ló*)

Forme nominalisée :

- (24) *tùò pēlēí nēfú*  
 rester:NMLZ village enfant:CSTR  
 ‘l’enfant qui reste au village’ (Khachaturyan 2015) (forme de base : *túó*)

Protase réelle :

- (25) *É lō-á...*  
 3SG.CONJ aller:COND-COND  
 ‘S’il s’en va...’ (Khachaturyan 2020b)

Protase contrefactuelle :

- (26) *È lō-á...*  
 3SG.SUBJ aller:IRR-COND  
 ‘S’il était allé...’ (Khachaturyan 2020b)

Gérondif :

- (27) *Sébé mé dá-à lē ηwó kpēñ ká.*  
 chose.écrite surface goûter-GER 3SG.EXI affaire bon avec  
 ‘Apprendre à lire est bon.’

Apodose contrefactuelle :

- (28) *Èkēá ī wì zē ē kóáá bèle-à.*  
 si 2SG.PST animal tuer BKGR 1PL.PROH>3SG manger-CNTRFCT

‘Si tu avais tué l’animal, on l’aurait mangé.’

Infinitif :

- (29) *Lē nū-pèlè.*  
3SG.EXI venir-INF  
‘Elle vient.’

Gérondif + *ká* :

- (30) *Lē yàá yī.*  
3SG.EXI s’asseoir>GER>avec là-bas  
‘Il est assis là-bas.’ (forme de base : *yà*)

Pour plus de détails sur les procédés de formation de différentes formes verbales, voir (Khachaturyan 2015: 59–68).

### 7.8.2. Valence et labilité

Le schéma de valence décrit le nombre d’arguments d’un verbe dans un sens donné, ainsi que leur type de rection. Les schémas de valence possibles en *mano* sont : intransitif, transitif, et réfléchi. De plus, les verbes peuvent avoir des obliques (circonstants ou compléments d’objet indirect) qui apparaissent après le verbe et, le plus souvent, sont introduits par des postpositions.

Un verbe intransitif a au moins un argument : un sujet. Par définition, les verbes intransitifs ne comportent pas d’objet direct.

- (31) *Pèé lē bī-pèlè gbánàgē yìlì m̀.*  
N.P. 3SG.EXI toucher-INF papaye arbre sur  
‘Pé touche le papayer.’ (litt. Pé touche sur le papayer)

Un verbe transitif a au moins deux arguments : un sujet et un objet direct.

- (32) *Ē wìí ló.*  
3SG.PST viande acheter  
‘Elle a acheté de la viande.’

Un verbe réfléchi a au moins deux arguments : un sujet et un pronom dans la position d’objet direct qui coréfère au sujet.

- (33) *Lē ē zúlú-pèlè.*  
3SG.EXI 3SG.REFL laver-INF  
‘Elle se lave.’

Certains verbes prennent un groupe postpositionnel qui introduit un nouvel argument. Ces verbes peuvent avoir n'importe quel schéma de valence : intransitif, transitif ou réfléchi. Les groupes postpositionnels accompagnant certains verbes sont optionnels.

(34) *Mā̀à nū̀ lākólè pà̀à*  
 1SG.PRF venir école chez  
 'Je suis venu à l'école.'

Dans d'autres cas, les groupes postpositionnels sont obligatoires, surtout lorsqu'ils servent à distinguer un sens d'un verbe d'un autre. Les postpositions introduisant les compléments sont indiqués dans le dictionnaire.

(35) *Kṣā̀ dā̀ yéí ηwḍ̀ yí.*  
 1PL.PST>3SG tomber rire affaire dans

'Nous avons pensé que c'était une blague.' (litt. nous avons tombé dans une affaire de rire)

(36) *Kḍ́ ḕ dā̀ ī̀ lúl̀̀ nì píé.*  
 N.P. 3SG.PST tomber 2SG.NSBJ sœur PL chez

'Ko est devenue amie avec tes sœurs.' (litt. Ko est tombée chez tes soeurs)

Les verbes peuvent être employés avec un adverbe ou un nom dans une fonction locative pour former une expression à valeur sémantique particulière. C'est le cas des expressions *dṣ̀ tḡ̀à* 'interdire (litt. installer par terre)' et *dṣ̀ gēḡ* 'être déterminé (litt. installer très (fort))', entre autres. De telles expressions sont données sous forme de sous-entrées, voir §9.9.

(37) *Yṣ̀ dṣ̀-ḍ̀ lḕ tḡ̀à Mèí nì píé.*  
 alcool installer-GER IDENT terre Malinké PL chez

'L'alcool est interdit pour les Malinkés.' (litt. l'alcool est installé par terre chez les Malinké)

Certains verbes requièrent plus de compléments grammaticaux que de référents impliqués : trois compléments, mais deux référents (un agent et un thème), par exemple. Le complément surnuméraire est un pronom factice qui coréfère au sujet, ou à l'objet direct. L'argument auquel le pronom factice coréfère est stable pour un verbe et un schéma de valence donnés ; donc pour le verbe X employé intransitivement, le pronom factice impliqué correspond toujours au sujet, par exemple. Lorsque le pronom factice est dans un groupe postpositionnel, le groupe postpositionnel est obligatoire.

(38) *Sḡ̀ā̀ ḕ dṣ̀ ḕ gḡ̀ mḍ̀.*

travail 3SG.PST se\_tenir 3SG.REFL pied sur  
 'Le travail a réussi.' (litt. le travail s'est tenu sur pied)  
 (39) *Māà môtôò dà ē dēē-là*  
 1SG.PRF moto faire\_tomber 3SG.REFL nouveau-ABSTR  
*kī yí.*  
 peau dans

'J'ai renouvelé la moto.' (litt. j'ai fait tomber la moto dans une nouvelle peau)

Le *mano* ne possède pas de morphèmes marquant la transitivité d'un verbe. Le changement de valence d'un verbe peut s'opérer à l'aide d'une construction impersonnelle ou réfléchie, ou sans marquage morphologique, dû à la labilité. La labilité traduit la capacité d'un verbe de s'employer dans plusieurs structures d'arguments sans variation dans la forme verbale : autrement dit, la même forme verbale peut être utilisée de manière transitive et intransitive. La plupart des verbes *mano* sont labiles.

Il existe plusieurs types de labilité. La majorité des verbes sont P-labiles : le verbe s'emploie dans des constructions transitives et intransitives, et le sujet dans l'usage intransitif correspond à l'objet direct dans l'usage transitif.

(40) *Lē yí káá-pèlè.*  
 3SG.EXI eau verser-INF  
 'Il verse l'eau.'

(41) *Yí lē káá-pèlè.*  
 eau 3SG.EXI verser-INF  
 'L'eau coule.'

Les autres types de labilité sont représentés par un nombre faible de verbes. Un exemple de labilité implique deux emplois de verbe avec un complément servant de thème, où l'objet direct d'un emploi correspond à l'objet indirect de l'autre, sans changement de sens :

(42) *Ē fóló wì m.*  
 3SG.PST rater animal sous  
 'Il a raté un animal.' (litt. il a raté sous un animal)

(43) *Ē wì fóló.*  
 3SG.PST animal rater  
 'Il a raté un animal.'

Une autre variation implique une alternance entre un emploi transitif et un emploi intransitif. L'objet de l'emploi transitif correspond au sujet de l'emploi intransitif, et le sujet correspond à un oblique :

(44) *Íì ñ kpàā gbāā.*  
 2SG.IPFV 1SG.NSBJ gêner:IPFV maintenant  
 ‘Tu me gênes maintenant.’

(45) *Íñ ñ kpàā ī ká gbāā.*  
 1sg.IPFV gêner:IPFV 2SG.NSBJ avec maintenant  
 ‘Tu me gênes maintenant.’ (litt. je suis gêné avec toi maintenant)

Une liste plus détaillée des types de labilité ainsi que des verbes correspondant à chaque type se trouve dans Khachaturyan (2014). La labilité des verbes est représentée dans le dictionnaire autant que possible.

### 7.8.3. Dérivation verbale

La plupart des verbes *mano* ne sont pas dérivés. Les expressions verbales dérivées sont principalement des combinaisons d'un verbe et d'un nom qu'on nommera composé N+V. Voici une phrase simple avec un composé N+V :

(46) *Ē gbóó bō.*  
 3SG.PST pleur implémenter  
 ‘Elle a pleuré.’ (litt. elle a implémenté un pleur)

Certains verbes n'apparaissent qu'au sein d'un composé N+V, comme c'est le cas du composé *líe dènè* ‘tenter’ (le nom *líe* signifie ‘devant’, tandis qu'on ne peut isoler le sens du verbe *dènè*). Il y a même des cas où ni le nom, ni le verbe ne sont utilisés hors de l'expression, comme *tú kpā* ‘fermer’.

Le nom et le verbe d'un composé N+V peuvent être adjacents :

(47) *Ē gí dō à là.*  
 3SG.PST ventre démarrer 3SG.NSBJ sur  
 ‘Il l'a rendue enceinte.’

Mais ils peuvent aussi être séparés par d'autres mots, notamment par des auxiliaires.

(48) *Ñ zò ē dō à m̀.*  
 1SG.NSBJ cœur 3SG.PST se\_tenir 3SG.NSBJ sur  
 ‘J'y crois.’ (litt. mon cœur s'est tenu sur cela)

(49) *Ñ gí āà dō pípí.*  
 1SG.NSBJ ventre 3SG.PRF se\_tenir beaucoup  
 ‘Je suis complètement rassasié.’ (litt. mon ventre s'est beaucoup tenu)

Le nom peut même se trouver dans une proposition relative :

- (50) **Gbóó**     **ā**             **bō**             **ā**     **ē**             **kē**     **gbùò.**  
 pleur>ATT 2SG.PST>3SG implémenter BKGR 3SG.PST être grand  
 ‘Elle a beaucoup pleuré.’ (litt. le pleur qu’elle a implémenté était grand)

Le nom d’un composé N+V peut être remplacé par un pronom :

- (51) **Ē**             **gbóó**     **bōō?**  
 3SG.PST pleur implémenter.Q  
 ‘Est-ce qu’elle a pleuré?’ (litt. est-ce qu’elle a implémenté le pleur?)

- (52) **Ŋŋ,**     **ā**             **bō.**  
 Oui 3SG.PST>3SG implémenter  
 ‘Oui, elle a pleuré.’ (litt. oui, elle l’a implémenté)

Les composés N+V régissent parfois un objet direct. Ils sont alors définis comme transitifs<sup>4</sup>.

- (53) **Ŋ**             **béì**     **lē**             **ŋ**             **líé**             **dènè-pèlè**     **kē**     **kó**  
 1SG.NSBJ ami 3SG.EXI 1SG.NSBJ devant tenter-INF que 1PL.CONJ  
**kàq̄**     **bō.**  
 vol implémenter

‘Mon ami m’incite à voler.’ (litt. mon ami tente mon devant d’implémenter un vol)

D’autres composés N+V contiennent toujours, dans la position d’objet direct, un pronom qui coréfère au sujet. Ils sont alors définis comme réfléchis.

Tout comme les verbes simples, les composés N+V sont parfois accompagnés d’une groupe postpositionnel. Ces groupes postpositionnels introduisent un nouvel argument.

- (54) **Ō**             **kò**             **ē**             **bèī**             **gbàlà**     **mìà**             **mò.**  
 3pl.NSBJ puissance 3SG.PST être.capable Kpellé personne.PL sur  
 ‘Ils ont vaincu les Kpellés.’ (litt. leur puissance fut capable sur les Kpellé)

Les composés N+V peuvent avoir un objet direct, ainsi qu’un groupe postpositionnel qui introduit un argument supplémentaire, comme dans l’expression *kèlè d̄* ‘prêter’ :

- (55) **Wáá**     **vū**     **dōó**     **kèlè**             **d̄**             **ŋ**             **mò.**  
 mille dix un dette:CSTR installer 1SG.NSBJ sur  
 ‘Prête-moi dix mille.’ (litt. installe une dette de dix mille sur moi)

<sup>4</sup> Nous interprétons les composés N+V comme formant une unité syntaxique par la suite du procédé de pseudo-incorporation, voir Khachaturyan (2017a).

De même, les composés N+V réfléchis peuvent avoir un groupe postpositionnel introduisant un argument supplémentaire.

- (56) *Māà ṅ wè dō wéì ká ī lèē.*  
 1SG.PRF 1SG.NSBJ parole installer argent avec 2SG.NSBJ à  
 ‘Je t’ai promis de l’argent.’ (litt. j’ai installé ma parole avec de l’argent à toi)

D’autres composés N+V ont plutôt un groupe postpositionnel obligatoire avec un pronom factice, sans référent supplémentaire. Le pronom factice coréfère au sujet ou à l’objet direct.

- (57) *Ō sù dō-pèlè ō kíè mò.*  
 3PL.EXI impertinence installer-INF 3PL.NSBJ RECP sur  
 ‘Ils se disputent.’ (litt. ils installent de l’impertinence l’un sur l’autre)

Les composés N+V peuvent aussi prendre un adverbe obligatoire.

- (58) *Lāā zò kú-pèlè táà.*  
 3SG.EXI>3SG cœur attraper-INF terre  
 ‘Elle est en train de le calmer.’ (lit. elle attrape la terre du cœur)

Les noms dans les composés N+V changent parfois de ton qui devient bas. On trouve par exemple *lòò dō* (litt. ‘faire du commerce’, cf. *lój* ‘commerce’), et *tò bō* (‘apprécier’, cf. *tó* ‘nom’).

Les composés N+V couvrent tout le spectre de l’idiomaticité. Le sens peut sembler entièrement prévisible (*pénédè* ‘plainte’ + *kē* ‘faire’ → ‘porter plainte’), imprévisible (*zò* ‘cœur’ + *dō* ‘mettre’ → ‘faire confiance’), ou partiellement prévisible (*sà* ‘dédain’ + *dō* ‘mettre’ → ‘préférer’). De plus, le schéma de valence des composés N+V ne se réduit pas à celui des noms, ni à celui des verbes. Il est propre au composé. Par exemple, quand le nom d’un composé N+V est un nom relationnel, le verbe est souvent transitif :

- (59) *Ē pīà yí bō.*  
 3SG.PST histoire intérieur enlever

‘Elle a raconté une histoire’ (litt. elle a enlevé l’intérieur d’une histoire... *yí* est un nom relationnel et l’expression *yí bō* ‘expliquer’ prend un objet direct).

Mais il peut aussi être intransitif :

- (60) *Ē léé bō kàā là.*  
 3SG.PST feuille enlever vol sur

‘Elle a dévoilé le vol’, litt. elle a enlever une feuille sur le vol... Tandis que *léé* est un nom relationnel, l’expression *léé bō* ne prend pas d’objet direct ; le patient est introduit dans un groupe postpositionnel.

La postposition qui introduit l'argument supplémentaire n'est pas prévisible. Elle fait partie de la réaction de tel ou tel composé, au même titre qu'un complément d'objet direct ou un pronom réfléchi obligatoires.

C'est principalement le fait que la réaction de l'expression ne peut pas être déduite de la réaction de ses composantes qui renforce l'idée que certains composés N+V sont des unités lexicales. Le fait que certains noms ou certains verbes ne soient utilisés que dans un composé va dans le même sens. Néanmoins, le fait que le nom et le verbe puissent être séparés, et que le nom puisse être pronominalisé, suggère que les éléments du composé N+V restent partiellement indépendants. Dans le dictionnaire, les composés sont présentés soit comme des expressions idiomatiques, soit comme des sous-entrées. Les composés N+V présentés comme des expressions idiomatiques sont grammaticalement simples et sémantiquement transparents (comme *sèlè* 'sifflement' + *pīè* 'souffler' = 'siffler'), tandis que les composés présentés en sous-entrées sont plus complexes. Voir sections 8.9 et 8.10. On trouvera plus d'information sur les composés N+V dans Khachatryan (2017).

Pour en revenir à la dérivation des verbes plus généralement, il y a trois procédés de dérivation nominale à partir des verbes :

- **La dérivation zéro.** Un verbe est transformé en nom sans morphème supplémentaire, tel que dans *lā* 'sauver' → *lā* 'salut'.
- **Le gérondif.** La forme gérondive d'un verbe est utilisée comme nom, tel que dans *ηwū kē* 'tresser' → *ηwūkēà* 'tresses'.
- **La forme à ton bas avec postposition.** Un nom est formé à partir de la forme à ton bas d'un verbe et une postposition (puisque la forme à ton bas remplace le gérondif quand le verbe possède un dépendant postposé), tel que dans *d5 X gènè* 'accueillir' → *dògènè* 'accueil'.

#### 7.8.4. Constructions prédicatives

Les constructions prédicatives sont formées à partir d'un auxiliaire ou d'un prédicateur copule. Les constructions à auxiliaire contiennent un auxiliaire et une flexion particulière pour le verbe. De plus, ces constructions peuvent contenir des verbes auxiliaires (comme le verbe *kē* ou *ló*) ou des particules prédicatives (comme marqueur rétrospectif *kèè* ou particules *gḗá*, *gbā* apparaissant dans des constructions négatives) qui se placent toujours après l'auxiliaire. Certaines constructions contiennent des particules, comme *dō* apparaissant dans les constructions expérientielles ou *néḥ* apparaissant dans les constructions du parfait négatives. Les constructions à copule ou à prédicateur contiennent le

verbe principal dans la forme du gérondif. Le tableau 10 liste les constructions prédicatives.

Tableau 10. Constructions de TAMP en mano

sémantisme	structure	copule/prédicateur/AUX
constr. présentative	S – <i>gĕ</i>	prédicateur <i>gĕ</i>
constr. présentative	S – <i>wó</i> - DEM	prédicateur <i>wó</i>
constr. identifiante aff.	S – <i>lĕ</i>	prédicateur <i>lĕ</i>
résultatif-1	S – V-GER – <i>lĕ</i>	prédicateur <i>lĕ</i>
constr. ontique nég.	S – <i>wó</i>	copule nég.
résultatif nég.	S – <i>wó</i> – V-GER	copule nég.
imperfectif nég.	S – <i>wó</i> – V-INF	copule nég.
constr. ontique aff.	S – AUX.EXI	EXI
résultatif-2	S – AUX.EXI – V-GER – <i>ká</i>	EXI
imperfectif-1	S – AUX.EXI – V-INF	EXI
prétérit	S – AUX.PST – V	PST
imparfait	S – AUX.PST – <i>kĕ</i> – V-INF	PST
parfait	S – AUX.PRF – V	PRF
expérientiel	S – AUX.PRF – V – <i>dō</i>	PRF
imperfectif-2	S – AUX.IPFV – V:IPFV	IPFV
future	S – AUX.IPFV – <i>lō</i> – V-GER	IPFV
habituel, modalité épistémique	S – AUX.IPFV – <i>kĕ</i> :IPFV – (AUX.CONJ – V) / (AUX.JNT – V:JNT)	IPFV
protase réelle nég.	S – AUX.IPFV – <i>gžá</i> – V-CNTRFCT	IPFV
constr. conjointe	S – AUX.JNT – V:JNT	JNT
imperfectif nég.-3	S – AUX.NEG – V	NEG
perfectif nég.	S – AUX.NEG – <i>gbā</i> – V	NEG
parfait neg.	S – AUX.NEG – V – <i>nĕŋ</i>	NEG
expérientiel négatif	S – AUX.NEG – V – <i>dō</i>	NEG
futur nég.	S – AUX.NEG – <i>ló</i> – V-GER	NEG
imparfait nég.	S – AUX.NEG – <i>gbā</i> – <i>kĕ</i> – V- INF	NEG
apodose irréelle nég.	S – AUX.NEG – <i>gžá</i> – V-CNTRFCT	NEG

sémantisme	structure	copule/prédateur/AUX
interdiction indirecte	1SG.NEG – <i>gèē</i> – S – AUX.CONJ – V	NEG
constr. conjonctive	S – AUX.CONJ – V	CONJ
protase réelle aff.	S – AUX.CONJ – V.COND	CONJ
protase irréal aff.	S – AUX.CONJ – <i>kèè</i> – V.COND	CONJ
prohibitif	S – AUX.PROH – V	PROH
apodose irréal aff.	S – AUX.PROH – V-CNTRFCT	PROH
subjonctif	S – AUX.SBJF – V:IPFV	SBJF
impératif	S – AUX.SBJF – V	SBJF
protase irréal nég.	S – AUX.SBJF – <i>gǔǔ</i> – V-CNTRFCT	SBJF
protase irréal aff.	S – AUX.SBJF – V.IRR	SBJF
quotatif	S – AUX.PROSP – proposition	PROSP
désidératif	S – AUX.PROSP – AUX.CONJ – V	PROSP
prospectif	S – AUX.PROSP – AUX.CONJ – V	PROSP
présomptif, estimation subjective	S – AUX.DUB – V	DUB

### 7.8.5. Constructions avec des verbes auxiliaires

Les verbes *gó* ‘partir’, *nū* ‘venir’, *tó* ‘rester’, *ló* ‘aller’ et *kē* ‘être’ sont utilisés comme auxiliaires dans certaines constructions.

- *gó* ‘partir’ : Employé dans les constructions du passé récent.
- *nū* ‘venir’ : Employé dans les constructions à valeur de but.
- *tó* ‘rester’ : Employé dans les constructions du prétérit.
- *ló* ‘aller’ : Employé dans les constructions du futur assertif et négatif.
- *kē* ‘être’ : Employé dans les constructions existentielles et dans l’imparfait.

### 7.9. Adverbes

Les adverbes sont dérivés de plusieurs façons. Certains sont formés par conversion à partir d’un adjectif (*béj* ‘petit’ → *béj* ‘peu’) ou un déterminatif (*dōó* ‘certain’ → *dōó* ‘une fois’). Un petit nombre d’adverbes provient de la lexicalisation d’expressions à plusieurs mots (*bj mí-à* ‘nuit venir-GER’ → *bímíà* ‘dans la nuit’). Le suffixe *-zè* peut rarement dériver un adverbe (*bǔǔ* ‘simple’ → *bǔǔzè* ‘simplement’), mais il sert principalement à dériver des adjectifs et on rencontre surtout *-zè* dans

des adverbes issus d'adjectifs créés par dérivation zéro (*bèṅzè* 'premier' → *bèṅzè* 'd'abord').

Les adverbes peuvent être rédupliqués pour exprimer un degré d'intensité élevé, au même titre que les adjectifs.

- (61) *Ē wèlè gbāā mià-mià.*  
 3SG.PST se.lever maintenant silencieusement~RED  
 'Il s'est levé très silencieusement.'

Néanmoins, on rencontre aussi des formes rédupliquées d'adverbes qui n'ont pas de valeur intensive (*zá ~ zázá* 'rapidement').

Certains adverbes ne se combinent qu'avec des verbes spécifiques, formant ainsi des constructions verbales.

### 7.10 Formes fusionnées

Il y a plusieurs cas de fusion entre mots en mano. Le Tableau 11 présente un aperçu des types de constructions observables.

Tableau 11. Exemples de fusion

#### Fusion avec le marqueur de relativisation

- míá* 'personne.PL.REL' ← *mīā* 'personne' + ton haut flottant  
*kèlé* 'peau.REL' ← *kèlè* 'peau' + ton haut flottant

#### Fusion des marqueurs grammaticaux et des lexèmes auxiliaires

- á* '3SG.NSBJ.avec' ← *à* '3SG.NSBJ' + *ká* 'avec'  
*-á* 'GER>3SG.avec' ← *-à* 'GER' + *à* '3SB.NSBJ' + *ká* 'avec'  
*dḡá* 'savoir.GER.avec' ← *dḡ* 'savoir' + *-à* 'GER' + *ká* 'avec'  
*láà* 'REL.3SG.SBJF>3SG' ← *lé* 'REL' + *ā* '3SG.PST>3SG'  
*láà* 'REL.3SG.SBJF>3SG' ← *lé* 'REL' + *à* '3SG.SBJF>3SG'  
*làá* 'REL.3SG.SBJF>3SG' ← *lē* 'REL' + *à* '3SG.SBJF>3SG'  
*làá* 'REL.3SG.PST' ← *lé* 'REL' + *ē* '3SG.PST'

#### Fusion des verbes et des copules

- kāà* 'faire.3SG' ← *kē* 'faire' + *à* '3SG.NSBJ'  
*lāà* 'aller.3SG' ← *lō* 'aller:IPFV' + *à* '3SG.NSBJ'  
*wéí* 'COP.NEG>2SG' ← *wó* 'COP.NEG' + *ī* '2SG.NSBJ'  
*wáí* 'COP.NEG>2SG' ← *wó* 'COP.NEG' + *ī* '2SG.NSBJ'  
*wáá* 'COP.NEG>3SG' ← *wó* 'COP.NEG' + *à* '3SG.NSBJ'  
*wàà* 'COP.NEG>3SG' ← *wó* 'COP.NEG' + *à* '3SG.NSBJ'

## Fusion des marques pronominales

*gbāā* 'maintenant>3SG' ← *gbāā* 'maintenant' + *à* '3SG.NSBJ'

*gbāā* 'NEG>3SG' ← *gbāā* 'NEG' + *à* '3SG.NSBJ'

*ā* 'BKGR>3SG' ← *ā* 'BKGR' + *à* '3SG.NSBJ'

*bā* '2SG.PST>3SG' ← *ē* '2SG.PST' + *à* '3SG.NSBJ'

*làá* '3SG.EXI>3SG.avec' ← *lē* '3SG.EXI' + *à* '3SG.NSBJ' + *ká* 'avec'

*ḡwī* '1SG.EXI>2SG' ← *ḡ* '1SG.EXI' + *ī* '2SG.NSBJ'

*ḡwō* '1SG.EXI>3PL' ← *ḡ* '1SG.EXI' + *ō* '3PL.NSBJ'

*kwèē, kwēē, kwèī, kwèì* '1PL.COORD.3SG' ← *kò* '1PL.COORD' + *àyē* '3SG.EMPH'

## Lexicalisation

*kéi* 'chambre' ← *ká* 'maison' + *yí* 'dans'

*yígbò* 'cruche' ← *yíí* 'eau' + *gbòò* 'pot:CSTR'

### 7.11. Postpositions

La postposition suit le groupe nominal qu'elle régit. Les groupes postpositionnels ont des fonctions grammaticales variées. Ils peuvent être adjoints à une phrase, comme dans les exemples qui suivent.

(62) *ḡ*      *wàà*      *ká*      *fīē*      *wì.*

1SG.PST entrer maison meilleur sous

'Je suis entré dans la meilleure maison.'

(63) *Lē*      *gbōō*      *kēpèlè*      *fǔá*      *ká.*

3SG.EXI marmite faire-INF aluminium avec

'Il fait une marmite avec de l'aluminium.'

Une postposition peut également introduire l'argument d'un verbe. Toutefois, des groupes postpositionnels associés à un verbe n'introduisent pas nécessairement un argument supplémentaire. Le complément du groupe postpositionnel peut être un pronom factice qui coréfère au sujet ou à l'objet direct. La section 7.8.2 Valence et labilité contient des exemples illustratifs de tous ces phénomènes.

Lorsque le complément du groupe postpositionnel est un nom, il prend généralement la forme de base. Quand le complément est un pronom, il prend la forme non-sujet.

### 7.12. Conjonctions

Les conjonctions servent à coordonner des groupes nominaux (tel que *wà*, conjonction coordinative), lier des propositions (tel que *kélè*, une conjonction qui introduit une proposition complémentaire) ou bien des énoncés (tel que *lé*, conjonction utilisée pour relier des énoncés dans une chaîne narrative).

### 7.13. Particules

Les particules forment une grande classe de mots à fonctions grammaticales variées. On y trouve notamment des marqueurs grammaticaux (tel que *gbāā*, une particule négative).

## 8. Structure du dictionnaire

### 8.1. Ordre alphabétique

Les mots manos ont été ordonnés de la manière qui suit. Voici l'ordre des lettres simples :

A B B D E E F G H I K L M N N N O O P S T U V W Y Z

Voici l'ordre des voyelles à accent, considérées lettres distinctes :

À Ā Á Ì Ì̄ Ā̄,...

### 8.2. Vedette

La vedette présente le lemme décrit. Elle apparaît en premier et en caractères plus larges que le reste de l'entrée.

**ḃélé** *n* **igname**

### 8.3. Homonymes

Les entrées pour des homonymes sont distinguées par des nombres qui suivent la vedette.

**ḃèlè 1** *n* **corde, liane**

**ḃèlè 2** *n* **gazelle**

Lorsque les homonymes sont liés par la conversion, une parenthèse suit le nombre.

**fíé 1)** *v* **devenir faible, paresser**

**fíé 2)** *n*  **paresse**

Des groupes d'homonymes ont une numérotation complexe (ex : 2 1), 2 2)... lorsque leur morphologie le justifie.

**là 1 1)** *n rel* **surface**

**là 1 2)** *pp* **sur**

**là 2** *pron son, sa* (*pronom possessif de la 3e personne sg.*)

### 8.4. Dialectes

Certaines entrées indiquent à quel(s) dialecte(s) un mot appartient.

## **bèé (kp) n sac** *Syn. bî*

Le dialecte est explicitement indiqué lorsqu'il est autre que le maa. Le marqueur du dialecte apparaît en parenthèses avant la marque de partie du discours :

- guin = guinéen
- kp = kpeinson
- lib = libérien
- z = zaan

La granularité de ces groupes est inégale, puisqu'il y a plusieurs dialectes libériens, entre lesquels aucune distinction n'a ici été faite. Les données sur ces unités sont issues d'enquêtes de terrain au Libéria, mais surtout de la traduction de la Bible en mano (UBS 1978).

Il faut aussi ajouter que l'information dialectologique présentée est très approximative. Une enquête dialectale approfondie avec les locuteurs natifs de chaque variété reste à faire.

### **8.5. Entrées principales et entrées de référence**

Certaines entrées renvoient vers une autre entrée. Dans l'entrée de référence, l'entrée principale est présentée par une flèche. Un numéro servant à distinguer les homonymes est présent dans le renvoi lorsqu'il est nécessaire.

**bèī 2 → bèē 1** *part* aussi

**bèē 1, bēī** *part* aussi, même

Toutes les entrées principales comportent au minimum les éléments suivants : vedette, partie du discours, équivalent(s) français. Elles comportent souvent plusieurs éléments supplémentaires, comme des exemples illustratifs, une indication de valence pour les verbes et noms, etc.

Les entrées de référence sont réservées aux formes lexicales très similaires à une autre qui a été répertoriée (tel que deux mots dont le sens est identique, et dont la forme ne diffère que par un son). La forme lexicale présentée dans une entrée de référence est souvent utilisée moins fréquemment que celle de l'entrée principale, ou encore elle est associée à un dialecte autre que le maa. Les entrées de référence contiennent exactement les éléments suivants : vedette, renvoi vers une entrée principale, partie du discours, un équivalent français. L'information supplémentaire indiquée dans l'entrée principale (comme la valence, les autres équivalents, ...) s'applique aux formes décrites dans les entrées de référence. Pour des raisons d'espace, les entrées de référence n'ont pas été créées pour les variantes qui précèdent ou suivent directement l'entrée principale selon l'ordre



## 8.6.2. Verbes

Comme nous l'avons expliqué dans la section 7.8.1, les verbes changent leur forme dans une variété de contextes. En règle générale, ce changement est prévisible et dépend de la structure du verbe (Khachaturyan 2015: 59–68). Cependant, le comportement tonal de certains verbes n'est pas conforme à ces règles et ces exceptions sont données en accolades.

### **kĕ 1 v {iprf. kè} 1 1) vt faire [...]**

Le schéma de valence des verbes est toujours indiqué dans les entrées principales, avec une des abréviations suivantes :

- *vi* : intransitif
- *vr* : réfléchi
- *vt* : intransitif

### **bì 1 v 1 1) vt cacher qqch de qqn - mǎ 2) vr se cacher 2 vt enterrer**

Les autres schémas de valence verbales sont également indiqués de la façon la plus claire possible. En règle générale, lorsqu'un verbe possède un argument introduit par une postposition, cette information est fournie après l'équivalent.

### **dǎkĕ v vt donner à qqn - kèlè**

Dans certains cas le complément d'objet indirect français correspond au complément d'objet direct en mano. Dans ce cas, le sens du verbe mano est marqué par *vt*, tandis que la préposition française correspondante est intégrée dans l'équivalent français, suivie de *qqn* (pour les animés) ou par *qqch* (pour les inanimés) :

### **gĕ 1 v [...] 3 vt arriver à qqn**

Lorsqu'un complément d'objet direct français correspond à un complément d'objet indirect en mano, celui-là est désigné par *qqn* (pour les animés) ou par *qqch* (pour les inanimés), suivi de la postposition mano :

### **gbā 1 v vt 1 (kp, lib) donner à qqn qqch - ká**

Les verbes ont souvent des schémas de valences multiples, en raison de la labilité. Ils sont présentées comme des sens différents d'un verbe. Les indications de valence suivent les numéros de sens et précèdent les équivalents. Établir toutes les variantes de valence n'a pas été une priorité.

Certains verbes s'emploient avec un groupe postpositionnel contenant un pronom factice. De telles constructions sont indiquées en italique ; le pronom est

représenté par X, et un commentaire grammatical entre crochets est donné pour expliquer à quoi coréfère le pronom factice.

**ká 1** *v* [...] **9** *vi ká X kîè m̀ se disperser* [*X coréfère au sujet*]

### 8.6.3. Adjectifs

Tel que mentionné dans les sections 7.3.1 et 7.3.2, les adjectifs subissent l'opération de réduplication à valeur de pluralité et/ou intensité. Ce processus est morphologiquement régulier à quelques exceptions près, qui sont indiqués en accolades. Certains adjectifs redoublés non-motivés changent leur contour tonal dans la forme du pluriel ; ces cas sont également indiqués.

**kélékèlè** *adj* {pl. kélékélé} **rond** [...]

## 8.7. Présentation du sens

Le sens est présenté à l'aide d'un ou plusieurs équivalents français. Les équivalents sont souvent plus ou moins approximatifs, comme dans n'importe quel dictionnaire bilingue. Lorsqu'un mot a plusieurs sens, ceux-ci sont numérotés. Un mot pour lequel plusieurs équivalents sont donnés n'est pas nécessairement polysémique du point de vue des locuteurs du mano, mais plusieurs équivalents sont nécessaires pour couvrir le même espace sémantique en français.

**kélé 1** *n* **couvre-chef, foulard, chapeau**

Les schéma de valence des verbes sont eux aussi numérotés, avec une parenthèse. Les verbes ont une numérotation complexe lorsqu'ils ont plusieurs sens et plusieurs schémas de valence.

**fóló** *v* **1** 1) *vt détacher* 2) *vi se détacher* (*par soi-même*) **2** 1) *vt étaler* (*habits, nappe*)  
2) *vi s'étaler*

Lorsqu'un verbe ne s'emploie qu'au sein d'une expression idiomatique comprenant un adverbe, un nom dans la fonction locative ou un groupe postpositionnel obligatoire afin d'exprimer un certain sens, la combinaison en question est donnée en italique. Le verbe *pá* combiné avec le groupe postpositionnel *sèè ká* a le sens 'empoisonner'.

**pá 1** *v* **1** *vt piquer* *Qsyn. f̀, mī* **2** *vt cogner* [...] **5** *vt pá sèè ká* empoisonner

Lorsqu'un nom ou un verbe se rencontre exclusivement dans un composé N+V, aucun équivalent n'est présenté. Le mot est immédiatement suivi par la description du composé dans une sous-entrée (voir section 8.10).

**b̀gbúnùzè** *n*

**ògbúnùzè bō 1** 1) *vi* **faire des grimaces, faire le pitre** 2) *vt* **faire faire des grimaces** 2 *vi* **tournoyer**

**dènè 1 v**

**lié dènè** *vt* **1 tenter [...] 2 faire des fausses promesses 3 effrayer, provoquer des pensées effrayantes**

De même, si un adverbe ne s'emploie que dans une combinaison avec un verbe, aucun équivalent n'est présenté. La combinaison en question est donnée dans une sous-entrée.

**kpálá** *adv*

**kē kpálá = mē kpálá** *vi* **s'échapper, fuir, disparaître**

La sémantisation complète les équivalents en apportant des précisions au sens. Elle est présentée en parenthèse et en italique. Elle peut servir à désambiguïser un équivalent, ou indiquer un référent typique.

**dōpē (lib)** *n rel* **membre** *(du corps)*

**bā** *v vi* **tomber** *(la pluie)*

### **8.8. Information ethnographique**

Les entrées comportent parfois des commentaires ethnographiques. Ils sont présentés après les équivalents, en italique et entre crochets.

**bèitò** *n tô* *[purée préparée à base de manioc séché et pilé]*

Ils sont principalement inclus afin de clarifier les équivalents qui peuvent être inexacts ou peu familiers en raison de différences culturelles. C'est souvent le cas pour les termes référant à la parenté, par exemple. Les commentaires ethnographiques pallient aussi un manque d'accès à des consultants qui ont certaines connaissances spécialisées. Il a souvent été impossible de s'assurer de l'espèce précise et de l'équivalent français, de termes pour la flore. Mais un commentaire ethnographique qui relate l'usage local de la plante apporte de la précision.

### **8.9. Exemples illustratifs et expressions idiomatiques**

Les entrées comportent souvent des exemples qui illustrent l'emploi du mot défini.

Les exemples sont intégrés à la présentation des sens, et suivent les sens pour lesquels ils sont pertinents. Les exemples sont des phrases complètes (dont le

sens est largement compositionnel) ou des locutions (tels que des noms composés). Ils sont en italique, introduits par un diamant vide. Ils sont suivis d'une traduction.

**kpáá 2 det uniquement** ♦ *ē né pèèlē kpáá kē* elle a seulement deux enfants

Les expressions idiomatiques sont introduits par un diamant plein.

**lèkpàlē n aube** ♦ *lèkpàlē gā là* le matin de bonne heure

Certains composés N+V sont présentés comme des expressions idiomatiques, c'est-à-dire, en italique et suite à un diamant plein. Ils sont intégrés dans l'entrée du nom qu'elles contiennent, ainsi que celle du verbe, suivant l'équivalent français qui leur correspond le mieux.

**bō 1 v 1 1) vt enlever, éplucher, arracher, récolter [...]** ♦ *ηwó bō* dévoiler un secret

**lè 1 n 1 endroit, moment** ♦ *lè gè* voir (être capable de)

Les composés N+V ne sont parfois indiqués qu'à un endroit, lorsqu'un des mots composants a une charge sémantique faible.

Ce type de présentation est réservé aux composés N+V dont le sens est très compositionnel (c'est-à-dire que le nom et le verbe ont leur sens habituel) ou plutôt compositionnel (c'est-à-dire que le nom ou le verbe a un sens particulier, mais l'autre mot a un sens habituel) et dont le comportement grammatical est simple (ils sont intransitifs sans complément postverbal).

### 8.10. Sous-entrées

Les composés N+V complexes sont présentées en tant que constructions en sous-entrées, sur une nouvelle ligne et avec indentation. Ils ne sont alors pas intégrés à la présentation des sens, contrairement aux autres champs (sémantisation, commentaires grammaticaux, etc.). Ils peuvent donc être séparés du sens pour lesquels ils sont pertinents.

Sont considérées complexes les composés N+V dont le nom ou le verbe ne se rencontre jamais hors de composés, ainsi que les expressions qui sont réfléchies, transitives, labiles, ou obligatoirement accompagnées d'un groupe postpositionnel, d'un pronom factice ou d'un adverbe.

Les commentaires grammaticaux qui s'appliquent aux composés N+V complexes sont présentées comme dans une entrée principale, c'est-à-dire avec des crochets et en italique. La valence des composés N+V complexes est explicitement indiquée, à l'aide des mêmes abréviations que celles utilisées pour

les verbes. La valence d'un composé N+V n'est pas nécessairement la même que celle de son verbe.

Les sous-entrées sont également utilisées dans les cas où un nom ou un verbe se rencontre exclusivement dans un composé, et où un adverbe ne s'emploie que dans une combinaison avec un verbe particulier. Voir section 8.7.

**d̄5 1 v 1 1)** *vi se tenir [...]*

**d̄5 gáà** *vi, vr rassembler son courage, devenir fort* ◊ à *yí āà d̄5 gáà* elle est devenue forte ◊ *ḥḥ ḥ yí d̄5 gágà...* je vais m'efforcer...

**d̄5 táà 1)** *vt interdire* à *qqn - lèē* ◊ *ȳ5 d̄5 lē táà Mèí mià lèē* l'alcool est interdit pour les Malinkés **2)** *vt interdire à qqn qqch - ká* ◊ *óò ī d̄5 táà ḥwó séḥ ká kálémò* tout t'est interdit à la maison

**d̄5 d̄5** *vi discuter qqch - là* *Syn. m̄óḥwò gèē*

**f̄j̄ d̄5** *vr se reposer* *Syn. l̄ḥḥ kú*

**gèègèè d̄5 1)** *vi gonfler (vêtements)* ◊ *là s̄5 gèègèè āà d̄5* ses vêtements se sont gonflés (à cause du vent) **2)** *vt gonfler*

**k̄èi n 1 rel poils, laine 2 rel plume**

**k̄èi káá 1)** *vi, vr faire des cadeaux obligatoires* ◊ *ḥ k̄èi káá ḥ n̄5 lèē = ḥ ḥ k̄èi káá ḥ n̄5 lèē* j'ai fait un cadeau obligatoire à la soeur cadette de ma femme **2)** *vt faire faire des cadeaux obligatoires*

**k̄èi sá** *vt plumer*

## 9. Tableaux de référence

### 9.1 Abréviations

#### Gloses

ABSTR : Abstrait	JNT : Conjoint
ATT : Marqueur d'attention	NEG : Négatif
AUX : Auxiliaire	NMLZ : Nominalisation
BKGR : Marqueur de propositions subordonnées (backgrounding)	N.P. : Nom personnel
COND : Conditionnel	NSBJ : Non-sujet
CONJ : Conjonctif	PL : Pluriel
COORD : Coordinatif	Q : Question
CNSTR : Forme construite	POSS : Possessif
CNTRFCT : Contrefactuel	PRES : présentatif
DEM : Démonstratif	PRF : parfait
DUB : Dubitatif	PROH : Prohibitif
EMPH : Emphase	PST : Passé
EXI : Existentiel	RECP : Réciproque
GER : Gérondif	RED : Réduplication
H : Forme à ton haut	REF : Statut référentiel
IDENT : Identifiant	REFL : Réfléchi
INDEF : Indéfini	REL : Relativiseur, ou Relationnel
INF : Infinitif	S : Sujet
IPFV : Imperfectif	SBJF : Subjonctif
IRR : Irréalis	SG : Singulier
	VIS : visuel

#### Abréviations utilisées dans le dictionnaire

adj : adjectif	num : numéral
adv : adverbe	part : particule
aux : auxiliaire	pred : prédicateur
conj : conjonction	pron : pronom
cop : copule	pp : postposition
det : déterminatif	qsyn : quasisynonyme
f : féminin	syn : synonyme
intj : interjection	v : verbe
m : masculin	vi : verbe intransitif
n : nom	vt : verbe transitif
n.loc : nom locatif	vr : verbe réfléchi
n.prop : nom propre	

## 9.2 Lettres, digrammes et accents

### Lettres et digrammes

Lettre ou digramme	Valeur phonologique	Lettre ou digramme	Valeur phonologique
A, a	/a/	M, m	/m/
B, b	/b/	N, n	/n/
Ɓ, ɓ	/ɓ/	ɲ, ɳ	/ɳ/
D, d	/d/	ŋ, ɲ	/ɲ/
E, e	/e/	ŋw, ɲw	/w/
Ɛ, ɛ	/ɛ/	O, o	/o/
F, f	/f/	Ɔ, ɔ	/ɔ/
G, g	/g/	P, p	/p/
Gb, gb	/gb/	S, s	/s/
Gw, gw	/g <sup>w</sup> /	T, t	/t/
H, h	/h/	U, u	/u/
I, i	/i/	V, v	/v/
K, k	/k/	W, w	/w/
Kp, kp	/k <sup>p</sup> /	Y, y	/j/
Kw, kw	/k <sup>w</sup> /	Z, z	/z/
L, l	/l/		

### Tons et nasalité

Accent	Valeur
◌̀ (accent grave)	ton bas
◌̄ (macron)	ton moyen
◌́ (accent aigu)	ton haut
◌̃ (tilde souscrit)	nasalité

## Bibliographie

- Bah, C.M. & M.A. Bangoura. 2017. Rapport d'analyse des données du troisième recensement général de la population et de l'habitation. Institut national de statistique. [http://www.stat-guinee.org/images/Publications/INS/RGPH3/RGPH3\\_etat\\_structure.pdf](http://www.stat-guinee.org/images/Publications/INS/RGPH3/RGPH3_etat_structure.pdf).
- Becker-Donner, Emma. 1965. *Die Sprache der Mano*. Wien: Hermann Böhlau Nachf.
- Bonimy, Soh Pletah & Gen Yamakoshi. 2012. Dictionnaire d'apprentissage Maawe (Manon)-Français : Mots Dialogues, et Expressions Courantes. In *African Study Monographs. Supplementary Issue*, vol. 44, 3–59.
- deZeeuw, Peter & Rexanna Kruah. 1981. *A learner directed approach to Mano: A handbook on communication and culture with dialogues, texts, cultural notes, exercises, drills and instructions*. East Lansing: Michigan University.
- Eberhard, David M., Gary F. Simons & Charles D. Fennig (eds.). 2022. *Ethnologue: Languages of the world*. 25th edn. Dallas, Texas: Summer Institute of Linguistics.
- Hobley Jackson, June M. & Stanley Younguoi (trans.). 1978. *Wè-Dɔ-Wè Dɛɛ Lé Lé Wálà Wà Mia Nì o Fìāā. New Testament in Mano*. Monrovia: The Bible Society in Liberia.
- Khachaturyan, Maria. 2014. Категория именного числа в мано, южные манде [Catégorie du nombre nominal en Mano, mandé sud]. *Voprosy jazykoznanija* (5). 97–121.
- Khachaturyan, Maria. 2015. Grammaire du mano. *Mandenkan* 54. 1–252.
- Khachaturyan, Maria. 2017. Bound noun plus verb combinations in Mano. *Mandenkan* 57. 3–24.
- Khachaturyan, Maria. 2018. A sketch of dialectal variation in Mano. *Mandenkan* 59. 31–56. <https://doi.org/DOI: 10.4000/mandenkan.1308>.
- Khachaturyan, Maria. 2020a. Common ground in demonstrative reference: The case of Mano (Mande). *Frontiers in Psychology* 11. 543–549. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2020.543549>.
- Khachaturyan, Maria. 2020b. A typological portrait of Mano, Southern Mande. *Linguistic Typology* 25(1). <https://doi.org/10.1515/lingty-2020-2050>.
- Khachaturyan, Maria & Maria Konoshenko. 2021. Assessing (a)Symmetry in Multilingualism: The Case of Mano and Kpelle in Guinea. *International Journal of Bilingualism* 21(4).
- Neal, Vern C., William C. Sinclair, Bartholomew J. Finn & Marilyn Compton. 1946. *Beginning Mano. A course for speakers of English*. San Francisco.

- Schwab, George. 1947. The Mano language. In *Tribes of the Liberian Hinterland*, 474–526. Cambridge, MA: The Museum.
- UBS. 1978. *Wè-dɔ-wè dɛɛ lé ɛ Wálà wà mia nì o fĩǎǎ*. *New Testament in Mano*. Translation by June M. Holey Jackson and Stanley Younguoi. Monrovia: The Bible Society in Liberia.

## Dictionnaire mano – français

### A a

à 1, ā, á *pron le, la (pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

à 2 → yē 3 *pron lui*

à 3 *det ce, en question (marqueur du statut référentiel) [si le nom en tête est adjacent au marqueur, il peut être dans la forme construite] Syn. àmòò 1, àyílèí, yílèí* ◇ *à Pèé lē mé ? il est où, ce Pé (qu'on attend) ?*

à 4 *aux il, elle (provient de la fusion de è, auxiliaire de la 3e personne sg. de la série subjonctive, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

-à 1 *mrph suffixe du gérondif*

-à 2 *mrph suffixe du contrefactuel [employé dans les apodoses des propositions conditionnelles irréelles]*

ā 1, yā 2 *part marque finale d'une proposition subordonnée*

ā 2 *aux il, elle (provient de la fusion de ē, auxiliaire de la 3e personne sg. de la série du passé, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

ā 3 → yā 1 *det celui-là*

á 1 *aux il, elle (provient de la fusion de é, auxiliaire de la 3e personne sg. de la série du conjonctif, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

á 2 (kp, lib) → ká 2 *pp avec*

á 3 *intj ah !*

-á *mrph 1 suffixe du conditionnel 2 suffixe de l'irréel [employé dans la protase irréelle et dans la construction de but avec les verbes de mouvement] ◇ ì yílí 6ē kàá ā, 6áá gāù jéné pèlē píé si tu avais coupé cet arbre, tu serais mort dans deux jours*

àá 1 *aux il, elle (auxiliaire de la 3e personne sg. de la série dubitative)*

àá 2 *aux il, elle (provient de la fusion de àá, auxiliaire de la 3e personne sg. de la série dubitative, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

āà 1 *aux il, elle (auxiliaire de la 3e personne sg. de la série du parfait)*

āà 2 *aux il, elle (provient de la fusion de āà, auxiliaire de la 3e personne sg. de la série du parfait, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

áà 1 *aux il, elle (auxiliaire de la 3e personne sg. de la série conjointe)*

**áà** 2 *aux il, elle (provient de la fusion de áà, auxiliaire de la 3e personne sg. de la série conjointe, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

**áá** 1 *aux il, elle (auxiliaire de la 3e personne sg. de la série prohibitive)*

**áá** 2 *aux il, elle (provient de la fusion de áá, auxiliaire de la 3e personne sg. de la série prohibitive, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

**àāàrrí** *intj silence ! (exclamation du conteur avant le début du conte ou après le refrain) Syn. féléńá, sáńéńí*

**àágò** *part n'est-ce pas ? Syn. àágò, éńé, kāā 3, kāāā, kèè 2, kèlèè, màá 1, ñńgò, wáá*

**àgbúùwē** *adv parfois*

**àmòkèì** → **mònòkèì** *part pendant ce temps*

**àmóò** *det ce, en question (marqueur de bridging) [si le nom en tête est adjacent au marqueur, il peut être dans la forme construite] Syn. à 3, àyílèí, yílèí* ♦ **gélíágbùò té bòlò bá bō ā à pè séń lē ī kèlèè ? — ñń, àmóò pè séń lē ñ kèlè** *la grande fête que tu veux faire, as-tu tout le nécessaire ? — oui, j'ai tout le nécessaire* ♦ **àmóò lè béń** *peu après*

**àmóòńwò, àmóò, àmóòńwòmò** (kp, lib) *part par conséquent*

**áni** *part et QSyn. ēbēī, ētó, éé, tó 2, wà 2*

**àńèńéńè** *part pour l'obtenir (une partie de la bénédiction) ♦ kōā lè nāā kōā gè zòkpòlá àńèńéńè kó bō yī nous allons chercher, nous allons trouver dans la paix du coeur, pour ce faire, que nous arrivons là-bas (fin d'une bénédiction traditionnelle)*

**āzānā, āzānā** *n paradis Syn. wálàpà*

**àyē** → **yē** 3 *pron lui*

**àyé** → **yé** 2 *pron lui*

**àyílèí** *det ce, en question (marqueur de bridging) [si le nom en tête est adjacent au marqueur, il peut être dans la forme construite] Syn. à 3, àmóò 1, yílèí* ♦ **àyílèí kà lē gbùò** *la maison en question est grande*

**āzānā** → **āzānā** *n paradis*

**ā** → **yā** 1 *det celui-là*

**āà** *part alors QSyn. lé 2, yēlé*

**àágò** *part n'est-ce pas ? Syn. àágò, éńé, kāā 3, kāāā, kèè 2, kèlèè, màá 1, ñńgò, wáá*

## B b

**bà** *pp dans Syn. mò 1, yí 1 2), QSyn. zàá* ♦ **ń lópèlè yí bà** *je vais puiser de l'eau* ♦ **kō kō kiè bà** *nous sommes ensemble (signe d'affection amicale)*

**bà bōō** *vt mélanger, troubler (de l'eau)* *QSyn. bōō 1, bónó, bònṓbónó, dùlù bō* ◇  
*Sara āà bōō yí bā bōō* Sara a mélangé la sauce

**bà bō** *vt enlever la saleté, filtrer*

**bā** → **gbā 2** *part marqueur prédicatif négatif*

**bàá** (kp, lib) *n chaussure* *Syn. kī, QSyn. gāmòdèè, gāmòkì*

**bāā** *part voilà*

**Bàāà, Bàālà** *n.prop Baala (nom d'un village dans la sous-préfecture de Diécké)*

**báàlèè** *n neveu utérin (pour une homme)* *Syn. bàlēā, bàlēāmì, bàlīāmì, QSyn. gbē*

**báāyí** *n bar (établissement)*

**bàlà** *n course (acte de courir)* ◇ *bàlà lē à gā yí* il court

*bàlà sí 1) vi courir* ◇ *lē bàlà sípèlè* il court 2) *vt faire courir*

**bálá** *n boue* *Syn. bōó*

**bálázè** *adj boueux*

**bàlēāmì, bàlēā, bàlīāmì** *n neveu utérin (pour un homme ; enfant de lúlò, sœur classificatoire) [un homme dont le frère classificatoire a un fils le considérera comme son fils, pas son neveu]* *Syn. báàlèè, QSyn. gbē*

**bálíkábálíká** *intj merci* ◇ *ī bálíkábálíká* merci à toi ◇ *kā bálíkábálíká* merci à vous

**bànà** *n vue de tous [avec la postposition mò]* ◇ *dà bànà mò* soumettre à l'approbation publique ◇ *gèè bànà mò* crier dans tous les sens

**bāṅ** *n banc (siège)* *Syn. gbàlàgbálá, gbēē 1*

**bāṅēbāṅē** *adv trop* *Syn. léilè, pá 2, pótópótó, pútúúpùé, tólò, tṓtṓ, QSyn. jṓṓ 2), tṓṅtṓṅ*

**bàtái** (lib) *n rel baptême* *Syn. bàtēmí*

**bàtóò** *n bateau*

**bā** *v vi tomber (la pluie)*

**bá, bí 1** *v 1 vi toucher qqn — mò* *Syn. kò pá, pá 1, yé 2* 2 *vi se moquer de qqn — mò*

**bè 1** *n rel lèvres, babines (partie extérieure de la bouche, de la gueule), bec, museau* *QSyn. gbóó 1, békóló*

**bè 2** *n rel liasse* *Syn. gbàà 2, QSyn. kpáá* ◇ *bū bè* gerbe de riz

**bé** *part net*

**bèá** *n rel camarade d'âge*

**bèàkî** *n* goyave

**bèè** *v* 1) *vi* devenir fou  $\diamond$  *lè bèèpèlè* il devient fou 2) *vt* rendre fou 2) 1) *vr* se tromper *QSyn. nī* 2) *vt* tromper (*duper*), tricher *QSyn. bèkè bō, fūlū kē, lé tā*

**bèèmì** *n* fou

**bèèṅwḍ** *n* bêtise *Syn. yígínīṅwḍ*

**bèí** *n* 1 aval, bas de colline 2 sud

**bèì** *n* argile *QSyn. bēlē, kpōō*

**béi** *n* manioc

**béìbílí** *n* tubercule de manioc *Syn. béilèè*

**béìkpō** *n* fofou [*Manioc frais, cuit, pétri dans le mortier ; la texture finale est celle d'une purée très épaisse. Le plat est consommé en formant de petites boules de pâte avec les mains, les boules sont ensuite passées dans une sauce collante et avalées sans mâcher*] *QSyn. fūtiù*

**béilèè** *n* tubercule de manioc *Syn. béibílí*  $\diamond$  *béilèè léè Mèkōlà lèè gā kè* le tubercule de manioc peut servir pour organiser les obsèques de la mère de Mekola [*Le message est que donner un peu représente beaucoup à une personne pauvre. Le manioc est une nourriture sans prestige, souvent consommée quand il n'y a plus de riz*]

**béilèéḃòḍ** *n* sauce aux feuilles de manioc

**béilèéyíízè, béilèézè, béìzè** *adj* vert

**béitòḍ** *n* tô [*purée préparée à base de manioc séché et pilé*] *Syn. tòḍ*

**béìzè** *adj* vert *Syn. béilèéyíízè, béilèézè*

**bèkè (kp)** *n* tromperie

**bèkè bō** *vt* tromper *QSyn. bèè*

**bèkóló** *n* rel lèvres, museau *QSyn. bè 1*

**bèlàkpèlè** *n* rel moustache (*d'homme*)

**bèlè (kp)** *n* pain, brioche *QSyn. bēlē, búlú, lùpéè*

**bèṅzè 1)** *adj* premier

**bèṅzè 2)** *adv* avant, d'abord *QSyn. liì, néṅ 2*

**bèāà** *adj* arrangé, prêt

**bèē, ḃèē** *n* rel hernie

**bèé (kp)** *n* sac *Syn. bí*

**bèī** 1 *v* 1 *vi* être capable, être autorisé *de faire qqch* — *V.GER mð*, la variante sans postposition est préférée ; *CONJ* ◇ *lèè bèī ī mèè* il est capable de te battre ◇ *ū bèī bá séj sí* tu peux prendre le tout ◇ *ū bèī à séj síà (mð)* tu es capable de prendre le tout ◇ *à bèī lāā yí* c'est normal ◇ *bèī wó īj mð* je n'ose pas 2 *vi* convenir à *qqn* — *mð* ◇ *Kòó là sō ē bèī à mð kēlēj* la robe de Ko lui va parfaitement *Syn. mé kú* 3 *vt* réparer 4 *vt* préparer, fabriquer *QSyn. pè kē* ◇ *āà bèī* ça suffit

*kð bèī vi* vaincre *qqn* — *mð* ◇ *ō kð ē bèī gbàlà mià mð* ils ont vaincu les Kpellés

**bèī** 2 → **bèē** 1 *part* aussi

**bèīzénī** *part* ensuite *Syn. lé 2, yēlé*

**bèlè** *n* pantalon (long ou court) *Syn. bèlègbèj* ◇ *bèlè káá* porter un pantalon

**bèlèbèlè** *n* ceinture

**bèlègbèj** *n* pantalon *Syn. bèlè*

**bèlèyàzīmð** *n* pantalon affaissé (mode parmi les jeunes)

**bènē** *n* beignet (fait de farine de riz et de sucre)

**béné** *n rel* surface plate [toujours avec une postposition] ◇ *zōō āà tōj péé āà dà ē bēné yí* la machine a aplati la montagne

**bèē** 1, **bèī** 2 *part* aussi, même *Syn. fèlè 2, sáání, QSyn. bððzè, ékēbèē... ká, gbēēbō, kpòkpó, kpòkpóbō, kpóú, tólō, méēmù, tété*

**bèē** 2 *v vt* écrire

**bèē** 3 1) *v vt* teindre ◇ *lē sō wē bèēpèlè* il teint cet habit

**bèē** 3 2) *adj* multicolore

**bèējèè** *n* teinture, coloration, couleur *QSyn. jèē*

**bīē** *n* éléphant

**bīēgbùlù** *n* grenier *QSyn. kónōkà*

**bīēyìlì** *n* arbre sp. [très rare et très résistant, dont on fabrique les portes]

**bî** *n* but (au football) ◇ *kā bî wààpèlè kō là* vous marquez des buts contre nous (vous nous dépassez dans une certaine affaire)

**bīkèè** *n* stylo *QSyn. sébèbèēpè*

**bìkó** *part* parce que *Syn. bī*

**bílí** *n* cadavre

**bìnì** *v* 1 *vi* sauter (faire un saut) 2 *vt* jeter en l'air

**bíní** *n* forêt

**bí** 1 → **bá** v toucher

**bí** 2 n 1 nuit 2 obscurité ◇ *bí àà mí* la nuit est tombée ◇ *bí míà lē* la nuit est tombée ◇ *māà bí kú zūú* la nuit m'a trouvé en route

**bì** 1 v 1) vt cacher qqch de qqn — mð 2) vr se cacher *QSyn. gbìnìlā gō* 2 vt enterrer

**bì** 2 n poudre, farine *Syn. bù, QSyn. dū 1*

**bí** 1 n rel fleur

**bí** 2 n rel 1 ombre d'un objet 2 image, dessin, photo *QSyn. fòtòò*

**bí** sí vt dessiner ◇ *lē gbá bí sípèlè* il dessine un chien

**bíkà** n prison *Syn. kàsó*

**bímíà** adv dans la nuit

**bōlō** n plante sp. (avec une tige rouge, de longues feuilles velues) [utilisée pour l'extraction du sel : elle est coupée, séchée au soleil, puis mise dans un entonnoir, dans lequel l'eau est versée, mise de côté pour quelques jours et puis bouillie jusqu'à évaporation]

**bólò** n banane

**bólòdòdò** n banane plantain

**bòò** 1 v 1) vt enchevêtrer, mélanger *QSyn. bà bòò, bónó, bònòbónó* 2) vr s'enchevêtrer, banger *Syn. bòòbóó* ◆ *là léipè lèè ē bòò* elle a ses règles

**bà bòò** vt mélanger, troubler (de l'eau) *QSyn. bòò 1, bónó, bònòbónó, dùlù bō* ◇ *Sara āà bòò yí bà bòò* Sara a mélangé la sauce

**bòò** 2 n marais, bas-fond

**bòòbóó** v vr s'enchevêtrer *Syn. bòò 1*

**bókì** n seau *Syn. sóò, zúlúgbòò*

**bòlò** n souris sp. (brune, à petite queue et vivant essentiellement dans les bas-fonds)

**bólò** n cache-sexe, pagne (fait de peaux d'animaux ou de tissus traditionnels) *QSyn. sō, yèlèmàsò, yèlèsò*

**Bònó, Bùnóò** n.prop Bounouma (ville en Guinée) *Syn. Bùnúmà*

**bónò** n rat sp. (de la même taille qu'un écureuil)

**bónó** v vt mélanger *Syn. bòò 1, bònòbónó, QSyn. bà bòò*

**bònòbónó** v mélanger *Syn. bòò 1, bónó, QSyn. bà bòò*

**bóńbòń, kpóńkpòń** *adj* {pl. **bóńbóń, kpóńkpóń**} 1 tiède 2 timide

**bòòyàà** *adj* mou (de caractère)

**Bòsú** *n.prop* Bossou (nom d'une ville, vient du *kpellé*, souvent utilisé au lieu du nom en mano — *Zàà*)

**bṣà** *n* premier initié (premier à entrer dans la Forêt Sacrée)

**bṣààlē, bṣàlē** (lib) *adv* directement *OSyn. déńń, ěkpááyí, kpēńkpēń*

**bṣbṣ** 1 *adj* {pl. **bṣbṣ**} très gros

**bṣbṣń** *n* bonbon

**bṣṣ** *n* bombe

**bṣṣ** *n* 1 initiation ◊ *ō bṣṣ yí* ils passent l'initiation 2 initié *Syn. kwīà* ◊ *bṣṣ lē kwēi*  
*òlèpèlè* les initiés prêtent serment

**bṣṣ ńwò kē** 1) *vi* parrainer pour l'initiation (faire des contributions nécessaires) ◊ *ń bṣṣ ńwò kēpèlè* je parraine pour l'initiation 2) *vt* parrainer pour l'initiation de *qqn* ◊ *ń ń gbē bṣṣ ńwò kēpèlè* je parraine pour l'initiation de mon fils  
**bṣṣ sí** 1) *vi* passer l'initiation (rituel) 2) *vt* initier (rituellement)

**bṣṣdēē** *n* nouvel initié

**Bùnóṣò** → **Bòńó** *n.prop* Bounouma

**Bùnúmà** *n.prop* Bounouma (nom d'une ville, vient du *guerzé*, est souvent employé au lieu du nom en mano — *Bùnóṣò*) *Syn. Bùnóṣò*

**búnùzè** 1) → **gbúyù** *det* certain

**búnùzè** 2) → **gbúyù** *adv* de manières différentes

**bùùjî** *n* bougie (pour éclairer), bougie d'allumage

**bù** *n* poudre, farine *Syn. bù 2, OSyn. dū 1*

**bū** 1 *n* trou, creux *OSyn. gùlù*

**bū** 2 *n* fusil (arme)

**bū dà** *vi* tirer sur *qqn, qqch* — *mò*

**bū tènè** *vi* faire une rafale, fusiller *qqn* — *mò*

**būwélé** *n* balle (de fusil) *Syn. bàlāwélé*

## B b

**6à** 1 *aux tu* (provient de la fusion de ì, auxiliaire de la 2e personne sg. de la série subjonctive, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**6à** 2 *pron ton, ta* (pronom possessif de la 2e personne sg.)

**6ā** 1 1) *v*

mé **6ā** *vi* se couvrir de lésions (à cause d'une maladie), se couvrir de boutons ◇ à mé āà **6ā** il est couvert de lésions

**6ā** 1 2) *n* lésion

**6ā** 2 *v vi* fructifier

**6ā** 3 *aux tu* (provient de la fusion de ī, auxiliaire de la 2e personne sg. de la série du passé, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**6á** *aux tu* (provient de la fusion de í, auxiliaire de la 2e personne sg. de la série du conjonctif, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**6āā** *v* 1) *vi* glisser 2) *vt* faire glisser

**6àá** 1 *aux tu* (provient de la fusion de ìí, auxiliaire de la 2e personne sg. de la série négative, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**6àá** 2 *aux tu* (auxiliaire de la 2e personne sg. de la série dubitative)

**6àá** 3 *aux tu* (provient de la fusion de 6àá, auxiliaire de la 2e personne sg. de la série dubitative, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**6āà** 1 *aux tu* (auxiliaire de la 2e personne sg. de la série du parfait)

**6āà** 2 *aux tu* (provient de la fusion de 6āà, auxiliaire de la 2e personne sg. de la série du parfait, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**6āā** 1 *aux tu* (provient de la fusion de ī, auxiliaire de la 2e personne sg. de la série existentielle, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**6āā** 2 → **6ē** 1 *det* celui-ci

**6āā** 3 → **6ē** 2 *part* marque finale d'une proposition subordonnée

**6áà** 1 *aux tu* (provient de la fusion de ù, auxiliaire de la 2e personne sg. de la série imperfective, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**6áà** 2 *aux tu* (auxiliaire de la 2e personne sg. de la série conjointe)

**6áà** 3 *aux tu* (provient de la fusion de 6áà, auxiliaire de la 2e personne sg. de la série conjointe, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**6áà** 4 *n*

**6áà** **6ō** *vi* abandonner, négliger, humilier *qqn* — *mò* QSyn. ká, tó 1, 6èlè dà.

nèē sīē, ηwò dà, vèì zē

**ḅáá 1** *n* mouton

**ḅáá 2** *n rel* bouillie ◇ *bū ḅáá* bouillie de riz sucrée au lait

**ḅáá 3** *aux tu* (auxiliaire de la 2e personne sg. de la série prohibitive)

**ḅáá 4** *aux tu* (provient de la fusion de ḅáá, auxiliaire de la 2e personne sg. de la série prohibitive, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**ḅàágbù, ḅàágbò** *n* dysenterie (infantile)

**ḅàgāḅágá** *v vi* 1 traîner (perdre son temps) ◇ *Nàákòì lē ḅàgāḅágápèlè sàḡ m*

Nyankoyé traîne au travail 2 confondre, passer d'un sujet à l'autre

**ḅàkà, ḅākà, ḅákà** *n*

**ḅàkà ḅō = ḅākà ḅō = ḅákà ḅō** *vi* accuser à tort, calomnier, offenser *qqn*

— *mò* QSyn. nè kpó, lé wè gèē, gà nāā, wè yí nāā ◇ *míá wāà ḅàkà ḅō kō mò ̄, zí kò ̄ mḵḵwèè tó á ā, í kō mḵḵwèè tó nó kílī* les gens qui nous font offense, comme nous les pardonnons, pardonne-nous

**ḅàlà** *n* souris de forêt (grise, velue, à longue queue)

**ḅàlā 1** *n* tamtam (petit tambour joué à la main)

**ḅàlā mē = ḅàlā zē 1)** *vi* jouer du tamtam 2) *vt* faire jouer du tamtam

**ḅàlā 2** *n* plomb (métal)

**ḅálá** *v vi* piétiner, marcher *sur qqch* — *là, mò, pétrir (l'argile)* QSyn. ḅóló, ḅòlḵḵóló ◇ *ē ḅálá mēnē là, ā sḵḵ dḵ* elle a marché sur le serpent, il l'a mordu

**ḅālāḅālā** *n rel* multitude

**ḅàlàgḵ** *n* tonneau, fût Syn. dónò, fī 1

**ḅàlàkèlèzè** *n* pangolin

**ḅáláj** *n* balafon

**ḅáláj zē** *vi* jouer du balafon ◇ *lē ḅáláj zēpèlè* il joue du balafon

**ḅàlāwélé** *n* balle (de fusil) Syn. būwélé

**ḅáná** *n* marteau (de forge)

**ḅàtēmî** (guin) *n* baptême Syn. bátái

**ḅàtēmî kē** *vt* baptiser Syn. zò nià, zòlà pélé

**ḅátó** *v vt* adorer, vénérer (dans les pratiques chrétiennes)

**ḅè** → **ḅòlò** *aux tu*

**ḅē, wē** *part* existant QSyn. béèē ◇ *bīē vò ̄ ḅē* les éléphants existent ◇ *bū kpòḵ tḵḵ, àmḵḵ*

*bòò lē bē* voici le riz cuit, il y a une sauce prévue pour lui ◇ *mēē wè lé bā gèē ké wē* ? qu'est-ce que c'est que tu dis comme ça ?

**bé** *n* corne (d'animal) OSyn. túlú

-**bé** *mrph* suffixe pluriel irrégulier ◇ *gṣṣ̀bè, nṣṣ̀bè...* hommes, enfants...

**bèbé** *n rel* crête (d'oiseau)

**bēē** *n* 1 objet sacré (montagne, arbre, rivière, adoré par tout le village) 2 miracle  
Syn. kpàlé 2 3 pacte, alliance, fiançailles OSyn. mìnà, wè

**bēē sí** (kp) *vi* faire un pacte Syn. wè bèle

**béèē** *adj* 1 vivant, existant OSyn. bē 2 cru (viande)

**bēēgḡ** *n* noix de cola blanche

**bèlā** *n* arbre sp. (très large et feuillu, sa sève provoque une démangeaison intense lorsque touchée)

**bèlè** *v* 1 1) *vt* manger 2) *vi* se faire manger 2 1) *vt* dépenser (argent) Syn. gó 2  
2) s'effacer, s'user ◇ *ḡ kṣṣ̀ gṡ lē bèlepèle* la semelle de mes chaussures est en train de s'user

*dḡdḡ bèle vi* douter, se méfier de qqn — *mḡ* ◇ *Sèē lē dḡdḡ bèlepèle là lḡmī wē*  
*mḡ* Cé se méfie de l'étranger

*wāā bèle = yéḡ wāā bèle vi* souffrir

*wè bèle 1 vr* faire un pacte Syn. bēē sí 2 *vi* prêter serment sur qqch — *ká,*  
*mḡ OSyn. là liè*

**bēlè** *n* pain Syn. bṡlú, lṡpéè, OSyn. bēlè

**bèlepè** *n* nourriture Syn. kónó, lébèle

**béḡ** 1) *n* petite quantité ◇ *ḡ lī ē bṡ béḡ nṡ lḡmìà lēē, wā bèle* ma sœur a donné une petite quantité de riz aux étrangers, ils ont mangés

**béḡ** 2), **péḡ** *adj* petit Syn. kpūú, néé, pééti, tīkpé

**béḡ** 3), **péḡ** *adv* peu

**béḡbō** *adv* 1 un peu ◇ *pē bē à yí gìnì zì lēē kē béḡbō gāà* diviser cette chose-là devient un peu difficile 2 moins ◇ *mā kē béḡbō kpēḡ ḡ dīá ī là* je l'ai fait moins bien que toi

**bē** 1, **bāā, wā, wāā, wē, wēē, wō, yówē** (kp) *det* celui-ci Syn. kébē, tébē, yébē

**bē** 2, **wē, wā, wāā, bāā** *part* marque finale d'une proposition subordonnée, s'ajoute aux propositions variées, dont les propositions asyndétiques

**bé** *adj* très grand (d'un feu) ◇ *tíē āà kē bé* le feu est devenu grand ◇ *ē tíē gḡ à yàà lē bé yālá* j'ai vu un grand feu hier

**bèē** → **bèē** *n* hernie

**ḅēē** *n rel fruit*

**ḅéè** → **ḅéì** *n ami*

**ḅéèlà** → **ḅéìlà** *n amitié*

**ḅéì, ḅéè, ḅéṅ** (lib) *n rel ami* *Syn. ḅéṅ*

**ḅéí** *n framiré [son écorce est utilisée pour la production de la peinture et de la teinture jaunes]*

**ḅèìbààyàà** *n urticaire* *Syn. ḅèìbèì*

**ḅèìḅèì** *n urticaire* *Syn. ḅèìbààyàà*

**ḅéìlà, ḅéèlà** *n amitié* *Syn. tààkièpié*

**ḅéiyēmì** *n rel confrère (religieux, dans le christianisme)*

**ḅéízè** *adj jaune*

**ḅèlè 1** *n corde, liane*

**ḅèlè 2** *n gazelle*

**ḅèlē 1** *n enfant né après des jumeaux*

**ḅèlē 2** *n rel respect, respect de soi* *QSyn. ḅèlēyà, mékègbínì* ◇ *à ḅèlē kē à m̀*  
respecte-le

**ḅèlē dà** *vt humilier, honnir* *QSyn. báà bō, pèē sīè, yélè kpó*

**ḅèlē yà** *vt respecter* *Syn. ḅèlēyà d̀kē, QSyn. mé kē gbínì* ◇ *ḅèlē yà j'ai du respect pour lui*

**ḅèlē 3** *v vi grossir, grandir* *QSyn. ḅèlē 3, bómá, zílí, fàā* ◇ *ō sùulà ē ḅèlē leur descendance est devenue nombreuse*

**ḅèlē** *n argile, remède fait de boue, kaolin* *QSyn. bēì, kpōō*

**ḅéilé** *n igname*

**ḅèlèkálá, ḅèlèkúlú** *n liane, corde épaisse, écheveau de corde*

**ḅélékpò** *n termite*

**ḅèlēṅ** *n liane sp. [utilisée pour traiter les lésions chez les enfants]*

**ḅélétòṅ** *n.prop Beleton (village dans la région de Nzérékoré)*

**ḅèlēyà** *n respect* *QSyn. ḅèlē 2, mékègbínì*

**ḅèlēyà d̀kē** *vi respecter qqn — kèlè* *Syn. ḅèlē yà, QSyn. mé kē gbínì* ◇ *ḅèlēyà d̀kē à kèlè respecte-le*

**ḅéṅ** (lib) *n ami*

**ḅī, ḅīē** *pron toi (pronom emphatique de la 2e personne sg.)*

**ḅí** 1 v 1 1) *vi luire, briller* 2) *vt faire luire* 2 *vi s'allumer* ◇ *tíé āà ḅí* le courant est venu (et l'ampoule s'est allumée) 3 1) *vi s'agiter, s'exciter (sexuellement ou émotionnellement)* *QSyn. kòḅ, zòḅzòḅ kú* 2) *vt exciter* ◇ *ḅà né lèē ḅī* ton enfant est turbulent

**ḅí** 2 *pron toi (pronom à ton haut de la 2e personne sg.)*

**ḅíé** v 1 1) *vi apparaître* ◇ *wàlà là màlàká ē ḅíé* Marie là l'ange de Dieu est apparu à Marie 2) *vt faire apparaître* 2 *vi tomber dans un piège (un animal)* 3 *vi changer de position d'une façon inattendue*

**ḅīē** → **ḅī** *pron toi*

**ḅīī** *conj* 1 *parce que* *Syn. bikó* 2 *entretemps* 3 *ainsi, donc, d'accord* *QSyn. ētó, mḅḅ, wè*

**ḅî** *n sac* *Syn. bèé*

**ḅíi** *n riz (traité de manière spéciale, pour la bouillie du matin)*

**ḅìlì** *n vipère* ◇ *pé lē ḅìlì gé ā à wù dō lē* la chose qui est dans le ventre d'une vipère, fait partie de sa viande [*dit à qqn qui marie une femme avec des enfants*]

**ḅìlìsì** *n démon*

**ḅò** *n chèvre*

**ḅō** 1 v 1 1) *vt enlever, éplucher, arracher, récolter* *QSyn. kpōlō, ḅwàná, wòlò* 1 ◇ *ḅwó ḅō* dévoiler un secret *Syn. zì ḅō* ◇ *Nyáá lèē ḅwó ḅō* Nya dévoile le secret ◇ *lè ḅō* cultiver le champ ◇ *Péépèè lèē ḅāā lè ḅō kèè wē ká* Pépé n'a pas fait un champ cette année ◇ *pìà ḅō* raconter un conte *Syn. pìà dà, pìà vḅ* 2) *vi se détacher (des fruits d'arbre)* 2 *vi devenir qqn* — *ká* ◇ *mā à ḅō à yí* j'ai réussi dans la vie 3 *vt atteindre qqch, être égal à qqch (une mesure)* ◇ *éwèlè Záásónó éló Zāò ē kiló sḅólì ḅō* la distance entre Nzérékoré et Nzao est de cinq km

**ḅà ḅō** *vt enlever la saleté, filtrer*

**gé ḅō** *vr* 1 *se manifester* 2 *être sincère avec qqn* — *lèē* ◇ *Sara āà ē gé ḅō* Maria lèē Sara a été sincère avec Maria (livré son secret à Maria)

**gí ḅō yí** 1) *vr avorter* ◇ *ē ē gí ḅō yí* elle a avorté 2) *vi faire une fausse couche* ◇ *à gí āà ḅō yí* elle a fait une fausse couche

**kèlè ḅō** *vt éplucher*

**kò ḅō** 1 *vr refuser qqch* — *wì* *Syn. kèi kē* 2 **kò ḅō** (X pìi) *vt surpasser qqn* [*X coréfère à l'objet direct*] ◇ *òó à kò ḅō ē pìi ḅàlàwè gèèà ká* personne ne le surpasse dans la capacité de parler le kpellé

**kpáá ḅō** 1) *vr se dénuder complètement* ◇ *lē ē kpáá ḅōpèlè* il se dénude complètement 2) *vt dénuder complètement* ◇ *āà néfú kpáá ḅō* elle a dénudé l'enfant

lé bō 1 1) vt ouvrir qqch 2) vi ouvrir 2 vt aiguiser (la lame) *Syn. líé sí*

léé bō vi dévoiler, exposer qqch — là ◊ wāà léé bō kàq̄ là le vol a été révélé

mé bō vt racheter ◊ māà ñ t̄pè jénè mé bō wáá s̄óóṽ ḡwéḡ ṽ kèlè je t'ai racheté ma plantation pour cinq milles francs

zī bō vi guider qqn – ká

bō 2 v vt entreprendre (une action) ◊ ló ā bō ā, lèé gbāā tó Názàlè quand il est allé il n'est pas resté à Nazareth

gbóó bō vi pleurer

-bō *mrph suffixe adverbial*

bóá v vi risquer de (exprime la probabilité d'une action, plutôt indésirable, à condition qu'une autre action se réalise) ◊ í tōá kēpèlè ké ā, óò bōà ṽ mēè si tu continues de faire comme ça, tu risques d'être frappé par eux

bòlò, bè *aux tu (auxiliaire de la 2e personne sg. de la série prospective)*

bòlóló v vt essorer (les habits), presser

bólōḡ n rel écorchement

bólōḡ bō 1) vr, vi s'écortcher ◊ ē ē bólōḡ bō = à bólōḡ āà bō il s'est écorché 2) vt écorcher

bólóló n félin sp.

bómá v vi grossir *QSyn. bēlē 3, zílí*

bónó n fonio

bónósíbòòsí n juillet

bòḡbò n rāle noir

bòō n légumes, sauce

bóó n boue *Syn. bálá*

bòōbēē n gombo (fruit) *Syn. zábēē*

bòōḡnè n potager

bòōsúpè n condiment

bōpè n cotisation (pour des dépenses collectives)

bò n cochon

bō v 1 1) vi sortir [le circonstant locatif est le point de départ ou point final] *Syn. gó 1* ◊ bō pélèzèḡ ! sors dehors ! ◊ bō kèi ! sors de la chambre ! ◊ ḡ lópèlè bōò pélé là je vais sortir (du village) regarder les pièges (en brousse) 2) vt sortir, enlever 2 vi obtenir,

retrouver, rencontrer *qqn, qqch* — *mð* QSyn. sɔ̀lɔ̀ ɓɔ̀ ◊ *ĩ ɓɔ̀* *Pèé mð lóí* j'ai rencontré Pé au marché 3 *vi* ressembler à *qqn* — *bà* ◊ *Pèé wà Sèé óò ɓɔ̀ ɔ̀ kíè bà* Pé et Cé se ressemblent ◊ *mĩ dò ɓɔ̀ wáá ẽ dò bà* il n'y a pas de différence entre les gens 4 *vi* pousser (*des arbres*) QSyn. fàá 5 *vi* survenir à *qqn* — *mð* ◊ *é ɓɔ̀ ĩ mð* voici / à toi la parole (pour passer un objet, donner la parole ou faire une bénédiction) [*correspond à l'expression "que ça t'arrive" en français local*]

**Bɔ̀àkèè** *n.prop* Bouaké (*ville en Côte d'Ivoire*)

**ɓɔ̀àyímì** *n* mentor

**ɓɔ̀bà** *n rel* semblable

**ɓɔ̀gbúnùzè** *n*

**ɓɔ̀gbúnùzè ɓɔ̀ 1** 1) *vi* faire des grimaces, faire le pitre 2) *vt* faire faire des grimaces 2 *vi* tourner

**ɓɔ̀lɔ̀** *n* arbre sp. [*utilisé en pharmacopée*]

**ɓɔ̀lɔ̀** *n* balluchon Syn. gbàkélé

**ɓɔ̀lɔ̀** *v vt* pétrir Syn. ɓɔ̀lɔ̀ɓɔ̀lɔ̀, QSyn. ɓálá

**ɓɔ̀lɔ̀ɓɔ̀lɔ̀, ɓɔ̀lɔ̀** *v 1 vt* pétrir Syn. ɓólɔ̀, QSyn. ɓálá 2 *vt* caresser Syn. kò táá 3 *vt* persuader Syn. ɓólɔ̀ ◊ *ĩ kɔ̀ɔ̀ lɛ ɓɔ̀lɔ̀ɓɔ̀lɔ̀ ká* je ne sais pas persuader les gens

**ɓɔ̀lɔ̀kpù** *n* lit en terre battue Syn. ɓólɔ̀là

**ɓɔ̀lɔ̀là** *n* lit en terre battue Syn. ɓólɔ̀kpù

**ɓɔ̀lɔ̀** *n* mercredi Syn. zàkáyààkà

**ɓɔ̀** *n* bambou

**ɓɔ̀** 1) *adj* 1 ordinaire, simple [*aussi celui qui ne porte pas de gris-gris, qui n'a rien à voir avec la sorcellerie*] ◊ *ɓɔ̀ wáá ká* ce n'est pas inutile 2 célibataire (*femme*) 3 gratuit

**ɓɔ̀** 2) *adv* 1 juste ◊ *ẽ à kè nɔ̀ kílĩ ɓɔ̀* il a juste fait comme cela 2 gratuitement

**ɓɔ̀** *n* sac (*pour le riz*)

**ɓɔ̀** *n* bague, bracelet QSyn. félé 2

**ɓɔ̀ɓɔ̀** *adj* sans valeur, inutile

**ɓɔ̀ɓɔ̀zè** *adv* simplement Syn. ɓɔ̀zè, QSyn. fèlè 1 2)

**ɓɔ̀kpà** *n* silure Syn. kpàálè

**ɓɔ̀zè** *adv* 1 simplement Syn. ɓɔ̀ɓɔ̀zè, QSyn. fèlè 1 2) 2 même Syn. ékèbèè... ká, gbèèbò, méémù, tété, QSyn. bèè 1, fèlè 2, sáání, kpókpó, kpókpóɓɔ̀, kpóú, tólò 3 aussi Syn. bèè 1,

fêlê 2, sáání 4 **au moins** *Syn. yēē* ◇ *l'è kónó bèle bḍḍzè ?* est-ce qu'il mange au moins ?

**ḍū** *n* riz

**ḍúà** *n rel* tombeau

**ḍūléèzè** *adj* bleu *QSyn. gālāyítè*

**ḍùlú, ḍùlúḥ (kp), ḍùlúḥ (kp)** *n* pain *Syn. bèle, lúpéè, QSyn. bèle*

**ḍúlú** *n rel* foie *Syn. fúa*

**ḍúlùū** *adj* court, de petite taille, petit *Syn. kpūú*

**ḍúlúkē** *n* hépatite

**ḍùlúḥ** → **ḍùlú** *n* pain

**ḍùlúḥ (kp)** → **ḍùlú** *n* pain

**ḍūmékpàà** *n* riz séché au soleil

**ḍúó** *v* 1) *vt* rater *Syn. fóló* 2) *vi* rater *qqch* — *mḍ* 2 *vi* faillir *faire qqch* — *GER*

*(mḍ)* *Syn. pē* ◇ *ē búó wíà* il a failli se casser

**ḍūséé** *n* varicelle

**ḍūwélé** *n* grains de riz pas cuits

## D d

**dà** v 1) *vi* tomber *Syn. pèlè* 2) *vt* laisser tomber ♦ **kàā dà** pêcher ♦ **làāpié dà** faire ses adieux ♦ **pià dà** raconter un conte *Syn. pià bō, pià vō* 2) *vt* poser ♦ **dà bànà m̀** soumettre à l'approbation publique ♦ **kòd kò né wē dà**  $\bar{\tau}$  **lèē** nous te donnons cet enfant (dit pendant la cérémonie de baptême à celui ou celle qui donne son nom à l'enfant) 3) 1) *vt* ajouter à qqch — **bà, m̀** *OSyn. bà dùò* 2) *vi* s'ajouter à qqch — **bà, m̀** 4) *vt* mettre, porter (*robe, bijou*) ♦ **lèē s̄ bē dà**  $\bar{\tau}$  **kpēē m̀** il porte cet habit 5) *vt* poser (*les pièges*) 6) *vi* se mettre d'accord *OSyn. wè d̄* ♦ **wāā dà**  $\bar{o}$  **kíè bà** ils se sont mis d'accord 7) *vi* devenir ami avec qqn — **pié** ♦ **Kòd̄ ē dà**  $\bar{\tau}$  **lúl̀ ñi pié** Ko est devenue amie avec tes sœurs 8) *vt* informer sur qqch qqn — **tóó là** ♦ **túlú dà** faire un signe 9) *vi* violer qqn — **là** 10) *vt* considérer qqch, qqn *comme qqch* — **yí** *Syn. d̄, gè* ♦ **k̄ā dà** **yéí ñẁ yí** nous avons pensé que c'était une blague 11) 1) *vt* impliquer qqn (*dans la discussion, dans un problème*) *dans qqch* — **bà** [*l'object direct est accompagné de l'intensifieur possessif zì*] ♦ **kwāā pēléí mià zì dà ñẁ wē bà** nous avons impliqué les gens du village dans ce problème 2) *vr* s'impliquer (*dans la discussion, dans un problème*) *dans qqch* — **bà** [*l'object direct est accompagné de l'intensifieur possessif zì*] ♦ **ṽ yòd̄ ñi wāā**  $\bar{o}$  **zì dà ñẁ wē bà** tes beaux-parents se sont impliqués dans ce problème 12) *vt* prendre le parti de qqn (*dans la discussion*) *dans qqch* = **bà** [*l'object direct est accompagné de l'intensifieur possessif zì*] ♦ **māā ñ bēi zì dà ñẁ wē bà** j'ai pris le parti de mon amie dans cette discussion

**bū dà** *vi* tirer sur qqn, qqch — **m̀**

**bèlē dà** *vt* humilier, honnir *OSyn. báà bō, ñèē s̄ē, yélè kpó*

**k̀ dà** *vr* contribuer (*financièrement*) ♦ **ē ē k̀ dà** **kpíli bà** il a contribué à l'organisation de la fête

**ñẁ dà** *vt* négliger *Syn. vèi zē, OSyn. báà bō* ♦ **lèē ñ ñẁ dà**  $\bar{\tau}$  **k̀ mèñ** il néglige mon problème ♦ **lèē ñ ñẁ dà** **túg̀** il laisse tomber mon problème

**ñẁmíní dà** 1) *vt* rappeler qqch à qqn — **là** *Syn. vùò 1, zòlà kpālē* ♦ **ē ñ lòkó ñẁmíní dà ñ là** elle m'a rappelé ma mère 2) *vi* venir en tête, être rappelé par qqn — **là** ♦ **ñ lòkó ñẁmíní ē dà ñ là** je me suis rappelé de ma mère

**tēē dà** = **tèē dà** 1) *vi* contredire qqn — **lé** 2) *vt* contredire qqn ♦ **lē ṽ tēē dàpèlè** il te contredit

**lé tēē dà** = **lé tēē dà** *vt* contredire ♦ **lē ṽ lé tēē dàpèlè** il te contredit

**tèké dà** *vt* se plaindre (*à propos de qqn*), dénoncer qqn à qqn — **ñèē m̀, lèē** *OSyn. légà zòd̄, tèké káá*

**zò dà** 1) *vt* satisfaire *OSyn. zò kú* ♦ **kítíkámì wèē**  $\bar{\tau}$  **zò dà** =  $\bar{\tau}$  **zò ē dà kítíkámì wèē pié** les paroles du juge t'ont satisfait 2) *vi* se satisfaire, être satisfait, accepter de qqch, qqn — **pié** *OSyn. k̀ yà, wéé, zú, zò kú* 2) *vt* vouloir faire qqch *Syn. kē 1, nāā, nū* ♦ **ñ zò dà** **lē ñ ló s̄q̄ pié** je veux aller au travail

**dàā** *n* 1 *rel* père, oncle paternel, grand-père paternel 2 *rel* beau-père (*pour une femme*) 3 *rel* propriétaire *QSyn.* dàāmì

**dàāgémìà** *n rel* enfants du même père *Syn.* généòò, dàāgénéòò

**dàāgénéòò** *n* enfants du même père ◊ *kò Fànià nì kō dàāgénéòò nì ká* moi et Fania, nous sommes des enfants du même père *Syn.* dàāgémìà, généòò

**dàāgbē** *n rel* frère consanguin

**dàālúú** *n rel* sœur consanguine

**dàāmè** *n* dames (*jeu*)

**dàāmì** *n rel* propriétaire, responsable *QSyn.* dàā, kòtī ◊ *tāpè jénè dàāmì* propriétaire de la plantation ◊ *pē dàāmì* un riche ◊ *kō dàāmì* notre père

**dàāyēdàà** *n rel* grand-père paternel, ancêtre *QSyn.* gòò

**dábó** *n* petit déjeuner ◊ *dábó kē* prendre le petit déjeuner

**dādàdā** *adv* blabla ◊ *Sèé léè nè kè, ó à ηwéjìòò kēá ā áà wèè dādàdā* Cé ment ; quand on lui demande, il dit bla bla bla

**dàgàlà** *n* quête d'une vie meilleure (*quand une personne quitte son village natal pour aller étudier, travailler, etc.*) ◊ *āà ló dàgàlà mò* il est parti en aventure

**dàkíèbà** *n* groupement

**dàlà** *n* 1 violence 2 viol 3 exploitation

*dàlà kē vi* être violent *envers qqn — ká*

**dámà** *n* diamant

**dánádànà** → **dánédànè** *adj* collant

**dànédāné** *v vi* trembler (*de la terre marécageuse*) *QSyn.* tālē, vú bō

**dánédànè, dánádànà** *adj* {pl. *dánédáné, dánádáná*} collant, marécageux

**dàsò** *n* vêtements *QSyn.* mòsò, sō

**dátóólà** *n* information

**dá** *v vt* goûter (*qqn sent le goût de qqch*)

*mé dá* 1) *vi* apprendre *qqch, à faire qqch — mò* *Syn.* kānà 1 1) 2) *vt*

apprendre *qqch* 3) *vt* apprendre *qqn à faire qqch — mò* ◊ *ī dàā ē ī mé dá wì kēè* *mò* mon père m'a appris à chasser

*yí dá* 1) *vt* tester, essayer ◊ *mā yí dá í ká dō* j'ai essayé de construire une maison

2) *vi* tenter *Syn.* lié dènè

**déé** *part* particule emphatique ◊ *sāq bē lē gāà dé* c'est un travail très dur

**dèè** *n* 1 caoutchouc, plastique 2 produit de caoutchouc, produit de plastique

◇ *lūú* **dèè** bassine en plastique

**dèèkpō** *n* ballon

**dēlè** *n* fleur de bambou [*Toupie naturelle ; les enfants jouent parfois avec ces*

*fleurs. Ils les attachent avec une corde et tirent sur la corde, ce qui fait tourner la fleur*] ◇ *nóṣṣé ṓ sòṣpèlè dēlè ká* les enfants jouent avec une fleur de bambou

**dénē** 1) *adj* large, gros, grand

**dénē** 2) *adv* beaucoup *QSyn.* *gbé, háá, kpókpó, kpóú, nṣṣ 2), tólō, tōḡtōḡ*

**dèḡ** *n rel* bourgeon

**dèḡ, dèḡ** *n* escargot ♦ *lèè nè kè lè dèḡ* il ment comme un escargot (i.e. outrageusement)

[*l'expression renvoie à un conte où un escargot déclare qu'il est l'animal le plus rapide de la forêt*]

**dēḡ** *n* qui ? ◇ *dēḡ lé bē ?* qui est-ce ?

**déḡ** *n*

**déḡ gè** *vt* comprendre (une information reçue par voie visuelle) *QSyn.* *kpàkálà*

*gè, mā, yí dṣ, yí mā* ◇ *Papa ē sùṡ zḡḡ Sèè lèè á kē, lèè gbāā déḡ gè* Papa a montré le travail à Cé pour qu'il le fasse, il n'a pas compris

**dèḡkèlègbòḡ** *n* abcès dentaire

**déḡḡ** *adv* 1 en rang, l'un après l'autre, directement *QSyn.* *bḡààlē, ēkpááyí,*

*kpēḡkpēḡ, dṓódṓó, ē kiè là* ◇ *ṓ dṣṡ lē déḡḡ* ils sont placés en rang 2 ainsi de suite 3 partout *Syn.* *fé*

**dè** *n* 1 prédiction ♦ *là dè lèè wèè* ses prédictions se réalisent 2 fétiche ♦ *dè vṣ*

prédire, pratiquer la divination

**déḡḡ** (lib) *n* diable

**dēē** 1) *adj* nouveau, neuf ♦ *dà X dēēlā kṡ yí* renouveler [*X coréfère à l'objet*

*direct*] ◇ *māà mòtṓḡ dà ē dēēlā kṡ yí* j'ai renouvelé la moto

**dēē** 2) *adv* 1 à l'instant 2 seulement maintenant (les actions auraient dû se passer avant) 3 nouvellement

**dēēká** *adv* maintenant, tout de suite *Syn.* *yébēí, yówēí, QSyn.* *gbāā 1*

**dènè** 1 *v*

**líé dènè** *vt* 1 tenter *Syn.* *yí dá* ◇ *ḡ bēí lē ḡ líé dènèpèlè kē kó kḡḡ bṓ* mon ami

m'incite à voler 2 faire des fausses promesses 3 effrayer, provoquer des pensées effrayantes *QSyn.* *mé túó*

**dènè** 2 *v* 1 *vt* faire une rangée (de buttes pour planter des légumes) ◇ *lē pílé dènè é*

*kwítsòj tã à là* il fait des rangées de buttes pour planter la patate douce 2 *vt* présenter les nouveaux initiés en groupe aligné

**dènè** 3 *adj* malpoli ◇ *mī jèè dènè* une personne malpolie ◇ *ī jèè dènè lē* tu es malpoli

**dèvōmì** *n* devin

**dē** *n* 1 *rel* époux 2 *rel* frère aîné du mari [*Après la mort de son mari, le frère cadet du mari "hérite" de la veuve. Le frère aîné ne peut jamais la prendre comme épouse, néanmoins il se fait désigner par un mot qui signifie "époux"*]

**dēē** *n* paille, chiendent [*utilisé pour la toiture*]

**dēmì** *n* beau-parent (*parent du mari*)

**dí** *n* lance (*arme*) *Syn. mēé* ♦ *dí gbè* se prosterner

**dīā, dīá** *adv* quelque temps avant (*passé peu éloigné*)

**dìè** 1, **dìètí** *det* soi [*intensificateur réfléchi, se combine avec les pronoms non-sujets et le pronom réfléchi*] *Syn. diètíní* ◇ *ī dìè kà lē* c'est ta propre maison ◇ *ī ī dìè kúpèlè* tu te maîtrises

**dìè** 2 *adj* vrai, entier *OSyn. sángbáà, téétéè* ♦ *à dàā là né dìè lē* tel père, tel fils

**dīē** *v* 1 1) *vi* passer ◇ *kèè té ē dīē wē ī wāā bèle* l'année passée, j'ai souffert 2) *vt*

*diriger* 2 *vi* dépasser, surpasser *qqn* — *là* ◇ *ī ká dīā lē bā ká là* ma maison est plus grande que la tienne ◇ *ī kò lèè dìè ī kò là* je suis plus fort que toi 3 *vi* pardonner *qqn* — *sòj là* *Syn. mòòwèè tó* ◇ *dīē ī sòj là* pardonne-moi

**kò dīē** 1 1) *vt* dépasser la mesure ◇ *lē ká dōò kò dīēpèlè* il dépasse la mesure en construisant la maison (il construit une maison trop grande) 2) *vi* dépasser la mesure avec *qqch* — *ká, là* ◇ *à kò lē dīēpèlè ká dōò ká* = *à kò dīā lē ká dōò là* il dépasse la mesure en construisant la maison (il construit une maison trop grande) 2 *vi* convaincre *qqn* — *là*

**dīēpèlè** *n* passage (*endroit*) ◇ *dīēpèlè wó zèè* il n'y a pas de passage ici

**dìètíní** *det* soi *Syn. dìè 1*

**dìètí** → **dìètíní** *det* soi

**dīēyì** *n* eau courante (*par opposition à l'eau stagnante*) *Syn. yídīà*

**dì** *n* vache

**dī** *adv* 1 après-demain 2 bientôt (*dans un futur non-éloigné*) *OSyn. kwèé 2*)

**dìipié** *n* Peul (*groupe ethnolinguistique*) *Syn. fúlá*

**dìipíémòò** *n* héron garde-boeufs

**Dìkó** *n.prop* **Monrovia** (capitale du Libéria)

**dìsōñ** *n* parasite sp. (qui entre par les pieds nus)

**dī** → **dī** 1 *n* poudre

**dī** *n* 1 *rel* pied (d'arbre) 2 *rel* taille (partie du corps) *Syn. gbūñí*

**dīā** *det* celui-là (visible, distant) *Syn. tédīā*

**dīā** *rel n* dos (anatomie) *Syn. zèi 1)*

**dīdī** → **dī** 3 *n* silence

**dīdīlā** *n* partie sèche du bas-fond

**dī** *adv* là-bas *Syn. dīkè, yí 2, zàāyí*

**dī** 1, **dī** *n* poudre *OSyn. bìi 2, bù*

**dī** 2 *n* sorgho

**dī** 3, **dīdī** *n* silence ◊ *lākólè vò wāà yà dī* les écoliers sont assis en silence ◊ *kàlámóò láà gèè là lálólè vò ó dī dī* l'enseignant dit à ses élèves de se taire ◊ *dī āà dī* le silence s'est établi

**dīkè** *adv* là-bas *Syn. dī, yí 2, zàāyí*

**djèi** *intj* mon dieu ! (interjection émotionnelle)

**dò** *det* un [article indéfini]

**dō** 1), **dōó** *part* 1 une fois 2 jamais ◊ *ññ ló dō Kwínpàà* je ne suis jamais allé en Europe

**dō** 2) → **dōó** 3) *num* un

**dòlò** 1 *v vt* tordre (les fils) *OSyn. kpéné* ◊ *ñ yìé dòlò* j'ai tordu les fils (pour les renforcer)

**dòlò** 2 *adj* semblable, du même type *Syn. dòlódòlò* ◊ *ñ ká sùù dòlò dī* j'ai construit des maisons semblables ◊ *mī ù bēī kēē bē bēlè dòlò là* homme, tu ne peux pas vivre seulement de pain ◊ *kēī mià dòlò lé ò sàq̄ kè zèē ā* ce sont les membres de la famille qui travaillent ici

**dòlódòlò** *adj* 1 semblable, du même type *Syn. dòlò 2* ◊ *ē pé wē dòlódòlò ló* elle a acheté les mêmes choses / la même chose 2 seul *OSyn. dōó 2)* ◊ *ē kpàq̄ bēlè, ē wìi dòlódòlò tó yī* elle a mangé le poisson, elle n'a laissé que la viande ◊ *ē wìi tó yī ò dòlódòlò ká* elle n'a laissé que la viande

**dònófé** → **nófé** *part* n'importe quel

**dònóǎfé** → **nófé** *part* n'importe quel

**dój** *n rel* masse gluante ◊ *kà béilà dój dàà lē* votre amitié est intime

**dònjà** *n* fripe (importés d'Europe)

**dóńzè** *adj* gluant *Syn.* zázè

**dōó 1)**, **dō** *num un* *Syn.* wélé

**dōó 2)** *adj* seul, le même *QSyn.* dōkézè, dólódòló

**dōó 3)** → **dō 1)** *part* une fois

**dōó 4)** *det* {pl. **dōódōó**} uniquement *Syn.* kpáá 2

**dōòdō** *adj* divers

**dōódōó 1** *det* 1 quelque 2 chacun

**dōódōó 2** *adv* l'un après l'autre *QSyn.* déńń, ē kiè là

**dōónófé** *det* n'importe quel, aucun *Syn.* nófé

**dō 1** v 1 1) *vi* se tenir ♦ *ńéné ē dō ké pé...* hier à tel moment... 2) *vt* installer, placer  
♦ *kpé dō* parier ♦ *wéè dō* se disputer *Syn.* wéè kē 2 1) *vt* construire *Syn.* kpāā 2) *vi*  
être construit 3 1) *vi* se mettre en marche 2) *vt* mettre en marche (*radio, générateur, TV...*) 4 *vi* accueillir *qqn* — *gènè* *QSyn.* kò yà, kpèè kē ♦ *ńń lō dō ò gènè* je vais  
te chercher (à l'aéroport, à la gare) 5 *vi* soutenir, défendre *qqn* — *là, contre qqch* —  
*kōlōlà* *QSyn.* là kòṣ, mé lúó 6 *vi* **dō dīī** se taire *Syn.* lià gā ♦ *kàlámóḍ láú gēè là làkólè* vò ó **dō**  
**dīī** l'enseignant dit à ses élèves de se taire 7 *vi* **dō X gā mò** réussir [*X coréfère au sujet*]  
♦ *sāḡ ē dō ē gā mò* le travail a réussi 8 *vi* **dō gēń** prendre courage, être déterminé ♦ *ē*  
*dō gēń kē é bō ā yí* il est déterminé de réussir

**dō gāà** *vi, vr* rassembler son courage, devenir fort ♦ *à yí āà dō gāà* elle est  
devenue forte ♦ *ńń ń yí dō gāgà...* je vais m'efforcer...

**dō táà** 1 1) *vi* s'arrêter 2) *vt* arrêter 2 1) *vt* interdire à *qqn* — *lèē* ♦ *yō dō ò lē*  
*tāḡ Mēi mià lēē* l'alcool est interdit pour les Malinkés 2) *vt* interdire à *qqn qqch* — *ká*  
♦ *óò ò dō táḡ ńwó séń ká kálémò* tout t'est interdit à la maison

**dóó dō** *vi* discuter *qqch* — *là* *Syn.* móḍńwò gēē

**fī dō** *vr* se reposer *Syn.* lōń kú

**gèègèè dō 1)** *vi* gonfler (*vêtements*) ♦ *là sō gèègèè āà dō* ses vêtements se sont  
gonflés (à cause du vent) 2) *vt* gonfler

**gí dō 1** *vi* rendre enceinte *qqn* — *là* *Syn.* gí kē ♦ *ē gí dō à là* il l'a rendue  
enceinte 2 1) *vt* rassasier 2) *vi* être rassasié ♦ *ń gí āà dō pípí* je suis complètement  
rassasié

**kèlè dō** *vt* prêter à *qqn* — *mò* ♦ *wáá vū dōó kèlè dō ń* mò prête-moi dix mille

**kpàkálà dō** *vt* savoir faire *qqch* ♦ *ū bēi zòḡ kpàkálà dō* est-ce que tu peux piler le  
manioc ?

**là dō 1)** *vt* augmenter, allonger *QSyn.* là kpó, sáńgbá 2) *vi* augmenter,  
s'allonger *QSyn.* sáńgbá

**lós d5** 1) *vt* vendre 2) *vi* se vendre *Syn. ló*

**lùdòwè d5** *vi* conseiller à *qqn* — *lèè*

**méńsà d5** *vi* juger *qqn* — *mò*, porter plainte contre *qqn* — *mò*

**ńó d5** *vi* allaiter *qqn* — *lé* *Syn. ńó dòkè* ◇ *lè ńó d5pèlè nẹ́fú lé* elle allaite l'enfant

**ńwū d5** *vr* se retirer (pour faire qqch ensemble) *Syn. ńwū dū*

**sà d5** *vt* mépriser

**síá d5** *vt* prêter à *qqn* — *mò*

**sóó d5** *vt* mordre

**sù d5** *vi, vr* dire des impertinences à *qqn* — *mò*

**sù d5 X kíè mò 2** *vr* se disputer [*X coréfère au sujet*]

**tóó d5** *vr* écouter attentivement

**wè d5 1** *vr, vi* se mettre d'accord, décider *QSyn. dà* ◇ *kāā kō wè d5 = kō wè āā*

**d5 nous nous sommes mis d'accord 2** *vr* promettre qqch — *X ká, à qqn — Y lèè*  
*Syn. wèè nō*

**zò d5** *vr, vi* compter, faire confiance à *qqn, qqch* — *mò* *QSyn zò tó* ◇ *ń zò lèè*  
*d5 à mò* je lui fais confiance ◇ *ń zò è d5 à mò* j'y crois

**zī d5** *vt* commencer [*actant sentenciel dans la forme de gérondif dans la position de l'objet direct*] *Syn. gā gbè, gbè, kò gbīnī, wèlè, zàà káá, zī gbè* ◇ *ò yèlè bōā zī d5 lèwòlòà ká* le champ est commencé par le défrichement

**d5 2 n** gouvernance ◇ *là d5 lè sè* sa façon de gouverner est bonne

**d5 kē** *vi* commander, régner ◇ *ī d5 kēpèlè* tu fais la loi

**d5 3 1) v 1** *vt* savoir, connaître *Syn. mīnī sí* 2) *vt* savoir faire, pouvoir 3 1) *vt*

considérer *qqn, qqch comme* — *ká* *Syn. dà, gè* 2) *vr* se reconnaître, se considérer

[*dìè obligatoire*] (*en tant que*) *qqn* — *ká* ◇ *ńń ń dìè d5 sàā kē mī ká* je me considère un bon travailleur

**yí d5 1** *vt* connaître, comprendre (*une information mais pas les gens*),

**sentir** *QSyn. déń gè, kpàkálà gè, mā, yí mā* ◇ *à yí d5 lè* il est bien éduqué 2) *vt* croire  
*QSyn. láá 1* ◇ *láá yí d5 kélè lè wálàmi ká, kēè yè wó ńwánàńwò ká* il pense qu'il est un bon chrétien, mais ce n'est pas vrai

**d5 3 2) n** connaissance (*personne*)

**dàá n rel** obligation *Syn. gānā, mélékèi* ◇ *tíé dàá lè é nū lèlèlè vù dōó wélè sálàkā yí* le courant devrait venir à 18 heures ◇ *ī dàá lè í wáá sóólī sālà* tu dois payer 5 milles (francs)

**dòdò n**

**dòdò bèlè** *vi* douter, se méfier de *qqn* — *mò* ◇ *Sèè lè dòdò bèlèpèlè là lòòmī wē mò*

Cé se méfie de l'étranger

**dògèné** *n* accueil (*action*)

**dòkézè** *adj* 1 n'importe quel *QSyn. nófé, dōónófé* 2 le même (*temps*) *QSyn. dōó* ♦  
*jnëné dòkézè* la même heure

**dòkē** *v vt* donner à *qqn* — *kèlè QSyn. gbā 1, nō* ♦ *lē nò dòkēpèlè néfú kèlè* elle allaite l'enfant ♦ *bèlēyà dòkē à kèlè* respecte-le

**dōlà** *n* pouvoir

**dòlò** *n rel* place (*place assise, position dans une hiérarchie*) *QSyn. pié 1 1), plàsí, yàlà*  
*l* ♦ *ī dòlò pèlè...* à ta place, ...

**dòlò kú** *vr* prendre place

**dóól, dóólō** *adj* 1 froid, frais, glacé *QSyn. néné* ♦ *yí āà kē dóól* l'eau est devenue glacée 2 apathique, nonchalant, désordonné 3 fade 4 sale *Syn. dùlùzè, yósóyòsò* ♦ *sāā*  
*dóól* sale boulot

**dóólódóól** 1) *adj* lent *Syn. lóólòò 1), yèñèlè 1)*

**dóólódóól** 2) *adv* lentement *Syn. lóólòò 2), yèñèlè 2), QSyn. yóñyòñ*

**dōlòò** *n* jeudi *Syn. zákáliétó*

**dōmì** *n* roi, chef *QSyn. liésimì, lòòtū*

**dōmìà** *n* pluriel de **dōmì** chef

**dónò (kp)** *n* tonneau *Syn. bàlàgò, fù 1*

**dónó** *n* filet de pêche *Syn. fèi*

**dōñ** *n* toux ♦ *dōñ zē* tousser

**dós** *n* sujet de causerie ♦ *wà dóó kùò lē gbùò* ils ont beaucoup de sujets de conversation

**dós dō** *vi* discuter *qqch* — *là QSyn. mōòñwò gèē*

**dóólō (kp)** → **dóól** *adj* froid

**dóómá** → **tóómá** *n* homonyme

**dóóní** *intj* à bientôt ♦ *kō dóóní!* à bientôt ! (en s'adressant à plusieurs personnes)

**dōpē (lib)** *n rel* membre (*du corps*)

**dú** *adv* brusquement (*se lever, arracher*)

**dùá 1** *n* charognard

**dùá 2** *n rel* signe ♦ *āā ē dùá kē là gbìè mē* il a fait un signe particulier sur sa machette

**dúkpá, túkpá** *n* karité

**dúkpádùkpà** *adj embrouillé (par ivresse) Syn. gbēlēñ* ◇ *mī dúkpádùkpà gíkàà wáá ká* une personne embrouillée n'est pas sage

**dùlù** 1 *n rel saleté Syn. gbòò, līlī, yálágbá* ◇ *ī dùlù lē ī mò* tu es sale

**dùlù** 60 1) *vi troubler* 2) *vr troubler* 3) *vt troubler* *QSyn. bà bòò* ◇ *à jèlèlà dùlù bōà lē* sa vision était embrouillée

**dùlù** 2 *n nasse Syn. sàá*

**dúlú** *v vt pêcher (avec un filet, avec un barrage) [l'objet direct du verbe est soit le nom yíí 'eau', soit un nom de rivière]* ◇ *lē Mèyì dúlúpèlè* il pêche dans le Mani

**dùlùzè** *adj* 1 sale *Syn. dóló, yósóyòsò* 2 **troublé (eau)**

**dúnādǐ** 1 (kp) *n arbre sp. [sert de médicament contre les parasites]*

**dúnādǐ** 2 *arbuste sp. [est utilisé pour créer une clôture vivante]*

**dùnùmà** *n cri d'alerte [quand le masque principal entre au village, les non-initiés doivent se cacher]*

**dúnúmá** *n médicament [mis dans la corne du masque du féticheur suprême ; sert à éviter les accidents révélateurs lors de la dance]*

**dún̄** *n rel talon (anatomie) Syn. gādún̄*

**dùò** 1 *v* 1) *vt jeter à qqn — lèē, pié* 2) *vi se jeter, entrer* *QSyn. wàà* 2 *vi aider qqn — mò* *Syn. gbū 1 1), mé gbū 3 vt dùò sèè ká envoûter* ◇ *Sèè ē Kòó dùò sèè ká* Cé a envoûté Ko ◆ *lè dùò fouiller (un endroit)* ◆ *ñwó dùò gâcher* ◇ *ē ñwó dùò à yí* il a tout gâché (une situation)

**bà dùò** *vt* 1 diluer, ajouter dans qqch *qqch — ká* *QSyn. dà* 2 **dissenter sur qqch, vérifier *QSyn. mé nē***

**gé dùò** 1) *vt étonner, inquiéter* 2) *vi s'étonner, s'inquiéter* ◇ *ñ gé āà dùò* je suis étonné ◇ *ō gé ē dùò ō mò* ils étaient étonnés ◆ *lē gé dùà mò ñwò ká kélē...* c'est dommage que...

**ñwū lé dùò** 1) *vi mourir* *Syn. gā 1), QSyn. sīè* 2) *vt faire mourir*

**wè dùò** *vr saluer qqn — mò* *Syn. wéà kē, wèbà kē, wèdùòmò kē, wéé 1*

**dùò** 2 *n* 1 **buffle** 2 **patronne de la Forêt Sacrée** *[cheffe de la société initiatique féminine, rituellement représentée par un masque de buffle]*

**dùò** *n mai*

**dúó, dúwó** (kp) *n liane sp. [est utilisée pour confectionner les ceintures à l'aide desquelles on grimpe les palmiers]*

**dúwó** (kp) → **dúó** *n liane*

**dū** *v* 1) *vt accrocher, fixer, suspendre à qqch — mò* 2) *vi être accroché, être*

**suspendu, adhérer**

**lè dū** *vi, vr s'inquiéter pour qqn, qqch* — *móòṅwò ká* *Syn. gé dùò, zò dū, zò gbìṅgbíḡ, zò gbìṅgbíḡ* ◇ *kō lè lèè dū* nous nous inquiétons ◇ *ḡ ḡ lè dū yálá* j'étais inquieté hier

**ṅwū dū** *vr se retirer (pour faire qqch ensemble)* *Syn. ṅwū dō*

**zò dū** *vi s'inquiéter* *Syn. gé dùò, lè dū, zò gbìṅgbíḡ, zò gbìṅgbíḡ* ◇ *ḡ zò lē dūpèlè* je suis inquiète

**dúsélé** *n* compost

## E e

è *aux il, elle (auxiliaire de la 3e personne sg. de la série subjonctive)*

ē 1 *aux il, elle (auxiliaire de la 3e personne sg. de la série du passé)*

ē 2 *pron se (pronom réfléchi de la 3e personne sg.)*

ē 3 *aux il, elle [variante de l'auxiliaire de la 3e personne sg. de la série existentielle lē après le marqueur d'attention lé]*

-ē, -yē *mrph 1 marqueur emphatique [employé avec les pronoms emphatiques] 2 suffixe vocatif*

é *aux il, elle (auxiliaire de la 3e personne sg. de la série conjonctive)*

é, é, é *intj hein ! QSyn. ññ 3, wéé 2*

ēbēī (kp, lib) *part et, ainsi que Syn. édaàkà... (bà), àni, ētó, éé, tó 2, wà 2*

éḅḅàkà, éḅḅá *part jusqu'à ce que*

édaàkà, édaà (lib) *part 1 quant à 2 édaàkà... (bà) ainsi que Syn. ēbēī, ētó, tó 3*  
*éwèlè X éló (édaàkà) Y jusqu'à de X jusqu'à Y* ◇ *ō sàṽ kē zīlè pié éwèlè Gódí éló édaàkà Būpàà ils ont travaillé sur la route de Gody à Bipa*

édiá, édiákà, édié, édiēá *part plus que qqn, qqch — là (dans les constructions comparatives)* ◇ *ñ lù lē gbùò édiá ī là mon frère aîné est plus gros que toi*

édiē *part au lieu de + CONJ* ◇ *lē ī mò sè í tó zèè édiē í ló Gódí il vaut mieux que tu restes ici, au lieu d'aller à Godi*

édié → édiá *part plus que*

édiēá → édiá *part plus que*

éká *part depuis*

ēké (kp) *adv comme ça Syn. ēkéā, ké 1, kéā 2, kééké, kilí 3, kilíā*

ēkéā (kp) *adv comme ça Syn. ēké, ké 1, kéā 2, kééké, kilí 3, kilíā*

ékè → yékè *part il ne faut pas*

èkèá *part si [introduit la protase irréelle]*

ékèá *part si [introduit la protase réelle ou une question indirecte]*

ékēbēē *part ékēbēē... ká même Syn. bòḅzè, gbēēbō, méēmù, tété, QSyn. bēē 1, fèlè 2, sááni, kpókpó, kpókpóbō, kpóú, tólō* ◇ *ékēbēē miá lé wā gbè ē ká même les gens qui l'ont crucifié*

ēkpááyí *adv directement, tout droit QSyn. bààlè, déññ, kpēñkpēñ*

ékpó *part en plus de qqn, qqch — mò* ◇ *kò Mārīā ékpó Sārā mò kō ló Gódí moi et*

**Maria en plus de Sara, nous sommes partis à Gody**

**éló** → **éwèlè** *part jusqu'à*

**ésí** *part ésí... mènǵ* sauf

**ētīī** *adv brusquement* *Syn. pú*

**étó, étó** *part 1 et, ainsi que* *Syn. ēbèī, édààká... (bà), tó 2 2* **ainsi** *QSyn. bīī*

**étóákákílī, étóákílī** *part jusqu'à ce que* *Syn. ébṣàká, étóákáyí, fṣó, QSyn. fṣpē*

**étóákáyí, étóáyí** *part jusqu'à ce que* *Syn. ébṣàká, étóákákílī, fṣó, QSyn. fṣpē*

**ētókílī** *part c'est bon*

**éwèlá** *part éwèlá... là après (dans le temps, espace ou degré)* *QSyn. zízàá 1* ◇ **éwèlá**  
*Zāò là ā Gódǵ lē* Godi est après Nzao

**éwèlè** *part éwèlè X éló (édààká) Y jusqu'à de X jusqu'à Y* ◇ **éwèlè Zāò éló**  
*(édààká) Gódǵ lē kiló sṣólī* depuis Nzao jusqu'à Godi, ça fait cinq kilomètres **éwèlè X mṣ ṣ**  
depuis X

## Ξ Ξ

ē → yā 1 *det* celui-là

ésè *part* est-ce que (*particule interrogative*)

ē̄ → yā 1 *det* celui-là

é̄ → é *intj* hein !

èè → òò *intj* oui

éé *part* et (*coordination des GN et des phrases*) QSyn. àní, ēbēī, ētó, tó 2, wà 2

épé *part* n'est-ce pas ? Syn. àágò, à'ágò, kāā 3, kāāā, kèè 2, kèlèè, màá 1, òògò, wáá

## F f

**fāā** v 1) *vi pousser (plante), grandir* *QSyn. bèlè 3, b̄* 2) *vt faire pousser, faire grandir* *QSyn. tòlò* ◇ *yí lèè sùū fāā* l'eau fait pousser l'herbe

**fáá** n fouet (*fait de branches*) *QSyn. sèifáá*

**fāáfèlē** n liane sp.

**fánáléé** n buisson sp. [*utilisé en tant que médicament contre la toux*]

**fāné, fāné** n rel résidu *Syn. tòlò 2*

**Fàníā** n 1 rel sixième fille 2 Fania (*prénom féminin*)

**fāṅá, fāṅá** n rel 1 force *Syn. gáàlā, yikègáà, QSyn. sé* ◇ *fṅá lāā m̄* il a de la force ◇ *lèè sàā kè fāṅá ká* il travaille avec force ◇ *à fāṅá lē gbùò* il est fort 2 courage *Syn. zògáàlā, zòkègáàlā* ◇ *à fṅá wàà lē* il est courageux

**fāṅá wàà** = **fāṅá wàà** 1) *vr prendre son courage à deux mains* ◇ *à fṅá wàà lē* il est courageux 2) *vt encourager*

**fāṅá kpó** = **fāṅá kpó** *vi forcer qqn* — *là* *Syn. fólósi kpó, gbè* ◇ *ī fāṅá kpó à là é sàā kē* je l'ai forcé à travailler

**fāṅ** n vent, air *QSyn. vùù* ◇ *fṅá lē dīpèlè* il vente

**fṅá** → **fāṅá** n force

**fṅáwààká** adv souvent

**fé** adv partout *Syn. déṅṅ*

**féfé** adv complètement ◇ *bū āà nē féfé* le riz est complètement fini

**fèi** n personne, rien ◇ *īṅ gbā fèi ló* je n'ai rien acheté

**fèifèiféi** n rien de rien

**fèlē** 1 1) adj vide, vain *QSyn. fūū 1), kpélí* ◇ *ō ō kò fèlē ká* ils sont pauvres

**fèlē** 1 2) adv inutilement, simplement *QSyn. b̄b̄b̄zè, b̄zè, wēē 2*

**fèlē** 2 part aussi, même *Syn. bēē 1, sáání, QSyn. b̄zè, ékēbēē... ká, gbēēbō, kpókpó, kpókpóbō, kpóú, tólō, mēēmù, tété*

**félé** 1 v *vi* 1 devenir clair, se clarifier 2 s'éclaircir (*la peau de qqn*)

*gé félé vr être clair (concernant des personnes)* *Syn. gé púlú* ◇ *Sara āà ē gé félé Maria lēē Sara* a été claire avec Maria (livré son secret à Maria)

**félé** 2 n 1 bracelet *QSyn. b̄b̄ 2* boucles d'oreille *Syn. tóoyifélé, tóoyipé 3*  
couronne (*de dent*)

**félé** 3 n sifflet *Syn. sèlè*

**félékèlè** n étourdissement *Syn. nēlātīlèyàà*

**féléjá** *intj* **silence !** (*exclamation du conteur avant le début du conte ou après le refrain*) *Syn. ààarrí, sábelí* ◇ **féléjá ! = kà féléjá ! = kàkò féléjá !** **silence !**

**fèḡ** 1 *pp* **entre** *Syn. fià*

**fèḡ** 2 *n rel* **milieu** *Syn. zèí 1)*

**fèḡ ká** *vt* **différencier** ◇ *ō fèḡ káḡ lē* il y a une différence entre eux

**fèè** *onomat* **zoum !** (*mouvement rapide mais sans bruit*)

**fèí** *n* **arbre sp.** [*les feuilles sont comestibles*] ◇ *òd fèí léé kpō bū là, à bū é kēá nēé ē, è mī séj gí dō* les feuilles de fei sont mises sur le riz, même s'il y a peu de riz, tout le monde se sent rassasié

**fèífèí** *n* **épilepsie** *Syn. sāsā*

**fèné** *n rel* **restes (du riz dans une cuvette commune ou dans une assiette)** [*il est de coutume de ne pas finir le plat*]

**fèḡ** 1 *adj* **défriché** (*un nouveau terrain en brousse, dégagé de petits arbres*) ◇ *lè fèḡ* terrain défriché *Syn. kpálàlà, lèkpánà*

**fèyé** *n*

**fèyé zē** *vt* **expliquer en détails**

**fèè** 1) *adj* **long, durable** *QSyn. gbèkèní*

**fèè** 2) *adv* **longtemps** *Syn. yígbèḡzè, QSyn. háá*

**fèì** *n* 1 **filet de pêche** *Syn. dónó* ◇ **fèì káá** pêcher avec le filet 2 **tamis**

**fià** *n rel* 1 **faiblesse** 2  **paresse** *Syn. fié 2)* ◇ *à fiè lē* il est paresseux

**fiàfiá** *n* **torchon à vaisselle**

**fiáfià** *adj* {pl. **fiáfiá**} **actif** *Syn. zùgùzùgù 1)*

**fiē** *adj* **meilleur (que), le meilleur** ◇ *lē kēpèlè Sèé mō fiē = lē kēpèlè fiē Sèé mō* il devient meilleur que Cé ◇ *ḡ wàà ká fiē wì* je suis entré dans la meilleure maison ◇ *ḡ ká dōpèlè fiē bā ká mō = ḡ ká fiē dōpèlè bā ká mō* je construis une maison meilleure que la tienne

**fiè** *adj* **faible** *Syn. kókò, yókóyókò, QSyn. lóólòò*

**fié** 1) *v* **devenir faible, paresser**

**fié** 2) *n* **paresse** *Syn. fià* ◇ **fié mī** paresseux ◇ **fié kē** paresser

**fifi** *n* **brouillard du matin** *Syn. lèē 1*

**fî** 1 *n* **tonneau** *Syn. bálàgò, dónò*

**fî** 2 (kp) *n* **terrain (pour les jeux sportifs)** *Syn. tēēlēḡ*

**filí** *n rel* **pilaf, riz au gras** [*riz mélangé avec de la viande, du poisson, des épices ;*

*préparé pour les cérémonies de sacrifice* ◇ *kpàá filí pilaf au poisson*

**filí d̄s** *vt* préparer le pilaf de qqch (*source de protéine : poisson, viande*)

**filí 1 1)** *v* 1) *vi* se mousser 2) *vt* mousser

**filí 1 2)** *n* 1 mousse (*liquide*) 2 rosée

**filí 2** *n* époussette (*de danse*)

**filìlì** → **fitìlì** *n* crépuscule

**filóóélè** *n* filariose

**finéētrè** *n* fenêtre *Syn.* *wélēnà, wénā*

**fīpēzè** *adj* fatigué *Syn.* *kóyókòyò*

**fitìlì, filìlì** *n* crépuscule (*après le coucher du soleil*) ◇ *fitìlì āā wàà* le crépuscule est tombé

**fī** *n*

**fī d̄s** *vr* se reposer *Syn.* *lòhō kú*

**fī n̄** 1) *vt* fatiguer 2) *vi* se fatiguer ◇ *à fī n̄ē lē* il est fatigué ◇ *ī fī d̄ē āā n̄* je suis de nouveau fatigué

**fīà** *pp* entre *Syn.* *fèh 1*

**fīd̄s** *n* repos

**fīd̄ólòd̄** *n* dimanche *Syn.* *zìmàzì*

**fō** *n* crapaud

**fóáfòà, fúáfùà** *adj* {pl. *fóáfóá*} léger

**fòló** *v* 1) *vi* rater *qqn, qqch* — *mò* *Syn.* *búó* 2) *vt* rater ◇ *à yōō é fòló* que le sort nous épargne

**fóló** *v* 1 1) *vt* détacher 2) *vi* se détacher (*par soi-même*) 2 1) *vt* étaler (*habits, nappe*) 2) *vi* s'étaler

**n̄ē fóló** *vi, vr* ouvrir les yeux ◇ *ē ē n̄ē fóló* il a ouvert les yeux ◇ *à n̄ē āā fóló* il a ouvert les yeux

**kò líé fóló** *vi* avoir de la chance dans les affaires, au travail *QSyn.* *sálámá kpó* ◇ *à kò líé āā fóló* il a eu de la chance

**lé fóló** 1) *vt* détacher 2) *vr* se détacher (*par soi-même*)

**mé fóló** *vi* s'épargner du malheur ◇ *à mé é fóló* qu'il soit épargné du malheur

**Fólómó** *n.prop* Foromo (*prénom masculin*)

**fólóná** → **fólóná** *n* délivrance

**fòd̄** 1 *n* respiration difficile ◇ *fòd̄ āā yà à n̄ē = fòd̄ d̄ lāā mò* il respire difficilement

**fòò** 2 *n* goître ◇ *fòò lāā kpēí* il a le goître

**fòō** *v vt* creuser

**fóó** *n* arbre sp. [*très résistant, dont on fabrique les portes*]

**fòtòò** *n rel* photo *QSyn. bíí 2*

**fólō** *n* houe

**fólóná, fólóná** *n*

**fólóná bō** = **fólóná bō** 1) *vi* être épargné *de qqch* — *kèlè* ◇ *í ñ tóh wē tūá ā kē māā fólóná bō* quand je vais planter mes palmiers, je serai épargné (de travail supplémentaire) 2) *vt* épargner [*le sujet ne peut être que Dieu ou les forces suprêmes (ancêtres, esprits)*]

**fólósí** 1) *adv* obligatoirement

**fólósí** 2) *n*

**fólósí kpó** *vi* forcer *qqn* — *là Syn. fàá kpó, fàhà kpó, gbè* ◇ *í kē yáázè kēē ō fólósí kpó í là kē í ló sàā pié* j'étais malade, mais j'ai été forcé de partir au travail

**fònō, fùnā, fùnō, fònā** *v* 1) *vi* luire, devenir transparent 2) *vt* rendre

**luisant, rendre transparent** 2) *vi* faire jour *Syn. lè kpālē* 3) *vi* se rétablir

**là fònō** 1) *vi* se soigner ◇ *à là lèè fònō gbāā* il commence à aller mieux 2) *vt* soigner (*d'un médicament*) *QSyn. nēē kē*

**lè fònō** 1) *vi* luire (*quand la lumière apparaît*) ◇ *lè āà fònō gbāā* il a commencé à faire jour 2) *vi* éclairer *qqch* — *bà, là Syn. lè kpālē* ◇ *kā lé kà lè fònō kpóhà zèē mià bà ā* c'est vous qui donnez la lumière aux gens dans le monde, ici

**fónó** *n rel* 1 salaire *Syn. sālā 2* 2 récompense 3 pénalité

**fòō** *v* 1) *vi* gonfler, enfler 2) *vt* gonfler 2) *vi* envier *qqn* — *mò*

**fóó** *part* jusqu'à ce que *Syn. ébōáká, étóákákilī, étóákáyí, QSyn. fòpē*

**fò** *n rel* vagin, sexe féminin

**fò** *v* 1) *vt* percer, piquer, poignarder *QSyn. mī 1, pá 1* 2) *vi* être usé (*voire troué par usure*) 2) *vi* suivre son chemin, passer ◇ *í fòpèlè lūú* il fait son chemin à travers la brousse 2) *vi* frayer, emprunter *le chemin* — *ká* ◇ *lè fòpèlè kpáá wē ká* il emprunte ce chemin

**tóó fò** *vt* siffler à l'oreille de *qqn*

**fòá** *n* aluminium ◇ *lè gbōō kēpèlè fòá ká* il fait la marmite avec de l'aluminium ◇ *fòá minà* cuillère d'aluminium

**fòkē, fòkē, fòmāāpē** *part* il faut que *Syn. fòpē, lāāmò*

Fòḡ *n* 1 *rel* sixième fils 2 Fon (*prénom masculin*)

fḡḡ *n* téléphone portable ♦ fḡḡ *vḡ* appeler au téléphone

fḡḡ *n* grand calao à casque noir

fḡpē *part* 1 il faut que *Syn.* fḡkē, fḡmāápē, lāāmò 2 jusqu'à ce que

Frāsé, Frásè *n* France

fùá *n rel* foie *Syn.* búlú

fùàfùà *n* juin

fúáfùà → fóáfòà *adj* {pl. fúáfúá} léger

fùkēlē *v* 1) *vi* s'évanouir *Syn.* pèèlà nià 2) *vt* faire s'évanouir *Syn.* pèèlà nià 2 *vi* agoniser

fúkúyé *n* mars

fúlá *n* Peul (*groupe ethnolinguistique*) *Syn.* dìipié

fùlū *n* triche

fùlū kē *vi* tricher *qqn* — *ká* *OSyn.* bèè, lé tã

fùnā, fùnō → fḡnō *v* luire

fùtúù *n* fougou [*plat fait de denrées bouillies et pétries, tournées en pâte*] *OSyn.* béikpō

fūū 1) *adj* non-payé, vain *OSyn.* fèlē 1 1), kpéli

fūū 2) *adv* en vain

fúú *n* enfant *Syn.* né, néfú, péetí 1)

fúúdēē *n* nouveau-né *Syn.* néfúdēē

fùā *n rel* scrotum

fùāfúá *v vt* déranger, empêcher *OSyn.* lé pā, tãā 1, yà

## G g

**gā** 1) *v vi mourir* *Syn. ηwū lé dùò, QSyn. sīè* ♦ **bū gāà riz en maturité**

**lià gā vr se taire, ne pas parler de qqch — bà** *Syn. dō dū* ♦ **lèè ē lià gā ηwó wē**  
*bà il ne parle pas de ce problème*

**gā** 2) *n mort*

**gā kē** 1) *vt organiser les funérailles de qqn, célébrer les funérailles de qqn* ♦ *ō Nàá dàā gā kēpèlè ils sont en train d'organiser les funérailles du père de Nya* 2) *vi célébrer les funérailles*

**gáà, gágà, gégà** *adj* 1 **fort, solide** *QSyn. yígáà* 2 **important** ♦ *à gáà nó í bō yí*  
l'essentiel est que j'y arrive ♦ *à yí āà kē gáà* il est devenu fort 3 **difficile** *Syn. kálákàlà*

**Gààdēī** *n.prop Gaadei (prénom masculin)*

**gáàlà** *n force* *Syn. fàhá, yikègáà, QSyn. sé*

**gààzù** *n miroir*

**gābōō** *n deuil* ♦ *gābōō lē ī mō* je suis en deuil

**gágà** → **gáà** *adj fort*

**gāgbùyí** *n funérailles [en français guinéen appelé "lieu de décès"]* *Syn. kpìli*

**gàlà** *n* 1 **clôture** *QSyn. gbòno* 2 **cour (terrain)** *QSyn. kálémò* 3 **village fortifié, forteresse** 4 **latrine (endroit clôturé avec un terrain pour la douche et un trou)** *Syn. gbōkà*

**gàlā** 1 *n arthrite* ♦ **gé gàlā** douleur aiguë dans le ventre, inflammation

**gàlā** 2, **gálá** *n indigo (plante)* ♦ **gàlā yìli** arbre indigo

**gálá** 1 *n natte (en paille, pour le séchage)*

**gálá** 2 *n objet multicolore [précède un nom principal qui prend la forme construite]* ♦ **gálá sò** pagne bigarré

**gàláázè** *n garage*

**gàlāyíízè** *adj indigo (couleur), bleu* *QSyn. būlézèzè*

**gānā** *n veuvage*

**gānā** *n obligation* *Syn. dōá, mélēkèlè* ♦ *làkólē kēè āà kē gānā ká ī mō* étudier est devenu une obligation pour moi

**gáná** *n rel racine*

**gānāgō** *n veuf*

**gānālēē** *n veuve*

**gāṅṅāā** *n* mante religieuse ◇ *gāṅṅāā lèē ē gā vù bō* la mante religieuse bouge ses pattes

**Gátágà** *n.prop* Gataga (fétiche) [utilisé pour attirer la fortune]

**gàyà** *n* prostituée

**gà** *n* 1 *rel* pied 2 *rel* roue

**gà gbè** *vt* commencer *Syn.* *gbè, kò gbīnī, wèlè, zàà káá, zī dō, zī gbè*

**gà nāā** *vt* accuser à tort

**gàà** *n* pintade

**gàá** *n* garçon brave, audacieux

**gáá** *v* 1 *vt* tirer (vers soi) 2 *vi* s'approcher de qqn, qqch — *mò* *Syn.* *ṅòṅ* ◇ *yílíkò lē*

*gáápèlè tág yílí bēē gbīnī ká* une branche croule au sol sous le poids des fruits ◇ *lúó wē ē gáá*  
ce jour est proche

**gàdúṅ** *n* talon (anatomie) *Syn.* *dúṅ*

**gàfṳyàà** *n* pied gonflé

**gàgbèpèlè** *n rel* début *Syn.* *zīgbèpèlè*

**gàkēlè** *n rel* plante de pied

**gàkpālā** *n* mollet (anatomie)

**gàkpōyí** *n rel* cheville *Syn.* *kpèi 3*

**gàmòdèè** *n* chaussure en caoutchouc *OSyn.* *bàá, kī, gàmòkīi*

**gàmòkīi** *n* chaussure en cuir *OSyn.* *bàá, kī, gàmòdèè*

**gàṅwéné** *n rel* orteil *OSyn.* *ṅwéné 2*

**gàyílí** *n* tige (qui reste après la moisson des graminées) *Syn.* *gèṅ*

**gàyíyààzè** *adj* bancal (aux jambes arquées)

**gé** *n rel* ventre, entrailles *OSyn.* *gépòṅ* ◇ *ī gé lē yṳṳ* tu es avare ◇ *ī gé lē gbùò* tu es  
gourmand ◇ *lē ī gé kélè...* tu penses que... ◇ *Kòṳ lē ī gé* tu détestes Ko

**gé bō** *vr* se manifester ◇ *Sara āà ē gé bō Maria lēē* Sara a été claire avec Maria  
(livré son secret à Maria)

**gé dùò** 1) *vt* étonner, inquiéter 2) *vi* s'étonner, s'inquiéter ◇ *ṅ gé āà dùò* je  
suis étonné

**gé félé** *vr* être clair (concernant des personnes) ◇ *Sara āà ē gé félé Maria lēē*  
Sara a été claire avec Maria (livré son secret à Maria)

**gé lī** 1) *vt* amuser 2) *vi* devenir content à cause de qqn – *pié*, à cause de  
*qqch* — *ṅwéṅ, pié, mò* ◇ *ī gé āà lī* tu es devenu content

**gé púlú** 1) *vr* être clair ◇ *wāà ṳ gé púlú kō lēē* ils ont été clairs avec nous 2) *vi*

être clair ◇ *ō gé āà kē púlú kō lèē* ils ont été clairs avec nous

**gédùòṅwò** *n rel* cause d'inquiétude

**gèē** *v* 1 *vt* dire à *qqn* — *lèē* 2 *vt* appeler *qqch qqn* — *lèē* ◇ *òò Pèé gèē ṅ lèē* ils

m'appellent Pé 3 *vt* lire *Syn. lònú* 4 *vt* **gèē bànà m̀** crier dans tous les sens 5 *vt* parler une langue ◇ *lèē máá wè gèē* il parle le mano

là wè gèē *vt* négocier le prix de *qqch*, marchander

lé wè gèē 1 *vt* transmettre la parole de *qqn* 2 *vt* calomnier *qqn* *QSyn. ǹè kpó, b̀àkà b̀ò*

**lèb̀ò gèē** *vt* comploter

**lèmā wè gèē** 1) *vt* tromper *qqn* par la parole 2) *vi* tromper par la parole

**lùòwè gèē** 1) *vi* conseiller à *qqn* — *lèē* 2) *vt* conseiller (à *qqn*) ◇ *ē ṅ lùòwè gèē* il m'a conseillé

**m̀òṅwò gèē** *vt* discuter de *qqn, qqch* *Syn. d̀óó d̀ò*

**yí wè gèē** *vt* gouverner

**gégà** → **gáà** *adj* fort

**gèì** *n* arbre sp. (*grand arbre dont le bois a une teinte rouge*) [*Sert à protéger ou guérir des attaques de serpents. La couche au-dessous de l'écorce est coupée en bandelettes qui sont attachées autour des poignets et des chevilles (de manière préventive) ; pilée, mélangée avec du kaolin, elle est appliquée aux morsures*]

**gék̀péné** *n* mal de ventre ◇ *gék̀péné lē ṅ m̀* j'ai un mal de ventre

**gèlā** *n* souris

**gèlè** *n* 1 guerre ◆ **gèlè gb̀nī** provoquer la guerre ◆ **gèlè g̀** faire la guerre, se battre 2 *rel* ennemi *Syn. yókò*

**gélé** 1 *v* 1) *vt* brûler 2) *vi* brûler

**zò gélé X gé** 1) *vt* énerver [*X coréfère à l'objet direct*] ◇ *lē ṅ zò gélépèlè ṅ gé* il m'énervé 2) *vi* s'énervé [*X coréfère au possesseur de zò, qui est dans la position du sujet*] ◇ *ṅ zò lē gélépèlè ṅ gé* je suis énervé

**gélé** 2 *n* épervier *Syn. síí*

**gélékpáá** *n* autour

**géli, géliá** *n rel* joie *Syn. kpèē* ◇ *ō géli kēpèlè* ils sont heureux

**géliágb̀** *n* cérémonie *Syn. gbāā 3*

**géliágb̀ kē** *vi* organiser une cérémonie *Syn. gbāā b̀ò*

**géǹ** *n rel* enfants du même père *Syn. dàāgéǹ, dàāgém̀*

**gèṅè** *n rel* poitrine (de femme)

**gépòò** *n rel* entrailles *OSyn. gé*

**gèyṵṵlà** avarice *Syn. mànàmáná*

**gèyṵṵmì** *n* avare

**gèzàásèṅkē** *n* gastrite

**gèè** *n rel* âme d'une personne morte [*ce en quoi se transforme zùù, la force*

*vitale, en quittant le corps d'une personne], esprit maléfique, revenant, âme [d'une mauvaise personne qui n'est pas devenue gòò, ancêtre] OSyn. nìù, jínà, mūgèè* ♦ *māà mū gèè gèè* j'ai vu un revenant

**gèē** *n* masque

**gēē** *n* baobab

**géé 1** *n* mamba (serpent)

**géé 2** *n* Dan (groupe ethnolinguistique) [*en contact avec les Manos au Libéria*]

**gèēbílíyàà** *n* œdème (sur tout le corps)

**gèēbòò** *n* société initiatique

**gèègèè** *n*

**gèègèè dṵ 1** *vi* gonfler (vêtements) ♦ *là sṵ gèègèè āà dṵ* ses vêtements se sont gonflés (à cause du vent) **2) vt** gonfler

**gèēgṵ** *n 1* masque de buffle [*peut être vu de loin par les non-initiés ; crache du feu par les narines, informe du danger*] **2** patronne de la Forêt Sacrée [*chefe de la société initiatique féminine, rituellement représentée par un masque de buffle ; voir dùò*]

**gèēgbèṅ** *n* masque échassier

**géékpāā** *n* mamba vert

**gèēpààwèi** *n* fétiche sp. [*protège les garçons qui passent l'initiation*]

**géétī** *n* mamba noir

**gèí** *n* lézard

**gèí (kp)** *n* coupe-coupe, machette *Syn. gbiè*

**gèlè** *n* roche, pierre, caillou *OSyn. gèlèkūlù, gèlè gbáá* ♦ *lē gèlè gīnīgīnīpèlè* il travaille excessivement

**gèlèkūlù (kp)** *n* caillou (de taille moyenne) *Syn. gèlè*

**Gèlèmò** *n.prop* Gelemo (village en Guinée)

**gèlèwélé** *n* galet

**gènè** *pp* devant *Syn.* *lémò, líé 2), zòlà 2)* ◇ *íj lō dō̄ ī gènè* je vais te chercher (à l'aéroport, à la gare) ◇ *kō jèē lē ī gènè* nous sommes ensemble (signe d'affection amicale)

**géné** 1 *n* 1 épine 2 écharde *QSyn.* *yíísōñ* 3 arête

**géné** 2 *n* lutte traditionnelle

**géné** 3 *n* saignement de nez ◇ *géné āà ká à nū yí* il saigne du nez

**gēnégēné** *n* chauve-souris sp. ◇ *ñ gēnégēné kúpèlè* je suis en train d'attraper la chauve-souris

**gènègènè** *adv* très (nouveau) [*uniquement avec l'adjectif dēē 'nouveau'*]

**gèj** (kp) *n* tige (qui reste après la moisson des graminées) *Syn.* *gàvili*

**gēj** *adv* très (fort, dur, solide) ◇ *à yí lē gáà gēj* il est très fort

**dō gēj** *vi* prendre courage, être déterminé ◇ *ē dō gēj kē é bō ā yí* il est déterminé de réussir

**gēj** *n* 1 orange 2 agrume

**gè** 1) *v* 1 *vt* voir, regarder 2 *vt* penser, considérer *comme* — *ká Syn.* *dà, dō* 3 *vt*

arriver à qqn (*parvenir, être perceptible*) *Syn.* *gbè* 4 *vt* trouver 5 *vt* inspecter, évaluer *QSyn.* *gó 1* ◇ *āà gè sīj āà tó yí* il le regarda de bas en haut et agita sa main ◇ *lè gè* voir (être capable de)

**déj gè** *vt* comprendre (*une information reçue par voie visuelle*) *QSyn.* *mā, yí dō, yí mā* ◇ *Papa ē sāj zōj Sèé lèē á kē, lèé gbāā déj gè* Papa a montré le travail à Cé pour qu'il le fasse, il n'a pas compris

**kpàkálà gè** *vt* comprendre (*une information*) ◇ *māà ñwó kpàkálà gè* j'ai compris ce problème

**gè** 2) *cop* voici (*copule présentative*) *Syn.* *wó 2*

**gē** *n* citrouille

**gējgēj** *n* chose dure, chose solide

**gí** *n rel* ventre (*partie extérieure*) ◇ *à gí lāā mō* elle est enceinte ◇ *bū gí lāā mō* le riz est en épi

**gí bō yí** 1) *vr* avorter ◇ *ē ē gí bō yí* elle a avorté 2) *vi* faire une fausse couche ◇ *à gí āà bō yí* elle a fait une fausse couche

**gí bō** *vi* être enceinte ◇ *à gí bō̄ lē* elle est enceinte

**gí dō** 1) *vi* rendre enceinte *qqn* — *là* ◇ *ē gí dō à là* il l'a rendue enceinte 2) 1) *vt* rassasier 2) *vi* être rassasié ◇ *ñ gí āà dō pípí* je suis complètement rassasié

**gí kē** *vi* rendre enceinte *qqn* — *mō*

**gí sí** *vr* tomber enceinte

**gíḃòḃmḃ** *n* avortement ◇ *gíḃòḃmḃ dḃḃ lē táà* l'avortement est interdit

**giè** *n* 1 intérieur du sol 2 fossé profond ◇ *lē yílí gbèpèlè giè* il est en train d'enfoncer le bâton dans le sol

**gìī** → **gīī** *v* blesser

**gíká** *n* sagesse ◇ *gíká lē gwēēkòlò vò kèlè* les vieux ont la sagesse

**gíkáà** *adj* sage ◇ *mī lē è tój bèlē yà ā mī gíkáà lē* la personne qui suit les règles est sage

**gílèè** *n* femme enceinte

**gìlì** *pp* durant *Syn. pié*

**gílí** *n* arbre sp. [avec une écorce très toxique, dont on fabrique le poison]

**gìligílí** *v* 1) *vt* frotter *Syn. mé kànā, zìzìlì* 2) *vi* être frotté

**Gìnèè** *n.prop* Guinée *Syn. Làgīnēè*

**gínī** *v*

**yí gínī** 1) *vr, vi* devenir bête ◇ *néfú lē ē yí gínīpèlè = néfú yí lē gínīpèlè* l'enfant devient bête 2) *vt* rendre bête ◇ *lē néfú yí gínīpèlè* il rend l'enfant bête

**gìnì** *v*

**yí gìnì** 1) *vt* partager *entre des gens — mḃ* 2) *vi* être partagé

**gìnīgíní** *v* 1) *vi* rouler 2) *vt* rouler

**gèlè gìnīgíní** *vi* 1 traverser un moment difficile ◇ *lèè gèlè gìnīgìnì gbāā* il traverse un moment difficile 2 travailler excessivement ◇ *lē gèlè gìnīgínípèlè* il travaille excessivement

**gí** *n*

**gí ḃō** *vt* vider ◇ *ī dàā ē ē gí ḃō ī yí* ton père s'est déversé en toi (tu fais exactement comme ton père)

**gìāà** *adj* blessé

**gīī** 1, **gīī** *v* 1 1) *vt* blesser *OSyn. yà* ◇ *ē ē diè gīī* il s'est blessé (par exprès) 2) *vr* se blesser (*involontairement*) ◇ *kō kō gīī* nous nous sommes blessés (*involontairement*)

**gīī** 2 *v* 1 *vi* rester longtemps 2 *vi* passer beaucoup de temps ◇ *īj lòkó ē gīī bēi kápèlè* ma mère a passé beaucoup de temps à couper le manioc

**gīī** *n* 1) *rel* odeur 2) odeur

**gīī mā** *vt* renifler qqch

**gó** 1 *v* 1 *vi* venir *de qqpart — mḃ OSyn. nū* ◇ *māà gó à lè mḃ* je suis venu de là-bas ◇ *ū gō mé zàá ?* d'où viens-tu ? 2 *vi* sortir *Syn. ḃḃ* ◇ *gó pēlēi zèē !* sors dehors ! 3 *vi* quitter

*qqn, qqch* — *mà* 4 *vi* attendre *Syn. mé gbū* ◇ *gó mōh* attends ◇ *gó h̄ bèlè* attends, je vais manger 5 *vi* *gó zèè* faire en premier ◇ *kō gó zèè kō kō zúlú kóàà nù* nous nous sommes lavés avant de venir

*lé gó vt* offrir, livrer (*qqch ou qqn, en échange de qqch ou qqn*)

*h̄wū lé gó vt* offrir, livrer (*un animal, en tant que sacrifice*)

*gó* 2 *v* 1 *vt* dépenser (*de l'argent*) *Syn. bèlè* 2 1) *vt* offrir à *qqn* — *lèè* 2) *vi* être offert à *qqn* — *lèè*

*gōà* *n* gants en cuir (*pour le travail agricole*)

*gódégō* *n* mai *Syn. gwéégbō*

*gókólógòkòlò* *adj* {pl. *gókólógòkòlò*} costaud (*un coq*)

*gòlò* *v* *vt* 1 ramasser (*des objets éparpillés, du riz par exemple*) *Syn. wóó* 2 balayer *OSyn. sòlò* 2 3 prendre en grande quantité

*gólóh̄* *onomat bam* (*son du tam-tam*) *Syn. kú* 2, *OSyn. káláláh̄gólóh̄*

*gòlótō* *n* coléoptère sp.

*gólùò* → *gúólùò* *n* dartre

*gòmēh̄* *n* banane douce

*Gónó* *n.prop* Gono (*prénom masculin*)

*gòò* *n* cafard *Syn. gòògòò*

*gōō* *n* 1 vallée 2 fossé, canal, lit de ruisseau *OSyn. kpáá*

*góò* *n* bronze

*góó* 1 *n* rel côté, bord *OSyn. gbáá, kpóh̄, tóó* ◇ à *góó pēh̄ bōò lē* son angle est pointu

*góó* 2 *n* tambour à fente (*instrument de musique constitué d'un bout de bambou creux et d'un bâton ; sert d'accompagnement rythmique*) [*joué par les vieilles femmes*] ◆ *góó zē lèè kpáà* vieille femme qui joue le tambour à fente

*gòògòò* *n* cafard *Syn. gòò*

*góógòò* *adj* {pl. *góógóó*} 1 grand 2 grand, important (*une personne, un sage*) *OSyn. kpáh̄kpàh̄*

*Góoyībà* *n.prop* Goyiba (*nom d'un fleuve*)

*góózēmì* *n* vieille femme

*gó* 1 *n* noix de cola

*gó* 2 *n* panthère, léopard

**Gódí** *n.prop* Godi (nom d'un village en Guinée)

**gòfò** *n* fétiche sp. [Cône ovale de fibre et d'argile. Il est censé apporter la prospérité à son propriétaire, repousser le mal, causer de mauvaises choses à autrui, et même se promener sous forme humaine]

**gókùlù** *n* grand-duc sp.

**góló** 1 1) *v vt* préparer la purée de qqch (tel que préparer du tô ou du fougou ; couper en petits morceaux, cuire avec de l'eau jusqu'à ce que le produit devienne une pâte, mélanger avec des épices)

**góló** 1 2) *n rel* purée (comme le tô ou le fougou)

**góló** 2 *n* éruption (taches rougeâtres ou blanches sur la peau) *Syn.* *kpēē*

**góló** 3 *n* 1 zèbre 2 âne sauvage

**gōlōgōlō** *n* grèbe

**gònò** 1 *n rel* gerbe (de riz fraîchement récolté)

**gònò** 2 *n* fétiche de clan [relique, objet appartenant à un des ancêtres ; terme utilisé par les initiés] *OSyn.* *kilí 2*

**gòò** *n* ancêtre *OSyn.* *dāāyēdāā* ◇ *kō gòò lē kō sónó* nos ancêtres sont à côté de nous ◇ *gòò lāā mò* les ancêtres lui ont souhaité un mauvais sort

**gōō** *n* pirogue

**gò** (kp) → **gòá** *part* marqueur prédicatif négatif

**gō** 1 *v* 1 *vt* jouer à qqch, lutter ◇ *gèlè gō* faire la guerre, se battre 2 *vr* faire un effort ◇ *lē ē gōpèlè é mááwè gèē* elle fait un effort pour parler mano

**gbìnìlā gō** *vi* se cacher, ne pas se manifester devant qqn — *ká OSyn. bìì 1*

**zò gō** *vr* réfléchir (sur un problème) *OSyn.* *yélé (lié) táá, zò lié táá*

**gō** 2, **gwēī** *n* {pl. **gōā**} 1 homme 2 *rel* mâle ◇ **gō kpǒkpǒ** homme impuissant (sexuellement)

**gǒ** 1 *v* 1 *vt* mesurer, évaluer, comparer avec qqch — *mò OSyn. gè 1 2 vt* mesurer en (une unité de mesure) — *là 3 vt* raconter des ragots, parler de qqn

**gǒ** 2 *n rel* branche *Syn.* *kòò 2, kpàká, yílísōj, OSyn. kpàá 1*

**gòà** *n* groupe, tontine, groupe de travail *OSyn. wéìgòà* ◇ **gòà ló** embaucher un groupe de travailleurs contractuels (pour les travaux de défrichage...)

**gòá, gò** (kp), **gòá** *part* marqueur prédicatif utilisé dans les énoncés conditionnels négatifs

**gōā** *n* pluriel de **gō** 2 homme

**gṽṽṽbèlèyìlì** *n* arbre sp. [*l'écorce traite l'impuissance*]

**gṽṽṽgēṽ** *n* bigarade

**gṽṽṽgṽṽ** *n* corbeau

**gṽṽṽnéé** *n* chat ♦ *gṽṽṽnéé āà mēnē kú* l'éclipse de lune est arrivée (lit. : le chat a pris la lune)

**gṽṽṽnèṽ** *n* pluriel de **gṽṽṽnèṽ** jeune homme

**gṽṽṽnè** *n* homme adulte

**gṽṽṽnèfú** *n* jeune homme *Syn. gṽṽṽnèṽ*

**gṽṽṽnèṽ** *n* {pl. **gṽṽṽnèṽ**} jeune homme *Syn. gṽṽṽnèfú*

**gṽṽṽzè** *adj* mâle

**gùlù** *n* trou *QSyn. bṽ 1*

**gúó** *n* arachide

**gúókpō** *n* pâte d'arachide

**gúókpōbòò** *n* sauce à la pâte d'arachide

**gúólùò, gólùò** *n* dartre

**gúólùòlùò** *n* gale

**gūtónè** *n* goudron, route goudronnée

**gùá** *n* rel exemple ♦ *à gùá lē mēē ká ?* quel est un exemple pour ça ?

## Gb gb

**gbà** *n* babouches (*chaussures traditionnelles*)

**gbā** 1 *v vt* 1 (kp, lib) donner à qqn *qqch* — *ká* *QSyn.* *dàkē, nō* ◇ *yáá bē lèè kō gbā*

*lúó gáà ká zèè* cette maladie nous donne des jours difficiles ici 2 faire des offrandes, faire des sacrifices (*à Dieu, l'eau sacrée, les ancêtres...*)

**gbā** 2, **bā**, **gbāā** 2 *part ne* (*marqueur prédicatif négatif*) [*dans les constructions passées et perfectives*]

**gbàà** 1 *n* champ de riz *Syn.* *yēlè* ◇ *lē gbàà bōpèlè* = *lē gbàà kēpèlè* il cultive un champ de riz

**gbàà** 2 *n* dot symbolique [*1 mètre de tissu traditionnel, 10 noix de cola, 600 francs ; une formule magique est déclamée et a pour objectif d'assurer le succès de la demande. Des sages sont invités pour cette occasion et servent aussi de témoins. Si les parents de la fiancée donnent leur accord, les fiancés mangent chacun une moitié d'une noix de cola. Ils essayent de provoquer le vomissement ; s'ils n'y arrivent pas, le mariage est considéré comme conclu*]

**gbàà kú** *vt* donner une dot ◇ *lē lē gbàà kúpèlè* il présente la dot ◇ *lē gbàà kúy*  
*lē gó wélé vù dōó, wéi ηwū sáládō wà máásò péé* metre *dōó* la dot consiste en 10 noix de cola, 600 francs et 1 mètre de tissu traditionnel

**gbàà** 3 *n* saison sèche

**gbāā** 1 *v vi* marcher à quatre pattes ◇ *Yéi là né āà gbāā* l'enfant de Yei a marché à quatre pattes

**gbāā** 3 *n rel* horde ◇ *mā gbāā* foule

**gbāā** 2 (kp) *n* apprentis, hangar, entrepôt, pavillon *QSyn.* *gbùlù*

**gbāā** 3 → **kpàāò** *intj* non

**gbàá** *n* amant, concubin *Syn.* *sòòmì* ◇ **gbàá kē** faire l'amour ◇ **gbàá kú** être amants

**Gbāā** 4 → **Kpāā** 2 *n.prop* Kpaa

**gbāā** 1, **gbāābō** *adv* maintenant, déjà *QSyn.* *dēēká, yébēí, yówēí*

**gbāā** 2 → **gbā** 2 *part ne*

**gbāā** 3 (kp) *n* cérémonie *Syn.* *géliágbùò* ◇ **gbāā bō** organiser une cérémonie  
*Syn.* *géliágbùò kē*

**gbáá** *n* côté, surface, bord *QSyn.* *góó 1, kpój, tóó, là 1 1), làlèí, lé 1, mé 1* ◇ **gēí gbáá**  
lame ◇ **gèlè gbáá** roche *QSyn.* *gèlè* ◇ *ī ηwūkèlè gbáá kúy lē lè zō* ta tête est plate comme celle d'un gecko

**gbāābō** → **gbāā** 1 *adv* maintenant

**gbààlà** *n rel* alentours de

**gbàāò** → **kpàāò** *intj* non

**gbàápè** (lib) → **gbāpè** *n* offrande

**gbààpíé** *pp* autour *Syn. là*

**gbààwî** *n* boubou (de fête)

**gbààyìlì** *n* arbre sp. [sert à la fabrication des abris]

**gbáfálámá** *n* gouvernement

**gbāgèlè, gbāgèlè** *n* autel (traditionnel) *Syn. págèlè, sálàbòàlàpè*

**gbàgbà** *n* lieu de sacrifice du village

**gbàgbàlà** *n* 1 sacrificateur principal du village [descendant de la sœur du fondateur du village ou du deuxième ou troisième fils du fondateur] 2 prêtre, pasteur, catéchiste *OSyn. kàlà* *mó*

**gbàkélé** *n* 1 bonnet [traditionnel, porté par des hommes vieux] 2 balluchon *Syn. bóló*

**gbàkéléyàmì** *n* vieillard *Syn. gwēikòlò, nàā, nàāmèè, pàpèè*

**gbákò** → **gbókò** *adj* nombreux

**gbàlà** *n* Kpellé (groupe ethnolinguistique) [en contact avec les Manos en Guinée et au Libéria]

**gbàlá** *n* mirador [sur lequel est assise la personne qui chasse les oiseaux du champ de riz], podium [durant les cérémonies]

**gbàlàgbálá** *n* banc (siège) *Syn. bāñ, gbēē 1*

**gbàmā** *n* louche *Syn. gbàmākwèè*

**gbámá, gbámó** *n* guêpe

**gbàmākwèè** *n* louche (faite de calabasse) *Syn. gbàmā*

**gbàmélē, gbàmélēkélé** *n* sac pour les travaux agricoles

**gbámó** → **gbámá** *n* guêpe

**gbāmókìē** *n* gorille

**gbánà 1** *n* malice *Syn. pālāñ*

**gbánà 2** *n* foudre

**gbánàgē** → **gbálàgē** *n* papaye

**gbánàzè** *adj* malin

**gbāpè, gbàápè (lib)** *n rel* offrande *Syn. nòlèēpè*

**gbáságbásá** *adj* réel, véritable

**gbāyìlì** *n* eau sacrée (ruisseau, mare ; existe traditionnellement dans tous les villages)

**gbā** *n rel* aile (anatomie)

**gbā tènè X m̀ò** *vr* hausser les épaules, s'enorgueillir, refuser [*X coréfère au sujet*] ◇ *lèé ē gbā tènè ē m̀ò* il ne hausse pas des épaules (il ne refuse pas)

**gbá** *n* chien

**Gbàà** 1 *n.prop* Gbaan (nom d'un village dans la sous-préfecture de Diécké)

**gbàà** 2 *n* 1 *rel* liasse, gerbe *Syn. bè 2, OSyn. kpáá* 2 *rel* épi, grappe *OSyn. kpáá*

**gbàà** 3 *n* obstacle

**gbàā** *n rel* jonction *Syn. gbàālà*

**gbāā** (kp, lib) → **gbānà** *n* toit

**gbáá** 1 *n* 1 *rel* cuisse, hanche *OSyn. wóh* 2 *rel* nageoire

**gbáá** 2 *n* arbre sp. [*Les feuilles sont utilisées pour traiter les contusions. Selon une autre explication, la décoction faite des grains est utilisée pour irriguer l'estomac ; un mélange de grains et de kaolin traite les douleurs des articulations et des muscles. Les feuilles sont utilisées contre la gastrite. Les fruits sont vendus au marché*]

**gbáá** 3 *n* 1 *rel* charpente *OSyn. kólóh* 2 *rel* plafond

**gbàālà** *n rel* jonction *Syn. gbàā*

**gbááléyìlì** *n* échelle

**gbáálèí** *n* grenier (dans la maison) *Syn. gbááyí*

**gbááyí** *n* grenier (dans la maison) *Syn. gbáálèí*

**gbāgèlè** → **gbāgèlè** *n* autel

**gbàgbà** *adv* très chaud [*uniquement avec le verbe kú 'réchauffer'*] *Syn. kpòkékpòké*  
◇ à *kúà lē gbàgbà* c'est très chaud

**gbālà** *n rel* épaule *Syn. póó*

**gbálàgē, gbánàgē** *n* papaye

**gbānà, gbāā** (kp, lib) *n rel* toit *Syn. tō, tōlà*

**gbānānà** *n* plante sp. [*les bourgeons sont pilés, mélangés avec de l'argile et utilisés pour traiter les furoncles*]

**gbàzùwèí** *n* gonorrhée

**gbē** *n rel* 1 fils ; fils du frère (pour l'homme) 2 neveu utérin (pour une femme)

*OSyn. báàlèè, bàlèā, bàlèāmì, bàlīāmì*

**gbéá** *n* forêt sacrée (endroit sacré pour l'initiation) *Syn. sáà*

**gbéè, gbéèyàà** *n* lèpre

**gbèì** *n* couteau (pour couper les noix de palme) *OSyn. kpéá, làà*

**gbèkèní 1, gbèṅ 1 (kp)** *adj* 1 haut, éloigné, long, profond *OSyn. lèí 2, kpàlā 2)*

◇ *yígùlù yí lē gbèkèní* le puit est profond ◇ *lèé gbāā bēē à wàà yílí gbèṅ lé* il n'a même pas cherché à poursuivre la conversation

**gbèkèní 2, gbèṅ 2 (kp)** *adv* loin

**gbēnā** *n rel* belle-fille

**gbèṅ 1 (kp)** → **gbèkèní 1** *adj* long

**gbèṅ 2 (kp)** → **gbèkèní 2** *adv* loin

**gbēṅ** *n* 1 *rel* vulve (partie extérieure des organes génitaux féminins) 2 (kp) *rel* anus *Syn. zīkpōwì*

**gbēḡ** 1 *n* 1 quartier (endroit) 2 clan, lignée [les lieux de résidence dans les villages sont traditionnellement organisés par quartiers, c'est-à-dire que les familles appartenant à un clan particulier résident dans un même quartier] *OSyn. sūū 1, yēmì, yētìè*  
◇ *gbēḡ ḡwū dàāmì* représentant de la lignée ◇ *gbēḡ ḡwū lèlèlè* représentante de la lignée

**gbēḡ** 2 *n* grenouille *Syn. ḡwōḡ*

**gbé** *adv* beaucoup *OSyn. dénē 2, háá, kpókpó, kpóú, nṓṓ 2, tólō, tōḡtōḡ* ◇ *ō lèbèlè nṓ kō lèē gbé* ils nous ont donné beaucoup à manger

**gbēē** 1 *n* banc (siège) *Syn. bāḡ, gbàlàgbálá*

**gbēē 2 1)** *adj* différent

**gbēē 2 2)** *adv* différemment, encore, encore une fois *OSyn. nēḡ 2, nṓ 1, tīá, zénī*

**gbéé** *v vi* crier qqch — *mò*

**gbēēbō** *part* même *Syn. bṓṓzè, ékēbēē... ká, méēmù, tété, OSyn. bēē 1, fèlè 2, sáání, kpókpó, kpókpóbō, kpóú, tólō*

**gbēēgbèēgbēē** *adj* différents [plurale tantum] *Syn. gbúú*

**Gbèékéè** *n.prop* Gouécké (ville dans la préfecture de Nzérékoré)

**gbééwè** *n* cri

**gbēì** *n* puce de chien *Syn. gbōgbēì*

**gbèkè** *n* plante sp. [la tige est utilisée comme brosse à dent et l'écorce contre la jaunisse]

**gbèkègūàgūà** *n* arbre sp. [le jus est utilisé pour traiter le rhumatisme]

**gbēlēj** *adj* embrouillé *Syn.* dùkpádùkpà

**gbèj** *adv* très (rouge) [souvent avec l'adjectif *zóló* 'rouge'] ◇ *lē gbèj* = *lē zóló gbèj* il est très rouge

**gbèj** 1 *n rel* aisselle

**gbèj** 2 *n* entrée de derrière *Syn.* kálégbèj

**gbéj** *n* fumée

**gbésé** *n* baguette pour nettoyer les dents

**gbè** *v* 1 1) *vt* poser, descendre *QSyn.* kú, yóló ◇ *dí gbè* se prosterner 2) *vi* descendre ◇ *māà gbè yí bà* je suis descendu dans l'eau 2 1) *vt* verser *QSyn.* káá 1 2) *vi* couler *Syn.* káá 1 3) *vt* provoquer une maladie, chez *qqn* — *mò*, contaminer *qqn* avec une maladie — *mò* 4) *vi* concerner *qqn, qqch* — *là, mò* *Syn.* kò pá 5) *vi* commencer [V-GER *ká* ; construction conjointe] ◇ *āà gbè ηwó yīē kēē ká* = *āà gbè é ηwó yīē kē* il a commencé à faire de bonnes choses 6) *vi* arriver (parvenir, être perceptible) à *qqch, qqn* — *mò* *Syn.* gè 1 7) *vt* forcer *qqn* à faire *qqch* — V-GER *mò* *Syn.* fàá kpó, fàṅá kpó, fóló sí kpó

**gà gbè** *vt* commencer *Syn.* zī gbè, gbè, kò gbīnī, wèlè, zàà káá, zī dō

**gbè X kiè lé** *vi* se rencontrer (des rivières) [X coréfère au sujet] ◇ *Mèi wà Pàṅ ḡ gbè kiè lé pèlè lē tūkpe* là où le fleuve *Mèi* et le fleuve *Pàṅ* se rencontrent, c'est étroit

**gbè X zò mò** *vi* énerver X ◇ *ηwó bē ē gbè wálá zò mò* ce problème a énervé Dieu (lit. : est arrivé au coeur de Dieu)

**kō gbè** 1 *vr* partir 2 1) *vr* fuir *qqn* — *mò* *QSyn.* kē kpálá, mē kpálá, wàà 2 2) *vt* faire fuir ◇ *kpójlà ηwò vò òó kō kō gbè Zéézú mò* les affaires de ce monde ne nous font pas fuir Jésus

**zī gbè** *vt* commencer *qqch* *Syn.* gà gbè, gbè, kò gbīnī, wèlè, zàà káá, zī dō ◇ *ē sàṅ kēē zī gbè* il a commencé à travailler ◇ *ē bī t mò zī gbè* il a commencé à te toucher

**gbèàà** → **gbìàà** *n* tenaille

**gbèdēpíé** *n* adultère *QSyn.* tólèlèlà ◇ *āà gbèdēpíé kē* elle a un amant

**gbíè** *n* coupe-coupe, machette *Syn.* gēī

**gbíèlíésíyìlì** *n* arbre sp. [le tronc sert à aiguiser les coupe-coupes]

**gbìgbí (kp)** *n* touffe (d'arbres) *Syn.* vúṅ

**gbìlì** *n* python

**gbīlì** *n* panier ◇ *bāà gó ló ? — māà à gbīlì ló* as-tu acheté des noix de cola ? — j'en ai acheté un panier

**gbílí** *n* rel crinière

**gbīlīgbīlī, gbīnīgbīnī** (kp) *n* terreur

**gbíligbílí** *n* choc ◇ *gbíligbílí āà yòò t̄ là* tu es choqué

**gbīlìṅ** *adj* nuageux (*le ciel*)

**gbílíṅgbīlìṅ** → **gbínígbìnì** *adj* affreux

**gbílízè** (kp) *adj* affreux *Syn.* *gbínígbìnì, gbīnīzè, QSyn. mìnizè*

**gbīnī** *v* 1) *vi* se courber, s'abaisser *QSyn. kùnō* 2) *vt* courber, abaisser 2) *vi* se mettre *contre qqn* — *mò* ◇ *à gbīnà lē t̄ m̄* il est hostile envers toi (mais il a tort) 3) *vi* se mettre *à faire qqch* — *mò* *Syn. yà*

**gèlè gbīnī** *vi* provoquer la guerre

**kò gbīnī** *vr* commencer *qqch* — *mò* *Syn. gā gbè, gbè, wèlè, zàà káá, zī dō, zī gbè*

**lé gbīnī** *vt* renverser

**gbīnīgbīnī** (kp) → **gbīlīgbīlī** *n* terreur

**gbīnīgbīnī** *n* punaise (*insecte*)

**gbínígbìnì, gbílíṅgbīlìṅ** *adj* {pl. *gbílíṅgbílíṅ, gbínígbíní*} affreux *Syn. gbílízè, gbīnīzè, QSyn. mìnizè*

**gbínì** *adj* lourd

**mé kē gbínì** 1) *vt* respecter qqn, glorifier qqn, honorer qqn *QSyn. tó tènè, bēlē yà, bēlēyà dōkē* ◇ *bāà mé kē gbínì* tu lui as montré du respect 2) *vi* devenir respectable ◇ *à mé āà kē gbínì* il est devenu respectable

**gbīnìlā** *n*

**gbīnìlā gō** *vi* se cacher, ne pas se manifester *devant qqn* — *ká* *QSyn. bì*

**gbīnīzè** (kp) *adj* affreux *Syn. gbílízè, gbínígbìnì, QSyn. mìnizè*

**gbīṅgbíṅ** *v*

**zò gbīṅgbíṅ** *vi* s'inquiéter *pour qqn* — *ṅwéṅ* *Syn. gé dùò, lè dū, zò dū, zò gbīṅgbíṅ* ◇ *ṅ zò ē gbīṅgbíṅ t̄ ṅwéṅ* je me suis inquiété pour toi

**gbítílí** *adj* épais

**gbítílígbítílì** *adj* {pl. *gbítílígbítílí*} très lourd, très épais

**gbì** *n* piège (*un trou profond couvert d'herbes*)

**gbī** → **gbū** 2) *n* corps

**gbíà** *n* taro

**gbíàà, gbèàà** *n* tenaille (pour attraper la braise)

**gbíí** → **gbūní** *n* taille

**gbíígbíí** *v vi* être dans l'embarras, avoir de la difficulté à choisir ◇ à zò āà  
**gbíígbíí** à gé il est dans l'embarras

**gbīkpālā** → **gbūkpālā** *n* corps

**gbláj** *n* femme en âge d'enfanter (ni enceinte, ni allaitante)

**gbō** *n rel* excréments

**gbō bō X mō** *vr* déféquer [*X coréfère au sujet*] ◇ **ō gbō āà dō ō mō** ils ont envie de se vider

**gbōbèlè** *n* intestins

**gbōgbèi** *n* puce de chien *Syn. gbēi*

**gbògbò 1** *n* pantalon (traditionnel)

**gbògbò 2** *n* panier (de rotin, grand, pour transporter les bagages) *QSyn. kòñ*

**gbōkà** *n* latrines *Syn. gālà*

**gbōkōlō** *n* cadenas

**gbōlàágìnìgíní** *n* bousier ◇ **gbōlàágìnìgíní láà gèè yíkpàlā bō mī lèè pé bā káá wē** à *gòlā lē nṣò* le bousier dit à celui qui a fait la selle liquide “ce que tu as versé, c’est difficile à ramasser”

**gbònó** *n* clôture (qui entoure le champ et le protège des animaux) *QSyn. gālà*

**gbòò** *n* 1 saleté *Syn. dūlù 1, līlì, yálágbá* 2 ordures

**gbóó** *n* sanglot ◇ **gbóó bō** pleurer

**gbòòkáápè** *n* poubelle

**gbōzólóyàà** *n* diarrhée sanglante (amoébose)

**gbò** *n* épinard

**gbógbó** *n* pic (oiseau)

**gbókò, gbóò, gbákò** *adj* 1 nombreux *Syn. pòò 2* ◇ **mīā gbókò mīā** beaucoup de gens 2 âgé 3 gros *QSyn. gbókògbókò, gbùò*

**gbókògbókò** *adj* gros [*plurale tantum*] *QSyn. gbókò, gbùò*

**gbòlò 1** *n* caisse (boîte), cercueil *QSyn. késú*

**gbòlò 2** *n* non-initié, non-initiée

**gb̀̀l̄** *n* pus

**gb̀̀l̄** *n rel* charpente en bois (*des cases rondes*)

**ká gb̀̀l̄ káá** 1) *vi* monter la charpente de la maison 2) *vt* faire monter la charpente de la maison

**gb̀̀n̄** *n* lombric *Syn. n̄*

**gb̀̀j̄** *adj* 1 jeune (*homme ou femme sans enfants*)  $\diamond$  *l̄ē gb̀̀j̄* jeune femme 2 jeune (*arbre*)

**gb̀̀j̄** *n*, **gb̀̀j̄** riz aplati [*riz séché et aplati en flocons, qui peut être consommé sans cuisson ; localement nommé tapioca*]

**gb̀̀d̄** *n* hache

**gb̀̀d̄** *n* marmite

**gb̀̀d̄**  $\rightarrow$  **gb̀̀k̄d̄** *adj* nombreux

**gb̀̀d̄** 1 *n* bec *Syn. b̄ē 1*

**gb̀̀d̄** 2 *n* hémorroïde

**gb̀̀d̄** *n* oiseau sp. (*petit, fait des petits trous avec son bec*)

**gb̀̀d̄b̄** *n* ulcère

**gb̀̀d̄b̄d̄** *n* pot en argile (*pour préparer la nourriture*)

**gb̀̀d̄ḡ** *n* foyer (*trois cailloux sur lesquels on pose la marmite*)

**gb̀̀d̄kp̄àk̄** *n* cuisine [*est habituellement un bâtiment séparé : une petite remise ou un pavillon*]

**gb̀̀d̄l̄** *n* pressoir (*pour l'huile de palme, sous forme de trou*)

**gb̀̀j̄**  $\rightarrow$  **gb̀̀j̄** *n* riz aplati

**gb̀̀j̄gb̀̀j̄** *n rel* balles (*laissées après le décorticage du riz*)

**gb̀̀ú**  $\rightarrow$  **gb̀̀ú** *det* certain

**gb̀̀l̄** *n* appentis, hangar, pavillon *QSyn. gb̀̀ā 2*

**gb̀̀m̄é** (kp)  $\rightarrow$  **kp̄m̄é** *n* marteau

**gb̀̀m̄d̄**, **gb̀̀m̄d̄** *n* aide  $\diamond$  *gb̀̀m̄d̄ n̄ j̄ l̄ē* aide-moi

**gb̀̀n̄**  $\rightarrow$  **gb̀̀** 2 *n rel* corps

**gb̀̀n̄**, **gb̀̀n̄**  $\rightarrow$  **gb̀̀ú** *det* certain

**gb̀̀n̄z̄è** 1)  $\rightarrow$  **gb̀̀ú** *det* certain

**gbúnùzè 2) → gbúyù** *adv* de manières différentes

**gbùò, vùò 2** *adj* grand, gros *QSyn.* gbókò, gbókògbókò ◇ *ñ jénè gbùò gèpèlè* je vois un grand champ ◇ *mīā gbùò mià* beaucoup de monde

**gbūù** *n* crocodile *Syn.* lúlú

**gbū** 1 1) *v vi* aider *qqn* — *mò* *Syn.* dùò 1, mé gbū ◇ *é gbū ī mò* merci (pour toute action)

**gbū X kiè mò 1) vi** se rassembler [*X coréfère au sujet*] 2) *vt* rassembler [*X coréfère à l'objet direct*]

**kò gbū ē kiè mò vi** se rassembler ◇ *ō kò ē gbū ē kiè mò* ils se sont rassemblés  
**mé gbū vt 1** attendre *Syn.* gó 1 2 **aider** *Syn.* dùò 1, gbū 1 1)

**gbū** 1 2) *n 1 rel* regroupement, un certain nombre 2 **fête** *QSyn.* kpìlì, sélì, sò ◇ *ō lēē sí gbū kē* ils ont fêté le mariage

**gbū kē vi** célébrer *qqch* — *là* ◇ *ō gbū kē lēē síà là* ils ont fêté le mariage

**gbū 2, gbī, gbūnū** *n* corps, tronc (*d'un corps*) *Syn.* gbūkpālā, QSyn. kpóló ◇ *à gbū lē jós* il a mal dans tout le corps

**gbú → gbúyù** *det* certain

**gbùgbù** *n* tambour (*grand*) *Syn.* tàmà

**gbūkpālā, gbīkpālā** *n rel* corps, tronc (*d'un corps*) *Syn.* gbū 2), QSyn. kpóló

**gbùmò → gbùmò** *n* aide

**gbūnī (kp), gbīī** *n rel* taille (*partie du corps*) *Syn.* dí

**gbùyù** *onomat* boom !

**gbúyù 1, gbú, gbý, gbúnù, gbúnū, gbúnùzè, gbúnūzè, búnūzè, búnùzè** *det*  
1 certain 2 différents *Syn.* gbēēgbèègbēē

**gbúyù 2, búnùzè, gbúnùzè** *adv* de manières différentes

## Gw gw

**gwéé** *n* chien sauvage

**gwéégbō** *n* mai *Syn. góbégō*

**gwèṅ** *n* arbre sp. [*les branches servent à fabriquer des arcs*]

**gwéé** 1) *v* 1 *vt* préparer un mijoté ◊ *lē bólò gwéépèlè* elle prépare le mijoté de bananes (*pour le bébé*) 2 *vt* piler 3 1) *vt* plâtrer 2) *vi* être plâtré

**mé gwéé** *vt* plâtrer

**gwéé** 2) *n* mijoté (*un plat semi-liquide avec des morceaux de fruits et tubercules dans la sauce : des bananes, du taro, des fruits de palmier à huile*)

**gwēēkòlò** (kp) → **gwēīkòlò** *n* vieillard

**gwēī** → **gō** 2 *n* homme

**gwēīkòlò** (kp), **gwēēkòlò** (kp) *n* vieillard *Syn. gbàkéléyàmi, nāā, nāāmèè, pàpèè*

## H h

**háá, hóó 2), sáá 1, sáá 2, háá** *adv longtemps, beaucoup* *OSyn. fèè 2), yígbèjzè. déné 2), gbé, kpókpó, kpóú, nṣṣ 2), tóló, tōṣtōṣ*

**hānì** *n Sandé (société initiatique féminine)*

**háá** → **háá** *adv longtemps*

**hóó 1)** *adj grand (temps)*

**hóó 2) (kp)** → **háá** *adv longtemps*

## I i

î aux tu (*auxiliaire de la 2e personne sg. de la série subjonctive*)

ī 1 aux tu (*auxiliaire de la 2e personne sg. de la série existentielle*)

ī 2 aux tu (*auxiliaire de la 2e personne sg. de la série du passé*)

ī 3 pron te (*pronom non-sujet de la 2e personne sg.*)

í aux tu (*auxiliaire de la 2e personne sg. de la série conjonctive*)

îí aux tu (*auxiliaire de la 2e personne sg. de la série négative*)

îî aux tu (*auxiliaire de la 2e personne sg. de la série imperfective*)

## K k

**kà** 1 *aux vous (auxiliaire de la 2e personne pl. de la série subjonctive)*

**kà** 2 *aux vous (provient de la fusion de kà, auxiliaire de la 2e personne pl. de la série subjonctive, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

**kà** 3 *pron votre (pronom possessif de la 2e personne pl.)*

**kà** 4 *pron vous (pronom coordinatif de la 2e personne pl.)*

**kā** 1 *aux vous (auxiliaire de la 2e personne pl. de la série existentielle)*

**kā** 2 *aux vous (auxiliaire de la 2e personne pl. de la série du passé)*

**kā** 3 *aux vous (provient de la fusion de kā, auxiliaire de la 2e personne pl. de la série du passé, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

**kā** 4 *pron vous (pronom non-sujet de la 2e personne pl.)*

**kā** 5 *pron, kē vous (pronom emphatique de la 2e personne pl.)*

**ká** 1 *n maison* *QSyn. kálémò*

**ká gbòlò káá** 1) *vi monter la charpente de la maison* 2) *vt faire monter la charpente de la maison*

**ká** 2, **á** 2 (kp, lib) *pp* 1 *avec* 2 *postposition employée dans la seconde partie des constructions d'équation* 3 *postposition employée dans la seconde partie des propositions adjectivales* 4 *par (introduit un instrument)* *◇ ĩ súyí mīpèlè mìná ká* je mange la soupe avec la cuillère 5 *en tant que* *◇ ò nū wáá vù yààkā ká ĩ lā yòòlṣṣ sí ká* ils ont apporté 30 milles francs en tant que félicitations de ma guérison

**ká** 3 *aux vous (auxiliaire de la 2e personne pl. de la série conjonctive)*

**ká** 4 *aux vous (provient de la fusion de ká, auxiliaire de la 2e personne pl. de la série du conjonctif, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

**ká** 5 *pron vous (pronom à ton haut de la 2e personne pl.)*

**kàà** *n* roseau

**kàā** 1 *n* crochet, hameçon *◇ kàā bèlè* fil de ligne *◇ kàā dà* pêcher *◇ kàā sṣṣ* hameçon *◇ kàā yìlì* canne à pêche

**kàā** 2 *n* fourche (utilisée lors du défrichage du champ ; sert à soulever les plantes avant de les couper)

**kàá** 1 *aux vous (auxiliaire de la 2e personne pl. de la série négative)*

**kàá** 2 *aux vous (provient de la fusion de kàá, auxiliaire de la 2e personne pl. de la série négative, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

**kàá** 3 *aux vous (auxiliaire de la 2e personne pl. de la série dubitative)*

**kàá** 4 *aux vous* (provient de la fusion de **kàá**, auxiliaire de la 2e personne pl. de la série dubitative, avec **à**, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**kāà** 1 *aux vous* (auxiliaire de la 2e personne pl. de la série du parfait)

**kāà** 2 *aux vous* (provient de la fusion de **kāà**, auxiliaire de la 2e personne pl. de la série du parfait, avec **à**, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**kāā** 1 *n crabe*

**kāā** 2 *aux vous* (provient de la fusion de **kā**, auxiliaire de la 2e personne pl. de la série existentielle, avec **à**, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**kāā** 3, **kāāā** (kp) *part n'est-ce pas ?* Syn. àágò, àágò, épé, kāāā, kèè 2, kèlèè, màá 1, ñhǫ̀, wáá

**káà** 1 *aux vous* (auxiliaire de la 2e personne pl. de la série conjointe)

**káà** 2 *aux vous* (provient de la fusion de **káà**, auxiliaire de la 2e personne pl. de la série conjointe, avec **à**, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**káà** 3 *aux vous* (auxiliaire de la 2e personne pl. de la série imperfective)

**káà** 4 *aux vous* (provient de la fusion de **káà**, auxiliaire de la 2e personne pl. de la série imperfective, avec **à**, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**káá** 1 *v 1 1) vt verser, mettre* QSyn. gbè ♦ **télé káá** dire des sornettes,

**bavarder** ♦ **wóó káá** aboyer 2) *vi couler* Syn. gbè 2 *vt mettre, porter (un pantalon, bèlè)* 3) 1) *vi se rassembler* ♦ **ō káá lē** ils se sont rassemblés 2) *vt regrouper* Syn. náá pá 4 1) *vi se renverser* 2) *vt renverser* ♦ **fǫ̀ káá** pêcher avec le filet 5) 1) *vi s'appauvrir* 2) *vt appauvrir* 6) 1) *vi vendre à perte (tout le stock)* 2) *vi être vendu à perte (tout le stock)* ♦ **là lóó āā káá** il a tout mévendu 7) *vt raser, couper (les cheveux, les sourcils)* 8) *vi tomber (dents)*

**ká gbòl káá** 1) *vi monter la charpente de la maison* 2) *vt faire monter la charpente de la maison*

**káá X kiè bà** *vi tomber d'accord [X coréfère au sujet]* ♦ **ō káá** **ō kiè bà** ils sont tombés d'accord

**kēi káá** 1) *vi, vr faire des cadeaux obligatoires* ♦ **ñ kēi káá ñ nòò lèè = ñ ñ kēi káá ñ nòò lèè** j'ai fait un cadeau obligatoire à la sœur cadette de ma femme 2) *vt faire faire des cadeaux obligatoires*

**kpèlē káá** 1) *vt raser* 2) *vr se raser* ♦ **gǫ̀ wē lē ē kpèlē káápèlè** un homme se rase **méjísà káá** *vi donner le tort à qqn — ñwíí*

**sùū káá** 1) *vt exterminer* ♦ **ō kō sùū káápèlè** ils sont en train de nous exterminer 2) *vi être exterminé*

**tèké káá** *vt se plaindre (à propos de qqn), dénoncer qqn à qqn — jèè m̀,*

*Ièē* *OSyn.* *légà zòò, tèké dà*

**wúú káá** *vr* **expirer**

**zàà káá** *vt* **commencer (l'action n'est pas terminée)** *Syn.* *gà gbè, gbè, kò gbīnī, wèlè, zī dō, zī gbè* ◇ *ō dèè mèè zàà káápèlè* ils commencent à jouer au foot

**káá 2** *aux* **vous (auxiliaire de la 2e personne pl. de la série prohibitive)**

**káá 3** *aux* **vous (provient de la fusion de káá, auxiliaire de la 2e personne pl. de la série prohibitive, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)**

**kāāā (kp)** → **kāā** *part* **n'est-ce pas ?** *Syn.* *àágò, àágò, épé, kāā 3, kèè 2, kèlèè, màá 1, ññgò, wáá*

**kààkúgèlé, kààkúgèlè** *n* **bateleur (espèce d'oiseau)**

**kààlàsò** *n* **couverture (litterie)**

**kágóó** *n* **mur** *Syn.* *kágbū*

**kāē** → **kā 5** *pron* **vous**

**káfé** *n* **café (boisson)**

**kágbānà** *n* **charpente (du toit)**

**kágbū** *n* **mur** *Syn.* *kágóó*

**kàkàòò, kākāòò** *n* **cacao**

**kàkò 1** *aux* **nous (auxiliaire de la 1e personne pl. inclusive de la série subjonctive)**

**kàkò 2** *aux* **nous (provient de la fusion de kàkò, auxiliaire de la 1e personne pl. de la série subjonctive, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)**

**kàkpā** *n* **rouille** ◇ *kàkpā lē làà mò* il y a de la rouille sur le couteau

**kàlà 1** *n* **1 infection 2 dermatose**

**kàlà 2** → **kàwòlò** *aux* **vous**

**kàlá** *n* **1 puce** *Syn.* *kpèí 2, wèè 2* **pou** *Syn.* *kpèí 2*

**kálá 1** *n* **cercle (de lianes épaisses)** *Syn.* *kúlú*

**kálá 2, kélá 2** *part* **mais** *Syn.* *kēē 1, kélé 2, mèè*

**kálákàlà** *adj* {*pl.* *kálákálá*} **difficile** *Syn.* *gáà*

**káláláńgólóń** *onomat* **imitation du son d'instrument de musique, généralement à corde** *OSyn.* *gólóń*

**kàlà mòò** *n* **1 enseignant 2 catéchiste** *OSyn.* *gbàgbàlàmi*

**Kàlà nāà, Kàrà nāà** *n.prop* **Karana (nom d'un village ; avant la colonisation française, c'est là où habitait le chef du canton mano)**

**kàlāṅ** → **kānà 1 2)** *n* enseignement

**kàlāpíní** *n* petites plaies (sur la plante des pieds)

**kálé** *n* porte *Syn.* kpóṅ, zīmò

**kálégbèṅ** *n* entrée arrière de la maison *Syn.* gbèṅ 2

**kálémò** *n* 1 maison, chez soi *QSyn.* ká 1 ◇ *ḡ lópèlè kálémò* je vais à la maison 2

*cour (terrain), foyer (résidence), concession (terrain avec des maisons à fonctions variées et correspondant généralement à l'espace de vie d'une famille élargie)* *QSyn.* gàlà

**kámá** *n*

**kámá ká X gé** *vt* décider (d'une façon interne, sans discussion) [*X coréfère au sujet*] ◇ *ē ḡwó yā kámá ká ē gé* il a pris une décision sur le problème sans en discuter

**kànā 1** *v vt* gratter *Syn.* mé kòḡ, zèè kē ◇ *sùū kànā* sarcler (avec une houe)

**mé kànā** *vt* gratter, frotter *Syn.* gìlìgìlì, zìzìlì

**kānà 1 1)** *v vt* apprendre *Syn.* mé dá

**kānà 1 2), kànā 2, kànāà, kārāṅ, kàlāṅ** *n* 1 enseignement (religieux) 2 prière 3 religion chrétienne *Syn.* Zézú Krístà kpáá

**kānà kē 1** *vi* prier *QSyn.* sènē bō, wálà pé, pé 2 *vi* étudier

**kānà 2** *n rel* cousin à plaisanterie [*Personne avec qui quelqu'un a le droit, voire l'obligation, de pratiquer la moquerie et l'insulte sans répercussions négatives. La parenté à plaisanterie contribue à la cohésion sociale, elle existe entre membres d'une même famille, de familles différentes, ou d'autres relations. Parmi les Mano, il y a souvent un lien de parenté à plaisanterie envers la sœur cadette d'une épouse, ou la sœur aînée de l'époux. Les clans des Maa et des Zaan entretiennent ce lien, et c'est aussi le cas entre les Mano et les Dan*] *Syn.* nòḡ, nòḡlāmì

**kànāà** → **kānà 1 2)** *n* enseignement

**kānākèlè** *n* église *Syn.* wálàkà, wálàkèlè

**kānāmì** *n* chrétien

**kāṅēì** *n* perdrix

**Kārānāà** → **Kàlānāà** *n.prop* Karana

**kārāṅ** → **kānà 1 2)** *n* enseignement

**kāsìà** *n* acacia

**kàsó** *n* prison *Syn.* bíkà ◇ *lē kàsó là* il est en prison

**kàwòlò, kàlà 2** *aux* vous (auxiliaire de la 2e personne pl. de la série prospective)

**ká** 1) v 1 1) vt couper ♦ *náá ká* se comporter mal (*provoquer une malédiction*)  
 ♦ *ɲèè ká* appliquer une substance magique ♦ *tòh ká* enfreindre une loi *Syn. tòh sīè*  
 ♦ *zūyí ká* essuyer la sueur du front 2) vt se déchirer *Syn. péé, QSyn. péni* 2 vi  
 abandonner, laisser *qqn* — *lèē, m̀* *Syn. tó, QSyn. báà bō* ♦ *ñ k̀ líè āà ká* je suis ruiné 3  
 1) vi se transformer *en qqch, qqn* — *yí* *Syn. mé nià* 2) vt transformer *en qqch, qqn* —  
*yí* 4 vi laisser faire *qqn* — *m̀* ♦ *ō ká à m̀ é ló* ils l'ont laissé partir 5 vi se déclencher  
 (guerre) 6 vi cesser *de faire qqch* — *lèē, m̀* ♦ *ē ká à m̀* il a laissé tomber 7 vt coudre  
*Syn. sóló* 8 vt *ká X lé* dire *qqch [X coréfère au sujet]* 9 vi *ká X kíè m̀* se disperser  
*[X coréfère au sujet]* ♦ *ō ká ō kíè m̀* ils se sont dispersés 10 vt traverser

*fèh ká* vt différencier ♦ *ō fèh ká lē* il y a une différence entre eux

*gí ká* vi devenir sage *QSyn. mé kpálà* ♦ *néfú gí lē kápèlè* l'enfant devient sage

*kámá ká X gé* vt décider (*d'une façon interne, sans discussion*) ♦ *ē ηwó yā*  
*kámá ká ē gé* il a pris une décision sur le problème sans en discuter

*kítí ká* vi juger *qqn* — *m̀*

*kpé ká* vi demander pardon à *qqn* — *lèē*

*là ká* vt élaguer, tailler

*mé ká* vr se blesser

*méhsà ká* vi faire le jugement final dans un litige *entre des personnes* —

*fèh*

*ηwó ká* vt juger *qqn* — *ηwíí*

*zīh ká* vt traverser *QSyn. kpó*

*zò ká* 1) vi être en colère *Syn. wēlē kpō kùnō, wēlē yèlè* ♦ *à zò ē ká* il est en colère

2) vt mettre en colère

**ká** 2) *n rel* 1 argent disponible (*pour des petites dépenses non essentielles*) 2  
 mise (*d'un pari*)

**kàā** *n* vol (*délit*)

*kàā bō* vt voler *qqch (commettre un délit) de qqn* — *X kèlè*

**káá** *n* arbre sp. (*avec de petits fruits amers*) [*les fruits servent à traiter les maux de*  
*ventre et l'impuissance masculine*]

**kálàà** *n rel* droit (*de résoudre un problème*), décision finale

**ké** 1, **kē** (z), **kéē** 1 (kp) *adv* comme ça *Syn. ēké, ēkéā, kéā* 2, *kéēké, kilí* 3, *kiliā* ♦ *à*  
*kē ké ! fais comme ça !* ♦ *nū ké ! viens !*

**ké** 2 → **kélē** *part* que

**kèā** → **kēá** *adv* jadis

**kēá** *adv* **jadis** *Syn. kēákēá*

**kéà** → **kélē** *part* **que**

**kéā** 1 (kp) *det* **celui-là** *Syn. yā 1, téā, yéā*

**kéā** 2 *adv* **comme ça** *Syn. ēké, ēkéā, ké 1, kééké, kili 3, kiliā*

**kébé** (kp) *det* **celui-ci** *Syn. bē 1, yébé, tébé*

**kēákēá** *adv* **jadis** *Syn. kēá*

**kéēé** 1 (kp) → **ké 1** *adv* **comme ça**

**kéēé** 2 *part* **que** *Syn. kélē, kē 4, lē 3, lé 3*

**kééké** (kp) *adv* **comme ça** *Syn. ēké, ēkéā, ké 1, kéā 2, kili 3, kiliā*

**kèèlèègáó** *n* hyène sp.

**kēēsṵṵ** *n* question (*interrogation*)

**kèí** *n* chaîne de pièges (*pièges l'un après l'autre*)

**kélá** 1 *n* 1) *rel* témoin (*de qqch, pour qqn*) ◇ *Pèé kélá le témoin de Pé* ◇ *kāṵ kélá*

*témoin de vol* 2) *témoin (de qqch, pour qqn)* ◇ *Sèé là kélá ā gèè lèè gbāā kāṵ bō le témoin de Cé a confirmé qu'il n'a pas volé* ◇ *kāṵ là kélá témoin de vol*

**kélá** 2 → **kálá** *part* **mais**

**kèlè** *n rel* carapace, écorce, coquille, peau (*d'un fruit*)

**kèlè bō** *vt* éplucher

**kèlē** *n* dette ◇ *Sèé là kèlē lē ṵ mṵ je dois à Cé* ◇ *Sèé ē ṵ mṵṵwèè tó là kèlē wē ṵwṵ ká Cé m'a pardonné la dette*

**kèlē bō** 1 1) *vt* payer sa dette envers qqn, payer la dette de qqn [*l'objet direct doit inclure un pronom possessif*] ◇ *ṵ Kṵṵ là kèlē bōpèlè je suis en train de payer ma dette envers Ko* 2) *vi* payer sa dette *envers qqn* — *lèē* ◇ *ṵ kèlē bōpèlè Kṵṵ lèē je suis en train de payer ma dette envers Ko* 2 1) *vr* se venger, se défendre [*zi obligatoire*] *QSyn. là kṵṵ, zò kpō bō* 2) *vi* se venger, se défendre 3) *vt* venger qqn [*l'objet direct doit inclure un pronom possessif*]

**kèlè dṵ** *vt* prêter *Syn. síá dṵ* ◇ *wáá vṵ dṵṵ kèlè dṵ ṵ mṵ ! prête-moi dix mille !*

**kélè** *n* salle (*de classe, de prière*)

**kélé** *n* abri (*pour les réserves*)

**kélèi** *n.loc* dans l'abri, dans le bâtiment

**kèlèkélé** *v vt* discuter en détail ◇ *lē ē kē sṵṵ kèlèkélèpèlè il est en train de détailler ses travaux*

**kélékélé** *adj* petits [*plurale tantum*] *Syn.* kènèè

**kèlékpékpé** *adv* sérieusement [*suit le verbe kú 'considérer'*]

**kélélà** *n* campement agricole (*maison ou petite agglomération éloignée du village principal où on habite seulement pendant les travaux au champ*)

**kēlēnèi, kēlēnēi** *n* devinette

**kéléjékèlèjè** *adj* sain

**kéléyákèlèyà** *adj* vigoureuse malgré son âge avancé (*d'une femme*)

**kélē, ké 2, kèlè 1, kèà** *conj* 1 que [*s'emploie dans une proposition complétive*]

*Syn.* kéé 2, kē 4, lē 3, lé 3 ◇ *íjè tùò kélē lèè lō sūā kēè* je crains qu'il ne fasse pas le travail 2

comme [*introduit une comparaison : avec un GN ou une clause*] *QSyn.* lè 2 ◇ *māà kē kèlè òtē* j'ai fait comme toi

**kēñ** *adv* seul et unique *Syn.* kēñkēñ

**kéj** *n* 1 nid 2 enveloppe

**kéjé** *n* panier de mesure

**kēñkēñ** *adv* seul et unique *Syn.* kēñ

**képíi** *n* 1 képi 2 décoration de toit (*petite fausse lucarne*)

**kè 1** *n* vie *QSyn.* kèbē, kpójlà

**kè 2** → **kèi** *part* marqueur rétrospectif

**kè 3** → **kèè 2** *part* n'est-ce pas ?

**kē 1** *v* {*ipfv.* **kè**} 1 1) *vt* faire 2) *vi* être [*ne s'emploie pas au présent*] ◇ *kò ká ē kē gbùò* notre maison était grande 2 *vi* devenir *qqn* (*qqch*) — *ká* ◇ *bāà kē gbūā mī ká* tu as réussi dans la vie (lit. : tu es devenu une personne) 3 1) *vt* passer (*un certain temps*) 2) *vi* passer (*du temps*) 4 1) *vt* chasser (*pourchasser afin d'abattre*) ◇ *wì lèè kè yèlà gbàà pè* dans la savane, les animaux sont chassés pendant la saison sèche 5 *vt* mettre (*un vêtement*) sur *qqn* — *mò* (*clothes*) ◇ *lē pōò kēpèlè ē mò* il s'habille 6 *vi* vouloir *qqch* — *pié* ; faire *qqch* — *V-CONJ* *Syn.* nāā, QSyn. nū, zò dà 7 *vt* causatif [*la construction inclut l'objet direct exprimé par un pronom de la 3e personne sg., suivi par une proposition au conjonctif*] ◇ *Pèè ā kē mōtōò é dīē* Pé s'est mis de côté pour que la moto passe 8 *modalité épistémique* [*la construction est formée en mettant le sujet dans la forme d'imperfectif avec le verbe kē, suivi par une proposition au conjonctif avec un sujet coréférentiel*] ◇ *lèè kè é bā ká dō* il se peut qu'il te construira la maison ◇ *íjè kè í bā ká dō* il se peut que je te construirai la maison

**kē 2** *conj* 1 pour que, afin [*introduit une clause*] ◇ *ñ sūā kē làkólè pàà kē í kē mī ká*

j'ai travaillé à l'école afin de devenir quelqu'un 2 quand, avant que [introduit une clause] QSyn. kèèkè, pènéh, sèni, lè 3, yé 1 ◇ *ñ gó làkólè pàà kē í tū yí síá* j'ai quitté l'école avant de puiser de l'eau

**kē 3, kēē (lib) conj 1 à ce moment-là** QSyn. yí 2 ◇ *à dđđ ē nū ē b5 sīt mđ kē lē sélé là bēi* cette information a atteint l'Araignée quand elle était dans un village de Sud 2 puis, alors ◇ *é bū bēlá nó 5, kē lē sàḡ kēpià* une fois qu'il a mangé, il commence à travailler 3 cela veut dire que

**kē 4 part que** Syn. kēē 2, kēlē, lē 3, lé 3

**kē 5 → kēē 1 part mais**

**kéā part wow ! (particule exprimant l'étonnement)** Syn. ò 3

**kèbē n 1 vie, existence** QSyn. kē 1, kpóhà 2 vie éternelle Syn. yùpā

**kèè 1 n 1 an** ◇ **kèè kē passer des années 2 rel âge**

**kèè 2, kē part n'est-ce pas ?** Syn. àágò, àágò, épé, kāā 3, kāāā, kèléè, màá 1, ñhḡḡ, wáá

**kèè 3 → kèi part marqueur rétrospectif**

**kēē 1, kē part mais** Syn. kálá 2, kélé 2, mēè ◇ *ñ nū wálàkà wì kēē Delphine āà ló* je suis arrivée à la mission, mais Delphine était déjà partie

**kēē 2 (lib) → kē 3 part à ce moment-là**

**kèèbé n tamis de bambou (pour trier les noix de palmiers d'huile après les avoir enlevé du régime)**

**kēēdḡ n tuberculose**

**kèèkè conj avant que** Syn. pènéh, sèni, QSyn. kē 3 *kèèkè é nū ā kē māà nē sàḡ kēè ká* avant qu'il vienne, j'ai fini de travailler

**kèèkē n attiéké [plat ivoirien, à base de manioc fermenté, séché et cuit à la vapeur ; la texture finale ressemble à celle du couscous]**

**kèèwélé n rel amulette** QSyn. mēè

**kèi, kèè 3, kē 2 part 1 marqueur rétrospectif 2 il y a quelque temps, récemment** Syn. kpá

**kēi n 1 rel poils, laine 2 rel plume**

**kēi káá 1) vi, vr faire des cadeaux obligatoires** ◇ *ñ kēi káá ñ nḡḡ lēē = ñ ñ kēi káá ñ nḡḡ lēē* j'ai fait un cadeau obligatoire à la sœur cadette de ma femme 2) **vt faire faire des cadeaux obligatoires**

**kēi sá vt plumer**

**kéi n.loc dans la maison, chambre, salle, hall** ◇ **wálàkèi dans église (salle de prière)**

**kéí** *n*

**kéí kē** *vi* refuser *qqch* — *mò* *Syn.* *kò bō*

**kèkézè** *adj* tel ◇ *bí t̄ k̄ē ká ā, báà né dēē kèkézè yē* toi qui es un chimpanzé, tu as fait naître un tel enfant

**kèlēñ** *n* renard

**kèlè** 1) *n rel* paume

**kèlè kpó** *vt* travailler pour payer une amande d'adultère (avec la femme du frère aîné) ◆ *lē ē līt nā kèlè kpópèlè* il travaille pour payer l'amande pour la liaison avec la femme de son frère aîné

**kèlè** 2) *pp* à (*postposition qui introduit le destinataire ou le possesseur*) *QSyn.* *lèē 2* ◇ *mā w̄ d̄kē Pèé kèlè* j'ai donné de la viande à Pé ◇ *w̄ k̄pàà lē Kòó kèlè* la viande préparée se trouve chez Ko

**kélé** 1 *n* couvre-chef, foulard, chapeau

**kélé** 2, **kéléé** *conj* mais *Syn.* *kálá 2, kēē 1, mēē*

**kéléè** *part* n'est-ce pas ? *Syn.* *àágò, àágò, épé, kāā 3, kāāā, kèè 2, màà 1, ñh̄gò, wáá*

**kéléé** → **kélé** 2 *conj* mais

**kèlèfèlèlā** *n* pauvreté ◇ *là kèlèfèlèlā láà kè là n̄s̄ óó wéè mā* comme il est pauvre, ses enfants lui désobéissent

**kèlèkèlè** *adv* occasionnellement

**kèlékèlé** *n* dysenterie

**kélékèlè** *adj* {pl. *kélékélé*} rond (*dont l'intérieur est vide ou liquide*) *QSyn.* *kólókòlò*

**kèlémánámànàmì** *n* pingre

**kélépékèlèpè** *adj* droit, facile à monter (*un chemin montant*) *QSyn.* *kpēñ*. *sángbáà*

**kēlēñ** *adv* exactement ◇ *Kòó là s̄ ē bēi à mò kēlēñ* la robe de Ko lui fait exactement

**kènè, kèñ** (kp) *n rel* bile, venin

**kènē** *v*

**kpàá kènē** *vi* écobuer *Syn.* *kpàá sí*

**kéné** *n* croûte (*aux bords d'une marmite*)

**kènéè, kènéñ** *adj* petits [*plurale tantum*] *Syn.* *kélékélé* ◇ *n̄s̄bè kènéè* petits enfants

**kēnékòòkwèì** *intj* hurra ! (*expression de joie, lors d'évènements importants : mariage, naissance, retour de la Forêt Sacrée*)

**kènéñ** → **kènéè** *adj* petits

kéjé, kéjá *n* gâteau (fait de pâte d'arachide et de sucre)

kèṅ (kp) → kènè *n* bile

kèṅ *n* arbre sp. [L'écorce, pilée et appliquée sur le visage, apporte la chance. Les fruits servent d'appâts à poisson et traitent les maux de coeur]

kēṅwò *n rel* comportement *QSyn. sòṅ*

kēpè *n rel* héritage, bien *Syn. kòkēpè, tópè* ♦ Pèé āà yà ē dàā kēpè là Pé a hérité de son père

kēpòò *n rel* biens

kēsàà *n rel* devoir (responsabilité)

késú *n* caisse (boîte) *QSyn. gbòlò*

kēyèbò *n rel* travail *Syn. sàā 2, QSyn. yēbò*

kìē *n* chimpanzé

kíè, kíē (lib) *det* l'un l'autre (déterminatif réciproque) ♦ ē kíè là l'un après l'autre ♦ ē béi ká ē kíè là elle a coupé les manioc les uns après les autres (à plusieurs reprises) ♦ ē kíè ká en même temps ♦ yòòtòlò ē nòò gè ē kíè ká le médecin a examiné les enfants en même temps

kíèmóòwèètó *n rel* pardon *Syn. kpé, móòwèètó, sènēbòò*

kīī *n* 1 *rel* peau *QSyn. kpóló* ♦ ṅ kīī yí fònòò lē je suis en forme 2 cuir 3 chaussure, cuir *Syn. bàá, QSyn. gàmòkìì, gàmòdèè* 4 (kp) livre

kīīgàdúṅ *n* semelle

kīīkùmò *n* fièvre *Syn. kīīkùmòyàà*

kīīkùmòyàà *n* fièvre *Syn. kīīkùmò*

kīītīī (lib) → kítí *n* jugement

kíízú, kízú *n* alcool fort (de canne à sucre)

kīkpò *n* bosse (défaut physique)

kílí 1 *n rel* esprit, intelligence, mémoire ♦ ṅ kílí lē ṅ mò tu as de l'esprit ♦ kílí *mésia* Esprit Saint

kílí bō *vt* faire exprès ♦ āà kílí bō il l'a fait exprès

kílí káá *vi* se rendre compte de qqch — yí ♦ à kílí ē káá gbāā à yí il s'est rendu compte de ça

kílí 2 *n* fétiche de clan, relique (terme utilisé pour les non-initiés) *QSyn. gònò 2*

kílí 3, kílí *adv* comme ça, ainsi *Syn. ēké, ēkéā, ké 1, kéā 2, kéēké, kílíā*

**kílíā 1, kílíā (lib)** *adv* **comme ça** *Syn. ēké, ēkéā, ké 1, kéā 2, kéēké, kilí 3*

**kílíā 2, kílíā (lib)** *det* **celui-ci (mentionné précédemment), tel [est accompagné par un pronom non-sujet ou réfléchi]** *Syn. kílíḃē* ◇ *nínà ē kílíā à bú lē ŋ kèlè zèē* cet esprit maléfique (dont nous discutons), j'en ai une photo ici

**kílíḃē, kílíwē** *det* **celui-ci (mentionné précédemment), tel [est accompagné par un pronom non-sujet ou réfléchi]** *Syn. kílíā 2*

**kílímì** *n* **personne intelligente**

**kílíwē** → **kílíḃē** *det* **celui-ci**

**kíló** *n* **kilomètre**

**kìnā** *n* **fuseau (pour filer)**

**kísí** *n*

**kísí ḃō** *vt* **épargner qqn (du péché (nájá kèlè), dans les coutumes chrétiennes)**

**kítí, kīitī** (lib) *n* **jugement** *Syn. méj, méjśà* ◇ *kítí wē lē yḡḡ* c'est un mauvais jugement

**kítí ká** *vi* **juger qqn** — *mḃ* *Syn. méj ḃō, méjśà dḡ, ŋwó ká.*

**kítíkákà** *n* **tribunal**

**kítíkámì** *n* **juge**

**kíá** *v* *vi* **se fâcher contre qqn** — *mḃ*

**kìá** *n* **caprice** ♦ *kìá kē* **faire des caprices**

**kízú** → **kíízú** *n* **alcool fort**

**kò 1, kwà, kàkò** *aux* **nous (auxiliaire de la 1e personne pl. de la série subjonctive)**

**kò 2, kwà** *aux* **nous (provient de la fusion de kò, auxiliaire de la 1e personne pl. de la série subjonctive, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)**

**kò 3** *pron* **notre (pronom possessif de la 1e personne pl.)**

**kò 4, kwà** *pron* **nous (pronom coordinatif de la 1e personne pl.)** ♦ *mā kò Wálà* au nom de Dieu

**kō 1** *n* **rel lombes, reins** ♦ *ī kō lèé gā* tu ne te fatigues jamais (tu cherches toujours une nouvelle épouse) ◇ *ī kō lèé gā sḡḡ kēè ká* tu ne te fatigues pas de travailler

**kō sí** *vr* **se mettre en ligne [marqueur réciproque kîè obligatoire]** ◇ *ō ḡ kîè kō sí* ils se sont mis en ligne

**kō gbè 1** *vr* **partir** 2 1) *vr* **fuir qqn** — *mḃ* *QSyn. kē kpálá, mē kpálá, wàà 2 2)* *vt* **faire fuir** ◇ *kpójlà ŋwḃ vḃ òò kō kō gbè Zéézú* *mḃ* les affaires de ce monde ne nous font pas fuir Jésus

**kō 2, kwā** aux nous (auxiliaire de la 1e personne pl. de la série existentielle)

**kō 3, kwā** aux nous (auxiliaire de la 1e personne pl. de la série du passé)

**kō 4** pron nous (pronom non-sujet de la 1e personne pl.)

**kō 5, kwā, kōē** pron nous (pronom emphatique de la 1e personne pl.)

**kó 1, kwá** aux nous (auxiliaire de la 1e personne pl. de la série conjonctive)

**kó 2, kwá** aux nous (provient de la fusion de kó, auxiliaire de la 1e personne pl. de la série conjonctive, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**kó 3** pron nous (pronom à ton haut de la 1e personne pl.)

**kōē** → **kō 5** pron nous

**kōí 1), kwēí** n derrière

**kōí 2), kwēí** pp derrière *Syn. kōlà, kōmò, kōtèh, kwēí 2), mēh 2), zí 2), zízàá 1), zízàápèlè*

**kōkēyàà** n mal de dos

**kōlà** pp 1 derrière *Syn. kōí 2), kōmò, kōtèh, kwēí 2), mēh 2), zí 2), zízàá 1), zízàápèlè 2* à cause de *QSyn. kōlòlà, mójòh wò 1, mójòh wò 3, mójòh wòmò, ηwéh, zìpié*

**kòlàh** n courant (électrique), lumière électrique (notamment de la lampe torche) *QSyn. tíé*

**kólí, kwéí** v vt clôturer

mé kólí vt clôturer

**kòlò 1** adj vieux (homme, objet) *Syn. zī 1* ◇ *gē kòlò* vieillard

**kòlò 2** aux nous (auxiliaire de la 1e personne pl. de la série prospective)

**kòlòlà** n vieillesse

**kōlòlà** pp 1 à cause de, en ce qui concerne 2 à travers, par *QSyn. kōlà, mójòh wò 1, mójòh wò 3, mójòh wòmò, ηwéh, zìpié*

**kólóh** n rel 1 apparence, silhouette, forme 2 squelette, charpente *QSyn. gbáá 3*  
♦ **ká kólóh** maison inachevée (sans toit)

**kólówálá** n Côte d'Ivoire

**kómà ?** intj comment vas-tu ? (en s'adressant à une personne) ◇ **kómà ?** — *gbààò* comment vas-tu ? — tout va bien ◇ **kómà ī pié ?** — *h̄ pié lē sè* comment vas-tu ? — je vais bien ◇ **kómà kálémò ?** — *kálémò lē sè* comment ça va à la maison ? — à la maison, tout va bien

**kómímò** n commune (unité territoriale urbaine) *Syn. kómí*

**kōmītèè** n conseil des doyens

**kōmò** pp derrière *Syn. kōí 2), kōlà, kōtèh, kwēí 2), mēh 2), zí 2), zízàá 1), zízàápèlè*

**kóná, kwéná** *n*

(lé) kóná bō = (lé) kwéná bō *vt offrir (dans le cadre d'une cérémonie) à qqn — mǎ* ◇ *Gódí mià ò ò kóná bōpèlè les gens de Gody font leurs offrandes lors d'une cérémonie*

**kòñî** *n* n'goni, harpe-luth (*à trois cordes et à caisse de résonance en calabasse*)

**kòñ** *n* panier (*petit, de rotin*) *QSyn. gbògbò 2*

**kóńkóń** *adv* trop longtemps

tó X là kóńkóń *vi* passer trop longtemps à faire X ◇ *Sèé ē bū bèlè ē tó á là kóńkóń Cé a passé trop de temps à manger du riz*

**kóńòkà** *n* maisonnette, grenier *QSyn. bīēgbùlù*

**kòō** *n* carpe (*poisson*)

**Kòó 3** *n* 1 *rel* cinquième fille 2 **Ko** (*prénom féminin*)

**kòó 1, kwàá** *aux* nous (*auxiliaire de la 1e personne pl. de la série négative*)

**kòó 2, kwàá** *aux* nous (*provient de la fusion de kòó, auxiliaire de la 1e personne pl. de la série négative, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.*)

**kòó 3, kwàá** *aux* nous (*auxiliaire de la 1e personne pl. de la série dubitative*)

**kòó 4, kwàá** *aux* nous (*provient de la fusion de kòó, auxiliaire de la 1e personne pl. de la série dubitative, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.*)

**kòò 1, kwàá** *aux* nous (*auxiliaire de la 1e personne pl. de la série imperfective*)

**kòò 2, kwàá, kóà** *aux* nous (*provient de la fusion de kòò, auxiliaire de la 1e personne pl. de la série imperfective, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.*)

**kòōlòñ** *n* caméléon

**kòròwáà** *n* croix (*dans la religion chrétienne*)

**kòtèj** *pp* derrière *Syn. kōí 2), kōlà, kōmǎ, kwēí 2), mēj 2), zí 2), zízàá 1), zízàápèlè*

**kòtî** *n* *rel* responsable (*d'un groupe, d'une organisation*) *QSyn. dàāmì*

**kòtòkòtòkòtò** *n* ornière, nid-de-poule (*trou ou dommage à une route*)

**kò** *n* *rel* 1 **bras** ♦ *à kò lē sè elle cuisine bien 2 façon 3 puissance* *Syn. kòdièkòlà, kòdièñwólà* ♦ *lē ñ kò wì il est sous ma protection*

**kò bēi** *vi* vaincre *qqn — mǎ* ◇ *ò kò ē bēi gbàlà mià mǎ ils ont vaincu les Kpellés*

**kò bō** *vr* refuser *qqch — wì* *Syn. kēí kē*

**kò bō (X pī)** *vt* surpasser *qqn [X coréfère à l'objet direct]* ◇ *òò à kò bō ē pī gbàlàwè gèèà ká personne ne le surpasse dans la capacité de parler le kpellé*

**kò dà** *vr* contribuer (*financièrement*) à *qqch — bà, se cotiser* ◇ *ē ē kò dà kpīlì*

**bà** il a contribué à l'organisation de la fête

**kò dīē 1 1)** *vt* exagérer avec **qqch** ◇ *lē ká dō̄ kò dīēpèlè* il exagère en construisant la maison (il construit une maison trop grande) *QSyn. mé nāā, tāq̄ 1 2)* *vi* exagérer avec **qqch** — *ká, là* ◇ *à kò lē dīēpèlè ká dō̄ ká = à kò dīā lē ká dō̄ là* il dépasse la mesure en construisant la maison (il construit une maison trop grande) **2 vi** dépasser **qqch, qqn** — *là 3 vi* convaincre **qqch, qqn** — *là*

**kò gbīnī vr** commencer **qqch** — *mò Syn. gā gbè, gbè, wèlè, zàà káá, zī dō, zī gbè*

**kò gbū ē kiè mò vi** se rassembler ◇ *ō kò ē gbū ē kiè mò* ils se sont rassemblés

**kò kē vr** garder **qqn, qqch** — *mò Syn. jèē kē, zò kē* ◇ *í kēá Wálà mò 5 Wálà là né bēē léē ē kò kē ī mò* si tu es avec Dieu, le fils de Dieu te garde

**kò líé fóló vi** avoir de la chance dans les affaires, au travail *QSyn. sálámá kpó* ◇ *à kò líé āà fóló* il a eu de la chance

**kò mē 1 vr** applaudir **qqn, qqch** — *là 2 vr* secouer **qqn** — *mò QSyn. tàlē, ví bō*

**kò pá vr 1** toucher **qqn, qqch** — *mò Syn. bá, pá 1, yé 2 2* concerner **qqn, qqch** — *mò Syn. gbè*

**kò vō vi** dominer **qqn, qqch** — *là Syn. là sí* ◇ *dōmì kò lē vōpèlè sélé là* le chef domine le village

**kò yà 1 vr** accueillir **qqn** — *wì QSyn. dō, kpèē kē 2 vr* accepter **qqch** — *wì QSyn. wéé, zò dà, zú*

**kò zò̄ vr** montrer du doigt **qqn** — *mò*

**kòà aux nous** (provient de la fusion de **kò**, auxiliaire de la 1e personne pl. de la série subjonctive, avec **à**, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**kòā n** vautour

**kōà 1, kwāà aux nous** (auxiliaire de la 1e personne pl. de la série du parfait)

**kōà 2, kwāà aux nous** (provient de la fusion de **kōà**, auxiliaire de la 1e personne pl. de la série du parfait, avec **à**, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**kōā 1, kwā aux nous** (provient de la fusion de **kō**, auxiliaire de la 1e personne pl. de la série du passé, avec **à**, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**kōā 2, kwāā aux nous** (provient de la fusion de **kō**, auxiliaire de la 1e personne pl. de la série existentielle, avec **à**, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**kōā 3 (lib) pron nous** (pronom non-sujet de la 1e personne pl., inclusive)

**kóá (lib) aux nous** (auxiliaire de la 1e personne pl., inclusive)

**kóáà 1, kwáà aux nous** (auxiliaire de la 1e personne pl. de la série conjointe)

**kóáà 2, kwáà aux nous** (provient de la fusion de **kóáà**, auxiliaire de la 1e personne pl. de la série conjointe, avec **à**, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)



**kónó** *n* 1) 1) *rel* nourriture *Syn.* *bèlèpè, lébèlè* ◇ *ī kónó ta* nourriture 2) **nourriture** ◇ *ba kónó ta* nourriture 2) **culture agricole** 3) *rel* **gagne-pain** ◆ *mī kónó kē mī, kónó sàà lèé dà* celui qui nourrit des personnes, le travail n'est jamais rare pour lui

**kóh** *n* toilettes, douchière (*endroit clôturé pour la douche et les latrines*) *Syn.* *kwóh*

**kōhō** *adv* très (*petit*) [*uniquement avec l'adjectif tíkpé 'petit'*]

**kòh wéné** *n rel* **doigt** *OSyn.* *h wéné 2*

**kòò** 1) 1) *v* 1) *vt* étaler, éparpiller (*pour sécher*), sécher *OSyn.* *kpàà 1*) 2) *vi* s'assécher, s'évaporer

**kòò** 1) 2) *adj* desséché

**kòò** 2) *n rel* **branche** *Syn.* *gò 2, kpàkà, yilísōh, OSyn.* *kpàà 1*

**kòò** 1) *v*

**mé kòò** 1) *vr* se gratter *Syn.* *zèè kē* 2) *vt* **gratter** *Syn.* *kànā, mé kòò, zèè kē*

**kòò** 2) *intj* où ? *Syn.* *mé 2, ménē* ◇ *é, h dèèkpō kòò ?* où est mon ballon ?

**Kòó** *n* 1) *rel* première fille 2) **Ko** (*prénom féminin*)

**kōō** *n* graines (*petites, pour aromatiser la sauce*)

**kóò** *n* bouton (*de couture*)

**kóó** 1) *v vi* se répandre, se ramifier (*les feuilles de patates, les légumineuses, les lianes*), s'élargir *Syn.* *lāá 1, OSyn.* *só*

**kóó** 2) *n* 1) *rel* tige (*d'herbes grimpantes*) *OSyn.* *kpàà 1, kpáá 2* *rel* champ (*manioc, bananes...*) *Syn.* *lè, jénè* ◇ *bólò kóó* champ de bananes

**kòó bèlèyèlè** *n* mimosa pudique (*se crispe lorsque touchée*) *Syn.* *kòógōgèlùò*

**kòógōgèlùò** *n* mimosa pudique (*se crispe lorsque touchée*) *Syn.* *kòóbèlèyèlè*

**kóósùù** *n* plante grimpante

**kóóyí** *n* 1) *rel* plantation *Syn.* *jénè, tāpèjénè* 2) *rel* concentration (*d'objets du même type*) ◇ *mènē kóóyí* concentration de serpents

**kòpāà** *n rel* poignée (*remplie*)

**kópù** *n* tasse (*contenant*)

**kòséj** *n.loc rel* dans la main ou les mains ◇ *sébé lāā kòséj* il tient un livre dans sa main

**kòsōh** *n rel* coude

**kóssò** *n*

**kósò wàà** *vr* porter une fausse accusation *contre qqn* — *mò* ◇ *būā ī kósò wàà*  
*īj mò* tu m'as porté une fausse accusation

**kòtùsòd** *n rel* creux du coude

**kònvō** *n* cadeau *QSyn. sāmā*

**kòyiè, kòyièlà** *n* partie droite

**kòyièzè, kòyièlàzè** *adj* droit (*contraire de gauche*)

**kóyókóyò** *adj* {pl. *kóyókóyó*} 1 fatigué *Syn. fīnēzè* 2 fainéant, paresseux *Syn. yīgāà*

**kǒ** 1 *v vi* 1 être privé, perdre, laisser échapper (*de*) *qqch* — *yí, ká QSyn. gí nī* 2 échouer à *qqch* — *yí, mò* 3 être mauvais *dans qqch* — *mò* ◇ *īj kǒǒ lē wù kēē mò* je suis un mauvais chasseur

**kǒ** 2 *n* échecs (*jeu*)

**kǒgūlù** *n* examen (*inspection*)

**kǒkǒ** *adj* faible *Syn. fiè, yókóyòkò, QSyn. lóólòò*

**kǒmì** *n* pauvre *Syn. kǒfèlēmì*

**kǒñ** → **kwèñ** *n* arbre sp.

**kǒǒ** *v vr* s'agiter *QSyn. bí 1, zōōzōō kú* ◇ *bǒǒ vò ò ò kǒǒpèlè* les nouveaux initiés s'agitent (pendant la fête du départ dans la forêt)

là **kǒǒ** 1 1) *vt* défendre *QSyn. dǒ, mé líúó* 2) *vr* se défendre *QSyn. kèlè bō* 2 *vt* s'accaparer de *qqch* (*une partie d'une chose destinée au partage*)

**kǒǒlèà** *n* accouchement ◆ **kǒǒlèà bō** accoucher *Syn. kǒǒlèè bō, lā, lé yòló, nēēnóó sí, yē*

**kǒǒlèè** *n* femme qui allaite

**kǒǒlèè bō** *vi* accoucher *Syn. kǒǒlèà bō, lā, lé yòló, nēēnóó sí, yē*

**kǒpínì** *n* entreprise, société, bureau (*en particulier là où travaillent les Européens*)

**kǒń** → **kwóń** *n* arbre sp.

**Krístà** *n.prop* Christ

**kù** (kp, lib) → **kùù** 1 *n* nombre

**kúlá** 1 *n* homme vaillant, guerrier

**kúlá** 2 *n rel* jabot (*d'oiseau*)

**kùlù** *n* hibou

**kúlù** *n* petit endroit clôturé

**kúlú** *n* cercle (de lianes épaisses) *Syn. kálá 1*

**kùnḡ, kùnū** (kp, lib) *v* 1) *vi* se courber *QSyn. gbīnī 2*) *vt* courber (qqch, à l'aide d'une corde)

**wēlē kpō kùnḡ** *vr* être en colère contre qqn — *mḡ* *Syn. wēlē yèlè, zò ká*

**kúnḡḡ** *adj* court (laps de temps)

**kùnū** (kp, lib) → **kùnḡ** *v* se courber

**kúnú** *n* soufflet (pour le feu)

**kúd** *n* tortue

**kùù, kù** (kp, lib) *n* 1 *rel* nombre, partie *Syn. kpūú 1*) ◇ **ḡ kùù lē gbùò** ils sont nombreux 2 fourré (terrain autour du village) ◇ **bíní kùù** forêt dense

**kú** 1 *v* 1 1) *vt* prendre, attraper, saisir *QSyn. sí 1* ◇ **dòlò kú** prendre place ◇ **gbàà kú** être amants ◇ **lòḡḡ kú** se reposer *Syn. fī dḡ* ◇ **tòḡ kú** monter une colline ◇ **lò lē ḡ kúpèlè** tu me manques ◇ **à gé kúḡ lē** il est constipé 2) *vi* être pris, se faire attraper 2 1) *vt* réchauffer *Syn. néné bḡ 2*) *vi* se réchauffer ◇ **tíé āà kú** le feu s'est déclaré ◇ **à kī āà kú à mḡ** il a le corps chaud (à cause de la fièvre) 3 1) *vt* traiter qqn ◇ **āà kú sè** elle l'a bien traité ◇ **āà kú yḡḡ** elle l'a mal traité 4 *vt* considérer qqch, s'attaquer à (*un problème*) ◇ **āà kú pī** elle l'a pris au sérieux 5 *vi* descendre la route — **píé** *QSyn. gbè, yòlò 7* *vt* attiser (*un conflit*) ◇ **Gódí mià wāà Zààsonó kú** les gens de Gody ont jeté de l'huile sur le feu (au sens figuratif) à Nzérékoré 8 1) *vr* se maîtriser [*dîè obligatoire*] 2) *vt* maîtriser 9 *vt* **kú tǎḡ** arbitrer, calmer (*qqn, qqch*)

**gbàà kú** *vt* donner une dot ◇ **lē lē gbàà kúpèlè** il présente la dot ◇ **lē gbàà kúḡ lē gḡ wélé vḡ dḡḡ, wēi ḡwū sáládḡ wà máásḡ pégḡ** metre dḡḡ la dot consiste en 10 noix de cola, 600 francs et 1 mètre de tissu traditionnel

**kpíní kú** *vt* chiffonner

**lílí kú** 1) *vt* salir 2) *vi* se salir

**kú X zò mḡ** *vt* choisir [*X coréfère au sujet*]

**mé kú** *vt* convenir *Syn. bēī 1* ◇ **bà sḡ āà ḡ mé kú** la robe te va bien

**mìnà kú** *vi* chercher à établir une relation, draguer *QSyn. sḡ kú*

**síá kú** *vt* emprunter de qqn — **kèlè, mḡ** *Syn. pé 1*

**sḡ kú** *vi* faire la cour, draguer qqn — **mḡ** *QSyn. mìnà kú* ◇ **lē sḡ kúpèlè lē mḡ** il est en train de draguer une femme

**tòḡ kú tǎḡ** *vi* respecter la loi

**vùlú kú** *vt* frapper, fouetter

**yàlà kú** 1) *vr s'installer* *Syn. gáná wàà* 2) *vt prendre la place de qqn*

**zò kú** 1) *vt satisfaire, plaire* *QSyn. zò dà* ◇ *kitíkámì wéé ē ī zò kú* les paroles du juge t'ont satisfait 2) *vi se satisfaire, être satisfait de qqch, qqn — pié* *QSyn. zò dà* ◇ *ī zò ē kú* tu es satisfait

**zò kú táà** 1) *vi se calmer* 2) *vt calmer*

**zōzō kú** *vi s'agiter, se tourner (avec inquiétude)* *QSyn. bí 1, kòz*

**kú** 2 *onomat bam !* *Syn. gólóh*

## Kp kp

**kpā** *v*

tú **kpā** *vt* fermer (les yeux, la bouche, le poing) *QSyn.* lé kpāā, lé tā, tā, tú tā

**kpá** *adv* 1 un jour, récemment, il y a quelques jours *QSyn.* kèì, tòòdí 2

pendant beaucoup de temps 3 doucement, calmement *QSyn.* jàà 2, mià 2 4  
justement

**kpàà** 1 *v* 1) *vt* préparer (de la nourriture) 2) *vi* être cuisiné

**kpàà** 2 *n* liane sp. [utilisée pour confectionner les ceintures à l'aide desquelles on grimpe les palmiers]

**kpàā** 1 *v* 1) *vi* se gêner, s'embarrasser de qqn, qqch – *ká, kèlè*, avoir comme obstacle *qqn, qqch* – *ká, kèlè* 2) *vt* gêner, embarrasser

**kpàā** 2 *n* séchoir pour la vaisselle

**kpàā** 3 *n* besoin *Syn.* lié, màkó, mòòkpàà ◇ *gēh kpàà lē ĩ m̀* j'ai besoin d'une orange ◇ *kpàā lē ĩ m̀* tu es dans le besoin

**kpàā ĩẁd kē** *vt* obliger

**kpàā** 5 → **kpàā̀d** *intj* non

**kpàá** 1 *n* tige, brindille, branche *QSyn.* séméné, gó 2, k̀̀̀̀ 2, kpàká, yllisōh, kóó 2, kpáá

**kpàá kènē** = **kpàá sí** 1) *vi* écobuer 2) *vt* faire écobuer ◇ *lāā kpàá sípèlè* il le fait écobuer

**kpàá 2, kpàā** *adj* grand (des palmiers à huile)

**kpāā** 1 *v* *vt* couvrir avec qqch, mettre par-dessus qqch *qqch* — *lé, là* ◇ *ā̀̀ pē kpāā bū là* il a couvert le riz ◇ *lèè kálé kpāā à m̀* il ferme les portes 2 (kp) *vt* construire *Syn.* d̀̀

**lé kpāā** *vt* fermer, verrouiller *QSyn.* lé tā, tā, tú kpā, tú tā

**Kpāā 2, Gbāā 4** *n.prop* Kpaa (village dans la préfecture de Bounouma)

**kpàà** 1) (kp) → **kpálà** 1) *v* sécher

**kpàà** 2) → **kpálà** 2) *adj* sec

**kpáá** *n* 1 *rel* chemin *Syn.* zīlèē ◇ *Zézú Krístà kpáá* le chemin de Jésus Christ, la religion chrétienne *Syn.* kā̀̀̀ 1 2 2 *rel* fossé *QSyn.* gṑ̀ 3 pont (y compris les ponts de lianes) *Syn.* p̀̀̀̀

**kpáá** *n* 1 *rel* grappe, liasse *QSyn.* bè 2, gbàà 2 2 *rel* tige (plantée, surtout le manioc) *QSyn.* kóó 2, kpàá 1

**kpàālèè** *n* femme enceinte

**kpàāò**, **gbàā 3**, **gbàāò**, **kpàā 5** *intj non* ◇ *kómà ?* — *kpàāò* — *quoi de neuf ?* — rien (lit. : non)

**kpààsèlè** *n* écrevisse

**kpààwélélàkùlù** *n* grand-duc sp.

**kpàkà** *n rel* branche *Syn. gó 2, kòò 2, yílísōñ, OSyn. kpàá 1*

**kpàkāá**, **kpàkāá** *n* membre (d'un animal ou d'une personne, péjorativement)

**kpàkálà** *n rel* savoir, compréhension, raison ◇ *à kpàkálà lē ī mōò ?* tu le sais ? ◇ *kà ī mià nì kà kpàkálà wáá mō* toi et tes parents, vous ne comprenez rien (vous ne savez pas comment il faut se comporter)

**kpàkálà dō** *vt* savoir faire qqch [*le verbe complément est au gérondif, avant*

*kpàkálà*] ◇ *ū bēi zjò kpàkálà dōō ?* est-ce que tu peux piler le manioc ?

**kpàkálà gè** *vt* comprendre (une information) *OSyn. déj gè, mā, yí dō, yí mā* ◇ *māā ḡwó kpàkálà gè* j'ai compris ce problème

**kpàkòlò** *n* homme fort et résistant

**kpàkóló**, **kpàló** (kp) *n* mouvette (branche à deux fourches) ◇ *jéné bō zózólē*

*kpàkóló wéí, mìná wéí, kèè ?* le soleil est haut, la mouvette n'est pas là, la louche n'est pas là, n'est-ce pas ? (quand le déjeuner est retardé)

**Kpàlà** *n.prop* Kpala (village dans la préfecture de Bounouma)

**kpàlà 1)** *n rel* tronc (d'arbre)

**kpàlà 2)** *adj* 1 long, haut *OSyn. fèè 1, gbèkènī 1, lèi 2* 2 large ◇ *zī kpàlà lèē* route large 3 dégingandé (d'une personne, ironique)

**kpàlá** *n* souricière *Syn. kpénénénéj*

**kpàlà 1), kpàà 1)** (kp) *v* {ipfv. *kpàlà, kpàà*} 1 *vt* sécher (la viande) *OSyn. kòò 1 1)* 2 *vi* se former (jusqu'à commencer à mûrir ; des fruits, en particulier des bananes), mûrir (des gens) *OSyn. tāā 2*

*mé kpàlà vi* devenir sage *OSyn. gí ká*

**kpàlà 2), kpàà 2)** *adj* 1 sec (viande), mûr (les graminées, e.g. le maïs) 2 vieille, mûre (femme)

**kpàlá** *adv*

*kē kpàlá = mē kpàlá vi* s'échapper, fuir, disparaître *OSyn. gí nī, ló, jē, kō gbè, wàà 2* ◇ *ē kē nó kpàlá kē āà ló = ē mē nó kpàlá kē āà ló* il a disparu et il est parti

**kpàlàkpàlá** *v vi* ne pas tenir sa promesse, être évasif

**kpàlē** *v vt* causer l'arrivée de l'aube

**lè kpàlē 1** *vi faire jour* Syn. f̄n̄ō ◇ *lè kpàlēà lē il fait jour* **2** *vi éclairer qqch* —  
*bà* Syn. lē f̄n̄ō

**zòlà kpàlē 1)** *vi se rappeler* ◇ *à zòlà ē kpàlē kélè... elle s'est rappelée que...* Syn. míní sí, ηwòmíní sí, vùò 1, zò vùò **2)** *vt rappeler* Syn. vùò 1, ηwòmíní dà ◇ *ē ṽ zòlà kpàlē kélè... elle m'a rappelé que...*

**kpàlé 1** *v*

**lé kpàlé** *vr ouvrir la bouche*

**kpàlé 2, kpàléé** *n miracle* Syn. bēē

**kpàléézè → kpàlézè** *adj miraculeux*

**kpàlézè, kpàléézè** *adj merveilleux, surprenant, étrange* OSyn. mìnizè

**kpálí** *intj jamais !*

**kpàló (kp)** → **kpàkóló** *n mouvette*

**kpānà** *n souris sp. (noire avec des rayures jaunes)*

**kpànākpànāzè** *adv en abondance*

**kpànāzè** *adj 1 riche* Syn. kpákpa **2 honorable 3 précieux** Syn. n̄óō 1)

**kpànē 1)** *v vt cuire, faire de la soupe (de viande, de poisson)*

**kpànē 2)** *n rel soupe (avec de la viande ou du poisson)*

**kpàṅèlè** *n coléoptère sp.*

**kpáṅkpàṅ** *adj important (personne : qui occupe une place importance dans la hiérarchie sociale)* OSyn. góógòò

**Kpàṅwéí** *n.prop Banguéta (village en Guinée)*

**kpásáṅkpàsàṅkpásáṅ** *adv solitairement*

**kpátíákpátíá** *adv très (propre) [uniquement avec l'adjectif mésíà 'propre']*

**kpàṅ** *n masque sp. [de divertissement ; sous forme de meule de foin tournante]*

**kpàṅ** *n poisson*

**kpàṅ** *n flambeau (fait de morceaux de raphia) [cracher de l'huile sur un tel flambeau produit des boules de feu et sert à chasser les mauvais esprits] ◇ kpáṅ yà chasser les mauvais esprits*

**kpáṅ 1** *n rel nudité (du sexe) ◇ làà kpáṅ couteau sans manche ◇ gbíè kpáṅ coupe-coupe sans manche*

**kpáṅ bō 1)** *vr se dénuder complètement* ◇ *lē ē kpáṅ bōpèlè il se dénude complètement* **2)** *vt dénuder complètement* ◇ *āà néfú kpáṅ bō elle a dénudé l'enfant*

**kpáá** 2 *det* **uniquement** *Syn. dōó 4*) ◇ ē né pèlē kpáá kē elle a seulement deux enfants

**kpàāà** (kp) → **kpàālà** *n* terrain

**kpāākpāāyìlì** *n* arbre sp. [les bourgeons sont utilisés pour préparer un mélange magique contre les sorciers]

**kpàālà, kpàāà** (kp) *n* cabane (pour résidence lors des travaux agricoles)

**kpàálèè** *n* silure *Syn. kpàálèè*

**kpāāsōpélé** *n* plante sp. [utilisée pour faire du savon pour laver les vêtements ; l'écorce pilée et diluée crée de la mousse]

**kpāāwélé** *n rel* testicules

**kpākpā** *adv* à ras bord (rempli) *Syn. kpēkēlēkpēkēlē*

**kpákpà** *adj* riche *Syn. kpānāzè*

**kpé** *n* pardon *Syn. kiēmóòwèètò, m'óòwèètò, sènēbòò* ◇ bā kpé lē sè ! pardon ! ◆ **kpé d'ō** parier

**kpé ká** *vi* demander pardon à qqn — lèē

**kpéá** *n* couteau (pour récolter le vin de palme) *OSyn. gbèi, làà*

**kpēē** *n* sonnette, cloche ◇ lē kpēē m'èpèlè il sonne la cloche

**kpéké** *n* gombo en poudre

**kpēkēlēkpēkēlē** *adv* à ras bord (rempli) *Syn. kpākpā*

**kpèlè** *n rel* pénis

**kpéléyìlì** *n* arbre sp. [les fruits contiennent des grains qui sont pilés et ajoutés à la sauce pour la rendre gluante]

**kpéná** *n* menton

**kpèṅ** *n* canne (bâton)

**kpēṅ** *adj* 1 bon, utile *OSyn. p'úlú 2, sè 1*) 2 honnête, droit *OSyn. kélénékèlèpè, s'ángbáà*

**kpéṅ** 1 *n* oiseau sp. (vit dans les arbres morts)

**kpéṅ** 2 *n rel* joue

**kpèṅélé, kpèṅēlé** *n* siège, fauteuil

**kpēṅkpēṅ** *adv* directement *OSyn. b'ààlè, déṅṅ, ēkpááyí*

**kpéṅlà** *n rel* classe (d'objets semblables)

yà X kpéṅlà *vt* trier [X coréfère à l'objet direct ; X peut prendre la forme

*non-marquée ē (pronom réfléchi de la 3e personne sg.)*] ◇ *lē p̄ō yàpèlè ē kpèḡlā* il trie les objets

**kpèḡm̄d̄d̄gbē** *n* héron strié

**kpèè** *n*

**kpèè kē** *vt* étreindre, accueillir *QSyn. d̄ō, k̄ō yà* ◇ *ō ō kiè nì kpèè kēpèlè* ils sont en train de s'étreindre

**kpèē** (lib) *n* joie *Syn. gélī* ◇ *ḡ ḡ k̄ō yàpèlè l̄d̄m̄ wì kpèē ká* j'accueille l'invité avec la joie

**kpèē yé** 1) *vi* se réjouir 2) *vt* faire se réjouir

**kpèē** *adv* 1 pourquoi ?, comment ? *QSyn. mēēḡw̄d̄m̄, zī kpèē* ◇ *ū nū gèlè wē ḡ kpèē ?* comment vas-tu livrer le combat ? ♦ *l̄ē d̄ō kpèē l̄ē...* comment se fait-il que... 2 quel ?

**kpèē** *n rel* cou ◇ *l̄ē s̄ō bē d̄ā ē kpèē m̄* il porte cet habit

**kpèì** *n* branche de raphia

**kpèì** → **kpālē** *v* faire jour

**kpèí** 1 *n* maïs

**kpèí** 2 *n* 1 puce *Syn. kàlá, wēē* 2 pou *Syn. kàlá* ◇ *kpèì lē t̄d̄ bē m̄* cette poule a des poux

**kpèí** 3 *n rel* cheville *Syn. ḡkp̄ōyí* ◇ *ī ḡ kpèì lē kélékélé lè t̄d̄* tes chevilles sont fines comme des pattes de poulet

**kpèí** *n rel* gorge ♦ *d̄ū kpèí láà kē* son larynx lui fait mal

**kpèíb̄èlèz̄àà** *n* perroquet robuste

**kpèìk̄āā** *n* coléoptère sp.

**kpèìkéné** *n* mil

**kpèkēlēkpékélé** *v vi* se débrouiller (*dans une affaire compliquée*) ◇ *tíyí l̄ē gbāā kē ḡ m̄ōt̄ō yí kēē mā kpèkēlēkpékélé ḡ b̄ō Gód̄* il n'y avait pas d'essence dans ma moto mais je me suis débrouillé et je suis arrivé à Gody

**kpèkpélé** *adv* régulièrement

**kpèlē** → **kpālē** *v* faire jour

**kpèlē** *n rel* barbe

**kpèlē** *n* oiseau sp. (*mauvais présage*)

**kpèlēḡ** *adv* brusquement (*partir*) ◇ *f̄èt̄ ē j̄ē ē ō wà ló b̄ō kpèlēḡ* quand la fête finit, tout le monde va partir aussitôt

**kpélétété** *adv* en tout et pour tout [*seulement utilisé avec séḡ, tout*] ◇ *ē b̄ū séḡ b̄èlè kpélétété* il a mangé le riz tout entier

**kpèlēzè** *adj* barbu

**kpélí** *adj* vain, sans perspectives, nul (*des gens, des affaires*) OSyn. fèlè 1 1), fūū 1)

**kpènè** *n* girafe Syn. yíimikèèmò

**kpénè** *adj* en mauvais état (*route*)

**kpéné** *v* 1) *vi* se tourner, se tordre OSyn. nià ♦ *ī ġí lē kpénépèlè j'ai mal au ventre*  
2) *vt* tourner, tordre OSyn. dóló 1, nià 2 *vi* demander de l'aide à qqn de bien placé à cet effet — *ká*

*zò kpéné X gé vi être déçu [X coréfère au possesseur de zò qui s'utilise dans la position du sujet] ♦ à zò lē kpénépèlè à gé il est déçu*

**kpéñ, kpíñ** *adv* tellement Syn. pé

**kpéñsò** *n* kpeinson (*un des parlars guinéens de la langue mano*)

**kpéá** *n* piège (*bague de serrage*)

**kpēē** *n* éruption (*cutanée*) Syn. góló 2 ♦ *kpēē bōō lē Sèé mò Cé a une éruption cutanée*

**kpéñéñéñ** *n* souricière Syn. kpàlá

**kpí** *n rel* essentiel, résumé OSyn. wélé ♦ *à kpí gè voici son résumé*

**kpílì** *n* 1 fête OSyn. gbū 1 2), séli, sò 2 *rel* funérailles Syn. gāgbùyi ♦ *lē ē mià ni kpílì kēpèlè il organise les funérailles de ses parents ♦ kpílì lē sò gbùò ká les funérailles sont une grande fête*

**kpílìkpílì** *adj* considérable

**kpíní** 1) *v vi* s'enrouler *autour de qqch* — *ká*

**kpíní** 2) *n rel* emballage, rouleau, chose enroulée, chose emboînée

**kpíní kē** *vt* enrouler

**kpíní kú** *vt* chiffonner

**kpíñ** → **kpéñ** *adv* tellement

**kpíñkpíñ** *adv* très (*grand*) [*uniquement avec l'adjectif gbùò 'grand'*]

**kpīà** *n* collier

**kpìñ** *n* route Syn. zī 1

**kpō** *n* 1 *rel* boule de qqch 2 *rel* morceau OSyn. kpūú 1) 3 *rel* noeud Syn. nēyi 4 *rel* petit rassemblement de personnes

**kpō dō** 1) *vt* attacher à qqch — *mò Syn. yèlè* ♦ *māà bèlè kpō dō báá mò j'ai attaché la corde au mouton* 2) *vi* s'attacher à qqch — *mò Syn. yèlè 1* ♦ *māà kpō dō*

*Jesus m̀̀ je me suis attaché à Jésus*

**kp̄́ sí** *vt prendre d'un seul coup, abattre* ◇ *ē m̄́ bē kp̄́ sí il l'a abattu d'un seul coup* *QSyn. v̄́*

**kp̄́kékép̄́kéké** *adv très chaud [avec le verbe k̄́ 'réchauffer']* *Syn. gbàgbà*

**kp̄́kòlò** *n crâne* *Syn. kp̄́ò 2*

**kp̄́kp̄́** *adv même, beaucoup, de plus en plus* *Syn. kp̄́kp̄́b̄́, QSyn. dénē 2), gbé, háá, kp̄́, n̄́ 2), tólò, t̄́t̄́, b̄́z̄́, ékēbēē... ká, gbēēb̄́, méēmù, tété, bēē 1, fēlē 2, sáání, kp̄́*

**kp̄́kp̄́b̄́** *adv même* *Syn. kp̄́kp̄́*

**kp̄́l̄́** 1 *n 1 fois* *QSyn. néné 2 rel sorte* *Syn. n̄́w̄́l̄́ 1, yàkiélé, yalé*

**kp̄́l̄́** 2 *n rel articulation*

**kp̄́lò** *adj vert (pas mûr)*

**kp̄́lò** *n*

**kp̄́lò b̄́** *vr se dénuder*

**kp̄́l̄́** *v vt arracher de qqch — lé* *Syn. n̄́w̄́nà, wòlò 1, QSyn. b̄́ 1* ◇ *lē ká lé kp̄́l̄́*  
*kp̄́l̄́p̄́l̄́ = lē kp̄́l̄́ kp̄́l̄́p̄́l̄́ ká lé il enfonce la porte*

**mé kp̄́l̄́** *vi faire une fausse couche, se faire avorter* ◇ *à mé āà kp̄́l̄́ ē diè*  
*lēē elle a fait une fausse couche d'elle-même*

**kp̄́lò** *n rel corps, peau* *QSyn. gb̄́, gb̄́kp̄́l̄́, k̄́* ◇ *à kp̄́lò lē p̄́l̄́ sa peau est blanche*

**kp̄́lò kp̄́ X m̀̀ = kp̄́lò yé X m̀̀ 1 1)** *vt dompter, maîtriser, calmer* [*X coréfère à l'objet direct*] ◇ *lē gó kp̄́lò kp̄́p̄́l̄́ à m̀̀ = lē gó kp̄́lò kp̄́p̄́l̄́ ē m̀̀ il dompte la panthère 2) vi se calmer* [*X coréfère au possesseur de kp̄́lò qui s'utilise dans la position du sujet*] ◇ *à kp̄́lò āà kp̄́ à m̀̀ = à kp̄́lò āà yé à m̀̀ il est tranquille 2 vr obéir* [*X coréfère au sujet*] ◇ *Andrey ē ē kp̄́lò yé ē m̀̀ kē ó m̄́l̄́l̄́ d̄́d̄́ à m̀̀ Andrey a obéi afin qu'on lui fasse la pique 3 1) vt attrister* [*X coréfère à l'objet direct*] 2) *vi devenir triste* [*X coréfère au possesseur de kp̄́lò qui s'utilise dans la position du sujet*]

**kp̄́lóm̄́á** *n fuseau (d'un métier à tisser)*

**kp̄́lóm̄́ázòkē** *n maladie cardiaque (se manifeste par la sensation d'avoir le coeur lourd)*

**kp̄́m̄́á** *n femme sans enfants (trop jeune ou stérile)*

**kp̄́n̄́à, kp̄́n̄́d̄́** 1 *adj aigre*

**kp̄́n̄́, kp̄́n̄́ (kp)** *v 1) vi devenir amer* ◇ *gḗj̄́ āà kp̄́n̄́ l'orange est devenu amère*  
◆ *s̄́q̄́ āà kp̄́n̄́ le travail est devenu éreintant (quand les gens travaillent sans arrêt) 2) vt rendre amer*

**mé kp̄́n̄́** 1) *vi être courbaturé* ◇ *à mé āà kp̄́n̄́ il est courbaturé 2) vt*

courbaturer ◇ *lāā mé kpòñpèlè* il le courbature

kpòñṣṣ → kpòñāā *adj* aigre

kpòñ *adj*

ḅū kpòñ simple (*riz : sans sauce, peut être servi avec de l'huile et une épice à base de poudre de sésame*)

kpòḅ *n*

kpòḅ ká *vi* frapper sur la tête *qqn* — *ḡwíí* ◇ *Sèé ē kpòḅ ká Pèé ḡwíí* Cé a frappé Pé sur la tête

kpóñ *n* porte *Syn. kálé, zīmò*

kpóḅ *n* 1 bord *QSyn. góó 1, gbáá, tóó* 2 terre ferme ◇ *kpóḅ sèlè* terre ferme ◇ *yíi kpóḅ* rive

kpóḅkpòḅ *adj* {pl. kpóḅkpóḅ} petit (*enfant qui ne grandit pas assez vite*)

kpóḅlā *n* monde, vie *QSyn. kè 1, kèḅē* ◇ *lē ē dḅó ká kpóḅlā* il est seul au monde ◇ *ḡḡ yí dḅ ékēā ḡ kē kpóḅlā ā, ḅū ḡēē ē ḡ zē* je ne sais pas si j'étais en vie (lit. dans le monde) car le démon m'a tué

kpóḅyí *n* trous (*des poissons dans les rives*)

kpòḅ 1 *n* 1 bouteille 2 boîte

kpòḅ 2 *n* rel crâne *Syn. kpòkòlò*

kpòḅ *n* argile (*pour la fabrication des briques*) *QSyn. bēi, ḅēlē*

kpòḅlékèlè *n* bouchon

kpóú *adv* 1 même ◇ *lē ḡwánàzè kpóú kpēē ?* comment est-il même vrai ? 2 beaucoup ◇ *lèē wèè kpóú* elle parle beaucoup *QSyn. dénē 2), gbé, háá, kpókpó, ḡḅḅ 2), tólō, tōḡtōḡ, ḅēē 1, ḅḅḅzè, ékēḅēē... ká, fèlē 2, ḡḅēḅḅ, kpókpóḅḅ, méēmù, sáání, tété*

kpó *v* 1 *vt* poser *sur qqch* — *lā* ◇ *yàḡḡà kpó* se marier (*pour une femme*) ◇ *lèé ḅē lē yàḡḡà kpópèlè* cette fille se marie 2 1) *vt* soumettre, faire faire *qqch* — *V.GER ká, mḅ* 2) *vi* être fidèle, se soumettre, obéir à *qqn* — *lèē* 3 *vt* accompagner 4 *vi* traverser, passer par *QSyn. zīḡ ká* ◇ *ē kpó lóyí* il est passé par le marché ◇ *kpḡḡ ē kpó Pèé lā ká mḅ* la route a passé par la maison de Pé 5 *vi* emprunter *un chemin* — *ká* 6 arriver (*survenir*) à *qqn* — *lā, mḅ*

fólósí kpó *vi* forcer *qqn* — *lā* *Syn. fàá kpó, fàḡá kpó, ḡḅē* ◇ *ḡ kē yáázè kēē ḅ fólósí kpó ḡ lā kē ḡ ló sḡḡ píé* j'étais malade, mais j'ai été forcé de partir au travail

kpóló kpó X mḅ 1) *vt* dompter, maîtriser, calmer [*X coréfère à l'objet direct*] ◇ *lē ḡḅ kpóló kpópèlè à mḅ* il dompte la panthère 2) *vi* se calmer [*X coréfère au possesseur de kpóló*] ◇ *à kpóló āà kpó à mḅ* il est tranquille

là kpó 1 1) *vr, vi s'augmenter* ◇ *lē ē là kpópèlè = à là lē kpópèlè il s'augmente* 2) *vt augmenter* *OSyn. là d5* 2 *vr, vi augmenter la descendance, se reproduire (à propos d'une personne qui n'a ni frères ni sœurs et qui a commencé à avoir des enfants)*

léh kpó *vr* 1 *remarquer qqch* — *mò* 2 *veiller sur qqn* — *mò* 3 *deviner* ◇ *māà ñ léh kpó bā yélé líé táá mò j'ai deviné ce que tu penses*

lòò kpó *vi être aimé par qqn* — *mò* ◇ *mī bē lòò léè kpō wálà mò cet homme est aimé par Dieu*

mé kpó *vt contourner, éviter*

nàà kpó *vt limiter*

náá kpó 1 *vt maudire* *Syn. náá tó* 2 *vr jurer* *Syn. tósi bō*

nè kpó *vi calomnier qqn* — *X mò* *Syn. lé wè gèè, OSyn. bākà bō*

ñèè kpó *vr chercher qqn* — *ká* *Syn. nāā, ñèè táá*

ñwó kpó *X gé vi garder une rancune [X coréfère au sujet]*

ñwū kpó *vr jeter un coup d'oeil sur qqch* — *là* ◇ *ē ē ñwū kpó kèi il a jeté un coup d'oeil dans la maison*

sōh kpó *vt assigner le prix à qqch*

tó kpó *vt nommer* *Syn. sí* ◇ *ā mójò nè tó kpó Kòó elle a nommé cet enfant Ko*

wè kpó *vr se lamenter*

yèlè kpó *vi raisonner qqn* — *mò* ◇ *yèlè kpó ī diè mò ! sois raisonnable !*

yélé kpó *vi honnir qqn* — *là* *OSyn. bēlè dà*

kpóà *n rel trace, dépouilles, ruines (plantation ou agglomération abandonnées)*  
*OSyn. pié 1 1), piéla*

kpóló *n paralysie (conséquence de la poliomyélite)* *Syn. zùōà*

kpòñō (lib) → kpòñō *v devenir amer*

kpōñō *n rel cicatrice*

kpòh̄ *n* 1 *cauri* 2 *perles* 3 *chérie*

kpōh̄ 1 *n rel germe (tout premier)*

kpōh̄ 2 *n tampon (pour appliquer de l'encre)* ◇ *āà kpōh̄ gbè sébè là il a mis le tampon sur le document*

kpóh̄kpòh̄ → bóh̄bòh̄ *adj tiède*

kpóh̄kpóh̄ *adj infini* ◇ *ō kō lúó zèè kpóh̄kpóh̄ nous avons été chassés d'ici pour toujours*

kpòh̄lāmì *n animiste*

**kpóó** *n* escaliers

**kpòòkúlú** *n* mille-pattes

**kpóólà** *n* perron, terrasse, partie extérieure de la maison

**kpòyòò** *n* août

**kpū** *n* 1 *rel* bosse (blessure ou enflure), **tuméfaction** ◇ *kpū dṣṣ lāā mḍ* il a une bosse

◇ à *kpū léè wāā* sa bosse lui fait mal 2 *rel* chose inachevée ◇ *ká kpū* mur inachevé ◇ *kélé kpū* abri inachevé

**kpùàṅèlè** *n* insecte sp. (*nocturne, petit et volant*)

**kpúkù** *n* maisonnette (*très petite*)

**kpúkùlù** *n rel* chose entière, rond ◇ *gèlè kpúkùlù lē gbínū* la pierre ronde est lourde

**kpúkúlú** *n rel* nudité (*complète*)

**kpúmé, gbùmé (kp)** *n* marteau

**kpūṅūnū** *n* hélicoptère

**kpùò** *n rel* estomac

**kpūò** *n rel* genou

**kpūú 1)** *n rel* morceau, partie *QSyn. kpō, kùù*

**kpūú 2)** *adj* court, de petite taille, petit *Syn. búlùū*

**kpálàlà** *n* terrain déblayé *Syn. lè fēh, lèkpánà*

## Kw kw

kwà 1 (kp) → kò 1 *aux nous*

kwà 2 (kp) → kò 2 *aux nous*

kwà 3 (kp) → kò 4 *pron nous*

kwā 1 (kp) → kō 5 *pron nous*

kwā 2 (kp) → kō 2 *aux nous*

kwā 3 (kp) → kō 3 *aux nous*

kwā 4 (kp) → kōā *aux nous*

kwá 1 (kp) → kó 1 *aux nous*

kwá 2 (kp) → kó 2 *aux nous*

kwàá 1 (kp) → kòó 3 *aux nous*

kwàá 2 (kp) → kòó 4 *aux nous*

kwàá 3 (kp) → kòó 1 *aux nous*

kwàá 4 (kp) → kòó 2 *aux nous*

kwāà 1 (kp) → kōà 1 *aux nous*

kwāà 2 (kp) → kōà 2 *aux nous*

kwāā (kp) → kōā 2 *aux nous*

kwáà 1 (kp) → kóàà 1 *aux nous*

kwáà 2 (kp) → kóàà 2 *aux nous*

kwáà 3 (kp) → kóò 1 *aux nous*

kwáà 4 (kp) → kóò 2 *aux nous*

kwáá 1 (kp) → kóáá 1 *aux nous*

kwáá 2 (kp) → kóáá 2 *aux nous*

kwēí 1) → kōí 1) *n derrière*

kwēí 2) → kōí 2) *pp derrière*

kwélí → kólí *v clôturer*

kwéná → kóná *n don*

kwēà → kwìà *n initié*

kwéàkōō *n* 1 jatropha (*arbre*) 2 grain de jatropha 3 toupie (*les graines de*

*l'arbre ont cette forme) [utilisé comme jouet pour enfants]*

**kwèè, kòèè** *n* calabasse ♦ *nū í ī kò kē ñ kwèè mò* viens tenir mon bol (formule pour inviter à manger une personne plus jeune que soi)

**kwèé 1), kòé (lib)** *adj* proche (dans le temps, dans l'espace) ♦ *lúó kwèé āà dīē* peu de temps est passé

**kwèé 2), kòé (lib)** *adv* bientôt, proche *QSyn. dīi*

**kwènē, kònē** *n* aubergine *Syn. pèñ*

**kwéì** *n* concoction [les nouveaux initiés la boivent et ignorent sa composition exacte ; elle contient des médicaments qui les empêchent de révéler les secrets de la Forêt Sacrée]

**kwèèkwéé** *v vt* fatiguer

*lé kwèèkwéé vt* fatiguer (avec la causerie)

**kwèñ, kòñ** *n* arbre sp.

**kwí** → **kwíí** *n* personne blanche

**kwīà, kwēà** *n* initié *Syn. bój*

**kwíí, kwí** *n* 1 personne blanche 2 intellectuel, fonctionnaire ♦ *kwíí púlú* personne blanche ♦ *kwíí wè* langue française (en Guinée) ou anglaise (au Libéria)

**kwíídèè** *n* lance-pierre

**kwíígèlà** *n* cobaye (rongeur)

**kwíígúó** *n* arbre sp. (les grains ressemblent à ceux de l'arachide)

**kwíígbésé** *n* brosse à dents

**kwííñwáá** *n* noix de coco

**kwíípèñ** (kp) *n* tomate *Syn. wéíkwénè*

**kwíísòñ, kwíísóñ** *n* patate douce

**kwíítóñ, kwíítòñ** *n* ananas (fruit ou plante entière)

**kwíítòò** *n* canard

**kwííyō, kwííyò** *n* canne à sucre

**kwóñ** *n* toilettes (endroit clôturé avec un terrain pour la douche et un trou) *Syn. kóñ*

**kwòì** *n* accident *Syn. tūñwò* ♦ *kwòì ē dà à kò ká* il a eu un accident ♦ *kwòì dà* rapporter un accident ♦ *ē kwòì dà* il a rapporté un accident

**kwòī** *n* bois (de chauffage)

**kwóì** *n* potion magique *Syn. tènìkwóì*

**Kwóì** *n.prop* Kwoi (*prénom masculin*)

**kwòḡ** *n* arbre sp. [*ses fruits sont comestibles et il sert à faire du charbon de bois*]

**kwóḡ, kḡḡ** *n* arbre sp. [*ses fruits servent à appâter les poissons*]

## L I

**là** 1 1) *n rel surface* *Syn. làlèí, lé 1, mé 1, OSyn. gbáá*

**là fɔ̃nɔ̃** 1) *vi se soigner* ◇ *à là léè fɔ̃nɔ̃ gbāā il commence à aller mieux* 2) *vt soigner (d'un médicament)*

**là sí** 1 1) *vt dominer (sur qqch)* *Syn. kò vɔ̃* 2) *vi être gouverné par qqn — lèè*  
2 1) *vt nettoyer* 2) *vi devenir propre* 3 1) *vt prêcher à qqn, rendre qqn pieux*  
2) *vi devenir saint* *Syn. mé sí*

**là zìzìí** 1) *vr se frotter (avec force)* 2) *vt frotter (avec force)*

**là** 1 2), **nà** *pp* 1 **sur** *Syn. lé 2, mɔ̃ 1 2* **autour** *Syn. gbáàpié*

**là** 2 *pron son, sa (pronom possessif de la 3e personne sg.)*

**-là** 1 *mrph suffixe des adjectifs numéraux ordinaux* *Syn. -làpèlè*

**-là** 2 *mrph suffixe des noms abstraits* ◇ *kélalà témoignage*

**lā** v 1 1) *vt sauver* *OSyn. ηwū mé bō* 2) *vi se sauver, échapper d'un malheur — X*  
*kèlè OSyn. ηwū mé bō* 2 *vi accoucher (d'une personne) de qqn — X ká Syn. kòlèlè bō,*  
*kòlèlè bō, lé yòlò, nè̃nɔ̃ sí, yē* 3 1) *vi guérir de qqch — bà* 2) *vt guérir qqn de qqch —*  
*bà Syn. nè̃ kē*

**lá** v 1) *vt énerver par qqch qqn — mɔ̃* ◇ *Kòó lē ηwó bē lápèlè ñ mɔ̃ Ko m'énerve avec*  
*cette histoire* ◇ *Kòó lāā lápèlè ñ mɔ̃ Ko m'énerve* 2) *vi fâcher [expérienceur dans le groupe*  
*postpositionnel mɔ̃, stimulus en tant que sujet optionnel]* ◇ *ηwó bē āà lá ñ mɔ̃ cette*  
*histoire m'énerve* ◇ *ηwó léè lā à mɔ̃ il s'énerve facilement*

**làà** *n couteau* *OSyn. gbèì, kpéá*

**làá** *aux il, elle (provient de la fusion de lèé, auxiliaire de la 3e personne sg. de la*  
*série négative, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

**lāā** 1 *aux il, elle (provient de la fusion de lē, auxiliaire de la 3e personne sg. de la*  
*série existentielle, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

**lāā** 2 *n Kono (groupe ethnolinguistique en Guinée)*

**lāā** 3 *n* 1 **amont** 2 **nord**

**làà** 1, **lèà** *aux il, elle (provient de la fusion de lèè, auxiliaire de la 3e personne sg.*  
*de la série imperfective, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

**làà** 2 *n rel confiance* ◇ *ī làà lāā là tu as confiance en lui*

**làá** 1 v 1 1) *vi se répandre, se ramifier (les feuilles de patates, les légumineuses,*  
*les plantes grimpantes) sur qqch — là* *Syn. kóó 1), OSyn. sɔ̃* 2) *vt répandre, étaler sur*  
*qqch — là* 2 *vi avoir confiance en qqn — là, croire en qqch — là OSyn. yí dɔ̃*

**láá 2** *n* vanneuse, van (*outil*)

**Lààbíá** *n.prop* Libéria

**lààlà** *n* foi *Syn.* zòdààgé, zòdààmò ◇ *dè là làlà lē ŋ kèlè* je crois aux fétiches

**lāāmò** *part* il faut que *Syn.* fókē, fómāápē, fópē

**làāpié** *n* matin (*de bonne heure*) ◇ *kō làāpié ! à demain ! à bientôt !* ◆ *làāpié dà* faire ses adieux

**lābō** *n* salut (*spirituel*), guérison

**lábōó** *n* plante sp. [*utilisée pour épaissir la sauce*]

**Làgīnēè, Làgīnè** *n.prop* Guinée *Syn.* Gīnèè ◇ *Làgīnēè mī* guinéen

**làklé** *n* clé

**làkólè, làkólē** *n* 1 écolier 2 école *QSyn.* làkólèpà

**làkólèpà** *n* école *QSyn.* làkólè

**làkpáá** *n* souillon ◇ *û ī zùlù òó û yì ī làkpáá ká* tu te laves ou tu vas passer la nuit comme un souillon ?

**làlèí** *n* surface *Syn.* là 1 1), lé 1, mé 1, QSyn. gbáá

**làlèízè** *adj* superficiel (*personne*)

**làlúà** *n* loi *Syn.* lòò, lúà 1, QSyn. tóŋ

**lámáná** → **námáná** *n* escroc

**lámésà** *n* messe

**làŋ** *n* rel nouvelle

**làpèlè, làpìà (kp), lèpìà (lib)** *pp* entre (*les gens ; sens collectif, pas locatif*) ◇ *kwi púlú vò óò kónó bèlè ò dóló làpèlè* les blancs mangent entre eux

**-làpèlè** *mrph* suffixe des adjectifs numériques ordinaux *Syn.* -là 1

**làpìà (kp)** → **làpèlè** *pp* entre

**lábòò, nábò (kp, lib)** *n* lampe

**-lē (kp, lib)** *mrph* suffixe d'adverbe (*n'ajoute pas de sens*)

**lé 1** *n* 1 rel bouche ◆ *ŋ lé wó ŋ mò sè* je n'ai pas d'appétit ◆ *à lé lē gbùò* il est bavard 2 poste (*de travail*) 3 rel surface *Syn.* là 1 1), làlèí, mé 1, QSyn. gbáá

**lé 6ō 1 1)** *vt* ouvrir qqch 2) *vi* s'ouvrir 2 *vt* aiguiser

**lè dū 1)** *vi* s'inquiéter pour qqn, qqch — *móòŋwò ká* *Syn.* gé dùò, zò dū, zò gbìŋgbíj, zò gbìŋgbíj ◇ *kō lè lèè dū* nous nous inquiétons 2) *vr* s'inquiéter pour qqn,

*qqch* — *móðḡwò ká* ◇ *ḡ ḡ* *lè dū yālá* *ō móðḡwò ká* j'étais inquieté pour eux hier

**lé fóló** 1) *vt* détacher 2) *vr* se détacher *Syn.* *fóló*

**lé gó** *vt vt* offrir, livrer (*qqch* ou *qqn*, en échange de *qqch* ou *qqn*)

**lé kpāā** *vt* fermer, verrouiller

**lé kpàlé** *vr* ouvrir la bouche

**lé kwèḡkwéḡ** *vt* fatiguer (*avec la causerie*)

**lé mē** 1 *vt* frapper (*qqch*) 2 *vt* combler (*de qqch de précieux, tel que de l'or*)

**lé nō** 1) *vt* confier à *qqn* — *lèē* 2) *vi* être confié à *qqn* — *lèē*

**lé pā** 1 1) *vt* déranger *OSyn.* *fùāfúá, tāā 1, yà* 2) *vi* en avoir marre ◇ *ḡ lé āā pā* j'en ai marre 2 1) *vt* surprendre 2) *vi* être surpris ◇ *ḡ lé āā pā* j'ai été étonné

**lé tā** 1 1) *vt* fermer 2) *vi* se fermer *Syn.* *tú kpā, tú tā* 2 *vt* jouer un mauvais tour à *qqn*, tricher *OSyn.* *bèè, fūlū kē*

**lé ydló** *vr* accoucher *Syn.* *kòḡlèà bō, kòḡlèē bō, lā, nèḡnóḡ sí, yē*

**lé wè gèē** *vt* 1 transmettre la parole de *qqn* 2 calomnier *qqn* *OSyn.* *nè kpó, bàkà bō*

**lé** 2 *pp* sur *Syn.* *là 1 2), mō 1*

**léà (kp)** *n* rel honte

**léà bō** *vt* couvrir *qqn* de honte

**léàbōzè** *adj* honteux

**lébèlè (lib)** *n* nourriture *Syn.* *bèlèpè, kónó*

**lèbō** *n* chuchotement *Syn.* *lòò* ♦ **lèbō gèē** comploter

**lédà** *v* 1) *vi* vagabonder 2) *vt* faire vagabonder

**lèdū** *n* inquiétude *Syn.* *zògḡ, OSyn.* *zògèlègè* ◇ *lèdū lē ḡ mō* je m'inquiète

**lèē** *n* rel mère (*emploi péjoratif dans les variétés guinéennes*)

**lēē** *n* {pl. *lōà, lūā, lōō*} femme (*adulte*) ♦ **lēē dàāmì** homme marié ♦ **lēē sí** se marier (*pour un homme*)

**lèēgè** *n* 1 rel frère utérin, sœur utérine 2 rel frère (*en Christ*)

**lēēgbààkúyù** *n* dot

**lèèlèè** *n* 1 rel propriétaire (*femme*) *Syn.* *lòòlò* 2 madame (*terme d'adresse polie pour une femme mariée*) *Syn.* *nié*

**lēēnè** *n* femme adulte (*forme polie*)

**lēēnèfú** *n* jeune fille *Syn.* *lēēnéḡ*

**lēēnéḡ** *n* jeune fille (*non mariée, sans enfants*) *Syn.* lēēnéfú

**lēēsípèlè** *n* mariage (*fête*)

**légà** *n*

**légà zòò** *vt* se plaindre *de qqn* — *lēē* *OSyn.* tèké dà, tèké káá

**légbú** *n rel* 1 reste *Syn.* liénèḡ 2 moitié

**légbùòmì** *n* personne bavarde

**léílèì** *adv* trop *Syn.* bāḡēbāḡē, pá 2, pótópótó, pútúúpùé, tólō, tōtō, OSyn. n35 2), tōḡtōḡ ◇  
*lāà bèlè léílèì* il mange trop

**lékáà** *adj* édenté

**lékáàyízè** *adj* indiscret, potinier

**léká** (*lib*) *n* insolence

**léká kē** *vi* être insolent *vis-à-vis de qqn* — *mò*

**lēkè** *n rel* 1 frère cadet, sœur cadette 2 tante paternelle (*moins âgée que la personne*) 3 neveu, nièce (*enfant du frère pour une femme, plus jeune qu'elle ; voir lī* pour l'inverse) ◇ *lēkè gḡzè* frère cadet ◇ *lēkè lēzè* sœur cadette

**lékèlè** *n rel* couvercle

**lélí** *n rel* salive *Syn.* léyī

**lēmā** *v* 1) *vi* oublier *qqn, qqch* — *X mò* *Syn.* zò nī, OSyn. nī 2) *vt* faire oublier (*des malheurs*)

**lēmā wè gèē** 1) *vt* tromper *qqn* par la parole 2) *vi* tromper par la parole

**lémò** *pp* devant *Syn.* gènè, líé 2), zòlà 2)

**Lèḡ** *n.prop* Lein (*nom d'un ruisseau*)

**lèḡ** *adv* probablement (*modalité épistémique*) ◇ *lē lèḡ nūpèlè* il vient probablement ◇  
*lèè lō lèḡ nūà* il viendra probablement

**lēj** *n* 1 *rel* bout 2 *rel* souvenir *Syn.* ḡwòmíní ◇ *ō lēj āà vùò* ils se sont rappelés

**lēj kpó** *vr* 1 remarquer *qqch* — *mò* 2 veiller *sur qqn* — *mò* 3 deviner ◇  
*māà ḡ lēj kpó bā yélé líé táá mò* j'ai deviné ce que tu penses

**lējkpóòzè** *adj* observateur

**lètèkápèlè** *n rel* fin *Syn.* liétó, liétópèlè, tèkápèlè

**lèwè** *n rel* langue (*système linguistique*), parole *OSyn.* wè

**léyī, léyī (kp)** *n rel* salive *Syn.* lélí ◇ *ḡ léyī lē dīpèlè* je salive

**léyī sùò** *vr* cracher

**lè** 1 *n* 1 **endroit, moment** ♦ **lè gè** voir (être capable de) ♦ **lè dùò** fouiller (*un endroit*) 2 **champ** *Syn. kóó, jénè* ♦ **lè bō** cultiver le champ ♦ **lè tā** labourer ♦ **lè vòlò** défricher le champ

**lè fōnō** 1 *vi* **luire** (*quand la lumière apparaît*) ♦ **lè āà fōnō gbāā** il a commencé à faire jour 2 *vi* **éclairer qqch** — **bà, là** ♦ **kā lé kà lè fōnō kpójlà zèè mià bà ā** c'est vous qui donnez la lumière aux gens dans le monde, ici

**lè kpālē** 1 *vi* **faire jour** ♦ **lè kpālēā lē** il fait jour 2 *vi* **éclairer qqch** — **bà**

**lè** 2, **lē** *conj* **comme** (*exprime une comparaison*) *Syn. kélē*

**lè** 3 *conj* **quand** *OSyn. kē 2, Syn. yé 1*

**lē** 1 *cop* **être** (*copule affirmative*)

**lē** 2, **ē** *aux* **il, elle** (*auxiliaire de la 3e personne sg. de la série existentielle*)

**lē** 3 *conj* **que** *Syn. kééé 2, kélē, kē 4, lé 3*

**lé** 1, **né, ná** *det* 1 **marqueur d'attention** *Syn. té* ♦ **yílí mésià lé bē** voici l'arbre saint ♦ **kō lià lé ī ká** tu es notre sang ♦ **pià bē yíbdàyi lé...** le sens de ce conte est que... 2 **indice de construction de focus** ♦ **Séé lé ā līt lā ā** c'est Cé qui a sauvé son frère 3 **marqueur relatif** ♦ **ḡwólé è ḡ gè bē ḡḡ nàà í à yí nāā** le problème qui m'est arrivé, je veux que tu y trouves une solution

**lé** 2 *conj* 1 **alors, ensuite** *Syn. bēzénīl, yēlé, OSyn. āà* ♦ **lé ḡ gèè : ká, tíé gū kpēè lé à yàà lē lūú wē mō wē ?** alors je dis : pourquoi y a-t-il l'odeur du feu dans la brousse ? 2 **puisque** ♦ **wū lēé kpānē lé súò wáá bà** la viande ne peut pas être préparée puisqu'il n'y a pas de piment

**lé** 3 *conj* **que** *Syn. kééé 2, kélē, kē 4, lē 3*

**léà** → **lāà** 1 *aux* **il**

**lèbèè** *conj* **même si, quand bien même que** ♦ **lèbèè à mià nì ò gā ā, kàkò ò bì** quand bien même que ses parents sont morts (et il ne les enterre pas lui-même), enterrons-les

**lèē** 1 *n* 1 **pluie** ♦ **lèē āà dō** il va pleuvoir 2 **brouillard du matin** *Syn. fīfī*

**lèē** 2 *pp* 1 **pour** (*postposition bénéfactive*) ♦ **ī ḡ lèē sè** tu me plais 2 **à** (*introduit l'adressé*) *OSyn. kèlè 2*) ♦ **ā gèè ḡ lèē...** il m'a dit.... 3 **par** (*dans la construction à valeur d'autocausatif décrivant une action indépendante d'une intervention extérieure*) ♦ **ē né yē ē diè lèē** elle a donné naissance à son enfant par elle-même, sans soutien

**lèé** *aux* **il, elle** (*auxiliaire de la 3e personne sg. de la série négative*)

**lèè** *aux* **il, elle** (*auxiliaire de la 3e personne sg. de la série imperfective*)

**léé** *n* **feuille** (*de plante*), **foliage**

**léé bō** *vi* **dévoiler, exposer qqch** — **là** ♦ **wāà léé bō kḡḡ là** le vol a été révélé

**léé lé** *n* **heure** *Syn. jénébèlè*

**lèètó** *part* **consister en, c'est que** ◇ ηνώ lé d̄mì ā gèē ā, *lèètó ḡṣà v̄ s̄éj̄ óò l̄ò t̄òò s̄àṗ*  
*pié* la chose que le chef a dit, c'est que tous les hommes partiront au travail demain ◇ *l̄ūà v̄ò*  
*b̄ḡḡ z̄ì s̄àṗ l̄èètó ó ḡèl̄è w̄óó* le travail des femmes consiste en ramassage des pierres

**lèēyííṗé** *n* saison des pluies

**lèf̄ṇ̄ṣ̄ò, lèf̄ṇ̄n̄à, lèf̄ùn̄ṣ̄ò** *n* lumière

**lèì** *n* chauve-souris

**lèí 1)** *n* 1 ciel 2 tonnerre

**lèí 2)** *adv* **haut, en haut, par-dessus** *QSyn. gbèkènī 1, kpàlā 2)*

**lèí 3)** *pp* **au-dessus** ◇ à *kp̄ṣ̄à l̄ē ká t̄ò là l̄èì* il est placé sur le toit de la maison

**lèìb̄ólóḃóló** *n* chauve-souris sp.

**lèídàā** *n* Dieu Suprême (*du christianisme*)

**lèíd̄ṣ̄èl̄è** *n* cieux (*paradis*)

**lèíḡṣ̄ṣ̄** *n* avion *Syn. l̄èíkúnū* ◇ *lèíḡṣ̄ṣ̄ āà gb̄è* l'avion a atterri

**lèíḡṣ̄ṣ̄gb̄èṗèl̄è** *n* aéroport

**lèíkà** *n* maison à étages (*2 ou plus*)

**lèíkúnū** *n* avion *Syn. l̄èíḡṣ̄ṣ̄*

**lèké** *adv* **ici** [*en fin de phrase*] *Syn. n̄òṣ̄ṣ̄, z̄èē 2, z̄íá*

**lèkè** *n* poudre mouillée de riz [*utilisée le matin, lors des bénédictions après le sacrifice au fétiche familial, ḡṇ̄ṇ̄ ; placée sur ce dernier*]

**lèkp̄àl̄ē** *n* aube *Syn. l̄èkp̄èī* ◇ *lèkp̄àl̄ē ḡṗ* là le matin de bonne heure

**lèkp̄àl̄ēà** *n* jour ◇ *lèkp̄àl̄ēà s̄í* passer du temps

**lèkp̄èī** *n* aube *Syn. l̄èkp̄àl̄ē*

**lèkp̄àl̄à** *n* terrain déblayé (*dont l'écobuage est fait*) *Syn. kp̄àl̄àl̄à, l̄è f̄ēj̄*

**l̄èl̄èṗ̄èl̄é** *part* **il paraît que** ◇ *l̄èl̄èṗ̄èl̄é l̄èē l̄éè l̄ò b̄āṗ* on dirait qu'il va pleuvoir

**l̄èm̄īl̄é, l̄èm̄īné** *conj* **comme si** *Syn. l̄èṗ̄èl̄é* ◇ *s̄úlū l̄éè ē d̄iè s̄ī l̄èm̄īl̄é l̄ē kp̄àn̄z̄è* la hyène s'enorgueillit comme si elle était un riche

**l̄èṗ̄èl̄é** *conj* **comme si** *Syn. l̄èm̄īl̄é*

**l̄èṗ̄ià** (*lib*) → **l̄àṗ̄èl̄è** *pp* entre

**l̄èt̄íēē** *n* chaleur ◇ *l̄èt̄íēē l̄ē d̄ṣ̄ṗ̄èl̄è* la chaleur vient

**l̄èt̄īl̄à** *n* endroit sombre ◇ *òó s̄àṗ k̄ē l̄èt̄īl̄à ȳí* nous ne travaillons pas dans le noir

**l̄éíṗ̄è** *n* menstruation

**lī** v 1) *vi s'embellir* 2) *vt embellir* 2) *vi se lier d'amitié, se réconcilier* ◇ *ō līā lē* ils sont amis 3) *vi réussir à qqn* — *mò* ◇ *lèé gbā lī kō mò* nous avons tort 4) *vi bien donner* ◇ *bū ē lī* le riz a bien donné 5) *vi plaire à qqn* — *lèē* ◇ *é lī lī lèē í gǔǔ sǔǔ kēē, mí tǔǔ* là *pē lē* si tu veux ne pas travailler, la chose est pour quelqu'un d'autre ◆ *é lī lī lèē* tant pis pour toi

**gé lī** 1) *vt amuser* 2) *vi devenir content à cause de qqn* — *pié, à cause de qqch* — *ḡwéḡ, pié, mò* ◇ *ī gé āā lī* tu es devenu content

**ḡwūlā lī** *vi avoir l'opportunité* ◇ *ō ḡwūlā āā lī pēnēē wāā pēlèē sòlò bò* ils ont eu l'opportunité de gagner de l'argent aujourd'hui

**yí lī** 1) *vi réussir* 2) *vt faire réussir* ◇ *māā gbū yí lī* j'ai eu une bonne fête

**lià** *n*

**lià gā** *vr se taire, ne pas parler de qqch* — *bā* *Syn. dō dū* ◇ *lèē ē lià gā ḡwó wē* *bā* il ne parle pas de ce problème

**lià** *adj beau*

**liā** *n rel sang* *Syn. nòmē*

**liākpiá** *n rel veine (anatomie)*

**liázè** *adj sanglant*

**liè** 1) *v vt tendre (des pièges)*

**là liè** *vt prêter serment pour qqch* *OSyn. wē bèle* ◇ *kòò ḡwó séḡ là liè bǔǔ pàā* nous prêtons serment pour toutes choses à l'initiation

**liè** 2) *v vi geindre, gémir*

**lié** *n rel besoin* *Syn. kpāā 3, màkó, mòǔkpàā* ◇ *ḡ lié lē wēi ká* j'ai besoin d'argent

**lié** 1) *n rel devant* ◆ *liémì lé ò yí kǎ à gǎ ká* on traverse la rivière en suivant celui qui est devant

**lié sí** 1) *vt aiguïser* *Syn. lé bō* 2) *vt devancer* 3) 1) *vt mener* *Syn. táá 1)* 2) *vi mener qqn* — *ká*

**lié** 2) *pp devant* *Syn. gènè, lémò, zòlā 2)*

**kē X lié = ló X lié** *vi évoluer [X coréfère au sujet]* ◇ *kòò kē kō lié = kō ló kō* *lié* nous évoluons

**liébōā** *adj tranchant* *Syn. liésìā, liézè*

**lièlīē** v 1) *vi se refroidir* 2) *vt refroidir* ◇ *lē bū lièlīpèlè véélé ká* il refroidit le riz avec une assiette (en l'utilisant comme un éventail)

**liénèḡ** *n rel reste* *Syn. légbú*

**liénèmò** *n rel dernier (parmi un groupe de gens)* *Syn. liénèyī* ◇ *ḡ nǔǔ liénèmò lē* c'est

mon benjamin

**líènyī** *n rel dernier (parmi un groupe de gens)* Syn. líènyèmò

**líésíà** *adj tranchant* Syn. líébōà, líézè

**líésímì** *n chef (dirigeant)* Syn. lòòtū, OSyn. dōmì

**líétó** *n rel fin* Syn. líétópèlè

**líétópèlè** *n fin* Syn. létèkápèlè, líétó, tèkápèlè

**lièwè (kp)** *n conseil* Syn. liòwè, líò

**lièwè** *n gémissement*

**líézè** *adj tranchant* Syn. líébōà, líésíà

**lì** *adv d'abord, pour le moment* OSyn. bèṅzè 2), nēṅ 2 ◇ *lō lī kálémò* va d'abord à la maison

**lī** 1 *n rel 1 frère aîné, sœur aînée* ◇ *lī gōzè* frère aîné ◇ *lī lēzè* sœur aînée 2 tante paternelle (*plus âgée que la personne*) 3 neveu, nièce (*enfant du frère pour une femme, plus âgé qu'elle ; voir lēkè pour l'inverse*)

**lī** 2 *n crabe*

**lí** *n 1 feuilles de raphia 2 jupe de raphia (pour les danses des masques)*

**líkpáá** *n hamac, palanquin*

**līlì** *n rel saleté* Syn. dùlù 1, gbòò, yálágbá ◇ *ī līlī lē ī mò* tu es sale

**līlì kú** 1) *vt salir* 2) *vi se salir*

**lítélé** *n litre*

**ló** *v {iprf. lō}* 1 *vi aller [circonstant locatif est le point final]* ◇ *ū lō mé zàá ?* où vas-tu ? 2 1) *vi disparaître* OSyn. gí nī, kē kpálá, mē kpálá, nē, wàà 2 2) *vt faire disparaître* ◇ *yílí ká ṅwò ē wìl ló* le fait de couper les arbres a fait disparaître les animaux

**ló X diè ká tǎǎ** *vi s'abaisser [X coréfère au sujet]* ◇ *ē ló ē diè ká tǎǎ* il s'est abaissé au sol

**ló líé** 1) *vi continuer qqch* — *ká* ◇ *ē ló sǎǎ ká líé* il a continué le travail 2) *vi continuer* ◇ *sǎǎ ē ló líé* le travail a continué ◇ *lē nó àà lò líé* ça avance petit à petit

**lòā** *n loutre*

**lōà** *n pluriel de lēē femme*

**lóbāá** *n hévéa*

**lòbà** *n furoncle*

**lòkó, lòkòò, lòòò (kp)** *n 1 rel mère 2 rel tante maternelle, fille de l'oncle*

maternel, femme du père classificatoire (*dàā*) 3 *rel* belle-mère *QSyn. màā*

**lólógū̀àgū̀à** *n* arbre sp. [*l'écorce est utilisée contre la gonorrhée*]

**lólógbè̀ìgbè̀ì, lólógbè̀̀ìgbè̀̀ì** (kp) *n* papillon

**lóní** *v vt* compter (*calculer*)

**lònú** (lib) *v vt* lire *Syn. gè̀è*

**lòḡ** *n* annonce (*informative*)

**lòḡ bō** 1) *vt* passer l'information sur qqch (*par criage*) 2) *vi* passer

l'information (*par criage*) sur qqch — *mò*

**lòḡ** *n rel* défense (*d'animal*)

**lòḡbōmì** *n* crieur public

**lòḡlòḡ** *n rel* pointe des pieds *Syn. pè̀ḡpè̀ḡ* ◊ *ṽ dṽ ṽ lòḡlòḡ là* tu t'es mis sur la pointe des pieds

**lò̀̀** (kp) *n* chuchotement *Syn. lè̀̀bō*

**lò̀̀ bō** *vi* chuchoter

**lò̀̀** *n* écureuil

**lṑ̀** → *n* pluriel de *lḕ̀* femme

**lò̀̀lò̀̀** *n* propriétaire (*femme*) *Syn. lè̀̀lè̀̀*

**lò̀̀ò̀̀** (kp) → **lò̀̀kó** *n* mère

**lò̀̀tì̀̀** *n rel* chef (*dirigeant*) *Syn. liésì̀̀mì, QSyn. dṽmì*

**lò̀̀yà̀̀** *n* convulsions (*chez les enfants*)

**lópí** *v* 1) *vt* éteindre (*feu*) *Syn. númí* 2) *vi* s'éteindre *QSyn. númí*

**lò** *n* amour *Syn. l̀̀kè̀̀ám̀̀, l̀̀ò̀̀, l̀̀ò̀̀kè̀̀m̀̀*

**lò kē** 1) *vt* aimer ◊ *mí bē lè̀̀ ḡ lò kè* celui-là m'aime *QSyn. nā̀̀, ḡwò̀̀ kē, wḕ̀lḕ̀ bō* 2)

*vt* aimer ◊ *ḡ lò lè̀̀ mī bē kè* cette personne m'aime 3) *vi* aimer *qqn* — *ká* ◊ *mí bē lè̀̀ lò kè ḡ ká* cette personne m'aime ◊ *ḡḡ lò kè mí bē ká* j'aime cette personne

**ló** *v* 1) 1) *vt* acheter 2) *vi* se vendre *Syn. l̀̀ó dṽ* ◊ **g̀̀̀à ló** embaucher (*un groupe de travailleurs contractuels pour les travaux de défrichement...*) ◊ **tṽḡ ló** payer une amende

**lói, lóyí** *n* marché *Syn. l̀̀ókpálà̀̀, záká, QSyn. l̀̀ó* ◊ *ē ló lói* il est parti au marché ◊ *lè̀̀ t̀̀ò̀̀ lói lè̀̀* il a peur du marché

**l̀̀kè̀̀ám̀̀, l̀̀kè̀̀ám̀̀** *n rel* amour *Syn. l̀̀, l̀̀ò̀̀, l̀̀ò̀̀kè̀̀m̀̀* ◊ *Pè̀̀ yḕ̀mìà wà l̀̀kè̀̀ám̀̀ lā̀̀ kè̀̀* Pé est aimé par ses parents

**lòkēlèè** *n* femme bien-aimée

**Lòlà** *n.prop* Lola (ville en Guinée)

**lòḡ** *n* arbre sp. (avec des grands fruits brunâtres, non-comestibles mais appréciés des animaux)

**lòḡḡ** *n* espace ombrageux ♦ **lòḡḡ kú** se reposer *Syn. fí dḡ*

**lòḡḡzè** *adj* 1 frais (le vent) 2 tendre (la voix) ♦ **lēē wēē lē lòḡḡzè** les femmes ont la voix tendre

**lòḡ** *n rel* amour *Syn. lò, lòkēámḡ, lòḡkēmḡ* ♦ **Kḡḡ lòḡ lē Yēi mḡ Yei aime Ko** ♦ **ī dē lòḡ lē ī kēpèlè** ton mari te manque ♦ **Kḡḡ lòḡ āà dà Pèé mḡ** est tombé amoureux de Ko

**lòḡ bḡ** *vr* passer du temps agréable ensemble [l'objet direct a besoin du marqueur réciproque *kíè* ainsi que du marqueur pluriel *nì*] ♦ **kó kḡ kíè nì lòḡ bḡ** passons du temps agréable ensemble !

**lòḡ kpḡ** *vi* être aimé *par qqn* — **mḡ** ♦ **mī bē lòḡ lēē kpḡ wálà mḡ** cet homme est aimé par Dieu

**lòḡ nē** *vi* ne pas aimer *qqn* — **mḡ** ♦ **Sèé lòḡ ē nē Kḡḡ mḡ** Ko n'aime pas Cé

**lòḡ** *n* 1 faim ♦ **lòḡ lē ī kēpèlè = lòḡ lē ī mḡ** tu as faim 2 *rel* demande *Syn. ḡwéhílḡḡ*

**lòḡ** (kp, lib) *n* loi *Syn. làlúà, lúà 1, OSyn. tḡḡ*

**lòḡ** *n* 1 commerce, marché *OSyn. lóí, lòḡkpálàlà, záká* 2 semaine ♦ **tàbélà lòḡ** marchandise de table

**lòḡ dḡ = lòḡ dḡ** 1) *vr* vendre 2) *vi* faire du commerce ♦ **lē lòḡ dḡpèlè** elle fait du commerce 3) *vi* être vendu *Syn. lḡ* ♦ **nḡnḡ lòḡ lē dḡpèlè gbàà pḡ** l'huile rouge est vendue à la saison sèche

**lòḡdḡmì** *n* vendeur, vendeuse

**lòḡkēmḡ** *n* amour *Syn. lò, lòkēámḡ, lòḡ*

**lòḡkpálàlà** *n* marché *Syn. lóí, záká, OSyn. lḡḡ*

**lòḡlòḡ** 1) *adj* {pl. **lòḡlòḡ**} 1 mou *Syn. nḡfḡḡnḡfḡḡ* 2 lent *Syn. dḡlḡdḡlḡ 1), yèḡèlè 1)* 3 calme, faible, peu important *OSyn. núánùà, fiè, kḡkḡ, yḡkḡyḡkḡ* ♦ **lūā vḡ séḡ wḡ lḡlḡḡ** toutes les femmes ne sont pas calmes 4 facile

**lòḡlòḡ** 2) *adv* 1 lentement *Syn. dḡlḡdḡlḡ 2), yèḡèlè 2), OSyn. yḡḡyḡḡ* 2 facilement

**lòḡmēíyì** *n* samedi *Syn. wèlèlòḡ, yàlòḡ, zīmàzilààpié*

**lòḡmī** *n* {pl. **lòḡmìà**} étranger, invité

**lòḡmīyḡ** *n rel* vin offert à un étranger

**lòḡnēmḡ** *n* manque d'amour

**lósɔ́néné** *n* jour du marché

**lòṣpɛ́** *n* disette (à la saison des pluies) [période où la récolte de l'année précédente est consommée, et avant la récolte suivante]

**lósɔ́pòḍ** *n* marchandise

**lósɔ́yí** → **lósɔ́** *n* marché

**lú** *v vt* faire les bagages

**lūā** → *n* pluriel de **lēē** femme

**lúà** 1 *n* loi *Syn.* lálúà, lósò, QSyn. tóh

**lúà** 2 → **lúò** *n* bénédiction

**lūānèh** *n* pluriel de **lēēnèh** jeune fille

**lúlà, lúlò** *n rel* 1 sœur 2 tante paternelle (pour un homme) *Syn.* néí

**lúlò** → **lúlà** *n* sœur

**lúlú** *n* crocodile *Syn.* gbūù

**lùò** *n* esclave *Syn.* pólótó

**lúò, lúà** 2 *n* bénédiction, conseil *QSyn.* lièwè, lùòwè, sáálèi

**lúò kē** *vi* bénir *qqn* — *mò*

**lúò dà** *vi* bénir *qqn* — *mò*

**lúó** 1 *v vt* poursuivre, chasser

**mé lúó** *vt* défendre, protéger *QSyn.* dṣ, là kòṣ

**pié lúó** *vt* poursuivre, chasser

**lúó** 2 *v vt* refuser de donner à *qqn qqch* — *ká*

**lúó** 3 *n* jour, temps, moment *QSyn.* lè 1, yē 2, néné, tá 2 ◇ *kō lúó gbēē* ! à la prochaine ! ◇ *lúó pèlè ā à dīē* deux jours sont passés ◇ *lúó wó h̄ kèlè* je n'ai pas le temps ◇ *lúó séh̄ wà ē zì ká* tous les jours *Syn.* tēēlēē

**lúó tó** *vi* permettre à *qqn* — *kèlè* ◇ *lèè lúó tō h̄ kèlè h̄ ló lūú* il me permet d'aller en brousse

**lūòlūò** *n rel* couche blanche (sur les herbes et les arbres)

**lúólúó** *n* nuage, brouillard

**lúósááléí** *pp* uniquement parce que

**lùòwè** (kp) *n* conseil *Syn.* lièwè, lúò

**lùòwè dṣ** *vi* conseiller à *qqn* — *lèē*

**lùòwè gèē** 1) *vi* conseiller à *qqn* — *lèē* 2) *vt* conseiller (à *qqn*) ◇ *ē ñ lùòwè gèē*  
il m'a conseillé

**lùpéè** *n* pain *Syn. bēlē, búlú, OSyn. bēlē*

**lūú, lúú** *n* brousse ◇ *āà lēē bō lūú = āà ē nā bō lūú* il a divorcé ◆ *lūú pié kē* chasser  
(*afin d'abattre*)

**lúú** *n rel* 1 fille 2 nièce consanguine (*fille du frère pour un homme*) 3 nièce  
utérine (*fille de la sœur pour une femme*)

**lūú6ð** *n* phacochère

**lūúgàà** *n* pintade huppée

**lūúgðànéé** *n* chat sauvage

**lūúpiékēgbà** *n* chien de chasse *Syn. wìkēgbà*

**lūúpiékēmì** *n* chasseur *Syn. wìkēmì*

## M m

**mā** 1 v 1 vt **comprendre (une information)** *OSyn. déj gè, kpàkálà gè, yí d̄* 2 vt entendre

**ḡ** mā vt renifler

yí mā vt **comprendre (information reçue oralement)**

**mā** 2 v vi se cuire

**mā** 3 aux **je** (provient de la fusion de *ñ*, auxiliaire de la 1e personne sg. de la série du passé, avec *à*, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**mā** 4, **māē** pron **moi** (pronom emphatique de la 1e personne sg.)

**má** pron **moi** (pronom à ton haut de la 1e personne sg.)

**màà** intj (signale la fin de la bénédiction) *◇ ī nū yòòl̄* ! — **màà** bienvenue ! — **maa**

**māā** n 1 rel **grand-mère (maternelle ou paternelle)** 2 rel **belle-mère (pour un homme)** *OSyn. lòkó* 3 rel **sœur aînée de la femme** 4 **vieille**

**màá** 1 part **n'est-ce pas ?** *Syn. àágò, àágò, épé, kāā 3, kāāā, kèè 2, kèlèè, ñjgò, wáá*

**màá** 2 n 1 **maa** (un des dialectes guinéens du Mano) 2 **Maa** (nom d'un clan)

**màá** 3 aux **je** (auxiliaire de la 1e personne sg. de la série dubitative)

**màá** 4 aux **je** (provient de la fusion de *màá*, auxiliaire de la 1e personne sg. de la série dubitative, avec *à*, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**màá** 5 (z) aux **je** *Syn. m̀ǹ* 1

**māà** 1 aux **je** (auxiliaire de la 1e personne sg. de la série du parfait)

**māà** 2 aux **je** (provient de la fusion de *māà*, auxiliaire de la 1e personne sg. de la série du parfait, avec *à*, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**māā** aux **je** (provient de la fusion de *ñ*, auxiliaire de la 1e personne sg. de la série existentielle, avec *à*, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**máà** 1 aux **je** (auxiliaire de la 1e personne sg. de la série conjointe)

**máà** 2 aux **je** (provient de la fusion de *máà*, auxiliaire de la 1e personne sg. de la série conjointe, avec *à*, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**máá** 1 n **Mano**

**máá** 2 n **awalé** (jeu traditionnel)

**máá** 1 aux **je** (auxiliaire de la 1e personne sg. de la série prohibitive)

**máá** 2 aux **je** (provient de la fusion de *máá*, auxiliaire de la 1e personne sg. de la série prohibitive, avec *à*, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**Màágòlò** *n.prop* Maagolo (montagne à côté du village Karana) [sur laquelle, selon la légende, est descendu le premier Mano du clan Màá]

**máákà** *n* maisonnette crépée d'argile (maison traditionnelle des Mano)

**mààpèṅèṅè, màyèṅèlè** *n* 1 sésame 2 épice pour le riz nature (à base de sésame)

**mááwè** *n* mano (langue)

**màāyòḍtōlò** *n* sage-femme *Syn.* yòḍtōlòlè

**māē** → **mā** 4 *pron* moi

**māgē** *v vt* manquer (s'ennuyer de qqn ; ne pas avoir qqch)

**màkó** (kp) *n rel* besoin *Syn.* kpàā 3, liè, mòḍkpàà ◇ ī **màkó** lē ī mò j'ai besoin de toi

**mákú** *v vt* rejeter, remettre à plus tard, ignorer (un problème, une question)

**màlàká** *n* ange (mot chrétien)

**málé** *n* perche

**mámá** *n rel* gratitude (envers qqn) *Syn.* sèkēè, zúò ◇ ī **mámá** merci à toi ◇ kā **mámá** merci à vous

**mámá** bō *vt* remercier qqn *Syn.* sèkēè bō, zúò bō

**mànà** *n* puberté (des hommes) ◇ lē **mànà** gò gèpèlè il voit un jeune homme mature ◆ **mànà** zē *vi* faire la galanterie

**mànā** *n* arbre sp. [très solide, les jeunes arbres servent à la fabrication des piliers]

**mànàmànà** *adv* rapidement

**mànàmáná** *n* avarice *Syn.* gévōlā

**mánámànà** *adj* avare

**mání** *v vt* avaler [une façon de manger bèikpō, une sorte de fougou]

**màṅòlò** *n* mangue

**Màsāpà** *n.prop* Macenta (ville en Guinée)

**màyèṅèlè** → **mààpèṅèṅè** *n* sésame

**màzû** *n* machine ◇ bū zō **màzû** machine qui pile le riz

**mè** *v vt* frapper, sonner

**bàlā** **mè** 1) *vi* jouer du tamtam *Syn.* bàlā zē 2) *vt* faire jouer du tamtam

**kò** **mè** 1 *vr* applaudir qqn, qqch — là 2 *vr* secouer qqn — mò *OSyn.* tàlē, vú bō

lé mè 1 vt frapper (qqch) 2 vt combler (de qqch de précieux, tel que de l'or)

mē, mēē n quoi ?, que ?, qu'est-ce que ? ◇ mé ē kē ī mō ? qu'est-ce qui s'est passé avec toi ?

mé 1 n rel surface *Syn. là 1 1), làlèi, lé 1, OSyn. gbáá*

mé bā vi se couvrir de lésions (à cause d'une maladie), se couvrir de boutons ◇ à mé āā bā il est couvert de lésions

mé bō vt racheter ◇ māā ñ tāpè jénè mé bō wáá sǒǒlī ñwéñ ī kèlè je t'ai racheté ma plantation pour cinq milles francs.

mé dá 1) vi apprendre qqch, à faire X — X mō *Syn. kǎnà 1 1)* ◇ ñ mé dá wù kēē mō j'ai appris à chasser 2) vt apprendre (qqch) ◇ ñ kwíi wè mé dá j'ai appris le français 3) vt apprendre qqn à faire qqch — mō ◇ ñ dàā ē ñ mé dá wù kēē mō mon père m'a appris à chasser

mé fóló vi s'épargner du malheur ◇ à mé é fóló qu'il soit épargné du malheur

mé gbū vt 1 attendre *Syn. gó 1* 2 aider *Syn. dùò 1, gbū 1 1)*

mé gwéé vt plâtrer *Syn. gwéé*

mé kǎnā vt gratter, frotter *Syn. gílīgíli, zìzìlí, mé kǎǎ, zèē kē*

mé kólí vt clôturer *Syn. kólí*

mé kǎǎ 1) vr se gratter *Syn. zèē kē* 2) vt gratter *Syn. kǎnā, mé kǎnā, zèē kē*

mé kú vt convenir *Syn. bēī 1* ◇ bā sǎ āā ī mé kú la robe te va bien

mé kpálà vi devenir sage *OSyn. gí ká*

mé kpǎlǎ vi faire une fausse couche, se faire avorter ◇ à mé āā kpǎlǎ ē diè lèē elle a fait une fausse couche

mé kpònǎ 1) vi être courbaturé ◇ à mé āā kpònǎ il est courbaturé ◇ à mé lē kpònǎpèlè il commence à être courbaturé 2) vt courbaturer ◇ lāā mé kpònǎpèlè il le courbature

mé kpó vt contourner, éviter

mé lúó vt défendre *OSyn. dǎ, là kǎǎ*

mé nǎ 1 1) vr changer l'apparence, se transformer en qqn — yí, ká *Syn. ká* 2) vi changer l'apparence, se transformer en qqn, qqch — yí, ká ◇ yú mé ē nǎ yǎ ká l'eau s'est transformé en vin 2) vt traduire

mé nǎā 1 vi prendre au sérieux *Syn. kú pī* 2 vi exagérer *OSyn. kò dīē, tǎā 1*

mé nē vt observer, vérifier *OSyn. bā dùò*

mé pélé 1) vi être lavé ◇ à mé āā pélé il a été lavé 2) vt laver

mé sí 1 1) vt nettoyer 2) vi devenir propre 2 1) vt prêcher à qqn, rendre pieux 2) vi devenir saint *Syn. là sí* ◇ ē ē mé sí il est devenu saint

mé té vr se mettre de côté ◇ Pèē ē ē mé té kē mǎǎbílí é dīē Pé s'est mis de côté

pour que la moto passe

mé túó 1) vt effrayer QSyn. líé dènè 2) vi avoir peur de qqn — mò

mé vòḡ 1) vt changer 2) vr changer (les habits) 3) vi changer ◊ à mé āà vòḡ il a changé (son comportement, physiquement)

mé yèlè vr s'habiller

mé 2 adv où ? Syn. kòḡ 2, ménē

mèá → mèé n lance

médáà n apprentissage Syn. médábō

médábō n rel apprentissage (de qqch), leçon Syn. médáà ◊ bā máá wè médábō lē dīpèlè sè ton apprentissage du mano se passe bien

mèè part mais Syn. kálá 2, kēē 1, kélé 2

mèé, mèá n lance (arme) Syn. dí

mēē → mē n qu'est-ce que ?

méè n amulette (sous forme de canne) QSyn. kèèwélé

méē → ménē adv où ?

méēmù part même Syn. bòḡzè, ékēbē... ká, gbēēbō, tété, QSyn. bēē 1, fèlè 2, sáání, kpókpó, kpókpóbō, kpóú, tólō

mēēnà intj qu'il en soit ainsi (réponse à une bénédiction)

mēēḡwòmò part pourquoi ? QSyn. kpēē

Mèì 1, Mèyì n.prop Mani (la rivière qui sépare la Guinée et le Liberia)

mèì 2, mèí (kp, lib) n mer

mèí 2 → mèḡ 1) n partie derrière

mékègbínì n rel respect, gloire QSyn. bèlè 2, bèlèyà ◊ mékègbínì é kē wálà mò loué soit Dieu

mélēkèì (z) n rel obligation Syn. dàá, gānā

mènē n serpent

mēnē n lune, mois

ménē, méē adv où ? Syn. kòḡ 2, mé 2 ◊ ù gō mé ? d'où viens-tu ? ◊ lèè wèè mé ? d'où vient la voix ? ◊ ù lō ménē dēēká ? = ménē lé ù lō yí dēēká ? où vas-tu ?

mènēdùòmì n jongleur, prestidigitateur

mènēmènè 1 n mouche tsé-tsé

mènēmènè 2 n chose précieuse ◊ né lèé gbóó bō óò là mènēmènè nō, là mènēmènè é tó

à kèlè l'enfant qui ne pleure pas, nous lui donnons quelque chose de très cher, que ça reste avec lui

**ménēpé** *adv* quand ? ◇ *ō véélé tóō wí ménēpé ? = ménēpé lé ō véélé tóō wí à ká ?* quand est-ce qu'on a cassé la tasse ?

**mèḅ** *n* rêve

*mèḅ zē vi rêver de qqn ou qqch — ká*

**mèḅ** 1), **mèí** 2 *n rel* partie derrière

**mèḅ** 2) *pp* derrière *Syn. kōí* 2), *kōlà*, *kōmò*, *kōtèḅ*, *kwēí* 2), *zí* 2), *zízàà* 1), *zízàápèlè*

**mēḅ** *n* Malinké (groupe ethnolinguistique) [présent dans divers pays d'Afrique de l'Ouest, dont la Guinée et le Libéria]

**méḅ**, **mèḅ** *n* quelque chose, quelqu'un

**méḅ** *n* jugement *Syn. kítí*, *méḅsà*

**méḅ** **bō** 1 *vi* juger ◇ *ḅ méḅ bō, ḅwánà wáá píé j'ai jugé qu'il a tort Syn. kítí ká, méḅsà dō, ḅwó ká* 2 *vi* parler à qqn — *lèē, píé Syn. wéé* 1 3 *vi* demander pardon pour qqch — *ḅwéḅ, móḅḅwòḅmò* ; à qqn — *lèē* ◇ *ē méḅ bō ē dàà lèē ō móḅḅwòḅmò* il a demandé pardon à son père pour eux

**méḅsà**, **mèḅsà** (kp, lib) *n* jugement *Syn. kítí*, *méḅ*

*méḅsà dō vi* porter plainte contre qqn — *mò*

*méḅsà káá vi* donner le tort à qqn — *ḅwíí*

*méḅsà ká vi* faire le jugement final dans un litige entre des personnes — *fèḅ*

*méḅsà kē vi* juger (défavorablement) qqn — *mò*

**mésíà** *adj* 1 propre 2 impeccable 3 saint

**Mèyì** → **Mèì** 1 *n.prop* Mani

**méyì** *n rel* veille (jour d'avant)

**mī** 1 *v* 1 *vt* boire 2 *vt* piquer (moustiques) *QSyn. fō. pá* 1 3 *vt* fumer (cigarettes) ◇ *tàà mī* fumer

**mī** 2, **mīí** *n* {pl. *mīā*, *mīà*} 1 personne *Syn. né* 2 objet ◇ *Zéézú ē tènè góó yā dōó mī yí* Jésus est descendu dans une des barques

**mí** *v* *vi* venir (de la nuit)

**mìà** 1 *n rel* pluriel de **mì** parent

**mìà** 2 *onomat* son d'une personne qui bouge très lentement *Syn. nàà* 2

**mīā** *n* nerf

**mīā, mīà** *n* pluriel de **mī** 2 personne

**mīābìpèlè** *n* cimetière

**mīàléh, mīàléí, mīàní** *n* aiguille, injection

**mīàléh dùò** *vi* faire une injection à *qqn* — *mò*

**mìdî** *n* midi *Syn.* nénézèí

**mì** *n* {pl. **mìà**} *rel* 1 parent *Syn.* yēmì 2 proche (plus vieux, tel qu'un oncle) *QSyn.* mìnàmì

**mī** → **mī** 2 *n* personne

**mìdāāmì** *n rel* 1 chef de famille ◇ *ñ* **mìdāāmì** mon mari 2 Seigneur (dans le christianisme) ◇ *kō* **mìdāāmì** *léwè* *gè* voici la parole du Seigneur

**mīgèè** *n* revenant *QSyn.* gèè

**mīmíí** *v* 1) *vi* bouger (lentement), s'étirer 2) *vt* bouger (lentement)

**mīmépìèpè** *n* éventail

**mìnà** *n* 1 bienfait, faveur ◇ *òò* **mī** *mówèè* *tó* *dù* *gā* *là* **mìnà** *ká* les gens se pardonnent avec le don (lit. bienfait) d'un taureau 2 alliance *QSyn.* bēē ◇ *kà* **mìnà** *lē* *ē* *kíè* *bà* vous êtes amis ◇ *mìnà* *dēē* *lē* *ō* *fèj* il y a une nouvelle relation entre eux

**mìnà kē** *vi* faire une faveur à *qqn* — *lèē*

**mìnà kú** *vi* chercher à établir une relation, draguer *QSyn.* sò kú

**míná** *n* cuillère

**mìnàmì** *n rel* proche *QSyn.* mì

**míní** 1 *n* coussinet (pour porter les objets sur la tête)

**míní** 2 *n*

**míní sí** 1 *vt* se rappeler *Syn.* zòlà kpàlè, ñwòmíní sí, vùò 1, zò vùò 2 *vt* savoir *Syn.* dō 3 1)

**mìnìmìnìzè** *adj* sans mesure

**míníṣṣ** *n* million

**mìnìzè** *adj* affreux, étrange *QSyn.* gbilìzè, gbínìgbìnì, gbìnìzè, mìnìzè, kpàlèzè

**mīṅwūrèmdzè** *adj* stupide

**m̀má** *n* maman (d'une femme âgée ou, d'une façon respectueuse, de sa propre maman)

**mōtōd** *n* motocyclette *Syn.* sòō 3

**m̀** 1 *pp* 1 sur *Syn.* là 1 2), lé 2 ◇ *gbú* *āà* *wēyíí* *bō* *yílí* *m̀* le chien a uriné sur l'arbre 2

dans *Syn. bà, yí 1 2*). *QSyn. zàá* ◇ *kàkò lō à m̀* ! allons là-bas ! ◇ *mé ē kē ī m̀* ? qu'est-ce qui ne va pas chez toi ? ◇ *kēēd̀ lāā m̀* il a la tuberculose ◇ *mí ē kílíā lē ī m̀ zī* cet homme est plus âgé que moi ◇ *lē ī m̀*... tu dois...

**m̀ 2 → m̀ǹ 1** *aux je*

**m̀ 1 → ẁ 2** *cop voici*

**m̀ 3 → m̀́** *part marque interrogative*

**m̀k̀, m̀k̀̀ → m̀ǹk̀̀** *part pendant ce temps*

**m̀ǹ 1, m̀l̀ (kp), m̀** *aux je (auxiliaire de la 1e personne sg. de la série prospective)* *Syn. màá 5, m̀́*

**m̀ǹ 2** *aux je (provient de la fusion de m̀ǹ, auxiliaire de la 1e personne sg. de la série du prospectif, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

**m̀ǹ́ → m̀́ 2** *adv auparavant*

**m̀ǹng̀, m̀́ng̀** *n rel frère (pour une femme)*

**m̀ǹk̀̀, m̀k̀̀, m̀k̀, àm̀k̀̀, m̀́k̀** *intj ça alors !, vraiment ! (exprime l'étonnement)*

**m̀ǹ́ → m̀́** *part marque interrogative*

**m̀́, m̀ǹ́, m̀́́, m̀ 3** *part 1 marque interrogative 2 et toi/vous ? (réponse à une salutation)* ◇ *kā túòwàá m̀́ ?* bonsoir à vous aussi ! 3 **donc** *QSyn. bī, wè*

**m̀̀** *n 1 oiseau* ◇ *m̀̀ lēē nēfú dùòpèlè* l'enfant a une fièvre forte 2 *petite flûte*

**m̀́ (kp)** *aux je* *Syn. m̀ǹ 1*

**m̀́́ → m̀́** *part marque interrogative*

**m̀́̀, m̀́ (kp)** *pp relatif à qqn ou qqch* ◇ *kō m̀́̀ l̀̀mī lē* c'est notre invité ◇ *K̀́ m̀́̀* *mī* personne qui ressemble à **Ko**

**m̀́ 1** *n ceinture pour grimper au palmier*

**m̀́ 2, m̀ǹ́** *adv auparavant* *Syn. pàná*

**m̀̀̀bílí, m̀́̀bílí** *n voiture*

**m̀́́k̀̀ → m̀ǹk̀̀** *part pendant ce temps*

**m̀́́kpàà** *n rel besoin* *Syn. kpàā 3, lié, màkó* ◇ *ī m̀́́kpàà lē wélì m̀* j'ai besoin de l'argent

**m̀́́ng̀ → m̀ǹng̀** *n frère*

**m̀́́ẁ 1** *pp à cause de* *Syn. m̀́́ẁ 3, m̀́́ẁm̀, ηwéñ, zipié, QSyn. kōlà, kōlōlà*

**m̀́́ẁ 2** *n 1 rel problème 2 rel péché* *QSyn. náá, ηwó ỳ̀, s̀̀*

**móḡwò gèē** *vt* discuter de qqn, qqch *Syn. dḡ dḡ*

**móḡwòḡmò** (kp, lib) *pp* à cause de *Syn. móḡwò 1, móḡwò 3, ḡwéḡ, zìpíé, OSyn. kōlà, kōlōlà*

**móḡwèè** *n*

**móḡwèè tó** *vt* pardonner qqn qqch — *ká, pour qqch — bà* *Syn. dīē*

**móḡwèètó** *n* pardon *Syn. kíèmóḡwèètó, kpé, sènēbḡḡ* ◇ **Zéézú là móḡwèètó lē sè** le pardon de Jésus est bon

**mòsò** *n rel* vêtements (portés par une personne) *OSyn. dāsò, sḡ*

**mū** *n rel* femelle

**mūnú** *n* poussière ◇ *mūnú lē zèē gbókò* il y a beaucoup de poussière ici

**múnú** *n* canari (jarre, pour garder l'eau fraîche, l'huile, la viande (dans l'huile))

**mùnùgbḡḡ** *n* cuve à eau *Syn. yígbò*

**múúgbè** *n* muet

**mūzè** *adj* du sexe féminin ◇ *à mūzè bē nḡ kō lèē* donne-nous des femelles

## N n

**nà** → là 1 2) *pp* sur

**nā** *n* 1 *rel* épouse 2 *rel* épouse du frère cadet

**ná** → lé *det* marqueur d'attention

**nàà, nààlà** *n rel* frontière, limite

**nàà kpó** *vt* limiter

**nāā** *n* vieillard *Syn.* gbàkéléyàmì, gwēīkòlò, nāāmèè, pàpèè

**nàá** 1 *intj* monsieur (*formule d'adresse polie pour un homme*)

**nàá** 2, **nàá** 2 *part* pendant ce temps

**nāā** *v* 1 *vt* chercher *Syn.* nèē kpó, nèē táá 2 *vt* trouver 3 1) *vi* aimer qqch, faire qqch — *ká* 2) *vt* aimer (qqch) *OSyn.* lò kē, ηwò kē, wēlē bō 4 1) *vi* vouloir qqch — *ká* *Syn.* kē 1 2) *vi* vouloir faire qqch [+ *conjonctif*] *Syn.* kē 1, nū, zò dà

**gà nāā** *vt* accuser à tort *OSyn.* bàkà bō

**wè yí nāā** *vt* offenser, provoquer *OSyn.* bàkà bō

**náá, náńá** *n* péché, malédiction *OSyn.* móðηwò 2, ηwó yṽṽ, sòḥ ♦ **náá ká** se comporter mal (*provoquer une malédiction*) ♦ **náá sí** commettre un péché

**náá kpó** 1 *vt* maudire 2 *vr* jurer *Syn.* tósi bō

**náá tó** *vt* maudire

**nààlà** → **nàà** *n rel* frontière

**nāāmèè** (*lib*) *n* vieillard *Syn.* gbàkéléyàmì, gwēīkòlò, nāā, pàpèè

**nāāyìà, nèéyìè** *n rel* crapule

**nábò** (*kp, lib*) → **lábòð** *n* lampe

**námáná, lámáná** *n* escroc ♦ **námáná gḽ** homme tricheur ♦ **námáná kē** faire une tricherie

**nānà** *n* langue (*organe*) ♦ **tíé nānà** flamme

**náńá** → **náá** *n* malédiction

**nèéyìè** → **nāāyìà** *n rel* crapule

**néī** *intj* oh ! (*expression de mécontentement*)

**nè** *n* mensonge *Syn.* nèηwò, nèwèè ♦ **nè kē** mentir *Syn.* nèwèè bō

**nè kpó** *vi* calomnier *qqn* — *X mð* *Syn.* lé wè gèè, OSyn. bàkà bō

**né** *n* {*pl.* nóṽ, nó, nóð, nóṽbé, nóðbé} 1 *enfant* *Syn.* fúú, néfú, péétí 1) 2 *personne* *Syn.*

mī 2 ♦ **né líé** enfant premier-né

**né** 3 → **lé** 1 *det* marqueur d'attention

**né** 4 → **néṅ** 2 *part* pas encore

**nédòlíé** *n* premier enfant

**nèē** 1 *v* 1 1) *vt* serrer, coller 2) *vi* se serrer 2 *vt* coller QSyn. kònò

**nèē** 2 *n rel* chair, viande QSyn. wù

**néé, nèè** *adj* petit Syn. béj 2), kpūú, pééti, tíkpé

**néēné** *n rel* petit-enfant

**nèēnéé** *v vt* bercer, consoler

**néfú** *n* {pl. nòdòé} enfant Syn. né, néfú, pééti 1)

**néfúdēē** *n* nouveau-né Syn. fúúdēē

**nēi** *intj* dis donc ♦ **nēi dō ké ḡ yī zē** dis donc, arrête, je vais dormir

**néí** *n rel* 1 sœur 2 tante paternelle (pour un homme) Syn. lúlà

**Néíbàā** *n.prop* Nimba (la déesse de la montagne Nimba)

**néné** *n* froid QSyn. dóló ♦ **néné lē nūpèlè** il fait froid ♦ **néné lē nūpèlè ḡ mō** j'ai froid

**néné bō** *vt* réchauffer (qqn) Syn. kú 1

**nénéyàà** *n* paludisme

**néṅ** 1 *n* 1 puberté (de femme) 2 fille mûre (qui n'a pas encore d'enfants)

**néṅ kē** 1) *vi* être déflorée ♦ **āà néṅ kē** elle a connu l'homme 2) *vt* déflorer ♦ **āà**  
**Kòó néṅ kē** il a défloré Ko

**néṅ** 2, **né** 4 *part* pas encore, d'abord, encore QSyn. bèṅzè 2), liì, gbēē 2, nó 1, tíá,

zēnī

**néṅē** *n* hippopotame

**nèṅēné** *n* loquet

**néḡnèḡ** *adj* délicieux, doux *guin.*, savoureux, appétissant

**néḡzè** *adj* mûre, mature (une femme)

**nèṅwò** *n* mensonge Syn. nè, nèwèè

**nèwèè** *n rel* mensonge Syn. nè, nèṅwò

**nèwèè bō** *vi* mentir Syn. nè kē

**nì** 1, **nù** (kp, lib) *det* marqueur du pluriel

**nì 2, nù (kp, lib)** *det associatif implicite et pluriel intensificatif* ◇ *mīā ō nū ō bū bèlè, Kòó nì les gens sont venus, ils ont mangé du riz, y compris Ko* ◇ *kélé nì lé āà dà bē, bāà là kē même l'abri qui est tombé, tu ne fais pas le toit*

**nī** *v* 1) *vi oublier qqn, qqch — mō, se tromper vis-à-vis qqn, qqch — mō* *QSyn. bēè, lēmā, zò nī* 2) *vt oublier qqn, qch* 3) *vi être oublié par qqn — ká* ◇ *à dàā āà nī à ká il a oublié son père* 2) *vi manquer de respect envers qqn — mō* *Syn. nībō kē*

**yí nī** *v* 1) *vt perdre* *QSyn. kó 1* 2) *vi se perdre, disparaître* *QSyn. ló, kē kpálá, mē kpálá, jē, wàà 2*

**zò nī** *vi oublier qqch — mō* *Syn. lēmā, QSyn. nī* ◇ *ī zò léè nī j'oublie tout* ◇ *à zò nū lē ī mō il m'a oublié*

**nìà, nìè** *v* 1) 1) *vt tourner* *QSyn. kpéné 2) vi se tourner, se passer* *QSyn. kpéné 2 vi entourer qqn, qqch — mō* 3) *vi faire encore [le verbe qui suit s'emploie dans la forme du passé]* ◇ *lèè lō nū ē kónó nō ō lèè il va encore leur donner à manger*

**là nìà** 1) *vt répondre à qqn* *Syn. yí zú 2) vt faire répondre*

**mé nìà** 1) *vr, vi changer l'apparence, se transformer en qqn, qqch — yí, ká* *Syn. ká* ◇ *yí ē ē mé nìà yō ká = yí mé ē nìà yō ká l'eau s'est transformé en vin* 2) *vt traduire* 3) *vt entourer*

**jèèlà nìà** 1) *vi s'évanouir* *Syn. fùkēlē* ◇ *à jèèlà lē nìàpèlè il est en train de s'évanouir* 2) *vt faire s'évanouir* *Syn. fùkēlē*

**zò nìà** *vt baptiser [ce que les Manos non-chrétiens disent en parlant des Manos chrétiens]* *Syn. bātēmū kē, zòlà pélé*

**nīà** *n* rasoir

**nìàkà** *n* case (maison ronde)

**nìálèē** *n* masque de femmes (de la Forêt Sacrée qui organise l'excision)

**nìbō** *adv* des fois

**nībō** *n* manque de respect

**nībō kē** *vi* manquer de respect envers qqn — *mō* *Syn. nī*

**nībōzè** *adj* insolent

**nìè (kp, lib)** → **nìà** *v* tourner

**níí** → **nìî** *n* âme

**nìî, níí** *n rel* âme *QSyn. gèè* ◇ *Sèé nìî āà bō à yí Ce a rendu l'âme*

**nìîî, nìní** *n rel* ombre

**nìísṓj** *n* impôt ◇ *nìísṓj bō*

**nìní** → **nìîî** *n* ombre

**nō** *v vt* donner, restituer (une chose prêtée) à qqn — *lèē* *OSyn.* *dòkē, gbā 1*

lé **nō** 1) *vt* confier à qqn — *lèē* 2) *vi* être confié à qqn — *lèē*

wèè **nō** *vr* promettre à qqn — *lèē* *Syn.* *wè dō*

**nó** 1 *part* 1 seulement 2 encore *OSyn.* *gbēē 2, nēñ 2, tīá 3* chaque fois

**nó** 2 → *n* pluriel de né 2 enfant

**nófé, nóḃē, nóféfé, nóḃfé** *det* n'importe quel, aucun *Syn.* *dōónófé, OSyn.* *dōkézè*

**nófóh̄nḃfḃh̄** *adj* {pl. *nófóh̄nófóh̄*} mou *Syn.* *lólòḃ 1)*

**nòlèēpè** (lib) *n* offrande *Syn.* *gbāpè*

**nónó** *n* lait *Syn.* *nóyí*

**nòḃ** *n* silure (jeune)

**nòḃ** *n* 1 *rel* beau-parent mariable [sœur cadette de la femme ou, pour une femme, mari de la sœur aînée] 2 *rel* cousin à plaisanterie (entre les représentants des groupes Maa et Zaan) *Syn.* *kānà, nòḃlāmì*

**Nòḃ** *n* 1 *rel* quatrième fille 2 No (prénom féminin)

**nòḃ** (kp) → **nòḃḃ** *adv* ici

**nòḃ** *n* lombric *Syn.* *gbōnḃ*

**nóḃ, nóḃ** (lib), **nóḃḃé, nóḃḃé** *n* pluriel de né 2 enfant

**nóḃfé** (kp) → **nófé** *det* n'importe quel

**nòḃlāmì** *n* cousin à plaisanterie *Syn.* *kānà, nòḃ*

**nòḃḃ, nòḃ** (kp) *adv* ici *Syn.* *lèké, zèē 2, zīá*

**nù** 1 (kp, lib) → **nì** 1 *det* marqueur du pluriel

**nù** 2 (kp, lib) → **nì** 2 *det* associatif implicite et pluriel intensificatif

**nū** *v* 1 *vi* venir, arriver *OSyn.* *gó 1* ◇ *ū nū mé zàá ?* où arrives-tu ? 2 *vi* vouloir [faire qqch — V.GER, ne s'emploie que dans l'imperfectif] *Syn.* *kē 1, nāā, zò dà*

**núánùà** *adj* {pl. *núánúá*} 1 calme *OSyn.* *lólòḃ 2* concentré 3 méfiant

**númí** (kp) *v* 1) *vi* s'éteindre *OSyn.* *lópí 2)* *vt* éteindre *Syn.* *lópí*

**nùū** *n* asticot

**nūú** *n* tique

**núú** *n* chenille sp.

**nùūnùū** *n* moisissure, algue



## N n

**ná** *v vt* 1 raboter, scier 2 couper (les épines des régimes de palmiers à l'huile)

**nàà** 1 *n rel* oeuf (d'oiseau, de poisson,...)

**nàà wí** *vr* éclore

**nàà** 2 *adv* doucement, sans bruit *Syn. mià 2, QSyn. kpá*

**nāā** *v*

**mé nāā** 1 *vi* prendre au sérieux *Syn. kú pī* 2 *vi* exagérer *QSyn. kò dīē, tāā 1*

**Nàá** 1 *n 1 rel* deuxième fils *Syn. Nàákwòì* 2 **Nyaa** (prénom masculin)

**nàá** 2 → **nàá** 2 *part* pendant ce temps

**nāà** *n* filet (de fer, pour sécher la viande)

**nāā** 1) *v 1 1) vi* être hargneux 2) *vt* irriter (un chien) 2 *vi* marcher, être efficace (un médicament) ◇ *nèè wē lèè nāà* ce médicament marche

**nāā** 2) *n* méchanceté *Syn. nwanàlōò, zòpiéyōōlà, zòyōōlà*

**náá** 1 *n rel* caractère *QSyn. sòñ* ◇ **náá yōō** *mì* méchant ◇ **náá yīē** *mì* gentil

**náá** 2 *n rel* quorum *Syn. náákò*

**náá pá** 1) *vr, vi* se regrouper (tout le groupe en question) ◇ *ō ō náá pá* ils étaient au complet ◇ *ō náá lèè gbāā pá* ils n'étaient pas au complet 2) *vt* regrouper (tout le groupe en question) *Syn. káá 1*

**nàāgùgùlèē** *n* esprit de la Forêt Sacrée (qui danse et parle d'une voix étrange, une appellation pour les non-initiés)

**náákò** *n rel* quorum *Syn. náá 2* ◇ *nwó wē náákò lèè lō bōò* cette prédiction va se réaliser

**Nàákwòì** *n.prop* deuxième fils *Syn. Nàá 1)*

**nàkúà** *n* médicament (bon, qui traite fiablement)

**nānānānā** *n* velu (une plante)

**nàṅā** *n*

**nàṅā yà** *vi* apprécier *qqn* — *yí* *Syn. tó bō, QSyn. tènē, nàṅā yà*

**nàṅāzè** *adj* très agréable

**nàṅkpàṅkpà** *adv* très (nouveau) [uniquement avec l'adjectif *dēē* 'nouveau']

**nāngbē** *n* piment [petit, qu'on sèche et pile en poudre] *QSyn. súò*

**nē** *v 1) vi* finir *qqch* — *mò, ká* 2) *vt* finir *Syn. tèká, lé tèká* 3) *vi* se finir, disparaître *QSyn. gí nī, ló, kē kpálá, mē kpálá, wàà 2, nē, lé tèká* ◇ *ī nṅwū nēē lē ī mò* tu es bête

**fí jē** 1) *vt* fatiguer 2) *vi* se fatiguer ◇ à **fí jēē lē** il est fatigué ◇ **ī fí dēē āà jē** je suis de nouveau fatigué

**lòò jē** *vi* ne pas aimer **qqn** — **mò** ◇ **Sèé lòò ē jē Kòó mò** Ko n'aime pas Cé

**mé jē** *vt* observer, vérifier *QSyn.* bà dùò

**jèè** *n* médicament, substance magique *Syn.* jèèléé, yíliléé ◆ **jèè ká** appliquer une substance magique

**jèè kē** *vt* guérir *Syn.* lā ◇ **īj bēī ī jèè kē** je peux te guérir

**jèē 1, jīē** *n rel* 1 visage, yeux *QSyn.* jèēkèlèyí, wēlē ◆ **kō jèē lē ī gènè** nous t'attendons 2 couleur *QSyn.* bèējèè 2)

**X diè jèē** exprès [*s'emploie dans la position post-verbale, X coréfère au sujet*] ◇ **māà kpó yí ī diè jèē** je l'ai mis là-bas exprès

**jèē bō** 1 *vt* régler (*un problème*) 2 *vt* initier *dans qqch – yí*

**jèē fóló** *vr, vi* ouvrir les yeux ◇ **ē ē jèē fóló** il a ouvert les yeux ◇ à **jèē āà fóló** il a ouvert les yeux

**jèē kē** *vr, vi* garder, soigner **qqn, qqch** — **mò** *Syn.* kò kē, zò kē, QSyn. là fōnō ◇ **īj ī jèē kē à mò = ī jèē lèé kē à mò** je le soigne

**jèē kpó** = **jèē táá** *vr* chercher **qqn** — **ká** *Syn.* nāā

**jèē sīè** 1) *vt* humilier *QSyn.* báà bō, bēlē dà 2) *vi* se sentir humilié ◇ à **jèē āà sīè** elle s'est sentie humiliée

**jèē wàà** *vt* fatiguer

**jèē 2** *n rel* veille (*nuit sans sommeil*) ◇ **ī yù yālā ī jèē** j'ai passé la nuit d'hier en veille ◇ **lē ē jèē** il ne dort pas (malgré le fait qu'il est couché)

**jèēkàà** *adj* aveugle

**jèēkèlèyí** *n* visage *Syn.* wēlē, QSyn. jèē 1

**jèēkēī** *n rel* cils

**jèēkēmì** *n* guérisseur

**jèēkpójlà** *n rel* paupière

**jèēkpójlà** *n* arcade sourcilière

**jèēlà** *n*

**jèēlà nià** 1) *vi* s'évanouir *Syn.* fūkēlē ◇ à **jèēlà lē niàpèlè** il est en train de s'évanouir 2) *vt* faire s'évanouir *Syn.* fūkēlē ◇ **lē ī jèēlà niàpèlè** il te fait t'évanouir

**jèēlàtīlèyàà** *n* étourdissement *Syn.* félékèlè

**jèèléé** *n* médicament *Syn.* jèèléé, yíliléé

**jèējǎǎ** *n* contractions (*accouchement*) ◆ **jèējǎǎ sí** accoucher *Syn.* kòǎlèà bō,

kòḡlèè bō, lā, lé yòlò, yē

**ḡèḡpèèlḡpíémì** *n* clairvoyant

**ḡèḡsélé** *n* sable

**ḡèḡwèlè** *n rel* oeil

**ḡèḡyíí** *n rel* larmes

**ḡénè** *n rel* champ, plantation *Syn.* kóó, kóóyí, lè, tāpènéne ◇ *māà káfé tā, à ḡénè lḡ gbùò*  
j'ai planté du café, le champ est grand

**ḡéné** *n* 1 soleil 2 jour ◇ **ḡéné séḡ** toujours, tous les jours 2 temps, fois *OSyn.*  
kpòlà 1, lúó 3, tá 2 ◇ **ḡéné ē dḡ bḡ** jusqu'à présent ◇ **ḡéné pèlḡ** un certain temps  
(indeterminé) ◇ **ḡéné pèlḡ kḡ Zààsonó** il a passé un certain temps à Nzérékoré

**ḡénéḡèlè** *n* heure *Syn.* léélé

**ḡénéí** *adv* pendant la journée

**ḡénéízózó** *adv* au soleil ardent

**ḡénékóí** *n* champs (ensemble de champs contigus, mais appartenant à des  
propriétaires différents) ◇ **ḡ dḡ nàà là kò ḡénékóí** il s'est faufilé dans nos champs

**ḡénézèí** *n* midi *Syn.* mìdì

**ḡéḡèipíé** *n* soir

**ḡéḡḡḡḡ, ḡéḡḡḡḡ** *adv* très (nouveau) [uniquement avec l'adjectif **dḡḡ** 'nouveau']

**ḡḡyí** *n* noeud *Syn.* kpò

**ḡḡyí bō** *vt* faire un noeud de qqch

**ḡè** *intj* madame (forme d'adresse polie pour une femme) *Syn.* lèḡlèè

**ḡè** → **ḡèḡ 1** *n* visage

**ḡínà** *n* esprit maléfique [il peut transformer les hommes en sorciers sans qu'ils ne  
s'en rendent compte, rendre les femmes stériles, etc.]

**ḡó** *n* sein, pis

**ḡó dḡ** *vi* allaiter *qqn* — **lé** *Syn.* ḡó dḡkḡ ◇ **lḡ ḡó dḡpèlè néfú lé** elle allaite l'enfant

**ḡó dḡkḡ** *vi* allaiter *qqn* — **kèlè** *Syn.* ḡó dḡ ◇ **lḡ ḡó dḡkḡpèlè néfú kèlè** elle allaite  
l'enfant

**ḡòḡḡ** *n* (kp) *rel* sang (dans un corps humain) *Syn.* líà

**ḡòḡó 1)** *n rel* bébé, petit (des animaux)

**ḡòḡó 2)** *adj* tout petit (des gens ou des animaux)

**ḡòḡó 1 v 1)** *vt* conduire (un véhicule) 2) *vi* rouler (véhicule) ◇ **tá ḡòḡó** danser

*Syn. tá kē*

**ᵐónó** 2 *n* 1 *rel* **huile** ◊ *gúó ᵐónó* l'huile d'arachide 2 **huile, graisse** ◊ *ᵐónó zóló* l'huile de palme 3 *rel* **goût, plaisir de qqch** ◊ *ᵐónó kpō* graisse ◊ *ᵐónó kpúkùlù* graisse

**ᵐónó sí** *vt* **prendre goût à qqch (développer une appréciation)**

**ᵐónó táá** *vi* **mettre de l'huile sur qqn, qqch — m̀, là**

**ᵐòᵔ** *v* 1) *vt* **pousser (appliquer de la pression)** 2) *vi* **s'approcher de qqch — m̀**

*Syn. gáá*

**ᵐóᵔ** 1) *adj* 1 **amer** 2 **trop grand, excessif** 3 **précieux** *Syn. kpàñāzè* 4 **malade**

**ᵐóᵔ** 2) *adv* **beaucoup, trop** *QSyn. dénē 2), gbé, háá, kpókpó, kpóú, tólō, tōñtōñ.*

*bāñēbāñē, léilèi, pá 2, pótópótó, pútúúpùé, tᵔtᵔ*

**ᵐóyíí** *n* **lait** *Syn. nónó*

**ᵐóyíí ᵔᵔ** *vt* **traire**

**ᵐū** *n rel* **morve** *Syn. ᵐūyíí* ◊ *ī ᵐū gélà lē* tu parles du nez

**ᵐūbū** *n* **narine**

**ᵐūkpō** *n* **nez**

**ᵐūyíí** *n rel* **morve** *Syn. ᵐū*

## N η

η̇ 1 *aux je* (auxiliaire de la 1e personne sg. de la série subjonctive)

η̇ 2 *aux je* (provient de la fusion de η̇, auxiliaire de la 1e personne sg. de la série subjonctive, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

η̇ 3 *pron mon, ma* (pronom possessif de la 1e personne sg.)

η̇ 4 → η̇η̇ *intj oui*

η̄ 1 *aux je* (auxiliaire de la 1e personne sg. de la série du passé)

η̄ 2 *aux je* (auxiliaire de la 1e personne sg. de la série existentielle)

η̄ 3 *pron me* (pronom non-sujet de la 1e personne sg.)

η̇̄ 1 *aux je* (auxiliaire de la 1e personne sg. de la série conjonctive)

η̇̄ 2 *aux je* (provient de la fusion de η̇̄, auxiliaire de la 1e personne sg. de la série du conjonctif, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

η̇mètèη̇ *n*

kú X η̇mètèη̇ *vt* coincer qqn, mettre qqn dans une situation inextricable ◇ ē τ  
kú τ η̇mètèη̇ il t'a coincé

η̄nìé *intj* 1 s'il te plaît (une personne demande) 2 aucune idée

η̇η̇, η̇ 4, èè *intj* oui

η̇η̇̄ 1 *aux je* (auxiliaire de la 1e personne sg. de la série négative)

η̇η̇̄ 2 *aux je* (provient de la fusion de η̇η̇̄, auxiliaire de la 1e personne sg. de la série négative, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

η̇η̇̄ 3, η̇η̇̄ *intj* hein ! QSyn. é, wée 2

η̇η̇̄̄ 1 *aux je* (auxiliaire de la 1e personne sg. de la série imperfective)

η̇η̇̄̄ 2 *aux je* (provient de la fusion de η̇η̇̄̄, auxiliaire de la 1e personne sg. de la série imperfective, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

η̇η̇̄̄ → η̇η̇̄̄ 3 *intj* hein !

η̇η̇̄̄gè̄ *intj* n'est-ce pas ? Syn. àágò, àágò, épé, kāā 3, kāāā, kèè 2, kèlèè, màá 1, wáá ◇ η̇η̇̄̄gè̄  
sélédāāmì gbē lē ? n'est-ce pas, c'est le fils du chef du village ?

## Nw nw

ηwāā 1 *v vi* mûrir à moitié

ηwāā 2 *v vi* se compliquer (*une affaire*) ◇ ηwó āà ηwāā l'affaire s'est compliquée

ηwáá 1 *n rel* ηwíí ηwáá cheveux blancs

ηwáá 2 *n* noix, noyau (*du palmier à l'huile*) *OSyn. wélé*

ηwáákpò *n* écureuil sp.

ηwànà *v vt* arracher *Syn. kpōlō, wòlò 1, OSyn. bō 1*

ηwánà *n* vérité *Syn. ηwánàηwò*

ηwáná *n rel* dignité ◇ à ηwáná lāā mò il a de la dignité

ηwànàlḡḡ *n* méchanceté *Syn. nāā 2), zòpíéyḡḡlā, zòyḡḡlā*

ηwánàηwò *n* vérité *Syn. ηwánà*

ηwèē (kp) *v vt* parler de qqch ◇ ká ò kā ηwèē ē c'est de vous dont nous parlons

ηwèé *n* mangouste

ηwéé *n* mouche

ηwéné 1, ηwóné *n* ver parasite

ηwéné 2 *n rel* doigt, orteil *OSyn. kàηwéné, gàηwéné*

ηwénéηwéné *n* parasite

ηwèḡ *v* 1) *vt* disperser *Syn. tùmī 2) vi* se disperser

ηwéḡ *pp* à cause de *Syn. mádḡwò 1, mádḡwò 3, mádḡwòmò, zipié, OSyn. kōlā, kōlōlā*

ηwéḡlḡḡ *n rel* demande *Syn. lḡḡ*

ηwéḡlḡḡ kē 1) *vi* demander *qqn* — kèlè 2) *vt* demander qqch à *qqn* — kèlè

◇ kòḡ lḡ dèèkpò ηwéḡlḡḡ kēè nous demanderons le ballon 3) *vt* demander *qqn*,  
prendre des renseignements par rapport à *qqn*

ηwíí, ηwīí (kp, lib) *n rel* cime (d'arbre, de montagne) *OSyn. tūlūù*

ηwííηwù *n rel* cheveux *Syn. ηwííηwùàkèì, OSyn. ηwū*

ηwííηwùàkèì *n rel* cheveux *Syn. ηwííηwù, OSyn. ηwū*

ηwó *n* histoire, affaire ◇ ḡ ηwó wáá yí ce n'est pas de ma faute ◇ ηwó yḡḡ péché,  
malheur *Syn. mádḡwò 2, náá, sḡḡ* ◇ ηwó dùò gâcher ◇ ē ηwó dùò à yí il a tout gâché (*une*  
situation) ◇ ηwó bḡ dévoiler un secret *Syn. zí bḡ*

ηwò dà *vt* négliger *Syn. vèì zē, OSyn. báá bḡ* ◇ lèè ḡ ηwò dà ē kò mèḡ il néglige mon  
problème ◇ lèè ḡ ηwò dà tḡḡ il laisse tomber mon problème

ηῴ κά vt juger qqn — ηῴί Syn. kítí ká, méh̄ bō, méh̄sà dō

ηῴ kē vt aimer, se soucier de qqn QSyn. l̄ kē, nāā, wēlē bō

ηῴ kpó X gé vi garder une rancune [X coréfiere au sujet]

ηῴlāj (lib) n 1 bonne nouvelle 2 Évangile

ηῴmīnì, ηῴmīl n beignet (fait de farine de riz et de purée de bananes)

ηῴmíní n rel souvenir Syn. léh̄ ♦ ī lū ηῴmíní āā nū h̄ là je pense à ton frère

ηῴmíní dà 1) vt rappeler qqch à qqn — là Syn. vùò 1, zòlà kpàlē ♦ ē h̄ lòkó

ηῴmíní dà h̄ là elle m'a rappelé ma mère 2) vi venir en tête, être rappelé par qqn

— là ♦ h̄ lòkó ηῴmíní ē dà h̄ là je me suis rappelé de ma mère

ηῴmíní sí vt se rappeler qqch Syn. zòlà kpàlē, míní sí, vùò 1, zò vùò

ηῴóné → ηῴéné 1 n ver parasite

ηῴpóōzè adj préféré

ηῴpōh̄ n grenouille (grande) Syn. gbēh̄ 2

ηῴdōηῴdō n bourdonnement ♦ ηῴdōηῴdō sí = ηῴdōηῴdō wèè bō bourdonner

ηῴwū 1 n 1 rel tête Syn. ηῴwūkèlè ♦ ī ηῴwū wó ī yí tu es bête ♦ ī ηῴwū nēè lē ī mō (yí) tu es bête ♦ ī ηῴwū lē ī yí tu es intelligent ♦ à ηῴwū gāà lē il est impuissant ♦ lē ηῴwū gēpèlè il voit le fond du problème 2 coiffure, cheveux QSyn. ηῴwíηῴwū, ηῴwíηῴwùd̄kèl̄ ♦ h̄ là ηῴwū kēpèlè je lui tresse (les cheveux)

ηῴwū dō = ηῴwū dū vr se retirer (pour faire qqch ensemble)

ηῴwū kpó vr jeter un coup d'oeil sur qqch — là ♦ ē ē ηῴwū kpó kèl̄ il a jeté un coup d'oeil dans la maison

ηῴwū lé dùò 1) vi mourir Syn. gā 1), QSyn. sīè 2) vt faire mourir

ηῴwū lé gó vt offrir, livrer (un animal, en tant que sacrifice)

ηῴwū mé bō 1 1) vt libérer (de l'esclavage) 2) vi se libérer, être libéré 2 1) vt sauver (un mot chrétien) QSyn. lā 2) vi se sauver (un mot chrétien) QSyn. lā ♦ à ηῴwū mé āā bō il s'est sauvé, il a été sauvé

ηῴwū 2 num cent ♦ ηῴwū pèèlē vù yààkā deux cents trente

ηῴwūkāámì n coiffeur, coiffeuse

ηῴwūkèlè n rel tête Syn. ηῴwū 1 ♦ à ηῴwūkèlè yí lē gāà il est agité

ηῴwūkèlèpééyàà n mal de tête Syn. ηῴwūkèlèwāāyàà

ηῴwūkèlèwāāyàà n mal de tête Syn. ηῴwūkèlèpééyàà

ηῴwūkēà, ηῴwūkēè n tresses ♦ là ηῴwūkēè lē gbùò elle a beaucoup de tresses

ηῴwūlà 1 n rel sorte Syn. kpōlà 1, yàkíèlè, yàlè ♦ mī ηῴwūlà lē pèèlē : jááyìèmìà wà

*nááyṽṽmìà* il y a deux types de personnes : les bons et les méchants

**ḡwūlà** 2 *n rel* rôle principal, responsabilité ◊ *ē kpìlì ḡwūlà sí* il s'est chargé de la fête ◊ *ḡwūlà lī* avoir l'opportunité ◊ *ō ḡwūlà āà lī pēnēē wáà pēlèē sòlò bò* ils ont eu l'opportunité de gagner de l'argent aujourd'hui

**ḡwūlà mì** *n rel* dirigeant ◊ *ī kpìlì ḡwūlà mì ká* tu es responsable de la fête

**ḡwūléh** *n rel* natte (*tresse*)

**ḡwūmḗḍō mì** *n rel* sauveur

**ḡwúnà** *adj* gâté, tourné

**ḡwúnā** *v vi* se gâter, tourner (*mauvais*)

**ḡwúnó** *v vi* fermenter

## O o

ò 1 *aux ils, elles (auxiliaire de la 3e personne pl. de la série subjunctive)*

ò 2 *aux ils, elles (provient de la fusion de ò, auxiliaire de la 3e personne pl. de la série subjunctive, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

ò 3 *intj wow ! (interjection exprimant l'étonnement) Syn. kēā*

ō 1 *aux ils, elles (auxiliaire de la 3e personne pl. de la série existentielle)*

ō 2 *aux ils, elles (auxiliaire de la 3e personne pl. de la série du passé)*

ō 3 *pron les (pronom non-sujet de la 3e personne pl.)*

ō 4, ōē *pron eux, elles (pronom emphatique de la 3e personne pl.)*

ó 1 *aux ils, elles (auxiliaire de la 3e personne pl. de la série conjonctive)*

ó 2 *aux ils, elles (provient de la fusion de ó, auxiliaire de la 3e personne pl. de la série du conjonctif, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

ó 3, ōyé *pron eux, elles (pronom à ton haut de la 3e personne pl.)*

ōē → ō 4 *pron eux*

òó 1 *aux ils, elles (auxiliaire de la 3e personne pl. de la série négative)*

òó 2 *aux ils, elles (provient de la fusion de òó, auxiliaire de la 3e personne pl. de la série négative, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

òò 1 *aux ils, elles (auxiliaire de la 3e personne pl. de la série imperfective)*

òò 2 *aux ils, elles (provient de la fusion de òò, auxiliaire de la 3e personne pl. de la série imperfective, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

ōyé → ó 3 *pron eux*

## ᐅ ᐅ

ᐅ → yā 1 *det* celui-là

ᐅᐅ *part* ou Syn. wàá 1 ᐅ ũ ᐅ zùlù ᐅᐅ ũ yù ᐅ làkpáá ká ? tu te laves ou tu vas passer la nuit comme un salisson ?

ᐅ → yā 1 *det* celui-là

## P p

**pà** → **pàà** (lib) *pp* chez

**pā** *v vt* 1) *vt* remplir *Syn. yí tã* 2) *vi* se remplir ♦ *ká pā* construire un pisé

lé pā 1 1) *vt* déranger *QSyn. fũáfúá, tãã, yà* 2) *vi* en avoir marre ♦ *ĩ lé ãà pã dé*  
j'en ai marre 2 1) *vt* surprendre 2) *vi* être surpris ♦ *ĩ lé ãà pã* j'ai été étonné

yí pā 1) *vt* remplir 2) *vi* se remplir

**pá** 1 *v* 1) *vt* piquer *QSyn. fǒ, mĩ* 1 2) *vt* cogner 3) *vt* tirer sur (*heurter*) 4) *vi* toucher  
*qqn, qqch* — *X mð* *Syn. bá, kð pá, yé* 2 5) *vt* *pá sèè ká* empoisonner ♦ *Sèè ē Kðó pá sèè ká*  
Cé a envoûté / empoisonné Ko

pá X kíè mð 1) *vi* se rassembler [*X coréfère au sujet*] ♦ *mĩ kùù ò pá ò kíè mð*  
beaucoup de gens se sont rassemblés 2) *vt* rassembler, récolter [*X coréfère à l'objet*  
*direct*] ♦ *Màmádú ãà mĩ kùù pá ē kíè mð* Mamadou a rassemblé beaucoup de gens

kð pá *vr* 1) toucher *qqn, qqch* — *mð* 2) concerner *qqn, qqch* — *mð* *Syn. gbè*  
jáá pá 1) *vr, vi* se regrouper (*tout le groupe en question*) ♦ *ò ò jáá pá* ils étaient  
au complet ♦ *ò jáá lèé gbã pá* ils n'étaient pas au complet 2) *vt* regrouper (*tout le*  
*groupe en question*) *Syn. káá* 1

**pá** 2 *adv* trop *Syn. bāñēbāñē, léiléì, pótópótó, pútũúpùé, tólō, tǒtǒ, QSyn. nǒǒ* 2), *tōñtōñ*

**pàà, pà** (lib) *pp* chez *QSyn. píé* 1 2), *zàá* ♦ *kwíí pàà lē sè* c'est bien en Europe

**pàā** *n rel* nouveau rameau

**pāā** *v vt* sucer, laper, lécher *QSyn. pòńó*

**pááníipàànì** *adv* léthargiquement

**págèlè** (kp) *n* autel *Syn. gbāgèlè, QSyn. sálàbòàlàpè*

**pākà** *n* maison en pisé

**pàkíèmð** *n* rencontre

**pàlāñ** *n* malice *Syn. gbánà* 1

**pàmà, pàà** *n* balai

**pàná, pǎá** (kp) *adv* auparavant *Syn. mǒǒ* 2

**pánē** (kp), **pání** (kp) *n* bol *QSyn. tēà*

**pàpà** *onomat* plip plop (*imitation de gouttes qui tombent*) ♦ *yí lèé gbè nǒ pàpà* l'eau  
tombe goutte par goutte

**pàpá** *n* papa

**pàpèè** (kp, lib) *n* vieillard *Syn. gbàkéléyàmì, gwēíkòlò, nãã, nããmèè*

**pāpōdō** *n* papo, papot [*Panneau destiné à recouvrir le toit des cases ou à servir de cloison. Il est constitué de feuilles de palmier-raphia, de cocotier ou de palmier à huile, entrelacées.*]

**pàà** → **pàmà** *n* balai

**páá** *n*

**páá** **bō** *vt* avertir, donner des instructions *par rapport à qqch* — *ká* ◊ *ī lēkè*

*páá bō kēlē ékè é ló lóókpálàlà* j'ai averti mon frère qu'il ne faut pas aller au marché

**págèlè** (kp) → **págèlè** *n* autel

**pē** *v vi* faillir faire qqch [*le complément est une proposition conjonctive*] *Syn. búó*

◊ *à gōō ē pē é ló yí wì kpàú gbínī yāā ká* la barque a failli couler à cause de la quantité de poisson

**pé** *adv* tellement *Syn. kpéñ*

**Pèé** *n* 1 *rel* troisième fils 2 Pé (*prénom masculin*)

**pèèlē** *num* deux ◊ *éné péèlē = lúó péèlē* un certain temps (indeterminé) ◊ *ē*

*éné péèlē kē Zààsónó* il a passé un certain temps (indeterminé) à Nzérékoré

**péélú** *n* pelle

**péétí** 1), **pèti** *n* enfant *Syn. fiúú, né, néfú*

**péétí** 2) *adj* petit *Syn. béñ 2), kpūú, néé, tíkpé*

**pékétí** *adj* très petit *Syn. péétí*

**pèlá** *v vt* griller (*sur le feu, sans huile*)

**pēlà** *n rel* front *OSyn. wēlē*

**pèlè** *v vi* tomber *Syn. dà*

**pélé** *n* criquet pèlerin

**pélétòtòdò** (lib) *n* criquet *Syn. tòtò*

**péné** *n* mystère ◊ *péné kē* montrer des tours de magie

**péní** *v* 1) *vt* déchirer, fendre, éclater *OSyn. péé* 2) *vi* se déchirer, se fendre, s'éclater *OSyn. ká 1, péé* 2) *vi* se multiplier

**pèñ** 1) *v vt* forger

**pèñ** 2) *v vi* vomir *OSyn. sókpá*

**pèñ** (kp) *n* aubergine *Syn. kwènē*

**pēñ** *n* pointe *OSyn. sōñ 1*

**péñ** 1) (kp) → **béñ** 2) *adj* petit

péj 2) (kp) → béj 3) *adv* peu

pèṅkà *n* forge (*atelier*) *Syn.* pèṅṅálà, pèṅṅálàkèlè

pèṅṅálà *n* forge (*atelier*) *Syn.* pèṅkà, pèṅṅálàkèlè

pèṅṅálàkèlè *n* forge (*atelier*) *Syn.* pèṅkà, pèṅṅálà

pèṅṅálàkēmì *n* forgeron *Syn.* pēpèṅmì, sīàkí

pèṅpéj *n rel* pointe des pieds *Syn.* lòṅlòṅ ◇ léè tàà ē pèṅpéj là elle marche sur les pointes des pieds

pépé *n* herbe sp. (*avec des bords tranchants*)

pètí → péétí 1) *n* enfant

pē 1 *n* {pl. pṣḍ, pṣḍ, pṣḍbé, pṣḍbé} chose ◇ pē sūū dōó chose du même type

pè kē 1) *vt* fabriquer, réparer, arranger *OSyn.* bēī 1 2) *vr* s'arranger, se mettre dans les normes [*diè obligatoire*]

pē 2 *n* monstre, mauvais esprit

pēdāāmì *n* personne riche

péé *v* 1 1) *vi* se déchirer *Syn.* ká 1, *OSyn.* péni 2) *vt* déchirer *OSyn.* péni ◇ à ṅwūkèlè lē péépèlè il a mal à la tête 2) *vt* raconter (*des histoires de la vie*), expliquer *OSyn.* yí 6ṵ 3) *vt* castrer

tíé péé *vi* mettre la lumière sur qqn, qqch — mḍ

wè péé *vr* se justifier

pēkèápè *n* utilité ◇ là pèkèápè lē kpèè ? ça sert à quoi ?

pēkúlú *n* fer

pēkúlúsòḍ *n* bicyclette

pēlèē *n* argent (*monnaie*) *Syn.* wélì ◇ fūlū pèlèē l'argent gagné par tricherie

-pèlè, -pià, -piè (kp) *morph* marqueur de l'infinitif ◇ lē nūpèlè il vient ◇ lē gèlè tèkápèlè ká c'est la fin de la guerre ◇ āà bīpèlè 6ṵ elle l'a caché ◇ ē tó gbóó 6ṵpèlè elle pleurait et pleurait

pēlé → pēlēí *n* agglomération

pélè *adv* tôt, il y a longtemps *OSyn.* wólówóló 2)

pélé 1 *v* 1) *vi* être lavé 2) *vt* laver

lé pélé 1) *vt* brosser les dents 2) *vr* se brosser les dents ◇ léé wē lē ē lé pélépèlè cette femme se brosse les dents

mé pélé 1) *vi* être lavé ◇ à mé āà pélé il a été lavé 2) *vt* laver

zòlà pélé vt baptiser *Syn. bātēmī kē, zò nià*

pélé 2 n piège

pélé 3, pélé (lib) n endroit *Syn. píá, QSyn. lè 1*

pēlēí, pélé *n.loc* dans le village, dans l'agglomération

pēlēígàà n pintade commune

pèlèṅwéí n engoulement

pélésínè n pénicilline

pélèzèḡ, pélézèḡ n dehors ♦ *bō pélézèḡ* sors dehors

pēnāà n richesse

pénē → pénēē *adv* aujourd'hui

pénédè n plainte ♦ *bà pénédè* ta plainte (que tu as déposée)

pénédè kē vt porter plainte contre qqn

pénēē, pénē *adv* aujourd'hui

pènéḡ *part* avant que *QSyn. kèèkè, sèni, kē 3*

pēpèḡmì n forgeron *Syn. pèḡḡálàkēmì, sīàkí*

pèpè *adv* très mouillé [avec le verbe *yòḡ 'mouiller'*] ♦ *sō lē yòḡḡ ká pèpè = sō ē yòḡ*  
*pèpè* l'habit est très mouillé

pēpéḡmì n quémandeur

pēsùū n 1 membre de famille à charge 2 descendance *Syn. sùū 1*

pēzè *adv* plus que [s'emploie avec des nombres] ♦ *mū vū dōó pēzè* plus que dix personnes

pé 1 v vt 1 emprunter à qqn — *mò* *Syn. síá kú* 2 demander à qqn — *mò* 3 prier à qqn *QSyn. kānà kē, sènē bō, wálà pé*

pé 2 n rel période

pé 3 *adv* 1 hier soir, hier nuit ♦ *ṽyṽ zē pé sè ?* as-tu bien dormi ? 2 déjà, juste ♦ *bāà pé à mā sèè ?* as-tu déjà bien compris ?

pèè *v vt* asperger, arroser, semer

pēé n rel petits grains (du palmier à l'huile)

péé n rel tranche ♦ *yílí péé* planche pour meubles ♦ *zī péé* côté de la route  
*Syn. zī kò dōó* ♦ *zīkpō péé* fesse *Syn. zīkpō*

péétí *adj* très petit *Syn. pékétí*

**pí** v 1) *vi souffler* *Syn. pīè* 2) *vt faire souffler* ♦ *tíé pí souffler (le feu)*

**-pià** → **-pèlè** *mrph* marqueur de l'infinitif

**píá** *n* endroit *Syn. pélé* 3, *OSyn. lè* 1

**píásàí** *n* salon

**piè** (lib) → **pīè** *v* vanner

**-piè** (kp) → **-pèlè** *mrph* marqueur de l'infinitif

**pīè, piè** (lib) *v* 1 *vt souffler (dessus)* *Syn. pí* ♦ *fàà lē kō pīèpèlè* le vent nous souffle

*dessus* 2 *vt agiter* 3 *vt vanner* 4 *vt souffler, jouer (d'un instrument musical à vent)* ♦ *sèlè pīè* siffler

**píé** 1 1) *n rel* 1 *trace* 2 *place* *OSyn. dólò, plàsí, yàlà* 1 ♦ *Zùgùtòjè píé lē gbèkèntē* Zaanton est loin

**píé kē** *vt* obéir

**píé lúó** *vt* poursuivre, chasser *Syn. lúó* 1

**píé** 1 2) *pp* 1 *chez (localisation exacte)* *OSyn. pàà, zàá* 2 *durant* *Syn. gili* ♦ *ī píé lē* sè je vais bien ♦ *māā píé í à kpàkálà gè* je veux le comprendre

**píé** 2 *det* 1 *plusieurs (marqueur de pluriel à distance)* ♦ *ē sō ló píé* il a acheté plusieurs habits 2 *marqueur du miratif* ♦ *Pèè ē nū píé zèè àà tǔ kè* (notre maison a été détruite par l'ouragan, mais) bizarrement, Pé est venu et a dansé ici

**píéí** *n rel* équivalent, remboursement

**píélà** *n rel* trace *Syn. píé* 1 1), *OSyn. kpóà*

**pìì** *n* pousse (sur la cime du palmier)

**pīí** *n rel* fleur (du palmier à l'huile)

**pííì** *n* torche (électrique)

**pīipāwōdō** *n* boubou long (à manches, jusqu'au cuisses, ouvert sur les côtés)

**pílé** *n* butte (dans laquelle on plante les légumes et les tubercules : l'igname, le manioc, la patate, l'aubergine)

**pìlíkí** *n* boutique, supermarché

**píní** *n* plant, germe

**pī** *adv*

**kú pī** *vt* prendre au sérieux *Syn. mé pàā* ♦ *āà kú pī* elle l'a pris au sérieux

**pìǎ** (kp) → **pàná** *adv* auparavant

**pìǎ** *n* 1 conte 2 adage ♦ *pìǎ bō = pìǎ dà = pìǎ vō* raconter un conte

**pìàpìà** *n* fines gouttelettes

**pìí** *n*

**bō X pìí** *vi* tourner, rouler, faire une roulade (*galipette,...*) [*X coréfère au sujet*] [*X corefers to the sujet*] ◇ *ē bō ē pìí* il a fait une roulade

**pípí** *adv* plein (*dans l'expression :*)

**gí dō pípí** *vi* être complètement rassasié ◇ *ī gí āā dō pípí* je suis complètement rassasié

**plásí** *n* place, espace *QSyn. dólò, pié 1 1), yàlà 1*

**plàdî** *n* apprenti

**pōlìò** *n* poliomyélite

**pòmà, pòmò (kp)** *n* entonnoir

**pód 1** *n* gobelet (*d'un litre, pour le vin de palme*)

**pód 2** *adj* nombreux *Syn. gbókò*

**póó** *n* rel épaule *Syn. gbālà*

**pólótó (kp)** *n* esclave *Syn. lùò*

**pólótúmá** *n* bourse

**pònó (kp)** *v vt* sucer *QSyn. pāā*

**pōñ** *adv* très haut, très loin ◇ *ī dīē ī là pōñ* tu m'as beaucoup dépassé

**pǎñ** *n* pont *Syn. kpáá*

**pōò 1, pód** *n* pluriel de **pē 1** chose

**pōò 2** *n* 1 vaisselle 2 bagage *QSyn. vū 1 2)* ◇ *pōò lē lúpèlè* les bagages se font

**pōō** *n* arbre sp. [*les fruits servent à attirer les oiseaux*]

**pōòbé, pódbé** *n* pluriel de **pē 1** chose *Syn. pōò*

**pópòpō** *adv* par-ci par-là *Syn. yèiyèi*

**pótópótó** *adv* trop *Syn. bāñēbāñē, léilèi, pá 2, pútūúpùé, tólō, tōtō, QSyn. pódō 2), tōñtōñ*

**pǒbè** *n* forage (*endroit*) [*endroit où le sol a été foré afin de permettre de pomper de l'eau ; l'endroit est généralement bétonné et contient une pompe à eau*]

**pódèè** *n* clou

**prēdāà** *n* président

**prú** *adv* de loin

**pú** *adv* brusquement Syn. ētī

**púlú** 1) *v*

**gé púlú** 1) *vr* être clair Syn. gé félé ◇ *wā̄ ò gé púlú kō lē̄* ils ont été clairs avec nous 2) *vi* être clair ◇ *ō gé ā̄ kē púlú kō lē̄* ils ont été clairs avec nous

**púlú** 2) *adj* 1 **blanc** ◆ *nè̄ zò ē kē púlú* le fétiche a répondu 2 **bon, correct** QSyn. kpē̄, sè 1)

**pútū̀pùé** *adv* trop, excessivement Syn. bā̄ēbā̄ē, léilè, pá 2, pótópótó, tólō, tētē, QSyn. nós 2), tō̄tō̄

## S s

**sàà** *v vt* 1 résoudre 2, exposer (*un problème*)

**sàā** *n* natte (*pour dormir*)

**sáá** 1 → **háá** *adv* longtemps

**sáá** 2 → **sáání** *adv* aussi

**sáálèì** *n rel* bénédiction *QSyn. lúò* ◇ *ī sáálèì* grâce à toi

**sáání**, **sáá** *adv* aussi, même *Syn. bēē 1, fēlē 2, QSyn. bōōzè, ékēbēē... ká, gbēēbō, kpókpó, kpókpóbō, kpóú, tólō, méēmù, tété*

**sāālòò** *n* vendredi *Syn. zìmàzí*

**sábèlí** *intj* silence ! (*exclamation du conteur avant le début du conte ou après le refrain*) *Syn. àāàrrí, féléjá* ◇ *à sábelí ! (lib) silence !* ◇ *kà sábelí ! (guin) silence !*

**sàfíná** *n* savon

**sákáramá** *n* sacrement

**sālà** 1) *v* 1) *vt* payer qqn *pour qqch* — *ḡwéḡ* 2) *vt* payer pour qqch 3) *vi* être payé ◇ *sāḡ léè sālà* le travail se paie ◇ *yēbō kē mī léè sālà* les travailleurs se font payer

**sālà** 2) *n* 1 *rel* salaire *Syn. fónó* ◇ *sālà té zèè wē lē sè* les salaires ici sont bons 2 *rel* prix *Syn. sōḡ* ◇ *mōtōò sālà wó bē* (nous n'avons) pas l'argent pour aller en taxi moto

**sālā** *n*

**sālā kē** *vi* manifester de la gourmandise pour la viande

**sálà**, **sālā** *n* sacrifice ◆ *sálà sō* habit des masques ◆ *sálà bō* faire un sacrifice

**sálàbòàlàpè** *n* autel (*animiste ou chrétien*) *QSyn. gbāgèlè, págèlè*

**sálàbōwì** *n* animal de sacrifice

**sáládō** *num* six

**sálàkā** *num* huit

**sálámá** *n rel* chance, bonheur ◇ *sálámá gbókò lē Pèé là* Pé a beaucoup de chance

**sálámá kpó** 1) *vt* donner la chance avec qqch (*des gens, de la force divine*) à qqn — *là* ◇ *Wálà ē wēì sálámá kpó Pèé là* Dieu a donné la chance d'avoir de l'argent à Pé 2) *vi* avoir de la chance qqn — *là* *QSyn. kò lié fóló* ◇ *sálámá é kpó ī là* que tu aies de la chance

**sālāmì** *n* gourmand (*de viande ou de poisson*)

**sálápèèlē** *num* sept

**sālāpè** *n* protéine animale (le poisson, la viande, les oeufs...) ◇ *mīā* dùá *lē* ó *sālāpè* *bèlè* les gens doivent manger de la protéine ◇ *bāā* *sālāpè* *ló* *bòò* *ḡwéḡ* ? as-tu acheté de la viande ou du poisson pour la sauce ?

**sálàyìkákámì** *n* sacrificateur [le plus souvent, le neveu du maître de la maison]

**sāmā** *n* rel cadeau (donné par un visiteur) *QSyn.* *kòvò* ◇ *ī* *nū* *ḡ* *sāmā* *ká* ? est-ce que tu m'as apporté un cadeau ?

**sàmààdō** (lib), **sàmàà** (lib) *part* sans parler de, à plus forte raison ◇ *ē* *bàlàgǒ* *pèèlē* *kē*, *sàmààdō* *bàlàgǒ* *kpūú* elle a fait deux barriques, sans parler d'une demi-barrique

**sánì** (kp) → **sénì** (kp) *part* avant que

**sà** *n*

**sà dō** *vt* mépriser, maltraîter, taquiner *QSyn.* *sàā* 1, *yèḡkè* *bō* ◇ à *sà* *dō* *lē* il est maltraîité

**sà kē** *vt* préférer (*qqn* à *qqn* d'autre)

**sá** 1 *v* *vi* trébucher sur *qqch* — *ká*

**sá** 2 *v*

**kēì** **sá** *vt* plumer

**sàā** 1 *v* *vt* taquiner *Qdyn.* *sà* *dō*, *yèḡkè* *bō*

**sàā** 2 *n* travail *Syn.* *kēyèbō*, *QSyn.* *yēbō* ◇ *làkólèpàà* *sàā* devoir ◇ *sàā* *ē* *dō* *ē* *gà* *mò* le travail a réussi ◇ *sàā* *kē* travailler *Syn.* *yēbō* *kē* ◇ *sàā* *dóló* sale boulot ◇ *sàā* *kē* *lèè* femme qui fait tout le travail domestique

**sāā** *n* Dan (groupe ethnolinguistique) [en contact avec les Manos au Libéria]

**sáā** *n* 1 forêt sacrée (endroit sacré pour l'initiation) *Syn.* *gbéá* 2 indice (de la Forêt Sacrée), obstacle symbolique, barrière [L'indice est généralement une clôture de raphia tressée, qui indique où l'initiation prend place. L'indice est présent afin que les non-initiés ne s'y aventurent pas, car c'est interdit]

**sáá** 1 *n* arc (arme) ◇ *sáá* *dùò* tirer à l'arc

**sáá** 2 → **háá** *adv* longtemps

**sàābō** *n* blague *Syn.* *sàāḡwò* ◇ *lē* *sàābō* *képèlè* il est en train de blaguer

**sàādàà** *n* rel rareté ◇ à *sàādàà* *wáá* ce n'est pas rare

**sàāḡwò** *n* blague *Syn.* *sàābō*

**sàdōlèè** *n* femme mal-aimée (qui fait le travail de ménage le plus pénible)

**sángbá** *v* 1 1) *vt* allonger, rendre droit *QSyn.* *là* *dō* 2) *vi* devenir droit, s'allonger *QSyn.* *là* *dō* 2) *vt* instruire, corriger, donner une leçon (à un enfant,

*souvent par force)*

**sángbàà** *adj* 1 **droit** (*pas courbé*) *OSyn. kélénékèlènè, kpēñ* 2 **entier** *OSyn. diè 2*

**sáńzé** *n* essence

**sàkēlèè** *n* femme mal-aimée (*qui fait le travail de ménage le plus pénible*)

**sáĺáńsàĺàń** *n* plante sp. (*avec des feuilles allongées*)

**sāsā** (kp, lib) *n* épilepsie *Syn. fěifěi*

**sē** *n rel* poil pubien

**sé** *n* capacité, force *OSyn. fàńá, gáàlà, yíkègáà* ◇ *sé lē wálà m̀ á kē gèlè v̀ ó kē Ábráhám là ǹw ká* Dieu a la capacité de transformer les cailloux en fils d'Abraham

**sèē, siē** (kp), **séé** (kp), **sòō** (z) *n rel* ongle

**Sèé** *n* 1 *rel* fils premier-né 2 **Sé** (*prénom masculin*)

**sèégēń, siégēń** *n* lime (*fruit*)

**Sèépèèlē** *n* septième fils 2 Sepeile (*prénom masculin*)

**sèésèè** *n* champignon d'arbre sp. (*comestible*)

**sèétēētēē, sèétētē** (kp) *n* butor

**sèi** *n* buisson sp.

**sèifáá** *n* fouet (*tranchant, résistant, long*) *OSyn. fáá*

**sèlè, sèlèń** (kp) *n* 1 sifflement 2 sifflet *Syn. félé 3* ◆ **sèlè pīè** siffler

**sélé** *adv* très (*blanc*) [*uniquement avec l'adjectif púlú 'blanc'*] *Syn. sélétété*

**sèlèń** (kp) → **sèlè** *n* sifflement

**sélétété** *adv* très blanc *Syn. sélé*

**séń** *det* chaque, tout *OSyn. tú, títú*

**sèńē** *v* 1) *vi* se fondre 2) *vt* fondre

**séńélè** *n* débardeur (*d'homme*)

**sè** 1) *adj* bon *OSyn. kpēñ, púlú 2)*

**sè** 2) *adv* bien *OSyn. tólō, yólóyàlò*

**séǎè** *n* 1 papier 2 document écrit (*livre, papier, lettre, etc.*)

**séǎèbēēpè** *n* stylo, crayon *OSyn. būkèè*

**sèè** *n* sorcellerie ◆ **sèè kē** faire de la sorcellerie ◇ *Sèè ē Kòó dùò sèè ká* Cé a envoûté / empoisonné Ko

**sèē** *n* murailles, fortifications

**sèèbōmì** *n* chasseur de sorciers

**séènè** *n* chaîne (de moto)

**sèì** *n* arbre sp. [le bois sert à fabriquer des pièges et les feuilles sont utilisées pour traiter la jaunisse et l'impuissance masculine]

**sékélé** *n* arbre sp. [Ses feuilles servent de médicament contre la jaunisse. Verser le jus provenant des feuilles de l'arbre sur des fruits est une méthode pour attirer les oiseaux]

**sékè** 1) *v* 1) *vi* s'épuiser 2) *vt* épuiser

**sékè** 2) *n*

**sékè bō** 1) *vi* s'épuiser ◇ à **sékè āā bō** elle est fatiguée 2) *vt* épuiser

**sèkēè** *n* rel gratitude *Syn. māmá, zúò* ◇ **ī sèkēè** merci à toi ◇ **kā sèkēè** merci à vous ◇ **ī sèkēè lē tūápèlè** un grand merci à toi

**sèkēè bō** *vt* remercier **qqn** *Syn. māmá bō, zúò bō*

**sélé** *n* 1 village, région 2 sol, plancher

**sélédāāmì** *n* chef spirituel [Nom pour les non-initiés. Descendant du fondateur du village ; l'héritier est le fils aîné]

**séléìsē, séléìsē** *num* neuf

**sélépèēwèlè** *n* porte-parole du maître de la Forêt Sacrée (devant le chef du village)

**séléwélé** *n* brique

**séli** *n* 1 prière (musulmane) 2 fête ◇ **séli bō** prier (des musulmans), fêter ◇ **séli káá** fêter

**sélibōpèlè** *n* mosquée

**sémēné** *n* 1 brindille, bâtonnet, brin *QSyn. kpàá 2 2* allumette *Syn. tiékéj*

**sènē** *n*

**sènē bō** 1 *vi* demander pardon à **qqn** — **lèē** 2 *vi* prier **qqn** — **lèē** *QSyn. kānà kē, wálà pé, pé* ◇ **kàkò sènē bō** prions

**sèné** *v vt* couper en petites tranches

**séné** *n* rel salutation (précède facultativement l'échange de salutations traditionnel) *QSyn. séné, túdo, wèbà, wèduòmò, wèèkièbà* ◇ **ī séné** salut

**sènēbòḡ** *n* pardon *Syn. kiémóḡwèètó, kpé, móḡwèètó* ◇ **bà sènēbòḡ** pardonne-moi

**sénésènè** *adj* sucré

**sénì, sání (kp)** *part avant que* OSyn. kèkè, pènéh, kē 3

**séní** *n or*

**séń** *n rel flanc*

**sèrèrè** *adv doucement*

**dīē sèrèrè** *vi passer doucement*

**sē** *n lièvre des buissons*

**séé** *n rel grains moulus*

**Ségbèń** *n.prop Sanniquellie (ville mano au Libéria)*

**sē̄ 1 (kp)** *n charbon de bois*

**sē̄ 2** *n fruit de dúnādí*

**sē̄ 3** *n monument*

**sémēné, sēmēń** *n écorce de bambou*

**sésé** *adv très (noir) [uniquement avec l'adjectif tī 'noir']*

**sí 1 v 1 vt** prendre, cueillir *de qqch* — *là OSyn. kú 1* ♦ *lē sí se marier (pour un homme)* ♦ *ká sí yì pāà* (interjection qui s'emploie avant le début d'une bénédiction) ♦ *ō sí lūú* ils ont fui dans la brousse **2 vr** se considérer supérieur, s'enorgueillir [*dìè obligatoire*] à *qqn* — *là* ♦ *lē ē dìè sípèlè góógòò* il s'enorgueillit **3 vt** nommer *Syn. tó kpó* ♦ *Óò gbē sí Sèé* son fils s'appelle Cé

**mé sí 1 1) vt** nettoyer **2) vi** devenir propre **2 1) vt** prêcher à *qqn*, rendre pieux **2) vi** devenir saint *Syn. là sí* ♦ *ē ē mé sí* il est devenu saint

**sí tǎà vt** se débrouiller difficilement (*dans une langue*) [*objet direct de 3sg obligatoire*] ♦ *lǎà sī tǎà* il ne parle pas bien

**sí 2 v**

**tó sí vt** insulter ♦ *lē tó sípèlè* il t'insulte

**sìá, sìa (kp)** *n nasse Syn. dūlù 2*

**sía 1, sìa (kp)** *n source*

**sía 2** *n oiseau gendarme (jaune)*

**sìákí** *n forgeron Syn. pèhálàkēmì, pēpèhèmì*

**Sìàmìà** *n.prop Siamia [clan qui a le savoir-faire secret de la construction des ponts de lianes]*

**sìàsía** *n éponge*

síáyìlì *n* arbre sp.

síbō *n*

síbō kē *vt* appeler *Syn. sùò kē*

sìē (kp) → sèē *n* ongle

sìē *v* 1 1) *vt* gâter ♦ *tóh sîē* enfreindre une loi *Syn. tóh ká* 2) *vi* se détruire, mourir *OSyn. gā 1), ηwū lé dùò* 3) 1) *vi* montrer que qqn a tort (les paroles, les circonstances) *qqn* — *mò* ♦ *gèlè ē sîē kō mò* nous avons perdu lors de la guerre (lit. la guerre s'est gâté sur nous) ♦ *là wéé lē sîépèlè t̄ mò* ses paroles montrent que tu as tort 2) *vi* avoir tort [*sujet 3sg sémantiquement vide, expérienceur dans le groupe postpositionnel* — *mò*] ♦ *ē sîē kō mò* nous avons eu tort 3) *vt* montrer que qqn a tort dans qqch, accuser *qqn* — *mò* ♦ *lē ηwó bē sîépèlè t̄ mò* il démontre que tu as tort dans cette histoire

j̄èē sîē 1) *vt* humilier *OSyn. báà bō, bēlē dà* 2) *vi* se sentir humilié ♦ *à j̄èē āà sîē* elle s'est sentie humiliée

tó sîē *vt* diffamer

yí sîē 1) *vt* gaspiller (l'argent) 2) *vt* massacrer

sîégēh̄ → sèégēh̄ *n* lime

sîī *n* araignée ♦ *sîī āà h̄ ḡ k̄ȳ = sîī āà wàà h̄ ḡ yí* j'ai les pieds engourdis (lit. les araignées sont entrées dans mes pieds)

síí *n* épervier *Syn. gélé 2*

sîidóh̄ *n* toile d'araignée

sîkèlè *n* sucre

sîsísí *n* spasme

síísòò, síísùū *n* plante sp. [*les jeunes feuilles sont mélangées avec du kaolin et appliquées sur l'endroit avec l'écharde, ce qui la fait sortir*]

sìkàlèē *n* cigarette

sìkíélé *n* promesse, sermon *OSyn. wèdōwè*

sìkíélé sí *vi* donner un sermon, sermonner à qqn — *lèē*

síkísúȳ, súkúsúȳ *n* cube Maggi *Syn. súsúȳ*

síkòsíkò *n* hoquet

síkòsíkò kē *vi* souffrir du hoquet ♦ *síkòsíkò láà kè* il souffre du hoquet

sílèè *n* bonne ménagère

síná *n* termite volant, éphémère

**sípè** *n* fétiche sp. [*très puissant qui peut accomplir n'importe quel voeu mais qui reprend quelque chose de son propriétaire*]

**sìwáàwèè** *n* médicament fiable

**síá** *n* poulailler (*cage pour les poulets*) *Syn.* tò̀̀kùlù

**síá** *n* rel emprunt (*objet emprunté*)

**síá dō** *vt* prêter à *qqn* — *m̀̀* *Syn.* kèlè dō

**síá kù** *vt* emprunter de *qqn* — *kèlè*, *m̀̀* *Syn.* pé 1

**síá̀̀nèlè, síá̀̀nèlè (lib)** *n* étoile

**síí** *adv* attentivement (*dans l'expression :*)

**gè síí** *vt* regarder attentivement ◊ *ā̀̀ gè síí ā̀̀ tó yī* il le regarda de bas en haut et laissa ça là

**só (kp)** *adv* un peu

**sòlò 1** *v* *vi* se lever tôt (*habituellement*)

**sòlò 2, sòlò v 1)** *vt* essuyer, balayer *OSyn.* gòlò, tíní 2 *vi* s'essuyer

**sòlò̀̀** *n* oiseau sp.

**sólótótó** *adv* toute la journée (*dans l'expression :*)

**túó sólótótó** *vi* rester toute la journée

**sṑ̀** *n* patate sauvage

**sṑ̀ 1** *n* rel pointe, partie pointue *OSyn.* pḕ̀

**sṑ̀ bō** *vt* rendre pointu

**sṑ̀ 2** *adv* d'une façon inquiète, d'une façon embrouillée ◊ *ā̀̀ yà sṑ̀ = ā̀̀ dō sṑ̀*  
il est assis inquiet, en réfléchissant

**sò̀̀ 1 (kp)** *v* *vt* s'enfoncer

**sò̀̀ 2 (z)** → **sè̀̀** *n* ongle

**sò̀̀ 3** *n* 1 cheval 2 motocyclette *Syn.* mṑ̀tṑ̀

**sṑ̀** *n*

**sṑ̀ sí** *vt* hurler sur *qqn* ◊ *ṑ̀ kṑ̀ sṑ̀ sípè̀̀* ils crient sur nous

**sò̀̀** *n* seau *Syn.* bókì, zúlúgbò̀̀

**sò̀̀fàné** *n* âne

**sò̀̀yà̀̀** *n* taches noires sur le visage

**sò̀̀sò̀** *n* Soussou (*groupe ethnolinguistique, surtout en Basse Guinée*)

**sóyà** (lib) *n* soldat, militaire *Syn.* sòlàsí

**sò, sò̄ 2)** *n* 1 amusement, fête *QSyn.* gbū 1 2), kpìlì, sèlì 2 relation amoureuses  
(hors mariage) ◇ *ò sò yí* ils sortent ensemble

**sò bō = sò v̄ 1** *vi* s'amuser, jouer *Syn.* sò̄ 1) 2 *vi* se livrer à la débauche

**sò kú** *vi* faire la cour, draguer *qqn* — *mò* *QSyn.* mìnà kú ◇ *lē sò kúpèlè lēē mò* il est en train de draguer une femme

**sō** *n* vêtements, tissu, pagne *QSyn.* bóló, dàsò, m̀s̀ò, yèlèm̀s̀ò, yèlès̀ò ◇ *ē sō bō ē kpéé*  
*m̀* il s'est déshabillé

**sóbé** *n* aulacode, agouti afr.

**sóé** *det* tous [*superlatif de séj*] *Syn.* tèé ◇ *wāà ló s̄é* tout le monde est parti

**Sōgīpāà** *n.prop* Soguipah (*Société Guinéenne de Palmiers à l'Huile et d'Hévéas*)  
[entreprise clef pour la ville de Diécké et ses environs]

**sōkògbèñ** *n* chemise à manches longues

**sōkòkpūú** *n* chemise à manches courtes

**sókpa** *v vi* vomir, avoir des nausées *QSyn.* pèñ 2

**sòlàsí** *n* soldat, militaire *Syn.* sóyà

**sòlō, sòlò** (lib) *n*

**sòlō bō 1 1)** *vt* obtenir *QSyn.* bō 2) *vi* se trouver 2 *vt* se passer avec *qqn* ◇  
*ηwó d̀ò āà t̄ (k̀)* *sòlō bō* un problème t'est arrivé

**sóló** *v vt* coudre *Syn.* ká

**s̀ǹ, s̀ǹ** *pp* à côté

**s̀ǹ** *n* baguette de charbon pour nettoyer les dents

**s̀ǹ** *v 1)* *vt* arracher avec violence *de qqch* — *yí 2)* *vi* se lever brusquement

**s̀ñ** *n 1 rel* caractère, comportement *QSyn.* náá 1, kēñẁ 2 *rel* fautive, défaut,  
péché *Syn.* m̀d̀ñẁ 2, náá, ηwó ỳ ◇ *ñ s̀ñ lē* c'est ma faute

**s̀ñ** *n rel* prix *Syn.* sāl̀ 2) ◇ à *s̀ñ lē gáàgáà* les prix sont très élevés

**s̀ñ kpó** *vt* assigner le prix à *qqch*

**s̀ñỳkēm̀** *n* pécheur

**s̀ñẁ** *n* concubinage

**s̀** 1) *v vi* s'amuser, jouer *Syn.* s̀ b̀, s̀ v̀

**s̀** 2) → **s̀** *n* amusement

**s̀l̀** *num* cinq

**sòṣmì** *n rel* **amant** *Syn. gbàá* ◇ *gṛ sòṣmì lē bē* l'homme a une concubine ◇ *sòṣmì lē bē* elle a un amant / il a une amante

**sṵwìsḍ** *n* sous-vêtements

**sṵ** *v* 1) *vi* se répandre, s'étendre, avoir une grande échelle *QSyn. kóó 1), láá 1*  
2) *vt* répandre

**sṵṵ** *n rel* dents ◆ *sṵṵ wélé* dent

**sṵṵ dṵ** *vt* mordre

**sṵṵsṵṵ** *adv* 1 très (profond) [uniquement avec l'adjectif *gbèṅ* 'profond'] 2  
**profondément**

**sṵyàà** *n* démangeaison suppurante

**sù** *n rel* impertinence, provocation ◆ *ī sù !* montre de quoi tu es capable ! (incitation à une dispute)

**sù dṵ** *vi, vr* dire des impertinences à *qqn* — *mḍ*

**sù dṵ X kíè mḍ 2** *vr* se disputer [X coréfère au sujet]

**sú** *v vt* préparer (la sauce)

**sùádē** *n* boutons (acné)

**súálèè** *n* discothèque

**súkúsúyù** → **síkísúyù** *n* cube Maggi

**súlū, súlūḡ (kp), súlúkú** *n* hyène

**súmànà** *n* soumbala (condiment à base de noyau de néré, s'ajoute au riz qui se prépare sans sauce)

**súnú** *n* souris sp. (avec un museau long)

**súḡ** *n* carême, jeûne ◇ *ḍ súḡ yí* ils jeûnent ◆ *súḡ mēnē* mois de carême ◆ *súḡ wàà* jeûner ◇ *ḍ súḡ wààpèlè* ils jeûnent

**sùḍ** *v vi* cracher

**léyí** *sùḍ vr* cracher

**súḍ 1** *n* piment *QSyn. ṅāngbē* ◆ *súḍ āà ī kúyú ?* as-tu mangé un morceau trop pimenté ?

**súḍ 2, súḍ (lib)** *n* appel

**súḍ kē** *vt* appeler *Syn. síbō kē*

**súḍwéléyìlì** *n* arbre sp. (aux fruits piquants) [pour traiter les maux de dos et aux articulations, l'écorce est pilée et mélangée avec du kaolin, puis appliquée sur la peau]

**súḍyí** *n* soupe (sauce pour le riz)

**súòzè** *adj* piquant

**sùū** 1 *n rel* 1 espèce, race 2 descendance *Syn. pēsùū* 3 clan, ethnie, race *QSyn. gbēj 1* ♦ à **sùū pèlè sálàkā...** de la même manière que...

**sùū káá** 1) *vt* exterminer ♦ *ō kō sùū káápèlè* ils sont en train de nous exterminer

2) *vi* être exterminé

**sùū** 2 *n* herbe, plante ♦ **sùū kànā** sarcler (avec une houe)

**súù** *n* chou (*légume*)

**sùūdōóvò** *n* famille du côté paternel

**sùūlà** *n rel* personne de la même patrilignée *Syn. sùūlàmi, QSyn. sùū*

**sùūlàmi** *n rel* personne de la même patrilignée *Syn. sùūlà*

**sùūsèlè** *n* nation

**súwó** *n* jachère (*le champ laissé sans cultivation*)

**súsúù** *n* cube Maggi *Syn. síkísúù*

## T t

**tā** v 1) vt fermer, bloquer *Syn. tú kpā, tú tā, QSyn. lé kpāā* 2) vi se fermer

lé tā 1) vt fermer 2) vi se fermer 2) vt jouer un mauvais tour à qqn, tricher *QSyn. bèè, fūlū kē*

lè tā 1) vt planter, labourer (la terre) 2) vi être labouré

**táá** 1) v 1) vi marcher ♦ *táá nè* enfant qui apprend à marcher ♦ *táá kpàà*

manière de se comporter 2) vt faire marcher, mener *Syn. líé sí*

kò táá vr caresser qqn — *mò* *Syn. b̀̀l̀̀b̀̀l̀̀l̀̀* ♦ *l̄ ē k̀̀ tááp̀̀l̀̀ ē d̄̀̀ m̀̀* elle caresse son mari

j̀̀ē táá vr chercher qqn — *ká* *Syn. nāā, j̀̀ē kpó*

j̀̀nó táá vi mettre de l'huile sur qqn, qqch — *là, mò*

yélé (lié) táá vr réfléchir, se souvenir de qqn, qqch — *mò* *QSyn. zò ḡ, zò líé táá*

zò líé táá vr réfléchir, se souvenir de qqn, qqch — *mò* *QSyn. yélé (lié) táá, zò ḡ*

**táá** 2) n promenade, voyage ♦ *táá b̀̀* se promener ♦ *ī táá ỳ̀ b̀̀* bon voyage

**tààkièpié** n amitié *Syn. béilà* ♦ *tààkièpié kē* être amis

**tááwēí** adv actuellement

**táà** adv petite serviette en coton

**tàbèi, tàbèilà, tàbélà** n table

**tàlē** v 1) vi trembler *QSyn. d̀̀ǹ̀d̀̀ā̀̀j̀̀, v̀̀ b̀̀* 1) vt secouer *QSyn. k̀̀ m̀̀, v̀̀ b̀̀*

**tàmà** n tambour *Syn. gb̀̀gb̀̀*

**támá** n chair humaine (ce qui se manifeste si la peau est endommagée ; dans le cas des brûlures, par exemple)

**táná** n odeur pour marquer un territoire

**tàṅā** n espace entre les dents ♦ *tàṅā l̄ē K̀̀ó lé* les dents de Ko sont espacées

**táṅáná** n chaise (traditionnelle), trône

**tāp̀̀p̀̀ǹ̀ǹ̀** n plantation *Syn. k̀̀óỳ̀, j̀̀ǹ̀*

**tàp̀̀î** n natte en plastique

**tá** 1 n chanson, danse ♦ *tá b̀̀* chanter ♦ *tá kē = tá j̀̀nó* danser ♦ *tá z̀̀z̀̀í* danser (activement)

**tá** 2, **táà** n temps *QSyn. líó 3, j̀̀ǹ̀*

**tàà** *n* tabac (*plantes, drogues qui peuvent être fumées*) ♦ **tàà mī** fumer

**tāā** 1 *v* 1 *vi* déranger, embêter *qqn* — *lé* *QSyn.* *fūāfūá, lé pā, yà* 2 1) *vi*

s'aggraver ♦ *ḡwó bē lē tūūpèlè* le problème s'aggrave 2) *vt* exagérer avec *qqch*,

aggraver *QSyn.* *kò dīē, mé nāā*

**tāā** 2 *v* 1 *vi* mûrir *QSyn.* *kpálà 1)* 2 1) *vi* devenir rouge, être rouge ♦ *sō bē lèè tūū*

l'habit est rouge 2) *vt* faire rougir

**tāā** 1 *n* terre (*surface*) ♦ *lē tūū ḡpèlè* il voit la terre (de l'avion)

**dō tāā** 1 *vi* s'arrêter 2 1) *vt* interdire *qqch* à *qqn* — *lèē* ♦ *yō dōō lē tūū Mèi mià*

*lèē* l'alcool est interdit pour les Malinkés 2) *vt* interdire à *qqn qqch* — *ká* ♦ *òò t dō tūū ḡwó séḡ ká kálémò* tout t'est interdit à la maison

**kú tāā** 1 *vt* arbitrer, calmer (*qqn, qqch*) 2 *vt* respecter (*la loi (tón)*)

**ló X diè ká tāā** *vi* s'abaisser [*X coréfère au sujet*] ♦ *ē ló ē diè ká tūū* il s'est abaissé au sol

**yòlò tāā** *vt* diminuer

**tāā** 2 → **tá** *n* temps

**tāāgbōō** *n* pipe

**tānāā** *n* octobre

**té** *n* athérure africain, petit porc-épic, hérisson afr.

**tèá** (kp, lib) → **tèká** *v* finir

**téà, tíà** *n* bol, bassine *QSyn.* *pánē, vála* ♦ **téù bālā** tambour constitué d'une bassine retournée

**tèè** *n* orphelin ♦ *ē tó tèè ká* il est resté orphelin

**tèē, tèé** *n* rel

**lé tèē bō = lé tèè bō = lé tèē dà = lé tèè dà** *vt* contredire *qqn* ♦ *lē t lé tèē bōpèlè = lē t lé tèē dàpèlè* il te contredit

**tèē bō = tèè bō** 1 1) *vi* contredire *qqn* — *lé* 2) *vt* contredire *qqn* ♦ *lē t tèē bōpèlè* il te contredit 2 1) *vr* nier *qqch* — *mò* 2) *vt* nier

**tèē dà = tèè dà** 1) *vi* contredire *qqn* — *lé* 2) *vt* contredire *qqn* ♦ *lē t tèē dàpèlè* il te contredit

**tēēlēḡ** *n* terrain (*pour les jeux sportifs, la lutte*) *Syn.* *fī 2*

**Tèēmīyì** *n.prop* Temiyi (*nom d'un ruisseau*)

**téétèè** *adj* particulier, exact, vrai *QSyn.* *diè 2* ♦ *bò téétèè lé ḡ tūó à lèē* j'ai surtout peur des cochons

**tèká, tèá** v 1) *vi se finir, aboutir, se limiter par qqch — là* QSyn. nē, lé tèká ◊  
*zìlèē ē tèká Péé pié ká lé m̄ la route aboutit à la maison de Pé* 2) *vi finir qqch — ká, m̄* Syn. nē ◊ **tèká !** 1) *arrête (de pleurer) !* 2) *pardonne-moi ;* 3) *prompt rétablissement* ◊ *kàkò*  
*tèká = kà tèká mes condoléances*

**lé tèká** 1) *vi se finir, être limité à qqch — là* QSyn. nē, tèká 2) *vi finir qqch — ká, m̄*

**tèkáàlà** *adj benjamin* ◊ **né tèkáàlà** *benjamin*

**tèkápèlè** *n rel fin* Syn. létèkápèlè, líétó, líétópèlè

**tékélétèkèlè** *adv coûte que coûte, réellement* QSyn. yēm̄

**télé** *n rel sortie de l'urèthre (chez les femmes)*

**tèlèm̄** *n honnêteté*

**tèṅè** *n tourterelle*

**tèṅèpóótóló** *n tourterelle pleureuse*

**tèṅtòlò** *n aubergine amère*

**tèṅú** *adv brusquement (bouger)* ◊ *ṅ tó zìlèē m̄, m̄ḍbílí àà nù, ṅ kē tèṅú je suis resté sur la route, une voiture est venue, je me suis bougé subitement*

**tété** *det même* Syn. b̄ḍzè, ékēbèē... ká, gbēēbō, mēēm̄, QSyn. bēē 1, fèlè 2, sáání, kpókpó, kpókpóbō, kpóú, tólō

**té (z)** *det marqueur d'attention* Syn. lé 1

**téā (z)** *det celui-là* Syn. yā 1, kēā 1, yéā

**téḍē (z)** *det celui-ci* Syn. bē 1, kēbē, yéḍē

**tédìā (z)** *det celui-là (visible, distant)* Syn. dìā

**tēēlēē** *adv tous les jours* Syn. líó séṅ wà ē zì ká

**tèfètèfé** *adv d'une façon détaillée*

**tèìtèì** *adv plusieurs fois*

**tèké** *n*

**tèké dà = tèké káá** *vt se plaindre (à propos de qqn), dénoncer qqn à qqn — nēē m̄, lèē* QSyn. légà zòò

**tèkétèké** *adv en entier, tous* Syn. tēētēé

**télé** 1 v 1 1) *vi bouillir, cuire* 2) *vt faire bouillir [le causateur est un objet (marmite), pas une personne]* ◊ *gb̄ḥ lèē yí tèlè la marmite fait bouillir l'eau* 2) *vi respirer*

télé 2 *n*

télé káá *vi* dire des sornettes, bavarder

téléomé *n rel* égal (*en âge ou dans une hiérarchie sociale*)

téléjéttèlènjè *adj* lisse, propre (*une route*) *Syn.* tégbéítègbèì

téléyì *n* écume (*qui se forme pendant la cuisson*)

tènè 1 *v* 1) *vi* monter *sur qqch* — *mò*, *le long de qqch* — *ká* 2) *vt* monter (*soulever*) 3) *vt* monter *sur qqch*

gbā tènè X *mò vr* hausser les épaules, s'enorgueillir, refuser [*X coréfère au sujet*]  $\diamond$  *lèè ē gbā tènè ē mò* il ne hausse pas des épaules (il ne refuse pas)

tó tènè *vt* glorifier *OSyn.* mé kē gbínì

tènè 2 *n* plante sp. [*les feuilles sont comestibles et sont utilisées pour traiter l'hypertension*]

tènē *v vt* apprécier, flatter *qqn* *OSyn.* nàñā yà, tó bō

tèné 1) *v vt* tamiser

bū tèné *vi* faire une rafale, fusiller *qqn* — *mò*

tèné 2) *n* tamis (*pour tamiser le tô*)

tènèlòò *n* lundi *Syn.* zákágbètáà

tènìkwóì *n* potion magique [*qu'on donne aux nouveaux initiés pour qu'ils ne dévoilent pas les secrets de la Forêt Sacrée*] *Syn.* kwóì

ténjéyí *n* chemin plat

tété *n* guêpe maçonnerie

té *v* 1) *vi* s'accouder à *qqch* — *mò* 2) *vi* céder le passage  $\diamond$  *Péè lē tēpèlè kē mīā ó dīē* Pé cède le passage pour que les gens passent 3) *vi* té X séj ká se pencher [*X coréfère au sujet*]  $\diamond$  *ó kēā nūpèlè wéá lòòmī bà ā, óò tē ō séj ká* quand nous venons saluer un invité, nous venons sur une pente inclinée

mé té *vr* se mettre de côté  $\diamond$  *Péè ē ē mé té kē mòòbílí é dīē* Pé s'est mis de côté pour que la moto passe

tèè *det* tous [*superlatif de séj*] *Syn.* sōē  $\diamond$  *mīā séj tèè* tous les gens

téè *n rel* totem  $\diamond$  *kā tégbèlèmià ká* vous manquez de respect envers le totem

tēētēē *adv* en entier *Syn.* tēkētēkē

tégbè *n rel* cerveau  $\diamond$  à tégbè yàà lē yí il est très intelligent

tégbéítègbèì *adj* lisse, propre (*une route*) *Syn.* téléjéttèlènjè

téní *n* avril

tíà → téà *n* bol

tībà *n.loc rel* dans l'ignorance ◇ *kā̀ tó kā̀ tībà* vous n'avez pas été informés ◇ *tī tībà*  
tu n'es pas au courant

tíè *n.loc* sur le feu

tíé *n* 1 feu ◇ *tíé pí* souffler (*le feu*) 2 courant électrique *QSyn. kòlàn̄*

tíé péé *vi* mettre la lumière sur qqn, qqch — *m̀*

tíéḃā *n* brûlure

tíēē *adj* chaud *QSyn. wéléjzè* ◇ *lè tíēē lē d̄pèlè* il fait chaud

tíékéḃ *n* allumettes *Syn. sémēné*

tíépàà, tíépà (*lib*) *n* enfer

tíètíēē *adj* vite, urgent

tíètíēē *adv* vite *Syn. zá, zálē 2), zázá 2)*

tíéyí *n* pétrole

tīī 1 *adj* noir, sombre

tīī 2 *n rel* ignorance

tīī *pp* sans ◇ *kō kónó bèlèpèlè tī tī gbā̀* nous mangeons sans toi

tííkpé *adj* petit (*des gens et des objets*) *Syn. béḃ 2), kpū́, néé, pééti* ◇ *là pē lē tííkpé* sa  
chose (son sexe) est petit

tīīḃẁ *n* accident *Syn. kẁ̀*

tíkíḃā *n* liane sp. [*l'écorce est enroulée sur les ceintures avec lesquelles on grimpe  
sur les palmiers*]

tīlè 1), tīlā *v* 1) *vi* se noircir ◇ *à tīlè lē* il est noir 2) *vt* noircir

tīlè 2) *n* 1 objet noir 2 poudre magique (*poison ou médicament*)

tíní *v* *vi* essuyer *QSyn. sòlò 2*

tìsò̀, t̀̀sò̀ *v* ◇ *t̀̀sò̀ b̀̀* éternuer

t̀̀à *adv* à ras bord

pā t̀̀à *vt* remplir à ras bord

t̀̀á, t̀̀ī *adv* encore *QSyn. gbēē 2, néḃ 2, nó 1* ◇ *ē kē bē kē ḃ́ t̀̀á kēē bē* il était là avant que  
je sois là

t̀̀àà *onomat* tsing (*imitation d'un instrument tranchant*)

tīī → tīá *adv* encore

títì *adj* insensible ♦ *títì m̄táléj* injection d'anesthésie

tō *n* 1 *rel* source ♦ *ī Mèi tō m̄ gèpèlè. = ī Mèi tō gèpèlè* tu vois la source de Mani 2 *rel*  
toit *Syn. gbānà, tōlà*

tó 1 *v* 1) *vi* rester ♦ *sq̄à tóà lāā m̄* le travail aura lieu (en tant que confirmation d'un événement ultérieur) ♦ *lèè tō ē diè lèē* il est libre ♦ *āà tó ī zīm̄* tu as raison 2) *vt* laisser, abandonner *Syn. ká, QSyn. báà bō* ♦ *āà ē dē tó* elle a divorcé 3) *vt* ne pas manger (le totem) 4) *tó X diè lèē* 1) *vi* être libre [*X coréfère au sujet*] 2) *vt* libérer [*X coréfère à l'objet direct*] ♦ *mā tó ē diè lèē* je l'ai libéré

lié tó 1) *vt* terminer 2) *vi* se terminer

lúo tó *vi* permettre à *qqn* — *kèlè* ♦ *lèè lúo tō ī kèlè ij ló lūú* il me permet d'aller en brousse

m̄d̄wèè tó *vt* pardonner pour *qqch* — *bà* *Syn. dīē* ♦ *Zéézú là m̄d̄wèètó lē sè* le pardon de Jésus est bon

náá tó *vt* maudire *Syn. náá kpó*

zò tó *vr* compter sur *qqn, qqch* — *m̄* *QSyn. zò d̄*

tó 2 *part* et (*coordination des phrases*) *Syn. ētó, QSyn. ànì, ēbèī, éé, wà*

Tòkpà *n.prop* Tokpa (*prénom masculin*)

tòlà → tòlòà *adj* touffu

tōlà *n* toit *Syn. gbānà, tō*

tòlò 1 *v* 1) *vi* pousser (*des herbes, des poils, de la barbe, des cheveux*) 2) *vt* faire pousser (*des herbes, des poils, de la barbe, des cheveux*), élever (*des animaux*) *Syn. fāā*

tòlò 2 *n rel* résidu *Syn. fāné*

tòlō *n rel* ruisseau *Syn. yíkwènē* ♦ *lèi yí tòlō* averse de pluie ♦ *téà yí pélé yì tòlō* eau sale après la vaisselle, qui coule comme un ruisseau

tōlō *n* fétiche sp. [*un plat mangé par tout le village afin d'identifier le sorcier*]

tólō *adv* 1 beaucoup, bien *QSyn. dénē 2), gbé, háá, kpókpó, kpóú, n̄ó̄ 2), tōj̄tōj̄, sè 2), yólóyòlò 2* trop, même *QSyn. bēē 1, b̄d̄zè, ékēbēē... ká, fèlē 2, gbēēbō, kpókpó, kpókpóbō, kpóú, méēmù, sáání, tété, bāj̄bāj̄, léilèi, pá 2, pótópótó, pútūpúté, t̄t̄, n̄ó̄ 2), tōj̄tōj̄*

tóló *n* champignon d'arbre

tòlòà, tòlà *adj* touffu

tòlòpè *n* bétail, animal domestique

tōmḍyìì *n* eau de source

tóh *n* palmier à huile ♦ *tóh kē* presser l'huile ♦ *kā lé kà tóh kè gbḥḥlà* c'est dans vos mains (lit. : c'est vous qui pressez l'huile)

tóhḥpìì *n* étamine

tōhḥtōh *adv* beaucoup, trop *OSyn. dénē 2), gbé, háá, kpókpó, kpóú, ḥḥḥ 2), tólō, bāhēbāhē, léilè, pá 2, pótópótó, pútúúpùé, tḥtḥ, ḥḥḥ 2)*

tóhḥwélé *n* noix de palmier (du palmier à huile)

tòḥ 1 *n* tô (type de plat fait de manioc découpé et séché) *Syn. béitòḥ*

tòḥ 2 *adv* demain, dans le futur

tóó *n* 1 *rel* oreille 2 *rel* bord *OSyn. góó 1, gbáá, kpóh* ♦ *tóó dḥ nē ḥwḥ mḥ mḥ* personne qui aime écouter les mensonges ♦ *à tóó lē gáà* il est agité ♦ *à tóó tāà lē* il est sourd

*tóó dḥ vr* écouter attentivement

tòḥdḥ *adv* un jour (dans le futur éloigné) *OSyn. kpá*

tóótāàzè *adj* sourd

tòḥtòó *n* coucou (oiseau)

tóóyífélé *n* boucles d'oreille *Syn. félé 2, tóóyípè*

tóóyípè *n* boucles d'oreille *Syn. félé 2, tóóyífélé*

tópè *n* héritage *Syn. kēpè, kḥkēpè*

tòḥ *n* criquet *Syn. pélétoḥtòḥ*

tḥ *n rel nom* ♦ *ī tḥ lē dèh ?* tu t'appelles comment ? ♦ *ī tḥ ká...* à cause de toi... ♦ *mḥ séh láà tḥ yḥ gèḥ* il est apprécié de tout le monde ♦ *ī tḥ ē tó yí* tu as bien travaillé

*tḥ ḥḥ = tḥ ḥḥ 1) vt* apprécier ♦ *ḥh tḥ ḥḥ* je l'apprécie *Syn. ḥàḥā yà, OSyn. tēnē 2)*  
*vi* être apprécié

*tḥ kpḥ vt* nommer *Syn. sí* ♦ *ā mḥḥ nē tḥ kpḥ Kḥḥ* elle a nommé son enfant Ko

*tḥ sí 1) vt* insulter ♦ *lē ī tḥ sípèlè* il t'insulte 2) *vi* être insulté ♦ *à tḥ āà sí* il a été insulté

*tḥ síè vt* diffamer

*tḥ tēnè vt* glorifier *OSyn. mé kē gbínū*

tḥā *n* galago (*Otolemur*)

tḥḥḥ, tḥḥḥ (lib), tḥḥḥḥ, tḥḥḥḥ *n rel* louange

tḥkpḥ *n* haricot

tḥkpḥmḥ *n* nommeur (*esprit de la Forêt Sacrée : après l'initiation, les garçons*)

*changent de nom)*

**tòlòmāā** *n* gage ◊ *ñ ká lē tòlòmāā ká* ma maison est en gage

**tòlòmāā yà** *vt* mettre qqch en gage pour qqch — *mò* ◊ *māà ñ tāpè jéné*  
*tòlòmāā yà wáá ñwū yààkā mò* j'ai mis ma plantation en gage pour 300 000 (francs)

**tònō** *n rel* bénéfice

**tòṅ** *n* montagne ◊ *tòṅ kú* monter (une colline, mais aussi : prendre la pirogue)

**tóṅ** *n* 1 loi, règle *QSyn. làlià, lóò, lúà* 1 2 amende, punition (pour une infraction à la loi) ◊ *tóṅ bēlē yà* respecter la loi, règle, coutume ◊ *tóṅ ká* = *tóṅ sē* enfreindre une loi ◊ *tóṅ ló* payer une amende

**tòṅkpúkù** *n* bosse (dans un terrain)

**tòò** *n* poule

**tóò** *n* 1 jalousie 2 *rel* co-épouse (les co-épouses s'adressent entre elles *lī, lēkè* 'sœur')

**tóò kē** *vi* être jaloux de qqn — *là, envier qqn* — *ñwéṅ* ◊ *lèè tóò kē ē nā là* il est jaloux de sa femme

**tóò** *det* celui-ci (visible, souvent avec un geste indicatif)

**tòògō** *n* coq

**tòòkúlù** *n* poulailler *Syn. síá*

**tóòlèē** *n* 1 *rel* femme du frère (pour une femme) 2 *rel* sœur du mari, femme du frère du mari 3 *rel* frère cadet du mari 4 *rel* femme du frère aîné (pour un homme)

**tóòlèēlà** *n* adultère (liaison entre un homme et la femme de son frère aîné) *QSyn. gbèdēpié*

**tóómá, dóómá** *n rel* homonyme

**tópá** *v vi* complimenter, faire des éloges à qqn — *là, zì*

**tósí** *n* insulte ◊ *tósí bō* jurer *Syn. náá kpó*

**tòtò** *adv* strictement (dans l'expression :)

**yà tòtò** dominer strictement ◊ *fǒkē ī dē é yà ī là tòtò* il faut que ton mari te domine strictement

**tóútòù** *adj* {pl. *tóútóú*} 1 insipide 2 ingrat

**tó** *n* pet ◊ *tó bō* péter

**tōtō** *adv* trop *Syn. bāñēbāñē, léilèlè, pá* 2, *pótópótó, pútūpúté, tólō, QSyn. nóó* 2), *tōñtōñ*

**tú** *n*

tú kpā = tú tã vt fermer (les yeux, la bouche, le poing) *Syn. tã, lé tã, QSyn. lé kpāā*

tú part tout *Syn. tútú, QSyn. séj*

tùàpélè n arbre sp. [supposément pour traiter le SIDA]

túkpá → dúkpá n karité

tùlū → tùlū̀̀ n rel fontanelle

túlú, túú 2 n 1 corne, trompette *QSyn. bé 2 rel signe* ♦ *túlú dà faire un signe*

tùlùpēpē adv *làāpíé tùlùpēpē* avant le lever du soleil

tùlū̀̀, tùlū̀̀ n 1 rel fontanelle 2 rel cime (de montagne) *QSyn. ηwíí*

tùlū̀̀dànè n enfant dont la fontanelle n'est pas refermée

túmà, tímè n charbon de bois

tùmī v vt disperser *Syn. ηwè̀̀*

tùnū̀̀ n termitière

túò (kp) n rel salutation *Syn. wè̀̀bà, wè̀̀kíè̀̀bà, QSyn. wè̀̀dù̀̀ò̀̀m̀̀, séné*

túò bō vt saluer *Syn. wè̀̀ dù̀̀ò̀̀, wé̀̀á kḕ̀, wè̀̀bà kḕ̀, wé̀̀é, QSyn. wè̀̀dù̀̀ò̀̀m̀̀ kḕ̀* ♦ *ḕ̀ ī̀̀ túò bō* il t'a salué

túó 1 v vi être effrayé par qqn (qqch) — *lè̀̀, ká*

mé túó 1) vt effrayer *QSyn. líé dènè̀̀* 2) vi avoir peur de qqn — *m̀̀*

túó 2 v 1) vi passer une journée quelque part [le complément est un adverbe locatif ou un groupe postpositionnel] ♦ *ὴ̀ túó kálém̀̀* j'ai passé la journée à la maison 2) vt garder pendant une journée 2 vi se comporter ♦ *lè̀̀ è̀̀ túò sè̀̀* il se comporte bien

túòwàá n salutation (de l'après-midi) ♦ *ī̀̀ túòwàá* bonsoir à toi ♦ *kā̀̀ túòwàá* bonsoir à vous

túòwàá bō vi saluer (l'après-midi) ♦ *mī̀̀ é nū̀̀á ī̀̀ túòwàá bṑ̀ à ā̀̀ b́́á gè̀̀ à lè̀̀ yà̀̀ lè̀̀ yí̀̀* dis à la personne qui vient te saluer : il y a de la place

tùsò̀̀ → tìsò̀̀ éternuement

tútú part tout *Syn. tú, QSyn. séj*

túú 1 n rel paquet (objet emballé)

túú 2 → túlú n corne

tùwétùwé n incontinence

tù n événement remarquable

tù dà 1 vi faire qqch de remarquable (organiser une fête, donner une

*nouvelle...*) ◇ *āà tỳ dà* elle a fait une chose remarquable 2 *vi se passer (qqch de remarquable)* ◇ *tỳ āà dà* un événement remarquable est arrivé

**túá** *n* Toma, Looma (*groupe ethnolinguistique en Guinée Forestière et au Libéria*)

**tùzè** *adj* remarquable (*personne qui fait des choses remarquables*)

## V v

**válá** *n* bassine (*objet*) *QSyn. téà*

**véè** *n* verre (*pour les liqueurs*)

**véélé** *n* plateau (*en plastique, pour servir le riz*)

**vèi** *n*

**vèi zē** *vt* négliger, mépriser (*qqn, qqch*) *Syn. ηwò dà, QSyn. báà bō*

**vēñ** *adv* absolument

**vézē** *n* héron cendré

**vìi** *adv* vite

**nū vīi** *vi* venir vite

**vī** (kp) → **vū** 2 *n* bruit

**vī** → **vú** *n* mouvement

**vòlò** *v vt* défricher (*le champ*) *Syn. lè vòlò, yí zē, zē* ◇ *ñ lè vòlò* j'ai défriché le champ

**vò** 1 *det* marqueur du pluriel

**vò** 2 *part* marqueur du miratif ◇ *nū mā bō vò wē wēi wó ñ kèlè. = nū vò mā bō wē wēi wó ñ kèlè* moi qui suis venu comme ça, je n'ai même pas l'argent

**vō** *v* 1 *vt* envoyer 2 *vt* tisser 3 *vt* conter ◆ **pìà vō** raconter un conte *Syn. pìà bō, pìà dà* ◆ **dè vō** prédire, pratiquer la divination 4 *vt* abattre (*un arbre*) *QSyn. kpō sí*

**kò vō** *vi* dominer *qqn, qqch* — *là* *Syn. là sí* ◇ *dōmì kò lē vōpèlè sélé là* le chef domine le village

**sò vō** *vi* 1 s'amuser, jouer *Syn. sò bō, sò 1*) 2 se livrer à la débauche *Syn. sò bō*

**vókívòkì** *adj* gros (*enfant, grand pour son âge*)

**vòō** *v* 1 *vt* récompenser 2 *vt* changer

**mé vòō** 1) *vt* changer 2) *vr* changer (*les habits*) 3) *vi* changer ◇ *à mé āà vòō* il a changé (son comportement, physiquement)

**vōpè** *n* colis

vǔǔ *n*

vǔǔ bō X mǎ 1) *vt* se débarrasser [*X coréfière au sujet*] ◇ kǎà ò vǔǔ bō kō mǎ nous nous sommes débarrassés d'eux 2) *vi* se débarrasser [*X est l'agent*] ◇ wǎà vǔǔ bō kō mǎ nous nous sommes débarrassés d'eux 3) *vi* se débarrasser [*X est l'agent*] ◇ ò vǔǔ āà bō kō mǎ nous nous sommes débarrassés d'eux

vùlù *n rel* nombril

vúlú 1 1) *v vt* taper (avec un bruit sifflant)

vúlú 1 2), vùlù *onomat* baf (bruit sifflant de houssinement, coup de canne)

vúlú 2 *n* porc-épic

vùlùbèlè *n rel* cordon ombilical

vùlúū *n*

vùlúū kú *vt* frapper, fouetter

vúlúvùlù *adj* turbulent (un enfant, un adolescent)

vùò 1 *v* 1 1) *vi* se réveiller ◇ bǎà vùòò ? bonjour à toi ◇ kǎà vùòò ? bonjour à vous 2) *vi* réveiller 2 1) *vi* ressusciter 2) *vt* ressusciter 3 1) *vt* rappeler *Syn.* zòlà kpàlē, ηwòmíni dà 2) *vi* se rappeler *Syn.* zòlà kpàlē, míni sí, ηwòmíni sí

zò vùò 1) *vr* se rappeler qqch — ká [*peut aussi introduire une clause*] 2) *vi* se rappeler qqch — ká [*peut aussi introduire une clause*] ◇ à zò āà vùò kélē... il s'est rappelé que... 3) *vt* rappeler qqch — ká [*peut aussi introduire une clause*]

vùò 2 → gbùò *adj* big

vùòbō *n* bonjour ◇ āà vùòbō kē il a dit bonjour

vùù *n* hamattan (vent sec et froid de janvier-février qui amène de la poussière)

*QSyn.* fǎà

vúú *v* 1) *vi* pourrir 2) *vt* faire pourrir

vùùgǔ *n* janvier

vùùmū *n* février

vù *num* dix, dizaine ◇ vù wélé dōó onze ◇ vù pèlē vingt ◇ vù yààkǎ wélé pèlē trente-deux

vū 1 1) *v* 1 *vt* transporter 2 *vt* puiser ◇ yí vū puiser l'eau

vū 1 2) *n* charge, bagage *QSyn.* pǎà 2

vū 2, vī *n* bruit

vú, vǐ *n* mouvement

**vú bō** 1) *vi bouger, trembler* OSyn. dàṅēdāṅé, tàlē 2) *vt secouer, remuer*  
OSyn. kò mè, tàlē

**vúḅélè** *n* broussailles

**vūlépāà** *n* dîme

**vúṅ** *n* touffe (*d'arbres*) Syn. gbìgbí

**vùū** *n* rel pellicules (*peau sèche*)

## W w

**wà** 1 *pron leur (pronom possessif de la 3e personne pl.)*

**wà** 2 *pron ils, elles (pronom coordinatif de la 3e personne pl., sert à coordonner les GN) OSyn. éé ◇ h̄h̄ lō à z̄z̄ s̄úsúȳ ká wà wèh̄ = h̄h̄ lō à z̄z̄ s̄úsúȳ wà wèh̄ ō ká je vais piler ça avec un cube Maggi et du sel*

**wà** 3 *conj et* ◇ *kō wà b̄ī nous et toi*

**wā** 1 → **ḡē** 1 *det celui-ci*

**wā** 2 → **ḡē** 2 *part marque finale des propositions subordonnées*

**wā** 3 *aux ils, elles (provient de la fusion de ō, auxiliaire de la 3e personne pl. de la série du passé, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

**wá** (kp, lib) → **wó** 1 *cop ne pas être*

**wàà** 1 *v* 1 *vt mettre (des chaussures, des gants), placer dedans* 2 *vi entrer, s'introduire OSyn. dùò 1 ◇ súh̄ wàà jeùner ◇ h̄j̄ n̄èē āà wàà à yí je l'ai remarqué ◇ ē wàà ī kílí yí il est contre toi 3 *vt fuir OSyn. kō gbè, kē kpálá, mē kpálá* 4 *vt rassembler qqn – wì Syn. kùù yà ē kíè m̄ò ◇ ē wàà ē b̄èè n̄ì wì il a rassemblé ses amis**

**f̄á wàà** = **f̄áná wàà** 1) *vr prendre son courage à deux mains* ◇ *à f̄á wàà l̄ē il est courageux* 2) *vt encourager*

**gáná wàà** *vr s'installer Syn. yàlà kú*

**j̄èē wàà** *vt fatiguer*

**zò wàà X gé** *vi être déçu [X coréfère au possesseur de zò, qui est dans la position du sujet]* ◇ *à zò āà wàà à gé il est déçu*

**wàà** 2 *v* 1 *vi dessécher, tarir* ◇ *l̄áà k̄è yí áà wàà b̄òò m̄ò elle est en train de diminuer le liquide dans la sauce* 2 *vi disparaître OSyn. gí n̄ī, ló, kē kpálá, mē kpálá, j̄ē*

**wāā** 1) *v* 1) *vi faire mal* 2) *vt faire mal à qqn*

**wāā** 2) *n souffrance*

**wāā b̄èlè** *vi souffrir*

**yéh̄ wàà b̄èlè** (kp) *vi souffrir*

**wáá** 1 (lib) *conj ou Syn. òó ◇ ī f̄utúù b̄èlè wàà b̄ólò ȳā ? tu manges le foutou ou les bananes grillées ?*

**wáá** 2 *aux ils, elles (auxiliaire de la 3e personne pl. de la série dubitative)*

**wáá** 3 *aux ils, elles (provient de la fusion de wáá, auxiliaire de la 3e personne pl. de la série dubitative, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)*

**wāā** 1 *aux ils, elles (auxiliaire de la 3e personne pl. de la série du parfait)*

**wāà** 2 *aux ils, elles* (provient de la fusion de wāà, auxiliaire de la 3e personne pl. de la série du parfait, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**wāā** 1 → **6ē** 1 *det celui-ci*

**wāā** 2 → **6ē** 2 *part* marque finale des propositions subordonnées

**wāā** 3 *aux ils, elles* (provient de la fusion de ō, auxiliaire de la 3e personne pl. de la série existentielle, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**wāà** 1 *aux ils, elles* (auxiliaire de la 3e personne pl. de la série conjointe)

**wāà** 2 *aux ils, elles* (provient de la fusion de wāà, auxiliaire de la 3e personne pl. de la série conjointe, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**wáá** 1 *aux ils, elles* (auxiliaire de la 3e personne pl. de la série prohibitive)

**wáá** 2 *aux ils, elles* (provient de la fusion de wáá, auxiliaire de la 3e personne pl. de la série prohibitive, avec à, le pronom non-sujet de la 3e personne sg.)

**wáá** 3 *num mille* ◇ *wáá ḡwū pèlè vù sǒlǐ* deux cents cinquante mille

**wáá** 4 *part n'est-ce pas ?* (particule des questions générales) *Syn. àágò, àágò, épé. kǎā 3, kǎāā, kèè 2, kèlèè, màá 1, ḡḡgò*

**wààgé** *n* corruption

**wààlà** *n* fétiche sp. [se transforme en esprit maléfique qui s'assoie sur les dormants et s'infiltré dans leur rêve pour provoquer des cauchemars]

**wáásō** *n* textile traditionnel (bandes tissées de coton)

**wàāzè** *adj* douloureux, aigu (douleur)

**wàkàwàkà** *adj* agité

**wákáwàkà** 1 *adj* désorbité (yeux)

**wákáwàkà** 2 *adv* très

**wálà** *n* Dieu ♦ **wálà pǎ** *prier* *Syn. kǎnà kē, sènē bō, pǎ* ♦ *mā kò Wálà* au nom de Dieu ◇ *lèè Wálà mé kè gbínī* il glorifie Dieu ◇ *wálà á kē ī kò líé é fóló* que Dieu fasse que ta main soit remplie ◇ *wálà á kē ī yì píé é kē gbèkènī* que Dieu fasse que tu aies une longue vie

**wálàkà** *n* église *Syn. kǎnàkèlè, wálàkèi*

**wálàpà** *n* paradis *Syn. ārzānā*

**wáláwàlà** *adj* {pl. wáláwálá} dynamique (des gens) *Syn. wéléwèlè*

**wáli** → **wéì** *n* argent

**wànáà** *n* plante sp. [utilisée pour traiter la filariose]

**wè** *n* rel 1 *parole* *OSyn. léwè, wéè, wúú* 2 *voix* *OSyn. wéè, wúú* ◇ *ḡ wè āà ló ḡ gé j'ai*

perdu la voix 3 langue (système linguistique) *QSyn. léwè* ◇ wè kùù gbùò lē kpójlà il y a beaucoup de langues dans le monde ◇ lèè máá wè gèē il parle le mano 4 pacte *QSyn. bēē*

wè bèlè 1 *vr* faire un pacte *Syn. bēē sí* 2 *vi* prêter serment sur qqch — *ká, m̀̀ QSyn. là liè*

wè d̄̄ 1 1) *vr* se mettre d'accord, décider *QSyn. dà* 2) *vi* se mettre d'accord ◇ *kō wè ā̀ d̄̄* nous nous sommes mis d'accord 2 *vr* promettre qqch — *ká, à qqn — lèē Syn. wè d̄̄*

wè dù̀̀ *vr* saluer qqn — *m̀̀ Syn. túò bō, wéà kē, wèbà kē, wéé 1, QSyn. wèdù̀̀m̀̀ kē*

wè kpó *vr* se lamenter

wè péé *vr* se justifier

wè yí bō *vr* s'expliquer ◇ *lē ē wè yí bōpèlè* il est en train de s'expliquer

wè yí nāā *vt* offenser, provoquer *QSyn. bākà bō*

wē → bē *part* marqueur existentiel

wé (kp) → wéè *n* parole

wéà *n*

wéà kē *vi* saluer qqn — *ká Syn. túò bō, wè dù̀̀, wèbà kē, wéé 1, QSyn. wèdù̀̀m̀̀ kē* ◇ *kō wéà kē* nous nous sommes salués

wèbà *n* salutation *Syn. túò, wèkíèbà, QSyn. wèdù̀̀m̀̀, séné*

wèbà kē *vi* saluer *Syn. túò bō, wè dù̀̀, wéà kē, wéé 1, QSyn. wèdù̀̀m̀̀ kē*

wèb̀̀d̀̀yí *n* compte-rendu

wèd̄̄wè *n rel* promesse, décision *QSyn. sikiélé*

wèdù̀̀m̀̀ *n* salutation, visite *QSyn. séné, túò, wèbà, wèkíèbà*

wèdù̀̀m̀̀ kē *vi* saluer, visiter qqn — *ká QSyn. túò bō, wè dù̀̀, wéà kē, wèbà kē, wéé 1*

wèè *n* novembre

wèē *n* puce *Syn. kàlá, kpèi 2*

wéè, wēē (lib), wé (kp) *n rel* parole, voix *Syn. wúú, QSyn. wè, léwè* ◇ *Kòó lèé m̄̀̀ d̀̀̀ wéè m̄̀̀* Ko n'écoute personne ◇ *à wéè lāā m̀̀̀ (kē é nū à píé ká lé m̀̀̀)* elle a accepté (de venir chez lui) ◇ *à wéè lē pénēē j́́́́* il pleure beaucoup aujourd'hui ◇ *wéè d̄̄ = wéè kē* se disputer

wéè n̄̄ *vr* promettre à qqn — *lèē Syn. wè*

wéé 1 v 1 1) *vi* parler à qqn — *lèē, píé, de qqch — là Syn. mén̄̀̀ bō* ◇ *wéé bō*

parler ◇ *wéé sí* prendre la parole 2) *vt* faire parler 2 *vi* être d'accord, accepter avec qqch, qqn — *m̀̀̀ QSyn. k̀̀̀, k̀̀̀ yà, z̀̀̀ dà, zú 3 vi* saluer qqn — *bà Syn. wè dù̀̀, wéà kē,*

*wèbà kē, QSyn. wèduòmò kē* ◇ *káá wée à pié* laissez-le ◇ *ī nā áà wèè ī bà* ta femme te salue (quand qqn éternue)

**wée** 2 *intj* **hein !** *QSyn. é, ñj 3*

**wèèdō** *n* bagarre

**wéégbòlò** *n* poste radio

**wèèkíèbà** *n* salutation *Syn. túò, wèbà, wèèkíèbà, QSyn. séné, wèduòmò*

**wéépè** *n* instrument de musique ◆ *wéépè kē* jouer d'un instrument musical  
*Syn. zē, zè*

**wéépèkēmì** *n* musicien

**wēí, wēyí** *n rel* urine

**wēí bō** 1) *vi* uriner 2) *vt* faire uriner

**wélēnà** (kp) *n* fenêtre *Syn. finéètrè, wénā*

**wéléjzè** *adj* chaud, énergique (*manière de faire*), jovial *QSyn. tíēē* ◇ *lē wéléjzè sàā pié* il travaille d'une façon énergique

**wénā** (kp) *n* fenêtre *Syn. finéètrè, wélēnà*

**wèní** *n* pilon

**wèñ** *n* 1 sel 2 albumen

**wéj** *n* mortier

**wēñwēñ** *adv* très (*sec*) [*uniquement avec l'adjectif kòò 'sec'*] ◇ *à kòò lē wēñwēñ* il est très sec

**wèñyì** *n* océan, mer

**wéjyì** *n* arbre sp. [*dont on fabrique le mortier*]

**wèpéé** *n* querelle ◆ *wèpéé kē* quereller

**wèvō** *n* commission *Syn. wèvōwè*

**wèvōwè, wèvō** *n* 1 commission, message (*livré par une personne*

*commissionnée*) *Syn. wèvō* ◇ — *Pèé là wèvōwè lē ñ kèlè.* — *láu gèē kpē ?* — Pé a demandé de livrer quelque chose. — quoi, au juste ? 2 Nouveau Testament

**wēyí** → **wēí** *n* urine

**wè** *intj* **donc** *QSyn. bī, mōj*

**wē** 1 → **ḃē** 1 *det* celui-ci

**wē** 2 → **ḃē** 1 *part* marque finale des propositions subordonnées

wé 1 → wó 2 *cop* voici

wé 2 → wó 1 *cop* ne pas être

wèè, wèèè *det* combien ? ◇ *ī kèè lē wèè ?* quel âge as-tu ?

wèé *n* rhume

wèè 1 → bē 1 *det* celui-ci

wèè 2 *n* 1 avec les mains vides, bredouille 2 inutilement *QSyn. fèlè 1 2*) ◇ *ñ yífà yí āà kē wèè* j'ai tout dépensé ◇ *āà dō wèè* il est dans le néant ◇ *māà nū wèè* je suis venu les mains vides ◇ *wèè bō* ne rien gagner ◇ *māà wèè bō* je n'ai rien gagné ◇ *yà wèè* être assis avec les mains vides

wèèè → wèè *det* combien

wèī *n* 1 singe 2 fétiche sp. [*protège ceux qui passent l'initiation*]

wèí *n* maladie sp. (*des nouveaux-nés, cause une petite taille*)

wéî → wélì *n* argent

wéìgḡà *n* tontine [*Groupe informel d'entraide. Les membres paient une petite contribution et quelqu'un reçoit toutes les contributions ; la personne qui reçoit les contributions change à chaque cycle*] *QSyn. gḡà*

wéíkwénè *n* tomate *Syn. kwíipèñ*

wèitî *n* singe sp.

wèlè *v* 1 *vi* se lever 2 quitter 3 1) *vi* commencer (*à faire*) qqch — *ká Syn. gà gbè, gbè, kò gbīnī, zàà káá, zī dō, zī gbè* 2) *vi* commencer

wēlē, wēlēí *n* 1 *rel* visage *Syn. nēkèlèyí, QSyn. nēè 1* ◇ *à wēlē āà yà sè* il a une bonne mine (il a bien grossi) 2 *rel* front, face *QSyn. pēlà* ◇ *lēè làá wēlē bō* il n'est pas aimé par les femmes

wēlē kpō kùnō = wēlē yèlè *vr* être en colère *contre* qqn — *mḡ Syn. zò ká*

wēlē bō *vr* aimer qqn *QSyn. lè kē, nāā, ηwḡ kē*

wélé *n* 1 *rel* os 2 *rel* noix, grain *QSyn. ηwáá 2 3 rel* objet singulier ◇ *mā wélé bėj* quelques personnes seulement ◇ *sḡḡ wélé* dent ◇ *yíí wélé* eau en sachet ◇ *lē léé wélé yí* il est dans les feuillages (réponse à la question sur un villageois s'il se porte bien — oui, très bien) 4 unité (*fait partie des nombres composés*) *Syn. dōó 1*) ◇ *vḡ pèlè wélé dōó* vingt-et-un 5 *rel* essentiel *QSyn. kpí*

wēlédō *n rel* connaissance (*personne*)

wēlēí → wēlē *n* visage

wèlèlḡḡ *n* samedi *Syn. lóómétyì, yàlḡḡ, zīmàzilààpié*

wélépéé *n* délicatesse [*précède le nom en tête, qui est dans la forme d'état*]

*construit*] ◇ wélépéé ηwò problème délicat

wéléwāyàà *n* rhumatsime

wéléwèlè *adj* {pl. wéléwèlè} dynamique (*personne*) *Syn.* wáláwàlà

wéli, wèi, wáli *n* argent (*monnaie*) *Syn.* pēlèē

wì 1) *n rel* bas

wì 2) *pp* en-dessous, sous

wí *v* 1 1) *vi* se casser *Syn.* yé 1 2) *vt* casser *Syn.* yé 1 2 *vi* se jeter *sur qqn* — mò 3

1) *vr, vi* être en épi (*des graminées, du riz*) ◇ bũ āà ē wí = bũ āà wí le riz est en épi

pàà wí *vr* éclore

wiàwià, wiàwià (kp) *adv* en désordre, en grand nombre (*le mouvement d'une foule*) ◇ kó gèzà kó fèèti dò kē ē gbũ lèè lō nũà kō pié kálémò wiàwià si nous disons que nous allons organiser une fête, le groupe va venir chez nous en grand nombre

wiì *n* viande, animal *QSyn.* nēē 2 ◇ là gbá vò ò wiì bèlè ses chiens ont mangé la viande

wiìkēgbà *n* chien de chasse *Syn.* lūúpiékēgbà

wiìkēmì *n* chasseur *Syn.* lūúpiékēmì

wiìsēēfiì *n* mycose (*entre les orteils*)

wiìpiétó *n* décembre

wòlò 1 *v vt* arracher *Syn.* kpōlō, ηwànà, *QSyn.* bō 1

wòlò 2 *aux* ils, elles (*auxiliaire de la 3e personne pl. de la série prospective*)

wōlō *n* arbre sp. [*utilisé pour fabriquer des pirogues*]

wōlōwélélàtènè *n* tourterelle sp.

wólówóló *n* cobra

wólówòlò *adj* {pl. wólówóló} bavard, étourdi

wōñ *n rel* queue

wóń *n rel* hanche (*partie supérieure*) *QSyn.* gbáá 1

wóó *n*

wóó káá *vi* aboyer

wóókááwè *n* aboiement

wō → bē 1 *det* celui-ci

wó 1, wé, wá (kp, lib) *cop* ne pas être (*copule négative*)

**wó 2, mós, wé** *cop voici (copule présentative) [le premier élément d'une construction qui se termine par le démonstratif yā ou bē] Syn. gè 2* ◇ *yē wó wē le voici* ◇ *dēvōmì wó gbāā è wèè à lēē ā voici le devineur qui parle*

**wòlò** *n rel lieu pour dormir* ◆ *à nā wòlò mò lē pèlè sa femme le trompe*

**wòlòmò** *n 1 lit 2 chambre*

**wólówóló** 1) *adj ancien, traditionnel (personnalités légendaires, événements, objets) QSyn. zī 1* ◇ *Bēipélé lē sálà yù wólówóló ká Beipele est le ruisseau de sacrifice traditionnel*

**wólówóló** 2) *adv il y a longtemps QSyn. pélé*

**Wòó** *n 1 quatrième fils 2 Wo (prénom masculin)*

**wōō** *v 1) vi se coucher 2) vt coucher*

**wóó** *v 1) vt ramasser Syn. gòlò 2) vi être ramassé* ◆ *yí wóó transporter l'eau*

**wòóò** *n 1 lion Syn. yàlā 1 2 propriétaire de la Forêt Sacrée [rituellement vêtu avec un masque de lion]*

**wúú** *n 1 rel haleine* ◇ *à wúú āà b5 à yí il est mort 2 rel parole, voix Syn. wéè, QSyn. wè, léwè*

**wúú káá** *vr expirer*

**wúú sí** *vr inspirer*

## Y y

**yà** *v* 1 1) *vi* s'asseoir (*prendre un siège, s'asseoir au sol,...*) ♦ *kō* yàà *lē* *ī* gènè nous t'attendons 2) *vt* asseoir ♦ *kpáà* yà chasser les mauvais esprits 2 1) *vi* être placé (*quelque part*) 2) *vt* placer (*quelque part*) 3) *vt* porter 4) *vt* blesser, trancher (*avec une machète ou une hache*) *QSyn. gī* 1 5) *vi* déranger *qqn* — *yí* *QSyn. fùāfúá, lé pā, tāā* 1 6) *vt* multiplier ♦ *māā* yàpèlè *vù* *dōó* je le multiplie par dix ♦ *lùpéé* yàpèlè multiplication des pains (Jésus nourrit la foule) 7) *vi* se mettre à faire *qqch* — *mò* *Syn. gbīnī* 8) *vi* dominer *qqn* — *là* [*optionnellement avec tètò*] ♦ *fǒkē* *ī* *dē* é yà *ī* *là* *tètò* il faut que ton mari te domine strictement 9) *vt* yà *X* gé choisir, décider (*personnellement, sans discussion*) [*X coréfère au sujet*] ♦ *kō* à yà *kō* gé kélé... nous avons pensé que... 10) *vt* yà *X* *kpéj*là trier [*X coréfère à l'objet direct ; X peut prendre la forme non-marquée ē (pronom réfléchi de la 3e personne sg.)*] ♦ *lē* *pō* yàpèlè *ē* *kpéj*là il trie les objets

**kùù** yà *ē* *kiè* *mò* 1) *vi* se rassembler 2) *vt* rassembler *Syn. wàà* 1 ♦ *Màmàdú* *āà* *mā* *kùù* yà *ē* *kiè* *mò* Mamadou a rassemblé beaucoup de gens

**bèlē** yà *vt* respecter *Syn. bēlēyà dōkē, QSyn. mé kē gbīnī* ♦ *tǒj* *bèlē* yà respecter la loi, règle, coutume

**kò** yà 1) *vr* accueillir *qqn* — *wì* *QSyn. dō, kpèè kē* 2) *vr* accepter *qqch* — *wì* *QSyn. kò, wéé, zò dà, zú*

**tòlòmāā** yà *vt* mettre en gage *pour qqch* — *mò* ♦ *māā* *ij* *tāpè* *jénè* *tòlòmāā* yà *wáá* *ijwū* yààkā *mò* j'ai mis ma plantation en gage pour 300 000 (francs)

**zò** yà *vi* être en paix ♦ *mī* *séj* *séj* *zò* yàà *lē* tout le monde est en paix ♦ *ij* *zò* *ē* yà je suis en paix

**zò** yà *X* gé *vr* se maîtriser [*X coréfère au sujet*] ♦ *ī* *zò* yà *ī* gé maîtrise-toi

**yā** 1, *ā*, *ā̄*, *ē*, *ē̄*, *ō*, *ō̄*, *yāā* *det* celui-là *Syn. kéā* 1, *téā*, *yéā*

**yā** 2 → *ā* 1 *part* marque finale d'une proposition subordonnée

**yá** *adv* très (*vilain, mauvais*) [*uniquement avec l'adjectif yōō 'mauvais'*]

**yàà** → **yàlà** 2 *n* tas

**Yàá** *n* 1 *rel* deuxième fille 2 **Yo** (*prénom féminin*)

**yāā** → **yā** 1 *det* celui-là

**yáá** *n* maladie ♦ **yáá** *kē* être malade

**yààkā** *num* trois

**yàbā** *n* oignon

**yàgǒà** *n* mariage (*du point de vue de la femme*) ♦ **yàgǒà** *mìà* couple marié ♦ **yàgǒà** *dēē* nouveaux mariés ♦ **yàgǒà** *kpó* se marier (*pour une femme*) ♦ *léé* *bē* *lē* **yàgǒà**

*kpópèlè* cette fille se marie

**yàkèì** *part* sursaut (*de peur*) ◇ *āà kē yàkèì* il a sursauté de peur

**yàkièlé** *n* sorte *Syn.* *kpōlà 1, ηwūlà 1, yàlé*

**yàkpéñlà** *n rel* triage

**yàkpéñlà kē** *vt* trier, classer

**yàlà 1** *n rel* place *OSyn.* *dòlò, pié 1 1), plási* ◇ *yàlà lē yí !* il y a de la place ! (invitation pour un étranger)

**yàlà kú 1)** *vr* s'installer *Syn.* *gáná wàà 2)* *vt* prendre la place de qqn

**yàlà 2, yàà** *n rel* tas, pile

**yàlā 1** *n* lion *Syn.* *wòòò*

**yàlā 2** *n* ceinture

**yālá, yēlá, yīlá** *adv* hier

**Yalámá** *n.prop* Yalama (*prénom féminin*)

**yàlé** *n rel* sorte *Syn.* *kpōlà 1, ηwūlà 1, yàkièlé*

**yàlòò** *n* samedi *Syn.* *lòóméiyiì, wèlèlòò, zīmàzílààpié*

**yàsónó** *n rel* voisin

**yè → yèí 3** *part* particule vocative

**yē 1 v 1)** *vt* accoucher de qqn (*d'une personne*) *Syn.* *kòòlèà bō, kòòlèè bō, lā, lé yòlò, ñèēñóò sí 2)* *vr* mettre bas (*d'un animal*) à qqch — *X ká*

**yē 2** *n* moment *OSyn.* *lè 1, lúó 3*

**yē 3, àyē, à, yō, yōō** *pron* lui, elle (*pronom emphatique de la 3e personne sg.*)

**-yē → -ē** *mrph* marqueur emphatique

**yé 1** *part* quand *OSyn.* *kē 2, Syn.* *lè 3*

**yé 2, àyé** *pron* il, elle (*pronom à ton haut de la 3e personne sg.*)

**yéā (kp)** *det* celui-là *Syn.* *yā 1, kēā 1, téā*

**yébēí** *adv* maintenant, tout de suite *Syn.* *dēēká, yówēí, OSyn.* *gbāā 1*

**yébē (kp)** *det* celui-ci *Syn.* *bē 1, kēbē, tébē*

**yēē** *part* au moins *Syn.* *bòòzè*

**Yèí 1** *n 1 rel* troisième fille 2 Yei (*prénom féminin*)

**yèí 2** *n* interprète (*des esprits de la Forêt Sacrée*)

yèí 3, yè *part particule vocative*

yéí *n* rire ♦ yéí sí rire

Yékéí *n.prop* Diéké (*ville dans la préfecture de Nzérékoré*)

yékè, ékè *part* il ne faut pas ♦ yékè í ló lūú il ne faut pas que tu ailles en brousse

yēlà *n* fratrie (*enfants des mêmes parents*)

yēlá → yālá *adv* hier

yèlè 1 *v* 1) *vt* attacher *Syn. kpō dō* 2) *vi* s'attacher *Syn. kpō dō*

mé yèlè *vr* s'habiller

wēlē yèlè *vr* être en colère contre qqn — mō *Syn. wēlē kpō kùnō*

yèlè 2 *aux* il (*auxiliaire de la 3e personne sg. de la série prospective*)

yèlèmì → yìlìmì *n* médiateur

yèlèmòsò *n* pagne *Syn. yèlèsò, OSyn. bóló, sō*

yèlèsò *n* pagne *Syn. yèlèmòsò, OSyn. bóló, sō*

yēlé, yélé *conj* alors, ensuite *Syn. bèizéní, lé 2, OSyn. āā*

yēléā *part* c'est comme ça

yēléṅbèlè *n* champignon d'arbre sp. [*comestible, souvent ajouté à la sauce servie avec tô*]

yēmì *n* {pl. yēmìà} 1 *rel* parent (*père ou mère*) *Syn. mì* 2 *rel* famille, lignée  
*OSyn. gbēḣ 1, yētìè* ♦ kò yē kō yēmìà ká moi et lui, nous sommes issus de la même lignée ♦ ḣ  
yēmìà lē Kwíḣpàà ma famille est en Europe

yēmò *adv* réellement *OSyn. tékélétèkèlè*

yéné 1 *n* enclume

yéné 2 *n* fourmi sp. (*petite, pique mais pas trop mal, habite dans les arbres*)

yéṅ *n rel* pitié, mépris ♦ ī yéṅ léè kō kè nous avons de la pitié pour toi ♦ yéṅ wàà bèlè  
(kp) souffrir

yéṅ kē 1) *vt* avoir de la pitié pour qqn 2) *vi* avoir de la pitié pour qqn —  
mō

yèṅēlè *n* grille (*pour sécher la viande*)

yéṅkè *n*

yéṅkè bō *vt* maltraîter, taquiner *OSyn. sà dō, sàā 1* ♦ ḣ yéṅkè bōò lē je me fais  
maltraîter

yéṅzè *adj* 1 pitoyable, pauvre, méprisable, triste, malheureux 2

**compatissant** ◇ *ī yéjzè lē īj mð* tu as de la pitié pour moi ◇ *wāà kē yéjzè* il fut méprisé ♦ *kō yéjzè gē* aies pitié de nous

**yētìè** *n rel* lignée, foyer natal *OSyn. gbēj 1, yēmù*

**yēyóó** *n 1 rel* frères et sœurs (de la même lignée) *2 rel* proche de la même génération

**yē** *v vt* commissioner

**yé** *1 v 1 1) vt* casser *Syn. wí 2) vi* se casser *Syn. wí 2 1) vt* plier *2) vi* se plier *3 vt* *yé X kpō là* arrêter (à mi-chemin, sans compléter l'action) [*X coréfère à l'objet direct*] *4 vi* *yé X zí* s'arrêter à mi-chemin [*X coréfère au sujet*]

**kpèè yé** *1) vi* se réjouir *2) vt* faire se réjouir

**kpóló yé X mð** *1) vt* dompter, maîtriser, calmer [*X coréfère à l'objet direct*] *2) vi* se calmer [*X coréfère au possesseur de kpóló, qui est dans la position du sujet*] ◇ *à kpóló āà yé à mð* il est tranquille

**yé** *2 v 1 1) vi* toucher *qqch — mð* *Syn. bá, kò pá, pá 1 2) vt* toucher avec *qqch qqñ, qqch — mð* ◇ *lē ē kò yépèlè īj mð* il me touche avec sa main *2 vt* offrir *qqch* (lors des jours de fête) *à qqñ — lèē*

**yēbō** *n* travail, tâche faite par commission *OSyn. kēyèbō, sàā 2*

**yēbō kē** *vi* travailler pour *qqñ — lèē* *Syn. sàā kē*

**Yéí** *1 n.prop* Yalenzou (nom d'un village, le nom en français vient du guerzé)

**yèí** *2 n* savane

**yèílà** *n* savane

**yèílàgètè** *1 n* céphalophe sp.

**yèílàgètè** *2 n* maladie sp. (étourdissements fréquents)

**yèiyèi, yèiyèiyèi** *adv* par-ci par-là *Syn. pópòpō*

**yèkéyèké** *n* septembre

**yèlē** *n* habileté, savoir-faire secret, technique, façon de régler les problèmes  
◇ *káà yèlē kē* vous êtes habiles ◇ *ā kē yèlē ká* il l'a fait avec habileté ◇ *à bēī yèlē wáá mð* il n'y a plus de moyen de le réparer ◇ *à yèlè kpèè lé kò kè à ká ā ?* nous devrions procéder de quelle manière ? (en montrant le catalogue de coiffure)

**yèlē kpó** *vi* raisonner avec *qqñ — mð* ◇ *yèlē kpó ī diè mð* sois raisonnable

**yēlè** *n* champ de riz *Syn. gbàà 1* ♦ **yēlè bō** cultiver le riz

**yélè** *n* embarras ♦ **yélè kē** être embarrassé

**yélè kpó** *vi* honnir *qqñ — là* *OSyn. bēlē dà*

**yélé** *n* réflexion, pensée QSyn. yéléliétáá

**yélé kē** 1) *vr* se soucier, prendre soin *de qqn* — *mò, píé* ◇ *lē ē yélé kēpèlè t̄ m̄* il prend soin de toi ◇ *t̄ yélé kē t̄ m̄* prends soin de toi 2) *vi* se soucier, prendre soin *de qqn* — *mò, píé* ◇ *à yélé lē kēpèlè t̄ m̄* il prend soin de toi

**yélé bō** *vr* ne pas prendre soin *de qqn* — *wì*

**yélé (líé) táá** *vr* réfléchir, se souvenir *de qqn, qqch* — *mò* QSyn. zò ḡ, zò líé táá

**yélékēmì** *n* personne qui prend soin des autres

**yéléliétáá** *n* pensée QSyn. yélé

**yèlèṅ** (kp) *n* pont de lianes

**yélétété** *adv* correctement, d'une manière ordonnée

**yèṅèlè** 1) (kp) *adj* {pl. yèṅèlè} lent Syn. dólódóló 1), lólólò 1)

**yèṅèlè** 2) *adv* lentement Syn. dólódóló 2), lólólò 2), QSyn. yóḡyòḡ

**yēyē** *adv* au milieu (d'une saison) QSyn. zèi 2)

**yī** *n* sommeil ◇ *Kòó lē yī bà* Ko dort

**yī zē** 1) *vi* dormir ◇ *t̄ yī zē pé sè ?* as-tu bien dormi ? 2) *vt* faire dormir

**yí 1 1)** *n rel* intérieur

**yí bō** 1) *vt* expliquer, répondre QSyn. péé 2 1) *vr, vi* prendre de la distance *vis-à-vis de qqn ou qqch* — *mò* ◇ *mā ñ yí bō t̄ m̄ = mā ñ yí bō t̄ m̄* j'ai pris de la distance vis-à-vis de toi 2) *vt* éloigner *vis-à-vis de qqn ou qqch* — *mò*

**yí dá** 1) *vt* tester, essayer ◇ *mā yí dá ḡ ká d̄* j'ai essayé de construire une maison 2) *vi* tenter Syn. líé dènè

**yí d̄** 1) *vt* connaître, comprendre (une information mais pas les gens), sentir QSyn. déḡ ḡ, kpàkálà ḡ, mā, yí mā ◇ *à yí d̄ lē* il est bien éduqué 2) *vt* croire QSyn. láá 1 ◇ *láá yí d̄ kélè lē wálàmì ká, kēē yē wó ḡwánàḡwò ká* il pense qu'il est un bon chrétien, mais ce n'est pas vrai

**yí d̄ gáà** 1) *vi* devenir fort ◇ *à yí ā d̄ gáà* elle est devenue forte 2) *vr* devenir fort ◇ *ḡḡ ḡ yí d̄ gáà...* je vais m'efforcer...

**yí gínì** 1) *vr, vi* devenir bête ◇ *néfú lē ē yí gínìpèlè = néfú yí lē gínìpèlè* l'enfant devient bête 2) *vt* rendre bête ◇ *lē néfú yí gínìpèlè* il rend l'enfant bête

**yí lí** 1) *vi* réussir QSyn. lí, zī sí 2) *vt* faire réussir ◇ *mā ḡbū yí lí* j'ai eu une bonne fête

**yí mā** *vt* comprendre (information reçue oralement) QSyn. déḡ ḡ, kpàkálà ḡ, mā, yí d̄

**yí pā** 1) *vt* remplir 2) *vi* se remplir Syn. pā

yí siè 1 vt gaspiller (*l'argent*) 2 vt massacrer

yí wè gèē vt gouverner

yí zē vt défricher (*un champ*)

yí zú vt répondre *Syn. là nià*

yí 1 2) pp dans *Syn. bà, mò 1, QSyn. zàá*

yí 2, yī adv 1 là-bas *Syn. dī, dīkē, zàāyí* 2 à ce moment-là *QSyn. kē 3*

yīà adj d'hier

yíḃḃà yí n rel explication, solution, signification (*d'une action*) ◇ ηwó té ī mò ā, à yíḃḃà yí lē ī kèlè le problème que tu as, j'ai la solution ◇ à yíḃḃà yí lé ē tó kèlè... cela veut dire que...

yìè v vt cuire

yìé n coton, fil ◇ yìé sḡ habit en coton ◇ yìé vḡ tisser

yīè adj bon ◇ lē ē yīè yí il est heureux

yíḃā n poche

yíḃāà adj feignant *Syn. kóyókòyò*

yíḃáà adj fort *QSyn. gáà*

yíḃínīmì n imbécile

yíḃínīḡwḃ n bêtise *Syn. bèèḡwḃ*

yíḃbèḡzè adv longtemps *Syn. fèè 2, QSyn. háá*

yíḃbḃ n cuve à eau *Syn. mùnùḃbḃ*

yìì v vi demeurer

yìì bḡ vt vivre selon certaines règles, coutumes ◇ lèè Kwíḡpàà yù bḡ il vit selon les coutumes européennes

yìì yḡḡ bḡ vi mal se comporter (*abuser de l'alcool, possiblement avoir une relation illicite*) ◇ ē yìì yḡḡ bḡ pḡ il s'est mal comporté hier (abus d'alcool, possiblement affaires avec des femmes)

yíí n 1 eau ◇ fḡḡ āà sèḡē, āà kē yíí ká l'aluminium a fondu et il est devenu liquide ◇ ē ló yíí píé il est parti à la pêche 2 rel liquide (*un état de qqch, une composante de qqch*) ◇ bḡ bāá yíí bouillie de riz liquide ◇ bḡḡ yíí lē tíkpé il y a peu d'eau pour la sauce ◇ óḡ fḡḡ sèḡē, óḡ à yíí kàà l'aluminium est fondu et le (lit. : son) liquide est versé 3 vi cours (*d'une période de temps*) ◇ kèè wē yíí wì au cours de cette année ◇ ē sḡḡ bē kē lúó dḡó yíí wì il a fait le travail en un jour ◇ yíí là kē nager

yíídíà (kp) n eau courante (*par opposition à l'eau stagnante*) *Syn. dīēyì*

yíḡùlù n puits

yíkwènē → yíkwènē *n* ruisseau

yíkpaá *n* canal d'irrigation

yíkporó *n* rive

yíkporòlā *n* diarrhée

yíkwènē, yíkwènē *n* ruisseau *Syn.* tòlō

yílàkwèè *n* gobelet

yímìkèèmò *n* girafe *Syn.* kpènè

yímìlòò *n* soif ◇ *yímìlòò lē ñ mò j'ai soif*

yìpā *n* vie éternelle *Syn.* kèbē ◇ *kō sí yìpā ká (yìpā yí) la vie éternelle pour nous tous*  
(bénédiction)

yípāà *n* inondation

yípélōà *n* colobe

yípóá, yípúá *n* lac, flaque

yìsē *num* quatre

yízóló *n* jaunisse

yíkègàà *n* rel force *Syn.* fàṅá, gáàlà, QSyn. sé

yíkúmì *n* personne qui sait se maîtriser

yílá → yālá *adv* hier

yílèí *det* ce *Syn.* à 3, àmòò 1, àyílèí

yílí *n* arbre

yílikàāzè *n* fourche

yílikpū *n* souche

yílíléé *n* médicament *Syn.* ṅèè, ṅèèléé

yìlìmì, yèlèmì *n* médiateur [entre les gens et les (esprits des) ancêtres lors des sacrifices ; la personne qui dit les bénédictions]

yílisōñ *n* 1 écharde *Syn.* géné 1 2 branche *Syn.* gó 2, kòò 2, kpàkà, QSyn. kpàà 1

yō → yē 3 *pron* lui

yóbé *n* cendres

yóbézè *adj* gris

yókéyòkè → yókóyòkò *adj* faible

yókò *n rel ennemi* Syn. gèlè

yólí *v vt broyer*

yòlòh̄ *n fronde*

yòh̄, yòò *n jumeau (né en deuxième)*

yòò 1 *part d'ailleurs* ◇ *û bêl mánī yòò ? d'ailleurs, est-ce que tu manges le manioc ?* ◇ *kāà gó yòò nūà yō púlú ká, étó māù kījzú mī ? dis donc, vous venez d'arriver avec le vin blanc, pendant que moi je bois du kinzou ?*

yòò 2 → yē 3 *pron lui*

yóólòò *n félicitations* ◇ *bà yóólòò félicitations à toi* ◇ *ī nū yòólòò sois le bienvenu* ◇ *ī lā yòólòò avec rétablissement (souhaité quand quelqu'un s'est bien rétabli)*

yóólòò *sí vi féliciter, rendre visite pour féliciter* ◇ *lē bā yóólòò sípèlè il te félicite*

yówēí *adv maintenant, tout de suite* Syn. dēēká, yébēí, QSyn. gbāā 1

yō *n 1 vin de palme (de raffia) 2 boisson (alcoolisée)* ◇ *yō lāā mō il est ivre* ◇ *yō kwèè lē dīpèlè ĩ lā je suis en train de me faire desservir (il faut partir avant qu'il ne soit trop tard : dit lorsque la personne doit aller à la réunion où on sert du vin)*

yòánè *n doyen*

yókóyòkò, yókéyòkè *adj faible* Syn. fiè, kókò, QSyn. lóólòò

yòkó → yòó 2 *n chaîne*

yòló, yòó *v 1 1) vi descendre le long d'une rivière — ká QSyn. gbè, kú 2) vt descendre*

là yòló *vt découper les branches*

lé yòló *vr accoucher* Syn. kòòlèà bō, kòòlèè bō, lā, nēēnóò sí, yē

yòló tǎà *vt diminuer*

yòlò *n rel proposition de mariage*

yòlò *kē vt proposer le mariage (en faisant des travaux chez les futurs beaux-parents pour obtenir leur autorisation de mariage)* ◇ *lē ĩ lúú (móò) yòlò kēpèlè il propose ma fille en mariage*

yóólóyòlò *adj en forme, bien (physiquement, financièrement)* QSyn. sè 2, tólō ◇ *ĩ ĩ bēī bōò pénēē, mā wó yóólóyòlò je ne peux pas sortir aujourd'hui, je n'ai pas les moyens*

yōmòyòlì *n échelle (pour grimper le raphia)*

yóh̄yòh̄ *adv lentement, faiblement* QSyn. dólódóló 2, lóólòò 2, yèh̄èlè 2)

yòò *v 1) vt mouiller 2) vi se mouiller*

yòó 1 → yòló *v descendre*

yòó 2, yòkó *n* chaîne ♦ yòkó *dà* enchaîner

yōō *adj* mauvais, vilain

yòò *n rel* 1 beau-frère (*frère de la femme, mari de la sœur*), 2 beau-parent

(*parent de la femme, du mari de la fille, de la femme du fils*), 3 beau-fils (*mari de la fille*)

yósó 1 *n* potion (*liquide magique*)

yósó 2 *n rel* compagnon d'activité [*toujours accompagné d'un verbe, qui précise l'activité partagée*]

yòólòò *n* mardi *Syn.* zákápeèèē

Yòóhìwìgbàlàbèí *n.prop* Yomou (*nom d'un village en Guinée, le nom en français vient du guerzé*)

yòòtòlò, yòtòlò *n* médecin

yòòtòlòlèè *n* sage-femme (*traditionnelle*) *Syn.* màāyòòtòlò

yósóyòsò *adj* {pl. yósóyósó} sale *Syn.* dóló, dùlùzè

yòtòlò → yòòtòlò *n* médecin

yōyìlì *n* raphia

yá alágbá *n* saleté *Syn.* dùlù 1, gbòò, līlì ♦ yá alágbá mì lé ī ká ā tu es sale

yówē (kp) → 6ē 1 *det* celui-ci

yūwàá *intj* salut ! (*à n'importe quelle heure*) [*ne s'emploie qu'avec un pronom*]

*OSyn.* túòwàá ♦ ī yūwàá salut à toi ♦ kā yūwàá salut à vous

## Z z

**zá** *adv vite* *Syn. tiètièè, zálē 2), zázá 2)*

**zàà** *n*

**zàà káá** *vt commencer (l'action n'est pas terminée)* *Syn. gā gbè, gbè, kò gbīnī, wèlè, zī dō, zī gbè* ◇ *ō dèè mèè zàà káápèlè ils commencent à jouer au foot*

**zàá, zāā** *pp dans, chez (une localisation approximative, se combine avec les noms des lieux. S'emploie lorsqu'il y a un contraste entre deux lieux.)* *OSyn. bà, mò 1, yí 1 2), pàà, pié 1 2)* ◇ *máá zàá lē sè c'est bien dans le pays mano (plus qu'en ville)*

**Zāà** *n.prop Nzao (nom d'un village en Guinée)*

**záá** *n maladie urogénitale (féminine, a pour symptômes une candidose et de la douleur au bas de l'abdomen, cause l'infertilité)*

**Záásónó** *n.prop Nzérékoré (ville)*

**zàāyí** *adv là-bas* *Syn. dī, dīkè, yí 2*

**záká (lib)** *n marché* *Syn. lóí, lóókpálàlà, OSyn. lóó*

**zákágbètáà (lib)** *n lundi* *Syn. tènèlòò, tènèpéné*

**zákálíétó (lib)** *n jeudi* *Syn. dōlòò*

**zákálòò (lib)** *n petit marché (au village)*

**zákápèèlē (lib)** *n mardi* *Syn. yòólòò*

**zákáyààkā (lib)** *n mercredi* *Syn. bōlòò*

**zálē 1) (kp)** *adj rapide* *Syn. zázá 1)*

**zálē 2) (kp)** *adv vite* *Syn. tiètièè, zá, zázá 2)*

**záná** *n tabac (en poudre, à chiquer)*

**zánákpūú** *n kaolin (utilisé contre le rhumatisme, est mélangé avec l'écorce de súòwéléyilì)*

**zàṅzàṅá** *v 1) vi chanceler, convulser 2) vt faire chanceler, faire convulser*

**Zàwòlò, Zàdòlò** *n 1 rel cinquième fils 2 Zawolo (prénom masculin)*

**zázá 1) (kp)** *adj rapide, vite préparé (du repas)* *Syn. zálē 1)*

**zázá 2) (kp)** *adv vite* *Syn. tiètièè, zá, zálē 2)*

**zǎ** *n 1 liane sp. [un liquide extrait de ses racines est ajouté à la sauce pour la rendre gluante] ◇ zǎ lē bōō mò le jus de la plante (zan) est dans la sauce 2 rel viscosité ◇ à zǎ lē bōō mò la sauce est gluante*

**zàà** *1 n perroquet*

**zàà** 2 *n* 1 **zaan** (un dialecte guinéen du Mano) *Syn.* zààtòhpié 2 **Zan** (nom d'un village, nom français qui vient du guéré — Bosou (Bòsú))

**zààtòhpié** *n* **zaan** (un dialecte guinéen du Mano) *Syn.* zàà 2

**zábēē** *n* **gombo** (fruit) *Syn.* bòòbēē

**záyìlì** *n* **arbre sp.** [l'écorce est utilisée pour préparer la sauce gluante]

**zázè** *adj* **gluant** *Syn.* dóhzé

**zē** → **zèē** 2 *adv* **ici**

**zèē** 1 *n* **démangeaison**

**zèē kē** 1) *vi* **se gratter** *Syn.* mé kòò 2) *vt* **gratter** (*qqn, qqch*) *Syn.* kànā, mé kànā, mé kòò

**zèē** 2, **zē** *adv* **ici** *Syn.* lèké, nòòò, zīá ♦ **gó zèē** **faire en premier** ♦ kō gó zèē kō kō zúlú kóáà nù nous nous sommes lavés avant de venir

**zèēgbàà** *n* **chenille**

**zèézàà** *n* **moustique**

**zèēzè** *adj* **qui démange**

**zèí** 1) *n rel* 1 **dos** *Syn.* dīá 2 **milieu** *Syn.* fèh 2

**zèí** 2) *pp* **au milieu** *OSyn.* yēyē

**zèlèbú** *n* **albinos**

**zèlègāá** *n* **grillon**

**zéníí, zéh** (z), **zēh** (z), **zéní, zéníh** *adv* **pas encore, encore une fois** *OSyn.* gbēē 2, nèh 2

**zèh** *n* **partie extérieure**

**zēh, zéh** (z) → **zéníí** *adv* **pas encore**

**zèpùlù** *n* **dernier initié**

**-zè** 1 *mrph* 1 **suffixe adjectival** 2 **suffixe adjectival pour exprimer que la qualité est faible ou approximative** ♦ zólózè rougeâtre

**-zè** 2 *mrph* **suffixe adverbial**

**zē** 1 *v* 1 **vt tuer** 2 *vi* **zē X kīè m̀̀ s'affronter, s'entretuer** [X coréfère au sujet] ♦ kō zē kō kīè m̀̀ nous nous sommes affrontés (dans un combat) 3 1) **vt défricher** *Syn.* vòlò, yí zē, zē 2) *vi* **être défriché** 4 **vt saigner** (l'hévéa) ♦ lē lóbāá zēpèlè il saigne l'hévéa ♦ dōh **zē tousser** ♦ mànà zē **faire la galanterie**

**fèyè zē** *vt* **expliquer en détails**

mèṅ zē vi rêver *de qqn ou qqch* — *ká*

vèi zē vt négliger, mépriser (*qqn, qqch*) *Syn. ηwò dà, QSyn. báà bō*

yī zē 1) vi dormir ◇ *ī yī zē pɛ̀ sè ? tu as bien dormi ?* 2) vt faire dormir

yí zē vt défricher (*un champ*) *Syn. vòlò, lè vòlò*

zē 2, zè v vt jouer (*d'un instrument musical*) *Syn. wéépè kē* ◇ *lē bālā zēpèlè = lē bālā zēpèlè* elle joue du tamtam

zèké n filet (*pour égrainer les noix de palme*)

zèṅ n arbre sp. [*l'écorce est mangée pour traiter la gonorrhée*]

zēṅ n oiseau sp. (*rouge et petit*)

zèṅè n oryctérope

zèṅèkò n fétiche sp. (*la patte de l'animal zèṅè*) [*sert à empêcher la pluie quand le masque danse*]

zèṅ n poivre *Syn. zèémēné*

zèémēné n poivre *Syn. zèé*

zèṅwélé n grains de poivre

zì det son propre (*intensifieur possessif*) ◇ *ṅ là kónó ló ; ṅ ká zì ló* j'ai acheté de la nourriture pour lui ; j'en ai acheté pour vous (lit. j'ai acheté sa nourriture ; j'ai acheté la vôtre)

zī 1 n 1 route *Syn. kpìṅ* ◇ *zī kò dōó* côté de la route *Syn. zī pèé* ◇ *zī sí* marcher, réussir *QSyn. lī, yī lī* ◇ *lèé zī sí* ça ne marche pas 2 manière ◇ *óò ηwó mé dā* à gèè zì tètèi pié nous apprenons en répétant

zī bō vi guider *qqn* — *ká*

zī dō vt commencer [*actant sentenciel dans la forme de gérondif dans la position de l'objet direct*] *Syn. gà gbè, gbè, kò gbīnī, wèlè, zàà káá, zī gbè* ◇ *ò yèlè bōà zī dō lè vòlòà ká* le champ est commencé par le défrichement

zī gbè 1) vt commencer *qqch* *Syn. gà gbè, gbè, kò gbīnī, wèlè, zàà káá, zī dō* ◇ *ē sàṅ kèè zī gbè* il a commencé à travailler ◇ *ē bī t mò zī gbè* il a commencé à te toucher 2) vi commencer

zī 1), zī 1) n 1 partie arrière 2 secret

zī bō vt dévoiler le secret de *qqn* *Syn. ηwó bō*

zī 2), zī pp derrière *Syn. kōí 2), kōlà, kōmò, kōtèṅ, kwēí 2), mèṅ 2), zízàá 1), zízàápèlè*

zī kpèè adv comment ? *QSyn. kpèè* ◇ *zī kpèè lé ì lō à kèè à ká ?* comment tu feras cela ?

zīá adv ici *Syn. lèké, nòḍò, zèè 2*

**zíé** *n rel* oncle maternel, grand-père maternel, fils de l'oncle maternel ◇ *zíé nì* parents du côté maternel

**zìgbàālà** *n* carrefour

**zìgbèpèlè** *n rel* début *Syn. gàgbèpèlè* ◇ *à zìgbèpèlè ē...* au début...

**zīī** 1 *adj* vieux, ancien *QSyn. kòlò 1, wólówóló 1)*

**zīī** 2 *adv* habituellement

**zīí** *v vt* égrainer

**zīzīí** *v vt* frotter *Syn. gīlīgīlī, mé kànā* ◆ *tá zīzīí* danser (activement)

*là zīzīí* 1) *vr* se frotter (avec force) 2) *vt* frotter (avec force)

**zìkpàlālèē** *n* route (large, par opposition aux sentiers)

**zìkpō** (kp) *n rel* fesse *Syn. zìkpō péé*

**zìkpōwì** *n rel* anus *Syn. gbēñ*

**zìlèē** *n* chemin *Syn. kpáá* ◇ *zìlèē kpàlā* route large

**zīlī** *v* {irr. zīlā} *vi* grossir *QSyn. bèlè 3, bómá*

**zīmàzìlāàpíé** *n* samedi *Syn. lóómétyù, wèlèlòò, yàlòò*

**zīmàzì, zīmàzì** *n* 1 dimanche *Syn. fīdōlòò* 2 vendredi (pour les musulmans, pour les habitants des villages où le jour du marché tombe sur le dimanche) *Syn. sāālòò*

**zīmò** *n* 1 *rel* derrière (anatomie) *Syn. zīwì* 2 (kp) *rel* porte *Syn. kálé, kpóñ*

**zìpíé** *pp* à cause de, par [s'emploie avec un groupe verbal nominalisé] *Syn. móòḡwò 1, móòḡwò 3, móòḡwò mò, ḡwéñ, QSyn. kōlā, kōlōlā* ◇ *ḡñ nàà t̄ ká bā sàḡ kē zìpíé* tu me plais par ta façon de travailler

**zīwì** *n* derrière (anatomie) *Syn. zīmò*

**zízàá** 1) *pp* derrière, après *Syn. kōí 2), kōlā, kōmò, kōtèñ, kwēí 2), mēñ 2), zí 2), zízàápèlè, QSyn. éwèlā... là* ◇ *Sèé zízàá lē Nàá ká* après Cé (le premier fils) vient Nya (le deuxième) ◇ *à gāà zízàá* après sa mort

**zízàá** 2) *adv* 1 derrière, plus tard 2 ailleurs ◇ *ḡñ lō nūà zízàá* je viendrai plus tard

**zízàápèlè** *pp* derrière *Syn. kōí 2), kōlā, kōmò, kōtèñ, kwēí 2), mēñ 2), zí 2), zízàá 1)*

**zīñ** *n*

*zīñ ká* *vi* traverser *QSyn. kpó*

**Zò** *n rel* coeur ◆ *à zò lē gáá* il est courageux ◆ *à zò (pié) lē púlú* il est honnête ◆ *lē Kòó zò mò kélē...* Ko pense que... ◆ *à zò kpō lāā gé* il est furieux ◆ *à zò lē ō kèlè* ils ont connu la mistère (de l'initiation) ◆ *ñ zò lē Péé mò j'ai confiance en Pé* ◆ *ñ yèlè wāā, ñ zò lāā mò* mon champ-là,

j'espère (qu'il va bien donner) ♦ *ī zò lāā pié* je veille sur lui ♦ *à zò ē dà tíēē* (cela) l'a ému

*zò dà* 1) *vt* satisfaire ♦ *kítíkámì wèè ē ī zò dà = ī zò ē dà kítíkámì wèè pié* les paroles du juge t'ont satisfait 2) *vi* se satisfaire, être satisfait *de qqch, qqn* — *pié*, accepter *qqch, qqn* — *pié* *OSyn. kò, kò yà, wéé, zú* ♦ *ī zò ē dà* tu es satisfait ♦ *Kòó zò dàà lē là sḡḡ pié* Ko aime son travail ♦ *ī zò dàà lē à pié* je suis fier de lui 2) *vt* vouloir faire *qqch* *Syn. kē 1, nāā, nū* ♦ *ī zò dàà lē ḡ ló sḡḡ pié* je veux aller au travail

*zò dō* *vr, vi* compter, faire confiance à *qqn, qqch* — *mò* *OSyn. zò tó* ♦ *ī ḡ ḡ zò dō à mò = ī zò lēè dō à mò* je lui fais confiance ♦ *ī zò ē dō à mò* j'y crois

*zò gé* X *gé* 1) *vt* énerver [*X coréfère au possesseur de zò qui s'utilise dans la position de l'objet direct*] ♦ *lē ī zò gé* il m'énerve 2) *vi* s'énerver [*X coréfère au possesseur de zò, qui est dans la position du sujet*] ♦ *ī zò lē gé* je suis énervé

*zò gō* *vr* réfléchir (sur un problème) *OSyn. yélé (lié) táá, zò lié táá*

*zò gbìḡgbíḡ* *vi* s'inquiéter *Syn. gé duò, lè dū, zò dū, zò gbìḡgbíḡ* ♦ *à zò lē gbèḡgbéḡpèè* il s'inquiète

*zò kē* *vr* garder *qqch* — *pié* *Syn. kò kē, jèè kē*

*zò kpō bō* *vr* se venger *OSyn. kèlē bō* ♦ *lèè nàà é ē zò kpō bō* il veut se venger

*zò kú* 1) *vt* satisfaire, plaire ♦ *kítíkámì ē wéé ē ī zò kú* les paroles du juge t'ont satisfait 2) *vi* se satisfaire, être satisfait *de qqch, qqn* — *pié* ♦ *ī zò ē kú* tu es satisfait

*zò kú táà* 1) *vi* se calmer 2) *vt* calmer

*zò kpéné* X *gé* *vi* être déçu [*X coréfère au possesseur de zò, qui est dans la position du sujet*] ♦ *à zò lē kpénépèè à gé* il est déçu

*zò lié táá* *vr* réfléchir, se souvenir *de qqn, qqch* — *mò* *OSyn. yélé (lié) táá, zò gō*

*zò nī* *vi* oublier *qqch* — *mò* *Syn. lè mā, OSyn. nī* ♦ *ī zò lèè nī* j'oublie tout ♦ *à zò nū lē ī mò* il m'a oublié

*zò nà* *vt* baptiser (ce que les Manos non-chrétiens disent en parlant des Manos chrétiens) *Syn. bātēmū kē, zò là pélé*

*zò tó* *vr* compter sur *qqn, qqch* — *mò* *OSyn. zò dō*

*zò vùò* 1) *vr, vi* se rappeler *qqch* — *ká* [*peut aussi introduire une clause*] *Syn. zò là kpālē, míní sí, ḡwòmíní sí, vùò 1* ♦ *āā ē zò vùò kélè = à zò āā vùò kélè...* il s'est rappelé que... 2) *vt* rappeler *qqch* — *ká* [*peut aussi introduire une clause*] *Syn. zò là kpālē, ḡwòmíní dà*

*zò wàà* X *gé* *vi* être déçu [*X coréfère au possesseur de zò qui est dans la position du sujet*] ♦ *à zò āā wàà à gé* il est déçu

*zò yà* *vi* être en paix ♦ *mī séḡ séḡ zò yàà lē* tout le monde est en paix ♦ *ī zò ē yà* je suis en paix

zò yà X gé *vr se maîtriser [X coréfière au sujet]* ◇ *ī zò yà ī gé maîtrise-toi*

**zō** *n margouillat*

**zòdà** *n rel désir* *QSyn. zòmò, zòpiéŋwò*

**zòdàgè** *n foi* *Syn. làlà, zòdàmò*

**zòdàmò, zòdámò** *n foi* *Syn. làlà, zòdàgè*

**zògààmì** *n personne courageuse*

**zògàgàlà** *n courage* *Syn. fàná, zòkègàlà* ◆ **zògàgàlà sí** *oser*

**zògèlègè** *n colère, désespoir, irritation, inquiétude* *QSyn. lèdū, zògē* ◇ *ī né là làkólē ŋwò, zògèlègè lē ī mò le problème de l'école de mes enfants m'inquiète*

**zògē** *n 1 inquiétude* *Syn. lèdū, QSyn. zògèlègè* ◇ *là zògē lē ī mò je m'inquiète de lui 2 rel inquiétude* ◇ *à zògē lē ī mò je m'inquiète de lui*

**zòkègàlà** *n courage* *Syn. fàná, zògàgàlà*

**zòkèpēmò** *n foi (aux fétiches)*

**zòkēyàà** *n pouls élevé*

**zókó** → **zóó** *n féticheur suprême*

**zòkúŋwò** *n rel plaisir*

**zòkùtáàzè** *adj calmant (personne, médicament)*

**zòkpèlébèlè, zòkpèíbèlè** *n liane sp. (avec des épines, dont la moelle contient beaucoup de liquide)*

**zòkpòlà** *pp en face de*

**zòkpólà** *n sérénité* ◇ *ā zòkpólà sòl5 bō il est serein*

**zòkwéè** *n martin chasseur à poitrine bleue*

**zòkwéègbùò** *n martin-pêcheur géant*

**zòlà 1)** *n poitrine (de personne)* ◇ *óò zòlà mè kélè óò bē à kēè ils se frappent la poitrine en disant qu'ils peuvent le faire*

**zòlà kpālē 1)** *vi se rappeler* ◇ *à zòlà ē kpālē kélè... elle s'est rappelée que... 2) vt rappeler à qqn* *Syn. vùò 1, ŋwòmíní dà* ◇ *ē ī zòlà kpālē kélè... elle m'a rappelé que...*

**zòlà pélé** *vt baptiser* *Syn. bātēmū kē, zò nià*

**zòlà 2)** *pp devant* *Syn. gènè, lémò, líé 2)*

**zòlō** *n antilope*

**zóló** *adj rouge* ◇ *ḡnó zóló l'huile de palme rouge*

**zòlògbògūàgūà** *n* plante sp. [la racine, pilée et mélangée avec du vin de raphia, sert à traiter la jaunisse chronique]

**zòmò** *n* rel désir *OSyn.* zòdà, zòpiéŋwò ◊ zòmò kònò nourriture préférée

**zōō** *adv* avec inquiétude

**zóó, zókó** *n* féticheur suprême [Intermédiaire entre les habitants du village et les esprits de la forêt. C'est la même personne que le maître de la Forêt Sacrée (pour les initiés), et c'est le descendant du fondateur du village, de la lignée du fils aîné]

**zóógbàà** *n* héron goliath

**zóólèè** *n* responsable de l'initiation féminine

**zōōzōō** *n*

zōōzōō kú *vi* s'agiter, se tourner (avec inquiétude) *OSyn.* bí 1, kòò

**zòpiéŋwò** *n* rel désir *OSyn.* zòdà, zòmò

**zòpiéyōōlā** *n* méchanceté *Syn.* nāā 2), ŋwànlāōō, zòyōōlā

**zòyààgé, zòyàgé (lib)** *n* paix ◊ ñ né là làkólē ŋwò, zòyàgé lē ñ kèlè je suis rassuré par rapport au problème de l'école de mes enfants

**zòyōōlā** *n* méchanceté *Syn.* nāā 2), ŋwànlāōō, zòpiéyōōlā

**zózó, zózólē** *adv* haut (le soleil) *Syn.* zózó ◊ jéné āà bō zózólē le soleil est haut

**zònō** *n* trépied (pour le pot, les trois pierres qui forment le foyer)

zònō yà X ŋwíí *vt* prendre la responsabilité de qqch [X coréfère au sujet]  
◊ à zònō yà t ŋwíí prends la responsabilité (d'indiquer le chemin droit aux jeunes, est dit aux sages)

**zōō** *n* 1 pangolin géant 2 machine des travaux de route, niveleuse, bulldozer

**zósó** *n* abeille

**zósónónó** *n* miel

**zō** *v vt* cogner, piler

**zòò** *v* 1) *vt* montrer, recommander 2) *vi* être montré

kò zòò *vr* montrer du doigt qqn — mò

légà zòò *vt* se plaindre de qqn — lēē *OSyn.* tēké dà, tēké káá

**zòò** *n* potto de Bosman (possiblement *Perodictus potto*)

**zùāà** → zùōà *n* paralysie

**zùgùzùgù** 1) *adj* 1 actif *OSyn.* fiáfìà 2 bruyant *OSyn.* zùkùzùkù 1)

**zùgùzùgù** 2) *adv* bruyamment *OSyn.* zùkùzùkù 2)

**zùkùzùkù** 1) *adj bruyant* *OSyn. zùgùzùgù 1)*

**zùkùzùkù** 2) *adv bruyamment* *OSyn. zùgùzùgù 2)*

**zūlū** *n fourmi sp. (large et piquante)*

**zúlú** *v* 1) *vt baigner (une personne)* 2) *vr se laver* ◇ *ī ī zúlúpèlè tu te baignes*

**zúlúgbòò** *n seau* *Syn. bókì, sóò*

**zùlùgbò** *n arbre sp. (rouge à l'intérieur) [utilisé pour fabriquer des statuettes]*

**zùò** *v vi* 1 *perdre un membre* 2 *boiter*

**zúdò** *n rel gratitude* *Syn. māmá, sèkèè* ◇ *ī zúdò merci à toi* ◇ *kā zúdò merci à vous*

*zúdò bō vt remercier qqn pour qqch — ηwéŋ Syn. sèkèè bō, māmá bō*

**zùòà, zùāà** *n* 1 *rel handicap* 2 *rel paralysie* *OSyn. kpóló* ◇ *à zùòà lē ē gù mò sa*  
*jambe est paralysée* 3 *membre du corps sous-développé ou manquant*

**zùù** *n rel force vitale* ◇ *Sèé zùù lāā yí Cé est vivant* ◇ *Sèé zùù āā bō à yí Cé a rendu*  
*l'âme*

**zūú** *n.loc sur la route*

**zū** *n sueur* *Syn. zūyíí* ◇ *zū lē dōpèlè ī là tu as chaud* ◇ *zū lēè bō ī mò tu transpires*

**zú** *v vt accepter qqch — mò* *OSyn. kò, kò yà, wéé, zò dà*

*yí zú vt répondre* *Syn. là nià*

**zūyíí** *n sueur* *Syn. zū* ◆ *zūyíí ká essuyer la sueur du front*

## Index français – mano

### A a

à kèlè, lèē

à bientôt dóní

à cause de kōlà, kōlōlà, mòòḡwò, mósò-  
ḡwòmò, ḡwéḡ, zipié ; à cause de toi *tó ká*

à ce moment-là kē, yí

à côté sònò

à l'instant dēē

à plus forte raison sàmàà, sàmààdō

à ras bord kpākpā, kpēkēlēkpēkēlē

à travers kōlōlà

abaisser (se) gbīnī

abandonner báà bō, ká, tó

abattre kpō sí, vō

abcès *m* dentaire dèḡkèlègbòò

abeille *f* zós

aboiement *m* wóókáawè

abondance *f*: en abondance kpànā-  
kpànāzè

aboutir tèká

aboyer wóó káá

abri *m* kélé ; dans l'abri kéléi

absolument vēḡ

acacia *m* kāsīà

accaparer (se) là kòò

accepter kò yà, wéé, zò dà, zú

accident *m* kwòì, tīḡwò

accompagner kpó

accord *m*: d'accord bī ; être d'accord  
wéé ; se mettre d'accord dà, wè dō

accoucher *kòòlèà bō, kòòlèē bō, lā, lé*  
yòlò, *nèḡpòò sí, yē*

accouder (se) tē

accrocher dū

accueil *m* dòḡèné

accueillir dō, kò yà, kpèè kē

accuser sīè ; accuser à tort bākà bō, ḡà  
nāā

accusation *f*: porter une fausse accu-  
sation kósò wàà

acheter ló

acide kpònōò

actif fíáfíà, zùgùzùgù

actuellement tááwēí

adage *m* pīà

adhérer dū

adieu *m*: faire ses adieux làāpíé dà

adorer (dans les pratiques chrétiennes)  
bátó

adultère *m* gbèdēpíé, tóòlèlè

aéroport *m* lèíḡōōgbèpèlè

affaire *f* ḡwó

affreux gbílízè, gbínígbìnì, gbìnīzè,  
mìnìzè

afin kē

âgé gbókò

âge *m* kèè

agglomération *f* pēlēí

aggraver tāā

agité wākàwākà

agiter pīè

agiter (se) bí, kòò, zōōzōō kú

**agoniser** fùkēlē  
**agouti** *m* sóbé  
**agréable** : très agréable nàṅāzè  
**agrume** *m* gēṅ  
**ah!** ǎ  
**aide** *f* gbùmɔ  
**aider** dùò, gbū, mé gbū  
**aigre** kpònāà  
**aigu** wàāzè  
**aiguille** *f* mīaléṅ  
**aiguiser** líé bō, líé sí  
**aile** *f* gbā  
**ailleurs** zízàá ; **d'ailleurs** yōō  
**aimer** lò kē, nāā, ṅwò kē, wēlē bō ; **ne pas aimer** lòò nē  
**ainsi** (*conj*) bī, ētó, (*adv*) kílí ; **qu'il en soit ainsi** mēénà  
**ainsi de suite** déṅṅ  
**ainsi que** ēbēī, édáàká... (*bà*), ētó  
**air** *m* fàà  
**aisselle** *f* gbèṅ  
**ajouter** dà, bà dùò  
**albinos** *m* zèlèbú  
**albumen** *m* wèṅ  
**alcool** *m* fort kíízú  
**alentours** *m pl de* gbààlà  
**algue** *f* nùūnùū  
**allaiter** nó dō, nó dòkē  
**aller** ló  
**alliance** *f* bēē, mìnà  
**allonger** là dō, sáṅgbá  
**allumer** (*se*) bí  
**allumette** *f* sémēné, tíékéṅ  
**alors** āà, lé, yēlé  
**aluminium** *m* fǎá

**amant** *m* gbàá, sòōmì ; **être amants** gbàá kú  
**âme** *f* nìí; **âme d'une personne morte** gèè  
**amende** *f* tóṅ ; **payer une amende** tóṅ ló  
**amer** nóō ; **devenir amer** kpònō ; **rendre amer** mé kpònō  
**ami** *m* bēi, bēṅ ; **devenir ami** dà ; **être amis** tààkíèpié kē  
**amitié** *f* bēilà, tààkíèpié  
**amont** *m* lāā  
**amour** *m* lò, lòkèámò, lòò, lòòkèámò ; **faire l'amour** gbàá kē  
**amulette** *f* kèèwélé, mée  
**amusement** *m* sò  
**amuser** gé lī  
**amuser** (*se*) sò bō, sò vō, sòò  
**an** *m* kèè  
**ananas** *m* kwíítóṅ  
**ancêtre** *m* dàāyēdàà, gòò  
**ancien** wólówóló, zī  
**âne** *m* sòōfàné  
**âne** *m* sauvage góló  
**ange** *m* màlàká  
**animal** *m* wì  
**animal** *m* de sacrifice sálàbōwì  
**animal** *m* domestique tòlòpè  
**animiste** *m* kpòṅlāmì  
**annonce** *f* lòṅ  
**antilope** *f* zòlō  
**anus** *m* gbēṅ, zīkpōwì  
**août** kpòyòò  
**apathique** dóló  
**apparaître** bíé  
**apparence** *f* kólóló

**appauvrir** káá  
**appel** *m* súò  
**appeler** síbō kē, súò kē; **appeler au téléphone** fǝǝ vō; **appeler qqn, qqch** gēē  
**apprentis** *m* gbàā, gbùlù  
**appétissant** néhñèṅ  
**applaudir** kò mè  
**appliquer une substance magique** *n*èè ká  
**apprécier** nàṅā yà, tènē, tó bō  
**apprendre** mé dá, kānà  
**apprenti** *m* plàdí  
**apprentissage** *m* médáā, médábō  
**approcher (se)** gáá, ñòò  
**après** éwèlá... là, zízàá  
**après-demain** dí  
**arachide** *f* guó  
**araignée** *f* sī  
**arbitrer** kú tǎǎ  
**arbre** yíli; **arbre sp.** bīēyili, bèlā, bòlō, dúnādí, fèi, fòó, gèi, gílí, gǝǝbèlèyili, gbààyili, gbáá, gbēkègūàgūà, gbíelié-síyili, gwèṅ, káá, kèṅ, kòāyàyili, kpáākpáāyili, kpélèyili, kwèṅ, kwí-guó, kwòṅ, kwóṅ, lólógūàgūà, lòṅ, mànā, pōò, sèi, sékélé, síáyili, súò-wélèyili, tùàpélè, wéṅyili, wōlō, záyili, zèṅ, zùlùgbò; **arbre indigo** gālāyili  
**arbuste** *sp.* dúnādí  
**arc (arme)** *m* sáá  
**arcade** *f* sourcilière ñèēkpónólà  
**arête** *f* géné  
**argent** *m* pēlèè, wéli; **argent disponible** ká  
**argile** *f* bèi, bēlē, kpōò

**arracher** bō, kpōlō, ṅwàná, wòlò;  
**arracher avec violence** sònó  
**arrangé** bèāà  
**arranger** pè kē  
**arrêter de penser** yélé bō  
**arrière : partie arrière** zí  
**arriver (survenir)** kpó ; **arriver qqpart** nū ; **arriver à qqn** gbè, gè  
**arroser** pèè  
**arthrite** *f* galā  
**articulation** *f* kpōlà  
**asperger** pèè  
**assécher (se)** kòò  
**asseoir** yà ; **être assis avec les mains vides** yà wēē  
**assemblée** *m* jáá, jáákò  
**assemblément** *m* jáá, jáákò  
**assigner le prix** sōṅ kpó  
**asticot** *m* nū  
**attacher** kpō dō, yèlè  
**attaquer (se)** kú  
**atteindre** bō  
**attendre** gó, mé gbū  
**attiéké** *m* kèèkē  
**attiser** kú  
**attraper** kú  
**au lieu de** édíē  
**au milieu** yēyē, zèi  
**au moins** bòòzè, yēē  
**au soleil ardent** ñénéizózó  
**aube** *f* lèkpālē, lèkpèi ; **causer l'arrivée de l'aube** kpālē  
**aubergine** *f* kwènē, pèṅ  
**aubergine** *f* amère tēṅtòlò  
**aucun** dōónófè, nófè; **aucune idée** ṅnié

**audacieux** gǎǎ  
**au-dessus** lèí  
**augmenter** là dō, là kpó  
**aujourd'hui** pènēē  
**aulacode** *m* sóbé  
**auparavant** mós, pàná  
**aussi** bēē, bōōzè, fèlè, sáání  
**autel** *m* gbāgèlè, gbāgèlè, págèlè, sálàbòàlàpè  
**autour** gbààpié, là  
**autour** *m* gélèkpáá  
**aval** *m* bèí  
**avalier** mání  
**avant** bèn̄zè  
**avant le lever du soleil** làāpié tùlùpēpē  
**avant que** kē, kèèkè, pènén̄, sèni  
**avare** mánámànà ; **être avare** gé yōō kē  
**avare** *m* géyōōmì  
**avarice** *f* géyōōlà, mánámáná  
**avec** ká ; **avec inquiétude** zōō ; **avec les mains vides** wēē  
**averse de pluie** lèí yí tòlō  
**avertir** páá bō  
**aveugle** nēēkàá  
**avion** *m* lèígōō, lèíkúnū  
**avortement** *m* gíbòmò  
**avorter** gí bō yí  
**avril** téní  
**awalé** máá

## B b

**babines** *f pl* bè  
**babouches** *f pl* gbà  
**baf** (*bruit sifflant de houssinement, coup de canne*) vúlú

**bagage** *m* pōō, vū ; **faire les bagages** lú  
**bagarre** *f* wéèdō  
**baguette** *f* bós  
**baguette** *f* kpólómāá ; **baguette** *f* pour nettoyer les dents gbésé ; **baguette de charbon pour nettoyer les dents** sònō  
**baigner** zúlú  
**balafon** *m* báláj  
**balai** *m* pàmà, **balai de danse** filí  
**balayer** gòlò, sòlò  
**balle** *f* (*de fusil*) būwélé, bālāwélé  
**balles** *f pl* (*laissées après le décorticage du riz*) gbòōgbòō  
**ballon** *m* dèèkpō  
**balluchon** *m* bóló, gbàkélé  
**bam!** gólój, kálálájgólój  
**bambou** *m* bòò  
**banane** *f* bólò ; **banane douce** gòmēñ ; **banane plantain** bólòbòò  
**banc** *m* bāñ, gbàlàgbálá, gbēē  
**bancal** gàyíyààzè  
**baobab** *m* gēē  
**baptême** *m* bàtái, bàtēmí  
**baptiser** bàtēmí kē, zò nià, zòlà pélé  
**bar** *m* báāyí  
**barbe** *f* kpèlè  
**barbu** kpèlèzè  
**barrière** *f* sáà  
**bas** *m* wì, **bas de colline** bèí  
**bas-fond** *m* bōō ; **partie sèche du bas-fond** d̀̀d̀̀là  
**bassine** *m* téà, vála  
**bateau** *m* bàtòò  
**bateleur** *m* kààkúgèlé  
**bâtonnet** *m* sémēné

**battre (se)** gèlè gṵ  
**bavard** wólówòlò ; **personne bavarde**  
légbùòmì  
**bavarder** *télé káá*  
**beau** līà  
**beaucoup** dénē, gbé, háá, kpókpó, kpóú,  
ńóṵ, tólō, tōñtōñ ; **beaucoup de gens**  
*mīā gbókò mià, mià gbùò mià*  
**beau-fils** yóṵ  
**beau-frère** yóṵ  
**beau-parent** yóṵ, (*parent du mari*) dḡ mī  
**beau-parent** *m* **mariable** nòṵ  
**beau-père** *m* dàā  
**bébé** *m* ńòńó  
**bec** *m* bè, gbóó  
**beignet** *m* bènē, ñwòmīnì  
**belle-fille** *f* gbēnā  
**belle-mère** *f* lókó, màā  
**bénédictio** *f* lúò, sáálèi  
**bénéfice** *m* tònō  
**bénir** lúò kē, lúò dà  
**benjamin** tèkáàlà  
**bercer** nēēnéé  
**besoin** *m* kpāā, lié, màkó, mókópàà  
**bétail** *m* tòlòpè  
**bête : devenir bête, rendre bête** yí gínī  
**bêtise** *f* bèñwò, yígínñwò  
**bicyclette** *f* pēkúlúsòò  
**bien** sè, tólō, yóloyòlò  
**bien** *m* kēpè  
**bienfait** *m* minà  
**bientôt** díi, kwèé  
**bigarade** *f* gṵḡgēñ  
**bile** *f* kènè  
**bla bla bla** dādādā

**blague** *f* sàābō, sàññwò  
**blanc** púlú ; **personne blanche** *kwíi púlú*  
**blesse** *f* gīāā  
**blessé** gīāā  
**blessé** gīā, yà  
**bleu** búlèzè, galāyíizè  
**bloquer** tā  
**boire** mī  
**bois** *m* kwòī  
**boisson** *f* yō  
**boiter** zùō  
**bol** *m* pánē, téà  
**bombe** *f* bṵṵ  
**bon** kpēñ, púlú, sè ; **c'est bon** ētókílī  
**bonbon** *m* bṵbṵñ  
**bonheur** *m* sálámá  
**bonjour** vùòḍō  
**bonne ménagère** *f* sílèè  
**bonne nouvelle** *f* ñwólàñ  
**bonnet** *m* gbàkélé  
**boom!** gbṵṵ  
**bord** *m* góó, gbáá, kpóñ, tóó  
**bosse** *f* (*défaut physique*) kīkpō, (*enflure*)  
kpū, (*dans un terrain*) tñkpúkù  
**Bossou** Bòsú  
**Bouaké** Bòàkēè  
**boubou** *m* pīpāwòò, **boubou de fête**  
gbàawíi  
**bouche** *f* lé  
**bouchon** *m* kpòlélèlè  
**boucles** *f pl* **d'oreille** félé, tóoyifélé,  
tóoyipè  
**boue** *f* bálá, bóó  
**boueux** bálázè  
**bouger** mīmíi

**bouger** vú bō ; **bouger lentement**  
 mīīmíí  
**bougie** f bùùjǐí  
**bouillie** f báá  
**bouillir** télé  
**boule** f kpō  
**Bounouma** Bònó, Bùnúmà  
**bourdonnement** m ηwòòηwòò  
**bourdonner** ηwòòηwòò sí, ηwòòηwòò  
 wèè bō  
**bourgeon** m dèη  
**bourse** f pólótúmá  
**bout** m léη  
**bouteille** f kpòò  
**boutique** f pìlikí  
**bouton** m kòò  
**boutons** m pl sùádē  
**boîte** f kpòò  
**bracelet** m bós, félé  
**branche** f gó, kòò, kpàá, kpáká, yílísōη ;  
**branche de raphia** kpèì  
**bras** m kò  
**bredouille** wēē  
**briller** bí  
**brin** m sémēné  
**brindille** f kpàá, sémēné  
**brioche** f bēlè  
**brique** f séléwélé  
**bronze** m gòò  
**brosse** f à dents kwígbésé  
**brosser les dents** lé pélé  
**brouillard** m lúólúó ; **brouillard du**  
**matin** fifi, lèē  
**broussailles** f vúbélé  
**brousse** f lūú

**broyer** yólí  
**bruit** m vū  
 **brusquement** ētī, pú, (*se bouger*) tènú,  
 (*se lever, arracher*) dú, (*partir*) kpēlēη  
**bruyamment** zùgùzùgù, zùkùzùkù  
**bruyant** zùgùzùgù, zùkùzùkù  
**brûler** gélé  
**brûlure** f tíébā  
**buisson** sp. fánaléé, sèì  
**bulldozer** m zōō  
**bureau** m kópínì  
**but** m bíí  
**butor** m sèétēētēē  
**butte** f pílé

## C c

**ça alors!** mònòkèì  
**cabane** f kpàālá  
**cacao** m kàkàóò  
**cache** bǐ  
**cache (se)** gbìnìlá gō  
**cache-sexe** m bóló  
**cadavre** m bílí  
**cadeau** m kòvō, sāmā ; **faire des**  
**cadeaux obligatoires** kēì káá  
**cadenas** m gbōkōlō  
**cafard** m gòò, gòògòò  
**café (boisson)** m káfé  
**caillou** m gèlè, gēlèkūlù  
**caisse** f gbòlò, késú  
**calebasse** f kwèè  
**calao** m : **grand calao à casque noir** fǒǒ  
**calmant** zòkùtáàzè  
**calme** lóólòò, núánùà  
**calmement** kpá

**calmer** zò kú táà  
**calomnier** bàkà bō, nè kpó, lé wè gèè  
**camarade** *m* d'âge bèá  
**caméléon** *m* kòòlòh̄  
**campement** *m* agricole kélélà  
**canal** *m* gōō ; **canal d'irrigation** yíikpáá  
**canard** *m* kwíítòò  
**canari** *m* múnú  
**canne** *f* kpèh̄ ; **canne à sucre** kwííyō ;  
**canne à pêche** kàā yilì  
**caoutchouc** *m* dèè ; **produit de caoutchouc** dèè  
**capable : être capable** bèī  
**capacité** *f* sé  
**caprice** *f* kḷá  
**caractère** *m* jáá, sòh̄  
**carapace** *f* kèlè  
**carème** *m* súh̄  
**caresser** b̄l̄b̄l̄, kò táá  
**carpe** *f* kòō  
**carrefour** *m* zīgbàālà  
**case** *f* niàkà  
**casser** wí, yé  
**castrer** péé  
**catéchiste** *m* gbàgbàlami, kàlámòò  
**cauri** *m* kpòh̄  
**ce à, à, amóò, àyílèí, yílèí**  
**céder le passage** té  
**ceinture** *f* bèlèbèlè ; **ceinture pour grimper au palmier** mós  
**cela veut dire que** kē  
**célébrer** gbū kē ; **célébrer les funérailles** gā kē  
**célibataire** b̄òò  
**celui-ci** bē, kílíā, kílíbē, kébē, tébē, tós, yébē

**celui-là** dḷā, kéā, téā, tédḷā, yā, yéā  
**cendres** *f* yóbé  
**cent** ηwū  
**céphalophe** *sp.* yèílàgètè  
**cercle** *m* kálá, kúlú  
**cercueil** *m* gbòlò  
**cérémonie** *f* gélīágbuò, gbāā  
**certain** gbūȳ  
**cerveau** *m* tēgbè  
**cesser** ká  
**c'est comme ça** yēléā  
**c'est que** léètó  
**chacun** dōódōò  
**chair** *f* nēē ; **chair** *f* humaine támá  
**chaise** *f* táháná  
**chaleur** *f* lètíēē  
**chambre** *f* kèi, wòlòmò  
**champ** *m* kóó, lè, jénè ; **champs** *m pl* jénèkóí ; **champ de riz** gbàà, yēlè  
**champignon** *m* d'arbre tóló ; **champignon d'arbre** *sp.* sèésèè, yēlèh̄bèlè  
**chance** *f* sálámá ; **avoir de la chance** sálámá kpó, kò líé fóló ; **donner la chance** sálámá kpó  
**chanceler** zàh̄zàh̄  
**changer** mé v̄òò ; **changer de position d'une façon inattendue** bíé ; **changer l'apparence** mé nià  
**chanson** *f* tá  
**chanter** tá b̄ò  
**chapeau** *m* kélé  
**chaque** séh̄ ; **chaque fois** nó  
**charbon** *m* de bois s̄ḷ, túmà  
**charge** *f* vū  
**charognard** *m* dùá

**charpente** *f* de bâtiment gbáá, kólóh ;  
**charpente de toit** kágbānà ; **charpente en bois des cases rondes** gbòlò  
**chasser** (*afin d'abattre*) kē, lūú pié kē, (*faire fuir*) lúó, pié lúó ; **chasser les mauvais esprits** kpáà yà  
**chasseur** *m* lūúpiékēmì, wìikēmì ;  
**chasseur de sorciers** sèèbōmì  
**chat** *m* gǔānéé ; **chat sauvage** lūúgǔānéé  
**chaud** tíēē, wéléjzè ; **très chaud** gbàgbà, kpòkékpòké  
**chaussure** *f* bàá, kī, (*en caoutchouc*) gāmòdèè, (*en cuir*) gāmòkì  
**chauve-souris** *f* lèì ; **chauve-souris** *sp.* gēnégēné, lèìbólóbóló  
**chaîne** *f* yòó, (*de moto*) sèènè, (*de pièges*) kèí  
**chef** *m* dōmì, líésímì, lòòtī ; **chef de famille** mīdāāmì ; **chef spirituel** sélédāāmì  
**chemin** *m* kpáá, zīlèē ; **chemin plat** ténjyí ; **faire son chemin** fǔ  
**chemise** *f* à manches courtes sōkòkpūú  
**chemise** *f* à manches longues sōkògbèñ  
**chenille** *f* zèēgbàà ; **chenille** *sp.* núú  
**chercher** nāā, jèē kpó, jèē táá ; **chercher à établir une relation** mìnà kú  
**chérie** *f* kpòh  
**cheval** *m* sòō  
**cheveux** *m pl* ηwííηwù, ηwííηwùàkèì, ηwū ; **cheveux blancs** ηwíí ηwáá  
**cheville** *f* gàkpōyí, kpèí  
**chèvre** *f* bò  
**chez** pàà, pié, zàá ; **chez soi** kálémò  
**chien** *m* gbá ; **chien de chasse** lūúpiékēgbà, wìikēgbà ; **chien sauvage** gwéé

**chiendent** *m* dǔē  
**chiffonner** kpíní kú  
**chimpanzé** *m* kiē  
**choc** *m* gbílígbílí  
**chose** *f* pē ; **chose dure** gǔhǔhǔ ; **chose emboîlée** kpíní ; **chose entière** kpúkùlù ; **chose inachevée** kpū ; **chose précieuse** mènèmènè  
**chou** *m* sùú  
**chrétien** *m* kānāmì  
**Christ** Kristà  
**chuchotement** *m* lèbō, lòò  
**chuchoter** lòò bō  
**cicatrice** *f* kpōnō  
**ciel** *m* lèí ; **cieux** *m pl* lèídōsèlè  
**cigarette** *f* sikaléē  
**cils** *m* jèēkēì  
**cime** *f* (*d'arbre, de montagne*) ηwíí, (*de montagne*) tūlūú  
**cimetière** *m* mīābììpèlè  
**cinq** sòólí  
**citrouille** *f* gē  
**clair : devenir clair** félé ; **être clair** gé félé, gé púlú  
**clairvoyant** *m* jèēpèlèpíémì  
**clan** *m* gbēh, sùū  
**clarifier (se)** félé  
**classe** *f* (*d'objets semblables*) kpéñlà  
**classer** yàkpéñlà kē  
**clé** *f* làklé  
**cloche** *f* kpēē  
**clôture** *f* gálà, gbònó  
**clôturer** kólí, mé kólí ; **petit endroit** clôturé kúlù  
**clou** *m* pódèè



**condoléance** *f* : mes **condoléances** kàkò  
 tèká  
**conduire** nónó  
**confiance** *f* láá ; **avoir confiance** láá ;  
**faire confiance** zò dō  
**confier** lé nō  
**confondre** bàgābágá  
**confrère** *m* bēiyēmì  
**connaissance** *f* (*personne*) wēlēdō  
 connaître dō, yí dō  
**conseil** *m* lièwè, lúò, lùòwè ; **conseil des**  
**doyens** kōmītè  
**conseiller** lùòwè dō, lùòwè gēē  
**considérable** kpílìkpìlì  
**considérer** (*aborder*) kú  
**considérer comme** dà, dō, gēē ; **consi-**  
**dérer (se)** dō ; **considérer (se)**  
**supérieur** sí  
**consister** lèètó  
**consoler** nēēnēé  
**construire** dō, kpāā  
**contaminer** gbè  
**conte** *m* pìà  
**content : devenir content** gé lī  
**conter** vō  
**continuer** ló líé  
**contourner** mé kpó  
**contractions** *f* nēēnōō  
 contredire (lé) tēē bō, (lé) tēē dà  
**contribuer** kò dà  
**convaincre** kò dīē  
**convenir** bēī, mé kú  
**convulser** zānāzānā  
**convulsions** *f* lòóyàà  
**coq** *m* tòògō

**coquille** *f* kèlè  
**corbeau** *m* gòāgòā  
**corde** *f* bēlè ; **corde épaisse** bēlèkálá  
**cordon ombilical** vùlùbèlè  
**corne** *f* bē, túlú  
**corps** *m* gbū, gbūkpālā, kpóló  
**correct** púlú  
**correctement** yélétété  
**corriger** sán gbá  
**corruption** *f* wààgé  
**costaud** gókólógòkòlò  
**côté de la route** zī pēē, zī kò dōó  
**Côte** *f* d'Ivoire Kólówálá  
**côté** *m* góó, gbáá ; **se mettre de côté** mé  
 tē  
**cotisation** *f* bōpè  
**cotiser (se)** kò dà  
**coton** *m* yìé  
**cou** *m* kpēē  
**couche** *f* : **faire une fausse couche** gí bō  
 yí  
**couche blanche** (*sur les herbes et les*  
*arbres*) lūòlūò  
**coucher** wōō  
**coucou** *m* (*oiseau*) tòòtòó  
**coude** *m* kòsōñ  
**coudre** ká, sóló  
**couler** gbè, káá  
**couleur** *f* bēēnēē, nēē  
**coup** *m* à la tête kpòj  
**coupe-coupe** *m* géī, gbìè ; **coupe-coupe**  
**sans manche** gbìè kpáá  
**couper** ká, (*les cheveux*) ηwū káá, (*les*  
*épinés des régimes de palmiers*) ná, (*en*  
*petites tranches*) sēné

**couple marié** *yàgṣà mìa*  
**cour** *f* galà, kálémò ; **faire la cour** sò kú  
**courage** *m* fàṅá, zògágalà, zòkègáàlà ;  
**prendre courage** *dṣ gēṅ* ; **prendre son courage à deux mains** fàṅá wàà  
**courageux** : **personne courageuse** zògáàmì  
**courant** *m* (électrique) kòlànṅ, tié  
**courbaturer, être courbaturé** mé kpònṓ  
**courber** kùnṓ, gbīnī  
**courir** bàlà sí  
**couronne** *f* félé  
**cours** *m* yíí  
**course** *f* bàlà  
**court** (*laps de temps*) kúnṓṅ, (*de taille*) kpūú  
**cousin** *m* à plaisanterie kānà, nòṓ, nòṓlàmi  
**coussinet** *m* míní  
**couteau** *m* gbèì, kpéá, làà ; **couteau sans manche** làà kpáá  
**couvercle** *m* lékèlè  
**couverture** *f* kààlàsò  
**couvre-chef** *m* kélé  
**couvrir** kpāā  
**couvrir (se) de boutons ou de lésions** mé bā  
**coûte que coûte** tékélétèkèlè  
**crabe** *m* kāā  
**cracher** léyíí sùò  
**crâne** *m* kpòò, kpòkòlò  
**crapaud** *m* fō  
**crapule** *f* nāāyìà  
**crayon** *m* sébèbèṅpè  
**crépuscule** *m* fitìlì

**crête** *f* bèbé  
**creuser** fòṓ  
**creux** *m* bū ; **creux du coude** kòtùsòò  
**cri** *m* gbééwè ; **cri d'alerte** dùnùmà  
**crier** gbéé ; **crier dans tous les sens** gèē bānà mò  
**crieur** *m* **public** lòṅbōmì  
**crinière** *f* gbílí  
**criquet** *m* péletòòtòò, tòtò ; **criquet pèlerin** pélé  
**crochet** *m* kàā  
**crocodile** *m* gbūù, lúlú  
**croire** láá, yí dṓ  
**croix** *f* kòròwáà  
**croûte** *f* kéné  
**cru** béeē  
**cube** *m* **Maggi** síkísúù, súúú  
**cueillir** sí  
**cuillère** *f* mìná  
**cuir** *m* kī  
**cuire** télé, kpànē, yìè  
**cuire (se)** mā  
**cuisine** *f* gbōōkpààkà  
**cuisse** *f* gbáá  
**cultiver le champ** lé bō  
**cultiver le riz** yēlè bō  
**culture** *f* agricole kónó  
**cuve** *f* à eau mùnùgbòò, yígbò

## D d

**d'abord** bèṅzè, lìì, nēṅ  
**dames** *f pl* dáāmè  
**Dan** *m* géé, sāà  
**dans** bà, mò, yí, zàá  
**danser** tá jónó, tá kē, (*activement*) tá zìzìí

**dartre** *f* gúólùò  
**débardeur** *m* sénjélé  
**débrouiller (se)** kpèkēlēkpékélé ; **débrouiller (se) difficilement** sí tǎà  
**début** *m* gǎgbèpèlè, zīgbèpèlè  
**décembre** wìipíétó  
**déchirer** péní, péé ; **déchirer (se)** ká  
**décider** wè dō  
**décision** *f* wèdōwè ; **décision** *f* finale kálàà  
**décoration** *f* de toit kápíī  
**défaut** *m* sòñ  
**défendre** dō, là kǎǎ, mé lúó ; **se défendre** kèlè bō  
**défense** *f* (d'éléphant) lónh  
**déflorer** nēñ kē ; **être déflorée** nēñ kē  
**défriché** fēñ  
**défricher** lè vòlò, vòlò, yí zē, zē  
**dégingandé** kpàlā  
**dehors** *m* pèlèzèñ  
**déjà** gbāā, pǎ  
**délicatesse** *f* wélépéé  
**délicieux** nēñnēñ  
**demain** tòò  
**demande** *f* lōō, ñwéñlōō  
**demander** (*poser une question*) ñwéñlōō kē ; **demander qqch** pǎ ; **demander de l'aide** kpéné ; **demander pardon** kpé ká, méñ bō, sènē bō  
**démangeaison** *f* zèē ; **démangeaison suppurante** sōyàà ; **qui démange** zèzè  
**démesuré** kòdiázè  
**démesurement** kòdiázè  
**demeurer** yì  
**démon** *m* bilisī  
**dénoncer** tèké dà, tèké káá

**dent** *f* sǎǎ, sǎǎ wélé  
**dénuder complètement** kpáá bō  
**dénuder (se)** kpōlò bō  
**dépasser** dīē, kò dīē  
**dépenser** bèle, gó  
**dépouilles** *f pl* kpóà  
**depuis** éká  
**déranger** fūāfūá, lé pā, tǎā, yà  
**dernier** *m* liénèmò, liénèyī  
**derrière** kōí, kōlà, kōmò, kōtèh, kwēí, mēñ, zí, zízàà, zízàápèlè ; **partie derrière** mēñ  
**derrière** *m* kōí, (*anatomie*) zīmò, zīwì  
**des fois** nìbō  
**descendance** *f* pēsùū, sùū  
**descendre** gbè, yòlò, (*la route*) kú  
**désespoir** *m* zògèlègè  
**désir** *m* zòdà, zòmò, zòpíèñwò  
**désorbité** wákáwàkà  
**désordonné** dóló  
**désordre** *m* : **en désordre** wīàwīà  
**desséché** kòò  
**dessécher** wàà  
**dessin** *m* bíí  
**dessiner** bíí sí  
**détacher** fóló, lé fóló ; **détacher (se)** (*fruits*) bō  
**détaillé** : **d'une façon détaillée** tēfētēfē  
**déterminer** : **être déterminé** dō gēñ  
**détruire (se)** sīè  
**dette** *f* kèlè ; **payer sa dette** kèlè bō  
**deuil** *m* gābōò  
**deux** pèlè  
**devancer** líé sí  
**devant** gènè, lémò, líé, zòlà

**devant** *m* líe  
**devenir** bō, kē  
**devin** *m* dēvōmì  
**deviner** léj kṑ  
**devinette** *f* kēlēnèi  
**dévoiler** léé bō ; **dévoiler un secret** ηwó  
*bō, zì bō*  
**devoir** *m* kēsàà  
**diable** *m* débò  
**diamant** *m* dáma  
**diarrhée** *f* yíikṑlà ; **diarrhée sanglante**  
*gbōzólóyàà*  
**Diéké** Yékèi  
**Dieu** *m* wálà, Seigneur (*du christianisme*)  
*lèidàà*  
**diffamer** tó sīè  
**différemment** gbēē  
**différencier** fèj ká  
**différent** gbēē ; **différents** gbēēgbèè-  
*gbēē, gbùù*  
**difficile** gáà, kálákàlà ; **avoir de la**  
**difficulté à choisir** gbìgbíí  
**dignité** *f* ηwáná  
**diluer** bà dùò  
**dimanche** *m* fídōlòò, zìmàzì  
**diminuer** yòlò táà  
**dire** gèē ; **dire des impertinences** sù dō ;  
**dire des sornettes** *télé káá*  
**directement** bṑààlē, déjṑ, ēkpááyí,  
*kpēṑkpēṑ*  
**dirigeant** *m* ηwūlàmi  
**diriger** dīē  
**dis donc** nēi  
**discothèque** *f* súalée  
**discuter** dṑó dō, mṑòṑwò gèē ; **discuter**  
**en détail** kèlēkéle

**disette** *f* lṑōpé  
**disparaître** gínì, ló, kē kpálá, mè kpálá,  
*ṑē, wàà*  
**disperser** ηwèṑ, tùmì  
**disputer (se)** wéè dō, wéè kē  
**dissenter** bà dùò  
**distance** *f* : **prendre de la distance** yí bō  
**divers** dṑòdṑ  
**divination** *f* : **pratiquer la divination** *dè*  
*vṑ*  
**dix** vù  
**dizaine** vù  
**document** *m* écrit sébè  
**doigt** *m* kòṑwéné, ηwéné  
**dommage** *m* : **il est dommage que...** *lē*  
*gé dùà mò ηwò ká kélē...*  
**dominer** kò vṑ, là sí ; **dominer**  
**strictement** yà (tòtò)  
**donc** bī, mṑṑ, wè  
**donner** dṑkē, gbā, nṑ  
**dormir** yī zē  
**dos** *m* dīà, zèi  
**dot** *f* lēēgbààkùù ; **dot** *f* symbolique  
*gbàà ; donner une dot* gbàà kù  
**doucement** kpá, ṑàà, mià  
**douleur aiguë dans le ventre** *gé gālā*  
**douloureux** wàāzè  
**douter** dṑdṑ bèle  
**doux** néṑnèṑ  
**doyen** *m* yṑánè  
**draguer** minà kù, sò kù  
**droit** kéléṑékèlèṑ, kpēṑ, sáṑgbàà,  
*(contraire de gauche)* kòyīèlàzè,  
*kòyīèzè ; partie droite* kòyīè, kòyīèlà  
**droit** *m* kálàà : **devenir droit, rendre**  
**droit** sáṑgbá

**durable** f̄ɛ̄ɛ̄  
**durant** gíli, píé  
**dynamique** wáláwàlà, wéléwèlè  
**dysenterie** *f* kèlékèlé ; **dysenterie infantile** bàágbù  
**dîme** *f* vūlèpāà

### E e

**eau** *f* yíí ; **eau courante** dīēyìì, yíídīà ;  
**eau de rouille** kàkpā yíí ; **eau de source** tōmòyìì ; **eau en sachet** *yíí wélé* ; **eau sacrée** gbāyìì ; **eau sale après la vaisselle** *téà yíí pélé yìì tòlō*  
**échapper** lā  
**échapper (se)** kē kpálá, mē kpálá ;  
**laisser échapper** kój  
**écharde** *f* géné, yílísōñ  
**échecs** *m pl* kój  
**échelle** *f* gbááléyìì ; **échelle pour grimper** *le raphia* yōmòyìì ; **avoir une grande échelle** sój  
**écheveau** *m de corde* bèlèkálá  
**échouer** kój  
**éclaircir (se)** félé  
**éclairer** lè fōnō, lè kpālē  
**éclater** péní  
**éclore** pàà wí  
**écobuer** kpàá kènē, kpàá sí  
**école** *f* làkólè, làkólèpà  
**écolier** *m* làkólè  
**écorce** *f* kèlè ; **écorce de bambou** sémēné  
**écorchement** *m* bólōñ  
**écorcher** bólōñ bō  
**écouter attentivement** tóó dō  
**écrevisse** *f* kpààsèlè

**écrire** b̄ɛ̄ɛ̄  
**écume** *f* téláyìì  
**écureuil** *m* lòó ; **écureuil sp.** ñwáákpò  
**édenté** lékàà  
**effacer (se)** bèlè  
**effort** *m* : **faire un effort** gō  
**effrayer** líé dènè, mé túó ; **être effrayé** túó  
**égal** télémé ; **être égal** bō  
**église** *f (salle de prière)* kànàkèlè, wálàkà, wálàkèì  
**égrainer** zīí  
**élaguer** là ká  
**élargir (se)** kóó  
**éléphant** *m* bīē  
**élever** tòlò  
**elle** à, ā, á, àá, āà, áà, áá, àyē, àyé, è, ē, é, làá, lāā, láà, lē, léà, lèé, léè, yē, yé, yèlè, yō, yōō  
**elles** ò, ò, ó, òē, òó, óó, wà, wā, wàá, wāà, wāā, wáà, wáá, wòlò  
**éloge** *m* : **faire des éloges** tópá  
**éloigné** gbèkènī  
**éloigner** yí bō  
**emballage** *m* kpíní  
**embarras** *m* yélè ; **être dans l'embarras** gbììgbíí  
**embarrasser** kpàā ; **être embarrassé** yélè kē  
**embaucher** gòà ló  
**embellir** lī  
**embêter** tāj  
**embrouillé** dúkpádùkpà, gbēlēñ ; **d'une façon embrouillée** sōñ  
**enceinte** : **être enceinte** gí bō  
**enchevêtrer (se)** bōō, bōōbóó

**empêcher** fùāfúá  
**empoisonner** pá sèè ká  
**emprunt** *m* síá  
**emprunter** síá kú, pé, (*un chemin*) fò, kǎ  
**enceinte : rendre enceinte** gí dō, gí kē  
**enchevêtrer** bōō  
**enclume** *f* yéné  
**encore** gbēē, néñ, nó, tǎá ; **encore une fois** gbēē, zéní ; **faire encore** nià  
**en-dessous** wí  
**endroit** *m* lè, pélé, píá ; **endroit sombre** lètílà  
**énergique** wéléjzè  
**énervé** lá  
**enfant** *m* fúú, né, néfú, péetí ; **enfant dont la fontanelle n'est pas refermée** tǔlǔdànè ; **enfant né après des jumeaux** bèlè ; **enfant premier-né** né líé ; **enfant qui apprend à marcher** táá nè ; **enfants du même père** génòò, dàāgémíà, dàāgénòò  
**enfler** fòō  
**enfonce (se)** sòō  
**enfreindre une loi** tóñ ká, tóñ sīè  
**engoulevent** *m* pèlèñwéí  
**enlever** bō, bō  
**enlever la saleté** bà bō  
**ennemi** *m* gèlè, yókò  
**enorgueillir (se)** sí  
**enrouler** kpíní kē  
**enrouler (se)** kpíní  
**enseignant** *m* kàlámóò  
**enseignement** *m* kánà  
**ensuite** bēīzéní, lé, yélé  
**entendre** mǎ

**enterrer** bǐì  
**entier** diè, sángbáà ; **en entier** təkétəké, tēētēē  
**entonnoir** *m* pòmà  
**entourer** nià  
**entrailles** *f pl* gé, gépòò  
**entre** fèñ ; **entre (pas locatif)** làpèlè  
**entrée** *f* arrière de la maison kálégbèñ, gbèñ  
**entrepôt** *m* gbàā  
**entreprendre** bō  
**entreprise** *f* kópíní  
**entrer** dùò, wàà  
**entretemps** bī  
**enveloppe** *f* kéñ  
**envier** tóò kē  
**envoyer** vō  
**envoûter** dùò sèè ká  
**épais** gbítílí ; **très épais** gbítílígbítílí  
**épargner** fólóná bō ; **être épargné** fólóná bō ; **épargner du péché** kísí bō ; **épargner (se) du malheur** mé fóló  
**éparpiller** kòò  
**épaule** *f* gbālà, póó  
**épervier** *m* gélé, síí  
**éphémère** *m* síná  
**épi** *m* gbàà  
**épice** *f* pour le riz nature mààpèñèñè  
**épilepsie** *f* fèífèí, sāsā  
**épinard** *m* gbò  
**épine** *f* géné  
**éplucher** bō, kèlè bō  
**éponge** *f* sīàsía  
**épouse** *f* nā  
**époux** *m* dē

**épuiser** sékè, sékè bō  
**équivalent** *m* píí  
**éruption** *f* (cutanée) góló, kpèè  
**escaliers** *m pl* kpóó  
**escargot** *m* dèñ  
**esclave** *m* lùò, pólótó  
**escroc** *m* námáná  
**espace** *m pl*ásí ; **espace entre les dents**  
 tàñā ; **espace ombrageux** lònḡ  
**espèce** *f* sùū  
**esprit** *m* kílí ; **esprit de la Forêt Sacrée**  
 ñāāgùgùlèè ; **esprit maléfique** gèè,  
 ñínà ; **Esprit Saint** *kílí mésià*  
**essayer** yí dá  
**essence** *m* sáñzé  
**essentiel** *m* kpí, wélé  
**essorer** bòlò  
**essuyer** sòlò, tíní ; **essuyer la sueur du**  
**front** zūyí ká  
**est-ce que** ésè  
**estomac** *m* kpùò  
**et** àní, ēbèī, ētó, éé, tó, wà ; **et toi/vous?**  
 mōñ  
**étaler** fóló, kòò, láá  
**étamine** *f* tóñpì  
**éteindre** lópi, númí  
**éternuer** tìsòò bō  
**ethnie** *f* sùū  
**étirer (se)** mīmíí  
**étoile** *f* sīāñēlè  
**étonner** gé dùò  
**étourdi** wólówòlò  
**étourdissement** *m* félékèlè, ñèlātīlèyàà  
**étrange** kpàlézè, mìnizè  
**étranger** *m* lòòmī

**être** kē, **être** (*copule affirmative*) lē ; **ne**  
**pas être** wó  
**êtreindre** kpèè kē  
**étudier** kànà kē  
**eux** ō, ó, ōē, ōyé, wàá  
**évaluer** gè, gó  
**Évangile** *m* ḡwólàñ  
**évanouir (se)** fùkēlē, ñèlā ñà  
**évaporer (se)** kòò  
**évasif : être évasif** kpàlàkpálá  
**événement** *m* remarquable tū  
**éventail** *m* mīmépìèpè  
**éviter** mé kpó  
**exact** téétèè  
**exactement** kēlēñ  
**exagérer** kò dīē, mé ñāā, tāā  
**examen** *m* kōgūlù  
**excavateur** *m* zōō  
**excessif** ñóō  
**excessivement** pútūpùè  
**exciter** bí  
**excréments** *m pl* gbō  
**exemple** *m* gùá  
**existant** bē, béeē  
**existence** *f* kèbē  
**expirer** wúú káá  
**explication** *f* yíbòàyí  
**expliquer** péé, yí bō ; **expliquer en dé-**  
**tails** fēyé zē ; **expliquer (se)** wè yí bō  
**exploitation** *f* dàlà  
**exposer** léé bō ; **exposer un problème**  
 sàà  
**exprès : faire exprès** kílí bō  
**extérieur : partie extérieure** zèñ ;  
**partie extérieure de la maison** kpóólá

exterminer sùu káá

## F f

**fabriquer** bèī, pè kē

**face** *f* wēlē ; **en face de** zòkpōlà

**fâcher** lá

**fâcher (se)** kǐá

**facile** lóólò ; **facile à monter**  
kélénékèlèpè

**facilement** lóólò

**façon** *f* kò ; **façon de régler les**  
**problèmes** yèlē

**fade** dóló

**faible** fiè, kókò, lóólò, yókóyòkò ;  
**devenir faible** fié

**faiblement** yóhýòh

**faiblesse** *f* fià

**faillir** búó, pē

**faim** *f* lòò

**faire** kē

**falloir : il faut que** fókē, fómāápē, fópē,  
lāmò ; **il ne faut pas** yékè

**famille du côté paternel** sùūdōóvò

**famille** *f* yēmì

**farine** *f* bǐ, bǐ

**fatigué** fǐnēzè, kóyókòyò

**fatiguer** fǐnē, nēè wàà ; **fatiguer avec la**  
**causerie** lé kwèkwéé

**faute** *f* sòh

**fauteuil** *m* kpèhélé

**faux : avoir une fausse couche** mé  
kpōlò

**faveur** *f* minà ; **faire une faveur** minà kē

**feignant** kóyókòyò, yígāà

**félicitations** yóólò

**féliciter** yóólò sí

**félin sp.** bólóh

**femelle** *f* mū

**feminin : du sexe féminin** mūzè

**femme** *f* lēē ; **femme adulte** lēēnè ;  
**femme en âge d'enfanter** gbláh ;  
**femme enceinte** gílèè, kpāālèè ;  
**femme qui allaite** kòǒlèè ; **femme**  
**sans enfants** kpómá

**femme (épouse)** nā ; **femme du frère**  
tòlèè ; **femme du frère du mari**  
tòlèè ; **femme bien-aimée** lòkēlèè ;  
**femme du père** lòkó ; **femme mal-**  
**aimée** sādōlèè, sākēlèè

**fendre** péní

**fenêtre** *f* finéètrè, wélēnà, wénā

**fer** *m* pēkúlú

**fermenter** ηwúnó

**fermer** lé tā, tā, tú kpā, tú tā, (*verouiller*)  
lé kpāā

**fesse** *f* zīkpō, zīkpō pǐé

**fête** *f* gbū, kpíli, séli, sò

**fétiche** *m* dè ; **fétiche sp.** gèèpàawèi,  
gòfò, sípè, tōlò, wàlà, wēi, zèhèkò ;  
**fétiche de clan** gònò, kílí

**féticheur** *m* suprême zóó

**feu** *m* tíé ; **sur le feu** tié

**feuille** *f* léé ; **feuilles de raphia** líí

**février** vùùmū

**fiançailles** *f pl* bēē

**fidèle : être fidèle** kpó

**fièvre** *f* kīkùmò, kīkùmòyàà

**fil** *m* yié ; **fil de ligne** kàā bèlè

**filariose** *f* filóbélè

**filet** *m* (de fer, pour sécher la viande) nāà,  
(pour égrainer les noix de palme) zèké,  
(de pêche) dónó, fě̀ì

**fille** *f* lúú ; **fille du frère** (pour un  
homme) lúú, ; **fille de la soeur** (pour  
une femme) lúú, ; **fille de l'oncle  
maternel** lòkó ; **fille du frère** (pour  
une femme) lēkè, lī, lúlò, lúú ;  
**première fille** kòó ; **deuxième fille**  
yòó ; **troisième fille** yèi ; **quatrième  
fille** nòó ; **cinquième fille** kòó ;  
**sixième fille** fàniā ; **fille mûre** nēj ;  
**jeune fille** lēnēfú, lēnēñ

**fils** *m* gbē ; **fils du frère** (pour un homme)  
gbē ; **fils de la soeur** (pour une femme)  
gbē ; **fils du frère** (pour une femme)  
lēkè, lī, mónògò ; **fils de l'oncle  
maternel** zíé ; **premier fils** sèé ;  
**deuxième fils** nàá, nàákwòì ;  
**troisième fils** pèé ; **quatrième fils**  
wòó ; **cinquième fils** zàwòlò ; **sixième  
fils** fòó ; **septième fils** sèépèèlē

**filtrer** bà bō

**fin** *f* létèkápèlè, liétó, liétópèlè, tèkápèlè

**fines gouttelettes** *f pl* piàpià

**finir** nē, tèká, lé tèká

**fixer** dū, kònò

**flambeau** *m* kpáà

**flamme** *f* tié nānà

**flanc** *m* séñ

**flaque** *f* yíipóá

**flatter** tènē

**fleur** *f* bǐí ; **fleur du palmier à l'huile** pī ;  
**fleur de bambou** dēlē

**flûte** *f* : petite flûte mòò

**foi** *f* làalà, zòdòagé, zòdòàmò ; **foi aux  
fétiches** zòkèpēmò

**foie** *m* búlú, fùà

**fois** *f* kpōlà, jéné ; **une fois** dō

**foliage** *m* léeé

**fonctionnaire** *m* kwíí

**fondre** sèñē

**fonio** *m* bónó

**fontanelle** *f* tūlūù

**forage** *m* pòbè

**force** *f* fàñá, gáalà, sé, yíkègáà ; **force  
vitale** zùù

**forcer** fàà kpó, fàñá kpó, fólósi kpó, gbè

**forme** *f* : en forme yólóyòlò

**former (se)** kpálà

**forêt** *f* bíní ; **Forêt Sacrée** gbéá, sáà

**forge** *f* pèñkà, pèññalà, pèññalàkèlè

**forger** pèñ

**forgeron** *m* pèññalàkēmì, pēpèñmì, sīàkí

**forme** *f* kólóñ

**fort** gáà, yígáà ; **devenir fort** dō gáà, yí  
dō gáà

**forteresse** *f* galà

**fortifications** *f* sèē

**fortune** *f* (chance) kòlíéfóló

**fossé** *m* gōō, kpáá ; **fossé profond** giè

**fou** *m* bèèmì ; **devenir fou, rendre fou**  
bèè

**foudre** *f* gbánà

**fouet** *m* fáá, sèifáá

**fouetter** vùlūù kú

**foufou** *m* béìkpō, fùtúù

**fouiller** lè dùò

**foulard** *m* kélé

**fourche** *f* kàā, yílikàāzè

**fourmi** *sp.* yéné, zūlū

**fourré** *m* kùù

**foyer** *m* kálémò ; **foyer à trois pierres**  
*(sur lesquels on pose la marmite)*  
 gbōōgà ; **foyer natal** yētìè  
**frais** dóló, (*vent*) lònḡzè  
**framiré** *m* b́éí  
**France** *f* Frāsé  
**frapper** m̀è, lé m̀è, frapper sur la tête  
 kpòḡ ká  
**fratrie** *f* yēlà  
**frayer** fḡ  
**frère** *m* (en Christ) lèēgé  
**frère** *m* mónògò ; **frère aîné** lī, lī ḡzè ;  
**frère aîné du mari** dē ; **frère cadet**  
 lēkè, lēkè ḡzè ; **frère cadet du mari**  
 tóòlē ; **frère consanguin** dàāgbē ;  
**frère utérin** lèēgé  
**frères et soeurs** yēyóó  
**fripe** *f* dònà  
**froid** dóló, néné  
**fronde** *f* yòlòḡ  
**front** *m* pēlà, wēlē  
**frontière** *f* nàà  
**frotter** ḡlīḡlī, mé kànā, zīzī ; **frotter**  
 avec force là zīzī  
**fructifier** bā  
**fruit** *m* bēē ; **fruit de dúnādí** sēḡ  
**fuir** kō gbè, kē kpálá, m̀è kpálá, wàà  
**fumée** *f* gbéḡ  
**fumer** mī, tḡḡ mī  
**funérailles** *f pl* ḡāgb̀yí, kpíli  
**furoncle** *m* lòbà  
**fuseau** *m* kìnā  
**fusil** *m* b̀ū  
**fusiller** b̀ū tènè  
**fût** *m* b̀alàḡḡ  
**futur** *m* : dans le futur tòò

## G g

**gâcher** ḡwó dùò  
**gage** *m* tólòmāā ; **mettre en gage** tólòmāā  
 yà  
**gagne-pain** *m* kónó  
**gagner : ne rien gagner** wēē bō  
**galago** *m* tōā  
**galanterie** *f* : faire la galanterie m̀ànà zē  
**gale** *f* ḡúólùòlùò  
**galet** *m* ḡēlèwélé  
**gants** *m pl* en cuir ḡōā  
**garage** *m* ḡaláázè  
**garçon** *m* brave ḡāḡ  
**garder** kò kē, ḡèē kē, zò kē ; **garder qqn**  
 pendant une journée túó  
**gaspiller** yí sīè  
**gastrite** *f* ḡézáásèḡkē  
**gâté** ḡwúnà  
**gâteau** *m* kēpé  
**gâter** sīè  
**gâter (se)** ḡwúnā  
**gauche** kòḡb̀ā̀lázè, kòḡb̀ā̀zè ; **partie**  
 gauche kòḡb̀ā̀, kòḡb̀ā̀là  
**gaucher** kòḡb̀ā̀ m̀i  
**gazelle** *f* b̀èlè  
**geindre** liè  
**gémir** liè  
**gémissement** *m* līèwè  
**gêner** kpāā  
**genou** *m* kpūò  
**gerbe** *f* ḡb̀ā̀ ; **gerbe de riz** ḡònò  
**germe** *m* píní ; **tout premier germe** kpōḡ  
**girafe** *f* kpènè, yímīkèè̀m̀ò  
**glacé** dóló

**glisser** ɓàā  
**gloire** *f* mékègbínī  
**glorifier** tó tènè, mé kē gbínī  
**gluant** dóh̄zè, zázè  
**gobelet** *m* yíílàkwèè ; **gobelet pour le vin de palme** pòò  
**gombo** *m* ɓòòbēē, zābēē ; **gombo en poudre** kpéké  
**gonfler** f̄ò, (*vêtements*) gèègèè d̄ò  
**gonorrhée** *f* gbàzùwèí  
**gorge** *f* kpēí  
**gorille** *m* gbāmókìè  
**goudron** *m* gūtónò  
**Gouécké** Gbèèkèè  
**gourmand** *m* (*gros mangeur de viande*) sālāmi  
**gourmandise** *f*: **manifester de la gourmandise pour la viande** sālā kē  
**gouvernance** *f* d̄ò  
**gouvernement** *m* gbáfálámá  
**gouverner** yí wè gèè  
**goyave** *f* bèàkíí  
**goût** *m* jónó ; **prendre goût** jónó sí  
**goûter** dá  
**goître** *m* fòò  
**grain** *m* wélé ; **grain** *m* de jatropha kwéàk̄ò ; **grains** *m* moulus s̄éé ; **grains** *m pl* de riz pas cuits b̄uwélé ; **graines** *f pl* k̄ò ; **petits grains** *m* p̄éé  
**graisse** *f* jónó, jónó kp̄ò, jónó kp̄úkùlù  
**grand** dénē, gbùò, (*personne ou sage*) góógòò, (*palmier à l'huile*) kpàá, (*temps*) hóó, (*trop grand*) j̄ò ; **très grand** (*d'un feu*) ɓé  
**grand-duc** *m sp.* gókùlù, kpààwélélàkùlù  
**grandir** ɓèlē, fàā

**grand-mère** *f* màā  
**grand-père** *m* (*maternel*) zíé, (*paternel*) dàā, dàāyēdàà  
**grappe** *f* gbàà, kpáá  
**gratitude** *f* māmá, sèkēè, zúò  
**gratter** kànā, mé kànā, mé kòò, zèè kē  
**gratuit** ɓòò  
**gratuitement** ɓòò  
**grèbe** *m* ḡòl̄òḡòl̄ò  
**grenier** *m* bīēgbùlù, (*dans la maison*) gbáálèí, gbááyí  
**grenouille** *f* gbēh̄, ηwón̄  
**grille** *f* yèh̄èl̄è  
**griller** pèlá  
**grillon** *m* zèlègāā  
**grimace** *f*: **faire des grimaces** ɓògbúnù-zè ɓò  
**gris** yóbézè  
**gros** dénē, gbókò, gbókògbókò, gbùò, (*enfant, grand pour son âge*) vókívòkì ; **très gros** ɓòbò  
**grossir** ɓèlē, bómá, zílí  
**groupe** *m* ḡòà ; **groupe** *m* de travail ḡòà  
**groupement** *m* dàkiébà  
**guêpe** *f* gbámá ; **guêpe maçon** tété  
**guérir** lā, j̄èè kē  
**guérison** *f* lāb̄ò  
**guérisseur** *m* j̄èèkēmì  
**guerre** *f* gèlè ; **faire la guerre** gèlè ḡò  
**guerrier** *m* kúlá  
**guider** zī ɓò  
**Guinée** *f* Gīnèè, Làgīnèè

## H h

**habileté** *f* yèlè  
**habiller (se)** mé yèlè  
**habit** *m* sō ; **habit des masques** *sálà sō* ;  
**habit en coton** *yè sō*  
**habituellement** zī  
**hache** *f* gbòò  
**haleine** *f* wúú  
**hall** *m* kèi  
**hamac** *m* líkápáá  
**hameçon** *m* kàā, *kàā sǒǒ*  
**hanche** *f* gbáá, wój  
**hangar** *m* gbàā, gbùlù  
**hargneux : être hargneux** *nāā*  
**haricot** *m* tòkpō  
**haut** gbèkèni, lèi, kpàlā ; **en haut** lèi ;  
**très haut** pōj  
**hautement (le soleil)** zózó, zózólè  
**hein!** é, ñj, wéé  
**hélicoptère** *m* kpūñūnū  
**hémorroïde** *f* gbóó  
**hépatite** *f* búlúkè  
**herbe** *f* sū ; **herbe sp.** pépé  
**hérisson** *afr. m* té  
**héritage** *m* kēpè, kòkēpè, tópè  
**hernie** *f* bèè  
**héron** *m* cendré *vézè* ; **héron garde-**  
**boeufs** *dìpíémòò* ; **héron goliath**  
*zóógbàà* ; **héron strié** *kpéj m òògbè*  
**heure** *f* lélé, *nénébèlè* ; **la même heure**  
*néné dōkézè*  
**hévée** *m* lóbāá  
**hibou** *m* kùlù  
**hier** *yālá* ; **hier nuit** *pé* ; **hier soir** *pé* ;  
**d'hier** *yā*  
**hippopotame** *m* néjè

## histoire

*f* ñwó  
**homme** *m* gō ; **homme adulte** *gōnè* ;  
**homme fort et résistant** *kpàkòlò* ;  
**homme impuissant** *gō kpǒkpǒ* ;  
**homme vaillant** *kúlá* ; **homme marié**  
*lèè dàāmì* ; **jeune homme** *gōnèfú*,  
*gōnéj*

**homonyme** *m* tóómá

**honnête** *kpēj*

**honnêteté** *f* tèlèmō

**honnir** *yélè kpó*, *bèlè dà*

**honorable** *kpànāzè*

**honorer** *mé kē gbínī*

**honte** *f* léà

**honteux** *léàbōzè*

**hoquet** *m* *síkòsíkò* ; **souffrir du hoquet**  
*síkòsíkò kē*

**horde** *f* gbàā

**houe** *f* fólō

**hourra!** *kēnékòòkwèi*

**huile** *f* *nónó* ; **mettre de l'huile** *nónó táá*

**huit** *sálakā*

**humilier** *báà bō*, *bèlè dà*, *nèè sīè* ; **se**  
**sentir humilié** *nèè sīè*

**hurler** *sō sī*

**hyène** *f* *súlū* ; **hyène sp.** *kèlèlègáó*

## I i

**ici** *lèké*, *nòòò*, *zèè*, *zīá*

**igname** *f* *béle*

**ignorance** *f* *tī* ; **dans l'ignorance** *tībà*

**ignorer** *mákú*

**il** à, ā, á, áá, áà, áà, áá, è, ē, é, làá, lāā, láá,  
lè, léà, lèé, lèè, yèlè

**il y a longtemps** pélè, wólówóló, **il y a quelque temps** kèi, **il y a quelques jours** kpá

**ils** ò, ò, ó, òó, óó, wā, wāá, wāà, wāā, wāà, wāá, wòlò

**image** *f* bíí

**imbécile** *m* yígínīmì

**impeccable** mésià

**impertinence** *f* sù

**impliquer** dà

**important** gáà, (*personne*) góógòò, kpáj-kpàṅ ; **peu important** lóólòò

**impôt** *m* niísōḡ

**incontinence** *f* tùwétùwé

**indice** *m* sáà

**indigo** (*couleur*) gālāyízè

**indigo** *m* (*plante*) gālā

**indiscret** lékààyízè

**infection** *f* kàlà

**infini** kpóḡkpóḡ

**information** *f* dàtóólà ; **passer l'information** lòḡ bō

**informer** dà

**ingrat** tóútù

**initiation** *f* bḡḡ ; **passer l'initiation** bḡḡ sí

**initié** *m* bḡḡ, kwīà ; **premier initié** bḡḡ ; **dernier initié** zèpùlù

**initier** bḡḡ sí

**injection** *f* mīàlélḡ ; **injection d'anesthésie** tíḡ mīàlélḡ ; **faire une injection** mīàlélḡ dùò

**inondation** *f* yíipāà

**inquiéter** gé dùò

**inquiéter (se)** lè dū, zò dū, zò gbìḡgbíḡ, zò gbèḡgbéḡ

**inquiétude** *f* lèdū, zògèlègé, zògḡ ; **cause** *f* d'inquiétude gédùòḡwò

**insecte** *sp.* kpùàḡèlè

**insensible** tíḡ

**insipide** tóútù

**insolence** *f* lékà

**insolent** nībōzè

**inspecter** gḡ

**inspirer** wúú sí

**inquiet : d'une façon inquiète** sōḡ

**insolent : être insolent** lékà kē

**installer** dō

**installer (se)** yàlà kú, gáná wàà

**instruction** *f* : **donner des instructions** páá bō

**instruire** sáḡgbá

**instrument** *m* de musique wéépè

**insulte** *f* tó sí

**insulter** tó sí

**intellectuel** *m* kwíí

**intelligence** *f* kílí ; **personne intelligente** kílímì

**interdire** dō táà

**intérieur** *m* yí ; **intérieur de la maison** kèi ; **intérieur du sol** gíè

**interprète** *m* yèí

**intestins** *m pl* gbōbèlè

**introduire (se)** wàà

**inutile** bḡḡbḡḡ

**inutilement** fèlè, wēē

**invité** *m* lòòmī

**irritation** *f* zògèlègé

**irriter** pāā

## J j

**jabot** *m* kúlá

**jachère** *f* súwó  
**jadis** kēá, kēákēá  
**jalousie** *f* tóò  
**jaloux** : être **jaloux** tóò kē  
**jamais** dō  
**jamais!** kpálí  
**janvier** vùùgṵ  
**jatropha** *m* kwéákṵṵ  
**jaune** b́éízè  
**jaunisse** *f* yíízóló  
**je** mā, mǎá, māà, māā, máà, máá, m̀ònò, m̀òó, ñ, ñ̄, ń, ñ̄, ñ̄  
**jeter** dùò ; **jeter en l'air** bìnì ; **jeter (se)** (*aller rapidement vers*) wí ; **jeter un coup d'oeil** ñwū kpó  
**jeudi** zákáliétó, dṵlòò  
**jeune** gbòṅ  
**jeûne** *m* sùṅ  
**jeûner** sùṅ wàà  
**joie** *f* gélí, kpèè  
**jonction** *f* gbàā, gbàālà  
**jongleur** *m* mènēdùòmì  
**joue** *f* kpéṅ  
**jouer** sò bō, sò vō ; **jouer à** gṵ ; **jouer un mauvais tour** lé tǎ ; **jouer d'un instrument musical** wéépè kē, zē ; **jouer du balafon** báláṅ zē ; **jouer du tamtam** bálā m̀è, bálā zē ; **jouer d'un instrument à vent** pīè  
**jour** *m* lèkpàlèà, lúó, péné ; **jour du marché** lóópné ; **faire jour** f̀ònò, lè kpàlè ; **un jour** kpá, tòòdí  
**jovial** wéléṅzè  
**judge** *m* kítíkámì

**jugement** *m* kítí, méṅ, méṅsà ; **faire le jugement final dans un litige** méṅsà ká  
**juger** kítí ká, méṅ bō, méṅsà dṵ, ñwó ká, (*défavorablement*) méṅsà kē, (*faire le jugement final dans un litige*) méṅsà ká  
**juillet** bónósíḃòòsí  
**juin** f̀uàf̀uà  
**jumeau** *m* yòò, (*né en premier*) kóná, (*né en deuxième*) yòṅ  
**jupe** *f* de raphia líí  
**juré** náá kpó, tó sí bō  
**jusqu'à éwèlè**  
**jusqu'à ce que** ébṵáká, étóákákílí, étóákáyí, f̀óó, f̀ópè, **jusqu'à présent** péné ē dṵ bē  
**juste** b̀òò, pḗ  
**justement** kpá  
**justifier (se)** wè péé

## K k

**kaolin** *m* b̀élè, zánákpūú  
**karité** *m* dúkpá  
**képi** *m* kápí  
**kilomètre** *m* kíló  
**Kono** *m* lāā  
**kpeinson** kpéṅsò  
**Kpellé** *m* gbàlà

## L l

**la** à  
**là-bas** dī, dīkè, yí, zàāyí  
**labourer la terre** lè tǎ  
**lac** *m* yíípáá  
**laine** *f* kēì

**laisser** ká, tó ; **laisser faire** ká ; **laisser tomber** dà  
**lait** *m* nónó, nójyí  
**lame** gēī gbáá  
**lamenter (se)** wè kpó  
**lampe** f lábóò, nábò  
**lance** f dí, mèè  
**lance-pierre** *m* kwíidèè  
**langue** *f* (*système linguistique*) léwè, wè,  
**langue française (en Guinée) ou anglaise (au Libéria)** kwíí wè  
**langue** *f* (*organe*) nānà  
**laper** pāā  
**large** dénē, (*une personne*) kpālā  
**larmes** f nēēyíí  
**latrine** f galà, gbōkà  
**laver** mé pélé, pélé  
**lécher** pāā  
**leçon** *f* mēdábō ; **donner une leçon** sángbá  
**léger** fōáfòà  
**légumes** *m pl* bōò  
**lent** dólódóló, lólòò, yèṅèlè  
**lentement** dólódóló, lólòò, yèṅèlè, yóṅyòṅ  
**léopard** *m* gó  
**lèpre** f gbéè, gbéèyàà  
**les** ō  
**lésion** f bā  
**léthargiquement** pááníipàànì  
**leur** wà  
**lever (se)** wèlè ; **se lever brusquement** sònó ; **se lever tôt** sòlò  
**lèvres** *f pl* bè, bèkóló  
**lézard** *m* gèí

**liane** *f* bèlè, bèlèkálá ; **liane** *sp.* bèlèṅ, dúó, fàáfèlè, kpàà, tìkífà, zōkpèlèbèlè, zā  
**liasse** *f* bè, gbàà, kpáá  
**libérer** ḡwū mé bō  
**Libéria** *m* Lààbíá  
**lier (se) d'amitié** lī  
**lieu** *m* pour dormir wòlò  
**lièvre** *m* des buissons sē  
**ligne** *f*: se mettre en ligne kō sí  
**lignée** *f* gbēṅ, yēmì, yētìè  
**lime** *f* (*fruit*) sèégēṅ  
**limite** *f* nàà  
**limiter** nàà kpó  
**limiter (se)** tèká  
**lion** *m* wòòò, yālā  
**liquide** *m* yíí  
**lire** gèè, lònú  
**lisse** télèṅétèlèṅè, tégbèítègbèì  
**lit** *m* wòlòmò ; **lit en terre battue** bólókpìì, bólólà ; **lit de ruisseau** gōò  
**litre** *m* lítélé  
**livre** *m* kī  
**livrer** lé gó, ḡwū lé gó  
**livrer (se) à la débauche** sò bō, sò vō  
**loi** f lálúà, lóò, lúà, tóṅ  
**loin** gbèkènī ; **de loin** prú ; **très loin** pōṅ  
**Lola** Lólà  
**lombes** *m pl* kō  
**lombric** *m* gbōnō, nōō  
**long** fḡè, gbèkènī, (*d'une personne, ironique*) kpālā  
**longtemps** fḡè, háá, yígbèṅzè  
**Looma** *m* túá  
**loquet** *m* nèṅēné

**louange** *f* tòb̄ō  
**louche** *f* gbàmā, gbàmākwèè  
**lourd** gbínì ; **très lourd** gbítílígbítìlì  
**loutre** *f* lòā  
**lui** à, àyē, àyé, yé, yē, yō, yōō  
**luire** bí, f̄nō, lè f̄nō  
**luisant : rendre luisant** f̄nō  
**lumière** *f* lèf̄nōō ; **lumière** *f* électrique  
 kòlàn̄ ; **mettre la lumière** tíé péé  
**l'un après l'autre** déh̄j, dōódōó, ē *kiè là*  
**l'un l'autre** *kiè*  
**lundi** *m* tènèlòò, tènèpéné, zákágbètáà  
**lune** *f* mēnē  
**lutte** *f* traditionnelle géné  
**lutter** gō

## M m

**ma** ñ  
**maa** màá  
**Macenta** Māsāpà  
**machette** *f* gēī, gbíé  
**machine** *f* màz̄i  
**madame** lèēlèè, nié  
**mai** góbégō, gwéégbō  
**maigrir** kólò  
**main** *f*: dans la main, dans les mains  
 kòséh̄  
**maintenant** dēēká, gbāā, yébēí, yówēí  
**mais** kálá, kēē, kélé, mēè  
**maïs** *m* kpèí  
**maison** *f* ká, kálémò ; **maison à étages**  
 lèikà  
**maison en pisé** pākà ; **maison inachevée**  
 (sans toit) ká kólóh̄

**maisonnette** *f* kpúkù ; **maisonnette**  
 crépie d'argile máákà  
**maîtriser, maîtriser (se)** kú ; **personne**  
 qui sait se maîtriser yíkúmi  
**mal** *m* de dos kōkēyàà, **mal de tête**  
 ñwūkèlèpééyàà, ñwūkèlèwāyàà, **mal**  
 de ventre gékpéné ; **faire mal** wāā  
**malade** j̄óō ; **être malade** yáá kē  
**maladie** *f* yáá ; **maladie sp.** wēí, yèílà-  
 gètè ; **maladie** *f* cardiaque kpólómāā-  
 zòkē ; **maladie urogénitale** záá  
**mâle** gōzè  
**mâle** *m* gō  
**malédiction** *f* náá  
**malheureux** yéh̄zè  
**malice** *f* gbánà, pālāñ  
**malin** gbánàzè  
**Malinké** *m* mēñ  
**malpoli** dènè  
**maltraîter** sà dō, yéh̄kè bō  
**maman** ñmá  
**mamba** *m* gēé ; **mamba noir** gēét̄i ;  
**mamba vert** gēékpāā  
**manger** bèlè ; **ne pas manger** (*le totem*)  
 tó  
**mangouste** *f* ñwèé  
**mangue** *f* màñòlò  
**manière** *f* zī ; **de différentes manières**  
 gb̄ȳ ; **de la même manière que... à**  
 s̄iū pèèlē sálàkā...  
**manifester (se)** gé bō ; **ne pas se**  
 manifester gb̄nìlā gō  
**manioc** *m* bēí  
**Mano** máá  
**mano** *m* (*langue*) mááwè  
**manque** *m* d'amour lòòp̄mò

**manque m de respect** nībō  
**manquer** māgē ; **manquer de respect**  
 zò nī, nībō kē  
**mante f religieuse** gāṅāā  
**marais m** bōō  
**marchander** là wè gèē  
**marchandise f** lóópòò ; **marchandise de**  
**table** tàbéilà lòò  
**marche f** : **mettre en marche, se mettre**  
**en marche** dō  
**marché m** lóí, lóó, lóókpálàlà, záká ; **petit**  
**marché** zákálòò  
**marcher (à pied)** táá, (**à quatre pattes**)  
 gbàā, (**dessus**) bálá, (**réussir**) zī sí, (**un**  
**médicament**) nāā  
**mardi m** yòólòò, zákápèlè  
**marier (se)** (**pour une femme**) yàgṣà kpó,  
 (**pour un homme**) lēē sí  
**marécageux** dánjédànjè  
**margouillat m** zō  
**mari de la soeur** yóò  
**mariage m (fête)** lēēsípèlè, (**union**) yàgṣà  
**marmite f** gbōō  
**marre** : **en avoir marre** lé pā  
**mars** fúkúyé  
**marteau m** kpúmé, (**de forge**) báná  
**martin chasseur à poitrine bleue**  
 zōkwéḡḡ  
**martin-pêcheur géant** zōkwéḡḡgbùò  
**masque m échassier** gèēgbèṅ ; **masque**  
**sp.** kpàà  
**massacrer** yí sīè  
**masse f gluante** dój  
**matin m** làāpié ; **le matin de bonne**  
**heure** lèkpàlè gà là  
**mature** nèṅzè

**maudire** náá kpó, náá tó  
**mauvais** yōō ; **en mauvais état** kpénè ;  
**être mauvais** kó ; **très mauvais**  
 yōōyōō  
**mauvais esprit m** pē  
**me** ṅ  
**méchanceté f** nāā, ṅwànlòò, zòpiéyōōlà,  
 zòyōōlà  
**médecin m** yòòtōlò  
**médiateur m** yilimì  
**médicament m** jèè, jèèléé, yíliléé ;  
**médicament sp.** dúnúmá, jàkúà ;  
**médicament fiable** siwáawèè  
**méfiant** núánùà  
**méfier (se)** dòdò bèlè  
**meilleur (que)** fiē ; **le meilleur** fiē  
**mélanger** bà bōō, bōō, bónó, bònōbónó  
**membre m (du corps)** dōpē, (**d'un animal**  
**ou d'une personne, péjorativement**)  
 kpákāá  
**membre m de famille à charge** pēsūū  
**même** bèḡḡ, bōōzè, ékēbèḡḡ... ká, fèlè,  
 gbēēbō, kpókpó, kpókpóō, kpóú,  
 méēmù, sáání, tété, tólō ; **le même**  
 dōó, dōkézè  
**même si** lèbèḡḡ  
**mémoire f** kílí  
**mener** líé sí, táá  
**mensonge m** nè, nèṅwò, nèwèè  
**menstruation f** léípè  
**mentir** nè kē, nèwèè bō  
**menton m** kpéná  
**mépris m** yéṅ  
**méprisable** yéṅzè  
**mépriser** sà dō  
**mer f** mèì

**merci à toi** ī sèkēè, ī bálíkábálíká, ī  
 māmá  
**merci à vous** kā sèkēè, kā bálíkábálíká,  
 kā māmá  
**mercredi** *m* bōlòò, zákáyààkā  
**mère** *f* lòkó, (*emploi péjoratif dans les*  
*variétés guinéennes*) lèè  
**merveilleux** kpàlézè  
**message** *m* wèwōwè  
**messe** *f* làmésà  
**mesurer** gǒ  
**mettre** káá ; (*un vêtement*) kē, (*des*  
*pantalons*) káá, (*des chaussures, des*  
*gants*) wàà ; **mettre bas** yē ; **mettre**  
**par-dessus qqch** kpāā ; **se mettre à**  
**faire** gbīnī, yà  
**midi** *m* midī, jénézèi  
**miel** *m* zóónónó  
**mijoté** *m* gwéé  
**mil** *m* kpèíkéné  
**milieu** *m* fèń, zèi  
**militaire** *m* sóyà, sòlàsí  
**mille** wáá  
**mille-pattes** *m* kpòòkúlú  
**million** *m* míníǒǒ  
**mimosa** *m* pudique kòóbèlèyèlè,  
 kòógǒgǒlùò  
**miracle** *m* bēē, kpàlé  
**mirador** *m* gbàlá  
**miroir** *m* gààzù  
**mise** *f* ká  
**moi** mā, má, mēē, nàá  
**moins** béńbō  
**mois** *m* mēnē ; **mois de carême** súnj mēnē  
**moisissure** *f* nūnūnū  
**moitié** *f* légbú

**mollet** *m* gākpalā  
**moment** *m* lè, lúó, yē ; **pour le moment**  
 lì  
**mon** ñ  
**mon dieu!** djèi  
**monde** *m* kpóńlà  
**Monrovia** Dìkó  
**monsieur** nàá  
**monstre** *m* pē  
**montagne** *f* tònj  
**monter** tènè, tònj kú ; **monter la**  
**charpente de la maison** ká gbòlò káá ;  
**monter sur** tènè  
**montrer** zǒǒ ; **montrer des tours de**  
**magie** péné kē ; **montrer du doigt** kò  
 zǒǒ ; **montrer que qqn a tort** sīè  
**monument** *m* sǐj  
**moquer (se)** bá  
**morceau** *m* kpō, kpūú  
**mordre** sǒǒ dō  
**mort** *f* gā  
**mortier** *m* wéń  
**morve** *f* nū, nūyíí  
**mosquée** *f* sélibōpèlè  
**motocyclette** *f* mōtōò, sòō  
**mou** lóólòò, nófóńńòfòń, (*de caractère*)  
 bòòyàà  
**mouche** *f* ńwéé, **mouche** *f* tsé-tsé  
 mènèmènè  
**mouiller** yòò ; **très mouillé** pèpè  
**mourir** gā, ńwū lé dùò, sīè  
**mousse** *f* filí  
**mousser** filí  
**moustache** *f* bèlàkpèlè  
**moustique** *m* zéézàà  
**mouton** *m* báá

**mouvement** *m* vú  
**mouvette** *f* kpàkóló  
**muet** múúgbè  
**multicolore** bɛ̀ɛ̀ ; **objet multicolore** gálá  
**multiplier** yà  
**multiplier (se)** péné  
**multitude** *f* bālābālā  
**mur** *m* kágbū, kágóó  
**murailles** *f* sèè  
**museau** *m* bè, bèkóló  
**musicien** *m* wéépèkēmì  
**mycose** *f* wiisèfì  
**mystère** *m* péné  
**mûr(e)** (*les graminées, e.g. le maïs; femme*) kpálà, (*femme*) nējzè  
**mûrir** kpálà, tǎǎ ; **mûrir à moitié** ηwāā

## N n

**nageoire** *f* gbáá  
**nager** yí là kē  
**narine** *f* nūbū  
**nasse** *f* dūlù, sià  
**nation** *f* sūūsèlè  
**natte** *f* (*trousse*) ηwūlérí  
**natte** *f* sàā ; **natte** *f* en plastique tàpí  
**nausée** *f*: avoir des nausées sókpá  
**ne** gbā  
**négliger** báà bō, ηwò dà, vèi zē  
**négocié le prix de qqch** là wè gèè  
**nerf** *m* miā  
**n'est-ce pas ?** àágò, àágò, épé, kāā, kāāā, kèè, kèlèè, màá, ή́gò, wáá  
**net** bé  
**nettoyer** là sí, mé sí  
**neuf (nouveau)** dēē

**neuf (nombre)** sélēisē  
**neveu consanguin** *m* (*pour un homme*) gbē, (*pour une femme*) lēkè, liī, **neveu utérin** (*pour un homme*) báàlèè, bālēā, bālēāmì, bālīāmì, (*pour une femme*) gbē  
**nez** *m* nūkpō  
**n'goni** *m* kòní  
**nid** *m* kēj  
**nid-de-poule** *m* kōtōkōtōkōtō  
**nièce** *f* consanguine (*pour une femme*) lēkè, liī, **nièce** (*pour un homme*) et **nièce utérine** (*pour une femme*) lúú  
**nier** tèè bō  
**Nimba** Néíbāā  
**n'importe quel** dōónófé, dōkézè, nófé  
**nœud** *m* kpō, nēyí ; **faire un nœud** nēyí bō  
**noir** tī ; **objet noir** tīlè  
**noircir** tīlè  
**noix** *f* ηwáá, wélé  
**nom** *m* tó  
**nombre** *m* kùù ; **en grand nombre** wīāwīā ; **un certain nombre** *m* gbū  
**nombreux** gbókò, pòò  
**nombril** *m* vùlù  
**nommer** sí, tó kpó  
**nommeur** *m* tókpómì  
**non** kpàāò  
**nonchalant** dóló  
**non-initié(e)** gbòlò  
**non-payé** fūū  
**nord** *m* lāā  
**norme** *f*: se mettre dans les normes pè kē  
**notre** kò  
**nourriture** *f* bèlèpè, kónó, lébèlè

**nous** kàkò, kò, kō, kó, kōē, kòlò, kòó, kóò, kàà, kōà, kōā, kóá, kōāā, kōāà, kóáà, kóáá, kwà

**nouveau** dēē

**Nouveau Testament** *m* wēvōwè

**nouveau-né** *m* fúúdēē, néfúdēē

**nouveaux mariés** *yàgṗà* dēē

**nouvel initié** *m* bṗṗdēē

**nouvelle** *f* làṅ

**nouvellement** dēē

**novembre** wèè

**noyau** *m* ṅwáá

**nuage** *m* lúólúó

**nuageux** gbìlìṅ

**nudité** *f* (du sexe) kpáá, (complète) kpúkúlú

**nuits** *f* bí ; **dans la nuit** bímíà

**nul** kpélí

**Nzérékoré** Záásónó

## O o

**obéir** píe kē

**objet** *m* mī

**obligation** *f* dṗá, gānā, mélēkèì

**obligatoirement** fólósí

**obscurité** *f* bí

**observateur** léṅkpóòzè

**observer** mé ṅē

**obstacle** *m* gbàà, **obstacle symbolique** sáà ; **avoir comme obstacle** kpàā

**obtenir** bō, sòlō bō ; **pour l'obtenir** àṅènézè

**occasionnellement** kèlèkèlè

**océan** *m* wèṅyìì

**octobre** tṗnāà

**odeur** *f* gṗṗ ; **odeur pour marquer un territoire** táná

**œdème** *m* gēēbílíyàà

**œil** *m* ṅēēwèlè

**œuf** *m* ṗàà

**offenser** bákà bō, wè yí nāā

**offrande** *f* gbāpè, nòlèēpè ; **faire des offrandes** gbā

**offrir** lé gó ; (en tant que sacrifice) ṅwū lé gó, (dans le cadre d'une cérémonie) (lé) kóná bō, (lé) kwéná bō, (lors de festivités) yé

**oh!** néī

**oignon** *m* yàbā

**oiseau** *m* mòò ; **oiseau sp.** gbóó, kpéṅ, kpēlē, sòlòṅ, tūūtū, zēṅ ; **oiseau gendarme** síá

**ombre** *f* nìinì ; **ombre d'un objet** bíí

**oncle** *m* maternel zíé, **oncle paternel** dàā

**ongle** *m* sèē

**opportunité** *f* : **avoir l'opportunité** ṅwūlà lī

**or** *m* sēní

**orange** *f* gēṅ

**ordinaire** bōò

**ordonné** : **d'une manière ordonnée** yélétété

**ordures** *f pl* gbòò

**oreille** *f* tóó

**organiser les funérailles** gā kē

**organiser une cérémonie** géliágbuò kē, gbāā bō

**ornière** *f* kōtōkòtòkōtō

**orphelin** *m* tēè

**orteil** *m* gāṅwéné, ṅwéné

**oryctérope** *m* zèṅè  
**os** *m* wélé  
**oser** zògágàlà sí  
**ou** òó, wàá  
**où ?** kòō  
**oublier** lèmā, nī, zò nī  
**oui** ñṅ  
**ouvrir** lé bō ; **ouvrir la bouche** lé kpálé ;  
**ouvrir les yeux** ñèē fóló  
**où?** kòō, mé, ménē

### P p

**pacte** *m* bēē, wè ; **faire un pacte** bēē sí,  
 wè bèlè  
**pagne** *m* bóló, sō, yèlèmòsò, yèlèsò  
**paille** *f* dēē  
**pain** *m* bēlè, bēlè, búlú, lùpéḡ  
**paix** *f* zòyààgé ; **être en paix** zò yà  
**palanquin** *m* lííkpáá  
**palmier** *m* à huile tóḡ ; **jeune palmier à**  
**huile** kòlō ; **noix de palmier** tóḡwélé  
**paludisme** *m* nénéyàà  
**pangolin** *m* bálàkèlèzè ; **pangolin** *m*  
**géant** zōō  
**panier** *m* gbīlì, (*de rotin*) gbògbò, kòḡ, (*de*  
*measure*) kéné  
**panneau** *m* pāpōò  
**pantalon** *m* bēlè, bèlègbèḡ ; **pantalon**  
**traditionnel** gbògbò ; **pantalon**  
**affaisé** bèlèyàzīmò  
**panthère** *f* gó  
**papa** *m* pàpá  
**papaye** *f* gbálàgē  
**papier** *m* sébè  
**papillon** *m* lólógbèìgbèì

**paquet** *m* (*objet emballé*) túú  
**par** ká, kòlòlà, lèē, zìpíé  
**par conséquent** àmòó, àmòòḡwò,  
 àmòòḡwòmò  
**paradis** *m* ārzānā, wálàpà  
**paraître : il paraît que** lēlèpēlé  
**paralysie** *f* kpóló, zùòà  
**parasite** *m* ḡwénéḡwéné ; **parasite** *sp.*  
 dīsōḡ  
**parce que** bikó, bī  
**par-ci par-là** pópòpō, yèiyèì  
**par-dessus** lēì  
**pardon** *m* kíèmóòwèètó, kpé, móòwèètó,  
 sènēbòò  
**pardonnez** dīē, móòwèè tò  
**parent** *m* mìì, yēmìì  
 **paresse** *f* fià, fié  
**paresser** fié kē  
 **paresseux** fié mì  
**parfois** àgbúyūwē  
**parier** kpé dō  
**parler** méḡ bō, wéé ; **parler de qqch**  
 ḡwèē ; **parler de qqn** gó ; **parler une**  
**langue** wè gèē ; **ne pas parler** lià gā  
**parole** *f* léwè, wè, wéé, wúú  
**parrainer pour l'initiation** bójú ḡwò kē  
**partager** yí gini  
**particulier** téétèè  
**parti** *m* : **prendre le parti de qqn** dà  
**partie** *f* kùù, kpūú  
**partir** kō gbè  
**partout** déḡḡ, fé  
**pas encore** néḡ, zénī  
**passage** *m* dīēpèlè

**passer** dīē, fǒ, kē ; **passer par** kpó ;  
**passer doucement** dīē sèrèrè ; **passer beaucoup de temps** gǐ ; **passer des années** kèè kē ; **passer du temps** lèkpàlèà sí ; **passer du temps agréable ensemble** lòò bō ; **passer une journée quelque part** túó ; **passer d'un sujet à l'autre** bāgābāgá ; **passer (se) nia**, (*avec qqn*) sòlō bō, (*qqch de remarquable*) tǔ dà

**pasteur** m gbàgbàlàmi

**patate** f douce kwíisòṅ

**patate** f sauvage sōṅ

**pâte** f d'arachide gúókpō

**patrilignée** f : **personne de la même patrilignée** sùulà, sùulàmi

**paume** f kèlè

**paupière** f nèèkporólà

**pauvre** m kòfèlēmì, kómì

**pauvre** yèṅzè

**pauvreté** f kèlèfèlèlà

**pavillon** m gbàā, gbùlù

**payer** sālà

**peau** f kī, kpóló, (*d'un fruit*) kèlè

**péché** m móòṅwò, náá, ṅwó yṵṵ, sòṅ

**pécher** náá sí

**pêcher** kàā dà, (*avec un filet*) fǐ̀ káá (*avec un filet, avec un barrage*) dúlú

**pêcheur** m sòṅyṵṵkēmì

**peindre** bèè

**pelle** f péélú

**pellicules** f pl vùṽ

**pénalité** f fónó

**pendant beaucoup de temps** kpá

**pendant ce temps** nàá

**pendant la journée** nénéí

**pénicilline** f pèlésínè

**pénis** m kpèlè

**pensée** f yélé, yéléliétáá

**penser** gè

**percer** fǒ

**perche** f málé

**perdre** gíní, kǒ, **perdre un membre** zùò

**perdrix** f kǎṅèì

**père** m dàā

**période** f pè

**perles** f pl kpòṅ

**permettre** lúó tó

**perron** m kpóólà

**perroquet** m zàà ; **perroquet** m robuste kpèìbèlèzàà

**personne (négation)** fèì

**personne** f mī, né

**persuader** bòlṵbóóló

**pet** m tǒ

**péter** tǒ bō

**petit** béh, kpūú, néé, péétí, tííkpé, (*enfant qui ne grandit pas assez vite*) kpóṅkpòṅ

**petit déjeuner** m dábó ; **prendre le petit déjeuner** dábó kē

**petit** m ṅòno ; **très petit** pékétí, pèèṅí

**petite quantité** f béh

**petit-enfant** m néēné

**petits** kélékélé, kènèè

**pétrir** bálá, bóló, bòlṵbóóló

**pétrole** m tíeyí

**peu** béh ; **peu après** àmóò lè béh ; **un peu** béhbō, só

**Peul** m diipié, fúlá

**peur** f : **avoir peur** mé túó

**phacochère** m lūúbò

**photo** *f* fòtòò, bǐí  
**pic** *m* gbógbó  
**pied** *m* gǎ ; **pied gonflé** gǎfǒyàà ; **pied d'arbre** dí  
**piège** *m* pélé, (*un trou profond couvert d'herbes*) gbì, (*bague de serrage*) kpéá  
**Pierre** *f* gèlè  
**piétiner** bálá  
**pieux : rendre pieux** mé sí  
**pilaf** *m* filí  
**pile** *f* yàlà  
**piler** zǐ  
**pilon** *m* wèní  
**piment** *m* nǎngbē, súò  
**pingre** *m* kèlémánámànàmi  
**pintade** *f* gǎà ; **pintade commune** pēlǐgǎà ; **pintade huppée** lūúgǎà  
**pipe** *f* tǎǎgbōō  
**piquant** súòzè  
**piquer** fǒ, mī, pá  
**pirogue** *f* gōō  
**pis** *m* nó  
**pitié** *f* yéñ ; **avoir de la pitié pour** yéñ yē  
**pitoyable** yéñzè  
**pitre** *m* : **faire le pitre** bògbúnùzè bō  
**place** *f* dǒlò, píé, plásí, yàlà ; **prendre place** dǒlò kú ; **prendre la place de qqn** yàlà kú  
**placer** yà  
**placer dedans** wàà  
**plafond** *m* gbáá  
**plaie** *f* : **petites plaies** kàlàpíní  
**plainte** *f* pénédè ; **porter plainte** méñsà dō, pénédè kē  
**plaire** zò kú, lī

**plaisir** *m* zòkúnwò ; **plaisir de qqch** nónó  
**planche** *f* pour meubles yílí pǐéé  
**plancher** *m* sélé  
**plant** *m* píní  
**plantation** *f* kóóyí, jénè, tǎpèjénè  
**plante** *f* sùū ; **plante sp.** bōlō, gbánānà, gbèkè, kpáásǒpélé, lábōó, sáláñsàlàñ, síísòò, tènè, wánáà, zòlògbògūàgūà ;  
**plante** *f* grimpante kóósùù  
**plante** *f* de pied gǎkēlè  
**planter** lè tǎ  
**plastique** *m* dèè ; **produit de plastique** dèè  
**plateau** *m* véélé  
**plâtrer** gwéé, mé gwéé  
**pleurer** gbóó bō  
**plier** yé  
**plip plop** pàpà  
**plomb** *m* bálá  
**pluie** *f* lèē  
**plume** *f* kēì  
**plumer** kēì sá  
**plus : plus que** édǐá, pēzè ; **de plus en plus** kpókpó ; **en plus de** ékpó  
**plusieurs** píé  
**plusieurs fois** tètèì  
**poche** *f* yífà  
**podium** *m* gbàlá  
**poignarder** fǒ  
**poignée** *f* kòpāà  
**poils** *m pl* kēì, **poil pubien** sē  
**poing** *m* kòkpō  
**pointe** *f* pēñ, sōñ, **pointe des pieds** lònłón, pèñpèñ  
**pointu : partie pointue** sōñ ; **rendre pointu** sōñ bō

**poisson** *m* kpàá  
**poitrine** *f* zòlà, (*de femme*) gèṅè  
**poivre** *m* zḗḗ, zḗḗmēné  
**poliomyélite** *f* pōlìò  
**ponk** (*son d'un tampon*) kpōṅ  
**pont** *m* kpáá, pḗṅ, **pont de lianes** yèléṅ  
**porc-épic** *m* vúlú, té  
**porte** *f* kálé, kpōṅ, zīmò  
**porte-parole** *m* **du maître de la Forêt**  
 Sacrée sélépēwèlè  
**porter** dà, káá, yà ; **porter un pantalon**  
 bèlè káá  
**poser** dà, gbè, kpó  
**possibilité** *f* kòbèámò  
**poste** *m* **de travail** lé  
**poste** *m* **radio** wéégbòlò  
**pot** *m* **en argile** gbṵṵbòṵṵ  
**potager** *m* bòṵṵnéṅè  
**potinier** lékààyzè  
**potion** *f* yóó, **potion** *f* **magique** kwóì,  
 tènīkwóì  
**potto** *m* **de Bosman** zḗḗ  
**pou** *m* kàlá, kpèí  
**poubelle** *f* gbòṵṵkáápè  
**poudre** *f* bḗḗ, bḗ, dḗḗ  
**poudre** *f* **magique** tīlè  
**poudre mouillée de riz** lèkè  
**poulailler** *m* síá, tòḗkúlù  
**poule** *f* tòḗ  
**pouls** *m* **élevé** zòkēyàà  
**pour** lèē  
**pour que** kē  
**pourquoi ?** mēēṅwòmò, kpèè  
**pourrir** vúú  
**poursuivre** lúó, píé lúó

**pousse** *f* pìì  
**pousser** (*appliquer de la pression*) ṅòṵ,  
 (*croître*) tòlò, (*plantes*) bṵ, fàā  
**poussière** *f* mūnú  
**pouvoir** dṵ  
**pouvoir** *m* dṵlá  
**prêcher** là sí, mé sí  
**précieux** kpānāzè, ṅóṵ  
**prédiction** *f* dè  
**prédire** *dè* vṵ  
**préféré** ṅwòṅṵṵzè  
**préférer** sà kē  
**premier** bèṅzè ; **faire en premier** gó zèē  
**premier enfant** nédòlíé  
**prendre** kú, sí ; **prendre d'un seul coup**  
 kpō sí ; **prendre en grande quantité**  
 gòlò  
**préparer** bèī, (*la nourriture*) kpàà, (*la*  
*sauce*) sú, (*la purée*) góló, (*le mijoté*)  
 gwéé, (*le pilaf*) filí dṵ  
**présenter les nouveaux initiés en**  
**groupe aligné** dènè  
**président** *m* prēdāā  
**presser** bòlò ; **presser l'huile** tóṅ kē  
**pressoir** *m* gbṵṵlà  
**prestidigitateur** *m* mènēdùòmì  
**prêt** bèāà  
**prêter** kèlè dṵ, síá dṵ ; **prêter serment**  
 wè bèlè, là liè  
**prêtre** *m* gbàgbàlāmì  
**prier** kànà kē, sènē bṵ, wàlà pḗ, pḗ, (*des*  
*musulmans*) sèlì bṵ  
**prière** *f* kànà, (*musulmane*) sèlì  
**prison** *f* bḗkà, kàsó  
**priver : être privé** kṵ  
**prix** *m* sālà, sṵṅ

**probablement** lèṅ  
**problème** *m* móòṅwò  
**proche** kwèé  
**proche** *m* mii, mìnàmì ; **proche de la même génération** yēyóó  
**profond** gbèkènī  
**profondément** sòòsòò  
**promenade** *f* táá  
**promener (se)** táá bō  
**promesse** *f* sikiélé, wèdōwè ; **faire des fausses promesses** líe dènè ; **ne pas tenir sa promesse** kpàlàkpálá  
**promettre** wè dō, wéè nō  
**proposer le mariage** yòlò kē  
**proposition** *f* de mariage yòlò  
**propre** mésià, (*une route*) télénjètèlènjè, tégbèítègbèi ; **devenir propre** là sí, mé sí  
**propriétaire** *f* lèlèlè, lòòlò  
**propriétaire** *m* dàā, dàāmì ; **propriétaire de la Forêt Sacrée** wòòò  
**prosterner (se)** dí gbè  
**prostituée** *f* gàyà  
**protéger** mé lúó  
**protéine** *f* animale sālāpè  
**provocation** *f* sù  
**provoquer** wè yí nāā ; **provoquer des pensées effrayantes** líe dènè ; **provoquer la guerre** gèlè gbīnī ; **provoquer une maladie** gbè  
**puberté** *f* (*des hommes*) mànà, (*des femmes*) nènj  
**puce** *f* kálá, kpèí, wèè ; **puce de chien** gbèi, gbōgbèi  
**puiser** vū  
**puiser l'eau** yí vū

**puissance** *f* kò, kòdièkòlà, kòdièṅwólá  
**puits** *m* yíígùlù  
**punaise** *f* gbīnīgbīnī  
**punition** *f* tóṅ  
**purée** *f* góló  
**pus** *m* gbòlō  
**python** *m* gbìlì

## Q q

**quand** kē, lè, yé, **quand bien même que** lèbèḡḡ  
**quand ?** ménēpé  
**quant à** édáàkáká  
**quartier** *m* gbēj  
**quatre** yìisē  
**que** kééé, kélē, kē, lē, lé  
**que?** mē  
**quelque** dōódōó, **quelque chose** ménj, **quelque temps avant** dīā, **quelqu'un** ménj  
**quel?** kpēè  
**quémandeur** *m* pēpémì  
**querelle** *f* wèpéé  
**quereller** wèpéé kē  
**qu'est-ce que?** mē  
**question** *f* kēēsòò ; **en question** à, àmòò, àyílèí  
**quête** *f* d'une vie meilleure dàgàlà  
**queue** *f* wōṅ  
**qui** tékè  
**qui?** dēṅ  
**quitter** gó, wèlè  
**quoi?** mē

## R r

- raboter** ná  
**race** *f* sùū  
**racheter** mé bō  
**racine** *f* gáná  
**raconter** péé ; **raconter des ragots** gǒ ;  
**raconter un conte** pìà bō, pìà dà, pìà  
vō  
**rafale** *f* : **faire une rafale** bū tènè  
**raison** *f* kpàkálà  
**raisonner** yèlè kpó  
**rôle** *m* noir bònǎbò  
**ramasser** gòlò, wóó  
**rameau** *m* : **nouveau rameau** pàā  
**ramifier (se)** kóó, láá  
**rang** *m* : **en rang** déhǎ  
**rangée** *f* : **faire une rangée** dènè  
**raphia** *m* yōyìlì  
**rapide** zálè, zázá  
**rapidement** mànàmànà  
**rappeler** vùò, zò vùò, zòlà kpàlè,  
ηwòmínì dà  
**rappeler (se)** mínì sí, ηwòmínì sí  
**rapporter un accident** kwòì dà  
**rareté** *f* sàādàà  
**raser** káá, kpèlè káá  
**rasoir** *m* nīā  
**rassasier, être rassasié** gí dō ; **être**  
**complètement rassasié** gí dō pǐí  
**rassembler** wàà, kùù yà ; **rassembler**  
**son courage** dō gáà ; **rassembler (se)**  
káá, gbū kiè mò  
**rassemblement** *m* : **petit rassemble-**  
**ment de personnes** kpō  
**rat** *m* sp. bónō  
**rater** búó, fòló  
**récemment** kèì, kpá  
**réchauffer** kú, néné bō  
**récolte** *f* : **donner une grande récolte** lī  
**récolter** bō  
**recommander** zòò  
**récompense** *f* fónó  
**récompenser** vòò  
**réconcilier (se)** lī  
**reconnaître (se)** dō  
**réel** gbáságbásá  
**réellement** tékélétèkèlè, yēmò  
**réfléchir** yélé (*lié*) táá, zò gǒ, zò líe táá  
**réflexion** *f* yélé  
**refroidir** lièlīē  
**refuser** kò bō, kèí kē ; **refuser de**  
**donner** lúó  
**regarder attentivement** gǎ sǐí  
**région** *f* sélé  
**règle** *f* tóh  
**régler** ηèē bō  
**régner** dō kē  
**regroupement** *m* gbū  
**regrouper** káá, náá pá  
**régulièrement** kpékpélé  
**reins** *m* pl kō  
**rejeter** mákú  
**réjouir (se)** kpèē yé  
**relation amoureuse** sò  
**religion** *f* chrétienne kànà, Zézú Krístà  
kpáá  
**relique** *f* kílí  
**remarquable** tǔzè ; **faire qqch de**  
**remarquable** tǔ dà  
**remarquer** léh kpó  
**remboursement** *m* píéí

**remède *m* fait de boue** bēlē  
**remercier** sèkēè bō, māmá bō, zúò bō  
**remettre à plus tard** mākú  
**remplir** lé pā, pā, yí tā ; **remplir à ras bord** pā tjà  
**remuer** vù bō  
**renard *m*** kēlēñ  
**rencontre *f*** pākíèmò  
**rencontrer** bō  
**renifler** gū mā  
**renseignement *m* : prendre des renseignements** ηwéñlòō kē  
**renverser** káá  
**répandre** láá, sù  
**répandre (se)** kóó  
**réparer** bèī, pè kē  
**répondre** là nià, yí zú  
**repos *m*** fīdō  
**reposer (se)** fī dō, lèñō kú  
**représentant de la lignée** gbēñ ηwū dāāmì  
**représentante de la lignée** gbēñ ηwū lèlèlè  
**reproduire (se)** là kpó  
**résidu *m*** fāné, tòlò  
**résoudre** sàà  
**respect *m*** bēlē, bēlēyà, mékègbínī  
**respectable : devenir respectable** mé kē gbínī  
**respecter** bēlē yà, bēlēyà dòkē, mé kē gbínī ; **respecter la loi** tòn kú tǎǎ, tòn bēlē yà  
**respiration *f* difficile** fòò  
**respirer** télé  
**responsabilité *f*** ηwūlà

**responsable *f* de l'initiation féminine** zóólèè  
**responsable *m*** dàāmì, kòtī  
**ressembler** bō  
**ressusciter** vùò  
**reste *m*** légbú, liéñèñ  
**rester** tó ; **rester longtemps** gū ; **rester toute la journée** túó sólótótó  
**restes *m pl*** fēné  
**restituer** nō  
**résumé *m*** kpí  
**rétablir (se)** fōnō  
**retirer (se) pour faire qqch ensemble** ηwū dō, ηwū dū  
**retrouver** bō  
**réussir** lī, yí lī, zī sí  
**rêve *m*** mènèñ  
**réveiller** zò vùò  
**réveiller (se)** vùò  
**revenant *m*** gèè, mīgèè  
**rêver** mènèñ zē  
**rhinocéros *m* noir** néñē  
**rhumatisme *m*** wéléwāyàà  
**rhume *m*** wèé  
**riche** kpānāzè, kpákpà ; **personne riche** pēdāāmì  
**richesse *f*** pēnāà  
**rien** fèi ; **rien de rien** fèifèifèi  
**rire** yéi sí  
**rire *m*** yéi  
**risquer de** bóá  
**rive *f*** yíikpój  
**riz *m*** bū ; **riz aplati** gbòñ ; **riz au gras** filí ; **riz en maturité** bū gāà ; **riz pour la bouillie du matin** bíí ; **riz séché au soleil** būmékpàà

**roche** *f* gèlè, gèlè gbáá  
**roi** *m* dōmì  
**rôle** *m* principal ḡwūlà  
**rond** kélékèlè, kólókòlò  
**rond** *m* kpúkùlù  
**roseau** *m* kàà  
**rosée** *f* filí  
**roue** *f* gà  
**rouge** zóló ; **rougir** (être rouge, devenir rouge) t̄āā ; **très rouge** gbèḡ  
**rouille** *f* kàkpā  
**rouleau** *m* kpíní  
**rouler** (*tourner*) gīnīgíní, (*un véhicule*) ḡónó  
**route** *f* kpìḡ, zī ; **route large** zīkpālālèè ; **route goudronnée** gūtonò ; **sur la route** zūú  
**ruines** *f pl* kpòà  
**ruisseau** *m* tòlò, yíkwènè

## S s

**sa** là  
**sable** *m* ḡèèsélé  
**sac** *m* bèè, b̄i ; **sac pour le riz** b̄óó ; **sac pour les travaux agricoles** gbàmélè, gbàmélèkélé  
**sacré : objet sacré** bēē, wélé  
**sacrement** *m* sákáramá  
**sacrificateur** *m* sálàyìikáámì ; **sacrificateur principal du village** gbàgbàlàmi  
**sacrifice** *m* sálà ; **faire des sacrifices** gbā, sálà bō ; **lieu** *m* de sacrifice du village gbàgbà  
**sage** gíkàà ; **devenir sage** gí ká, mé kpálà  
**sage-femme** *f* màāyòòtòlò, yòòtòlòlèè

**sagesse** *f* gíká  
**saignement** *m* du nez géné  
**saigner** zē  
**sain** kéléḡkèlèḡ  
**saint** mésià ; **devenir saint** là sí, mé sí  
**saisir** kú  
**saison** *f* des pluies lèēyíḡḡ  
**saison sèche** gbàà  
**salaire** *m* fónó, sālà  
**sale** dóló, dùlùzè, yósóyòsò  
**sale boulot** *m* s̄āā dóló  
**saleté** *f* dùlù, gbòò, līlì, yálágbá  
**salir** līlì kú  
**salive** *f* lélí, léyí  
**salle** *f* kélè, kèi  
**salon** *m* píásàí  
**saluer** túò bō, wè dùò, wèà kē, wèbà kē, wèdùòmò kē, wéé, (*l'après-midi*) túòwàá bō  
**salut** *m* lābō  
**salut!** yūwàá, (*le soir*) túòwàá  
**salutation** *f* séné, túò, wèbà, wèdùòmò, wèkíèbà  
**samedi** *m* lóóméiyì, wèlèlòò, yàlòò, zīmàzílààpíé  
**Sandé** hānì  
**sang** *m* líà, ḡòmē  
**sanglant** líàzè  
**sanglot** *m* gbóó  
**Sannique** Ségbèḡ  
**sans** tīí  
**sans mesure** mìnìminìzè  
**sans parler de** sàmàà, sàmààdō  
**sans perspectives** kpélí  
**sans valeur** b̄òòb̄òò

**sarcler** *sùū kàṅā*  
**satisfaire, être satisfait** zò dà, zò kú  
**sauce** *f* bòò ; **sauce à la pâte d'arachide**  
*gúókpòbòò* ; **sauce aux feuilles de**  
**manioc** béilééḃòò  
**sauf** *ési...* *mèḣ*  
**sauter** bìnì  
**sauver** *lā, ḣwū mé bō*  
**sauveur** *m* ḣwūméḃōmì  
**savane** *f* yèí, yèílà  
**savoir** *dō, míní sí* ; **savoir faire** *dō,*  
*kpàkálà dō*  
**savoir** *m* kpàkálà  
**savoir-faire** *m* **secret** yèlē  
**savon** *m* sàfínà  
**savoureux** néḣnèḣ  
**scier** *ná*  
**scrotum** *m* fùḳ  
**se** ē  
**seau** *m* bókì, sóò, zúlúgbòò  
**sec** kpálà  
**sécher** kòò, kpálà  
**séchoir** *m* **pour la vaisselle** kpàā  
**secouer** kò mè, tàlē, vú bō  
**secret** *m* zí  
**Seigneur** *m* (*dans le christianisme*)  
*mìidāāmì*  
**sein** *m* *nó*  
**sel** *m* wèḣ  
**semaine** *f* *lós*  
**semblable** *dòlò, dòlódòlò*  
**semblable** *m* *bòbà*  
**semelle** *f* *kīḣgàdúḣ*  
**semer** *pèḣ*  
**sentir** *yí dō*

**sept** *sálápèèlē*  
**septembre** *yèkèyèkè*  
**sérénité** *f* *zòkpólà*  
**sérieusement** *kèlékpékpé*  
**sérieux** *m* : **prendre au sérieux** *mé nāā,*  
*kú pī*  
**sermon** *m* *sikíélé* ; **donner un sermon**  
*sikíélé sí*  
**sermonner** *sikíélé sí*  
**serpent** *m* *mènē*  
**serrer** *nèē*  
**sésame** *f* *màḣnèḣnè, màyèḣèlè*  
**seul** *dòlódòlò, dōó* ; **seul et unique** *kēḣ,*  
*kēḣkēḣ*  
**seulement** *nó* ; **seulement maintenant**  
*dēē*  
**sexe** *m* **féminin** *fḣ*  
**si** *èkèá, ékēá*  
**siège** *m* *kpèḣélé*  
**sifflement** *m* *sèlè*  
**siffler** *sèlè pīè* ; **siffler à l'oreille** *tóó fḣ*  
**sifflet** *m* *félé, sèlè*  
**signe** *m* *túlú, signe particulier* *dùá* ;  
**faire un signe** *túlú dà*  
**signification** *f* *yíḃòàyí*  
**s'il te plaît** *ḣnìé*  
**silence** *m* *dḳ*  
**silence!** *àāarrí, féléḣá, sáḃèlí*  
**silhouette** *f* *kólóḣ*  
**silure** *m* *bóókḣà, kpàálèè, (jeune) nòò*  
**simple** *bòò, (riz) kpòḣ*  
**simplement** *bòòḃòòzè, bòòzè, fèlē*  
**sincere** : **être sincère** *gé bō*  
**singe** *m* *wèī, singe sp.* *wèītḳ*  
**six** *sáládō*

**société** *f* kópínì  
**société** *f* **initiatique** gèēbòò  
**soeur** *f* lúlà, néí ; **soeur aînée** līī, līī lēzè, mǎā ; **soeur cadette** lēkè, lēkè lēzè ; **soeur consanguine** dàālúú ; **soeur du mari** tóòlèē ; **soeur utérine** lèēgè  
**soi** diè, diètíní  
**soif** *f* yímīlòò  
**soigner** là fònō, nēē kē  
**soin** *m* : **personne qui prend soin des autres** yélékēmì ; **prendre soin** yélé kē  
**soir** *m* nējēīpíé  
**sol** *m* sélé  
**soldat** *m* sóyà, sòlāsí  
**soleil** *m* néné  
**solide** gáà  
**solitairement** kpásáñkpàsàñkpásáñ  
**solution** *f* yíbòàyí  
**sombre** tīī  
**sommeil** *m* yī  
**son** là ; **son propre** zì  
**sonner** mē  
**sonnette** *f* kpēē  
**sorcellerie** *f* sèè  
**sorgho** *m* dīī  
**sorte** *f* kpòlà, ηwūlà, yàkíèlé, yàlé  
**sortie** *f* **de l'urèthre** télé  
**sortir** bō, gó  
**souche** *f* yílikpū  
**soucier (se)** yélé kē, ηwò kē  
**souffler** pí, pīè, (*le feu*) tíé pí  
**soufflet** *m* kúnú  
**souffrance** *f* wàā  
**souffrir** wàā bèlè, yéñ wàā bèlè  
**souillon** *m* làkpáá

**soumbala** *m* sùmàná  
**soumettre** kpó  
**soumettre à l'approbation publique** dà bǎnà mò  
**soupe** *f* kpànē, (*sauce pour le riz*) súoyí ; **faire de la soupe** kpànē  
**source** *f* síá, tō  
**souricière** *f* kpàlá, kpējéjéjé  
**souris** *f* gèlā ; **souris de forêt** bálà ; **souris** *sp.* bòlò, kpānà, súnú  
**sous** wì  
**Soussou** *m* sòsò  
**sous-vêtements** *m* sōwìsò  
**soutenir** dō  
**souvenir** *m* léj, ηwòmíní  
**souvenir (se)** yélé (*lié*) táá, zò líé táá  
**souvent** fǎáwàáká  
**spasme** *m* siisí  
**squelette** *m* kólóñ  
**stupide** mīηwūjémòzè  
**stylo** *m* bīkèè, sébèbègèpè  
**substance** *f* **magique** jèè  
**sucer** pāā, pònó  
**sucré** sénéсэнè  
**sucres** *m* síkèlè  
**sud** *m* bèí  
**sueur** *f* zū, zūyí  
**sujet** *m* **de causerie** dóó  
**superficiel** làlèizè  
**supermarché** *f* pilikí  
**sur** là, lé, mò  
**surface** *f* gbáá, là, làlèí, lé, mé ; **surface plate** béné  
**surpasser** dīē  
**surprenant** kpàlèzè

surprendre, être surpris lé pā  
sursaut yàkèi  
survenir b̄ō  
suspendre dū

## T t

ta b̄à  
tabac *m* tàà, tabac à chiquer záná  
table *f* tàbéi, tàbéilà, tàbélà  
tâche *f* faite par commission yēbō  
taches *f* noires sur le visage sòōyàà  
taille *f* (partie du corps) dí, gbūñí ; de  
petite taille kpūú  
tailler là ká  
taire (se) d̄ō dū, lià gā  
talon *m* dúñ, gādúñ  
tambour *m* gbùgbù, tàrà ; tambour à  
fente góó ; tambour constitué d'une  
bassine retournée téà bālā  
tamis *m* fēñ ; tamis de bambou kèèbé  
tamiser tènè  
tampon *m* kpōñ  
tamtam *m* bālā  
tant : en tant que ká  
tante *f* maternelle lòkó  
tante *f* paternelle lēkè, liī, lúlà  
taper vúlú  
tapis *m* gálá  
taquiner sà dō, sàā, yèñkè bō  
tard : plus tard zízàá  
tarir wàà  
taro *m* gbíà  
tas *m* yàlà  
tasse *f* kópù  
te ī

technique *f* yèlē  
teindre bēē, bēēñèè  
teinture bēēñèè  
tel kèkézè, kílíā, kílíbē  
téléphone *m* portable f̄òò  
tellement kpèñ, pé  
témoignage kélálà  
témoin *m* kélá  
temps *m* lúó, jéné, tá ; en même temps  
ē kiè ká ; un certain temps (*indeter-*  
*miné*) jéné pèèlē, lúó pèèlē  
tenaille *f* gbíàà  
tendre liè  
tendre (*adjectif*) lōñōzè  
tenir (se) d̄ō  
tenter yí dá, líé dènè  
terminer líé tó  
termite *m* bélékpò ; termite volant siná  
termitière *f* tūnū  
terrace *f* kpóólà  
terrain défriché kpálàlà, lè fēñ, lèkpálà,  
(pour les jeux sportifs) fiī, tēēlēñ  
terre *f* táà ; terre ferme kpóñ, kpóñ sèlè  
terreur *f* gbīlīgbīlī  
tester yí dá  
testicules *f pl* kpāāwélé  
tête *f* ηwū, ηwūkèlè  
textile *m* traditionnel wáásō  
tiède bóñbòñ, kpóñkpòñ  
tige *f* kóó, kpàá, kpàá, (*laissée après la*  
*moisson*) gàyíli, gèñ  
timide bóñbòñ, kpóñkpòñ  
tique *f* nūú  
tirer (*inverse de pousser*) gáá  
tirer sur (*heurter*) pá

**tisser** v̄ō, yìè v̄ō  
**tissu** m s̄ō  
**tô** m béitòò, tòò  
**toi** bī, bīē, bí  
**toile** f d'araignée sīdóǵ  
**toilettes** f pl kóǵ, kwóǵ  
**toit** m gbānà, tō, tōlà  
**Toma** m túá  
**tomate** f kwíipèǵ, wéikwénè  
**tombeau** m búà  
**tomber** dà, pèlè, (la pluie) bā, (dents) káá  
**tomber dans un piège** bíé  
**tomber enceinte** gí sí  
**ton** b̄à  
**tonneau** m b̄alàǵǵ, dónò, fii  
**tonnerre** m lèi  
**tontine** f ḡǵà, wéiḡǵà  
**torche** f píilì  
**torchon** m à vaisselle fiàfiá  
**tordre** dóló, kpéné  
**tort** m avoir tort s̄iè ; donner le tort  
 méǵsà káá  
**tortue** f kúò  
**tôt** pèlè  
**totem** m t̄éé  
**toucher** bá, kò pá, pá, yé  
**touffe** f gbìgbí, v̄úǵ  
**touffu** tòlà  
**toujours, tous les jours** j̄éné séǵ ; pour  
 toujours kólókóló  
**toupie** f kwéàk̄ōō  
**tourné** ǵwúnà  
**tourner** kpéné, nià ; tourner mauvais  
 ǵwúnā  
**tourner (se)** (avec inquiétude) zōōzōō kú

**tournoyer** b̄ògbúnùzè b̄ō  
**tourteau** m liī  
**tourterelle** f t̄èǵè ; **tourterelle pleureuse**  
 t̄èǵèp̄óótóló ; **tourterelle** sp.  
 w̄ōlōwélélàt̄èǵè  
**tous** t̄èkétèkè, (superlatif de séǵ) t̄éé, s̄ōé  
**tous les jours** líó séǵ wà ē zì ká, t̄ēēl̄ēē  
**tousser** d̄ōǵ z̄ē  
**tout** séǵ, tú, tútú ; **tout de suite** d̄ēēká,  
 yébēi, yówēi ; **tout droit** ēkpááyí ;  
**tout petit** j̄ónó ; **en tout et pour tout**  
 kpélétété  
**toux** f d̄ōǵ  
**trace** f kp̄òà, pié, piélà  
**traditionnel** w̄ólówóló  
**traduire** mé nià  
**traiter** kú  
**tranchant** líéb̄òà, líésíà, líézè  
**tranche** f p̄éé  
**trancher** yà  
**transformer** ká  
**transformer (se)** mé nià  
**transmettre la parole** lé wè gèē  
**transparent : devenir transparent,**  
**rendre transparent** f̄onō  
**transporter** v̄ū ; transporter l'eau yíi  
 tresses f w̄óó  
**travail** m k̄ēyèb̄ō, s̄àā, yēb̄ō  
**travailler** s̄àā k̄ē, yēb̄ō k̄ē ; travailler  
 excessivement gèlè ḡinīḡiní ; tra-  
 vailler pour payer une amande  
 d'adultère kèlè kpó  
**traverser** kpó, ká, zīǵ ká ; traverser un  
 moment difficile gèlè ḡinīḡiní  
**traîner** b̄àḡāb̄ágá  
**trébucher** s̄á

**trembler** dā̀nēdā̀nē, tālē, vù bō  
**trépied** *m* zōnō  
**très** wákáwákà ; (**blanc**) sélé, sélé-tété,  
*(fort, dur, solide)* gēñ, *(grand)* kpīñkpīñ,  
*(noir)* sésésé, *(nouveau)* génègéné,  
nà̀ñkpà̀nà̀ñkpà̀, néñnéñ, *(petit)* kōñō,  
*(profond)* sò̀sò̀, *(propre)* kpátíákpátíá,  
*(sec)* wēñwēñ, *(vilain, mauvais)* yá  
**tresses** *f pl* ñwūkēà  
**triage** *m* yàkpéñlā  
**tribunal** *m* kítíkákà  
**triche** *f* fùlū  
**tricher** bèè, fùlū kē, lé tā  
**tricherie** *f* : **faire une tricherie** námaná kē  
**trier** yàkpéñlā kē  
**triste** yéñzè  
**trois** yàakā  
**tromper** bèè, bèkè bō ; **tromper par la**  
**parole** lēmā wè gèè  
**tromper (se)** nī  
**tromperie** *f* bèkè  
**trompette** *f* túlú  
**tronc** *m* (**d'un corps**) gbū, gbūkpālā,  
*(d'arbre)* kpālā  
**trône** *m* táñáná  
**trop** bāñēbāñē, léílèì, ñóō, pá, pótópótó,  
pútū̀pùè, tólō, tōñtōñ, tōtō  
**trop longtemps** kóhókóh  
**trou** *m* bū, gùlù  
**troublé** dùlùzè  
**troubler** bà bōō, dùlù bō  
**trous** *m pl* kpóhýí  
**trouver** gèè, nāā  
**trouver (se)** sòlō bō  
**tsing** (*imitation d'un instrument tranchant*)  
tjā̀

**tu** bā, bā, bā, bāá, bāà, bāā, bāà, bāá,  
bòlò, ì, í, í, íí, íí  
**tu dois...** lē ī mō...  
**tubercule** *m* de manioc béibíí, béilēē  
**tuberculose** *f* kēēdò  
**tuer** zē  
**tuméfaction** *f* kpū  
**turbulent** vúlúvùlù  
**type** *m* : **du même type** dóló, dólódóló

## U u

**ulcère** *m* gbóóbū  
**un** dō, (*nombre*) dōó, wélé  
**uniquement** dōó, kpáá  
**uniquement parce que** lúósááléí  
**urgent** tíetíèē  
**urine** *f* wēí, wēyí  
**uriner** wēí bō  
**urticaire** *f* bèìbà̀yà̀, bèìbèì  
**user (se)** bèlè  
**utile** kpēñ  
**utilité** *f* pēkèápè

## V v

**vache** *f* dìí  
**vagabonder** lédà  
**vagin** *m* fò  
**vain** fèlè, fūū, kpéíí ; **en vain** fūū  
**vaincre** kò bèí  
**vaisselle** *f* pṑ  
**vallée** *f* gṑ

**van** *m* láá  
**vanner** pīè  
**vanneuse** *f* láá  
**varicelle** *f* būséé  
**vautour** *m* kòā  
**veille** *f* (*jour d'avant*) méyì  
**veille** *f* (*nuit sans sommeil*) nèè  
**veiller** léŋ kpó  
**veine** *f* líàkpáá  
**velu** nānānānā  
**vendeur** *m*, **vendeuse** *f* lóódōmì  
**vendre** lóó dō  
**vendre (se)** ló  
**vendre à perte** káá  
**vendredi** *m* sālòò, (*pour les musulmans*)  
 zìmàzí  
**vénéraliser** bátó  
**venger** kèlè bō  
**venger (se)** zò kpō bō  
**venin** *m* kènè  
**venir** gó, nū, (*de la nuit*) mí ; **venir en**  
**tête** ŋwòmíní dà ; **venir vite** nū vī  
**vent** *m* fāà, vùù  
**ventre** *m* gé, (*partie extérieure*) gí  
**ver** *m* parasite ŋwéné  
**vérifier** bà dùò, mé nē  
**véritable** gbáságbásá  
**vérité** *f* ŋwánà, ŋwánàŋwò  
**verre** *m* véè  
**verrouiller** lé kpāā  
**verser** gbè, káá  
**vert** béilééyíízè, béiléézè, béízè, (*pas*  
*mûr*) kpòlò  
**vêtements** *m* dāsò, mòsò, sō  
**veuf** *m* gānāgā

**veuvage** *m* gānā  
**veuve** *f* gānālēē  
**viande** *f* nēè, wī  
**vide** fèlè  
**vider** gí bō  
**vie** *f* kè, kèbē, kpóŋlā ; **vie éternelle** kèbē,  
 yìpā  
**vieillard** *m* gbakéléyāmì, gwētkòlò, nāā,  
 nāāmèè, pàpèè  
**vieille** kpálà  
**vieille femme** *f* màā, góózēmì  
**vieillesse** *f* kòlòlā  
**vieux** kòlò, zī  
**vilain** yōō  
**village** *m* pēlēí, sélé ; **village fortifié** gālā  
**vin** *m* de palme yō ; **vin offert à un**  
**étranger** lòmīyò  
**viol** *m* dàlā  
**violence** *f* dàlā  
**violent** : être violent dàlā kē  
**violier** dà  
**vipère** *f* bìlī  
**visage** *m* nēè, nēèkèlèyí, wēlē  
**viscosité** *f* zá  
**visite** *f* wèdùòmò ; **rendre visite pour**  
**féliciter** yóólóò sí  
**vite** tíetìèè, zá, zálè, zázá  
**vite préparé** zázá  
**vivant** béèè  
**vivre selon certaines règles, coutumes**  
 yì bō  
**voici** gè, wó  
**voilà** bāā  
**voir** lè gè, gè  
**voisin** *m* yàsónó  
**voiture** *f* mòòbílí

**voix** *f* wè, wéè, wúú  
**vol** *m* (*délit*) kàā  
**voler** kàā bō  
**vomir** pèṅ, sókpá  
**votre** kà  
**vouloir** kē, nāā ; **vouloir faire** kē, nāā,  
nū, zò dà  
**vous** kà, kā, ká, káá, kàà, kāā, káà, káá,  
kāē, kàwòlò  
**voyage** *m* táá  
**vrai** diè, téétèè  
**vraiment!** mònòkèì  
**vue** *f* **de tous** bàná  
**vulve** *f* gbēṅ

## **W w**

**wow!** kéā, ò

## **Y y**

**yeux** *m* pèē

## **Z z**

**zaan** zàà, zààtòṅpíé

**zèbre** *m* góló

**zoum** (*mouvement rapide mais sans bruit*)  
fèè



## Dictionnaire mano – français

Cette publication est un dictionnaire bilingue mano–français, avec une esquisse de phonologie et grammaire du mano, et un index français–mano. Le dictionnaire se base principalement sur les données du dialecte maa de la Guinée. Il contient plus de 3200 mots et expressions en mano traduits en français, avec des variantes dialectales, les formes grammaticales irrégulières, exemples illustratifs, collocations, et expressions idiomatiques. Avec des déviations mineures, l'orthographe adoptée dans ce dictionnaire se base sur la représentation phonologique, les tons étant marqués par des signes diacritiques. La collecte des données pour ce dictionnaire a été effectuée principalement à Nzérékoré (Guinée Forestière) entre 2009 et 2022.

Un lien vers le fichier Toolbox avec une version mano-anglaise du dictionnaire est donné dans la Préface de cette édition.

## Mano-French dictionary

This publication is a bilingual Mano–French dictionary, with a brief introduction containing the basic information on Mano and a French–Mano finder list. The dictionary is based primarily on the data from the Maa dialect of Guinea. It contains more than 3,200 Mano words and expressions translated into French, with dialectal variants, irregular grammatical forms, illustrative examples, collocations, and idiomatic expressions. With minor deviations, the spelling of Mano words is based on notation close to phonological representation, with tones marked as diacritics. The data for the dictionary were collected primarily in Nzérékoré (Forest Guinea) between 2009 and 2022. A link to a Toolbox file containing the Mano-English version of the dictionary is given in the Preface of this edition.

ISBN 978-951-51-8299-9



9 789515 182999